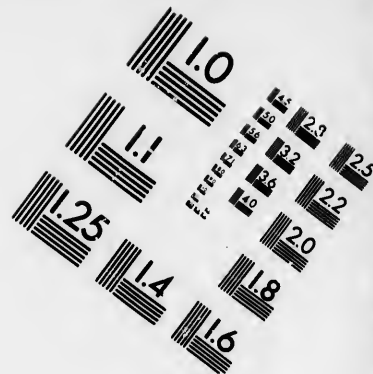
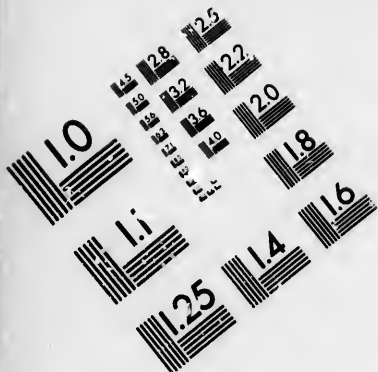
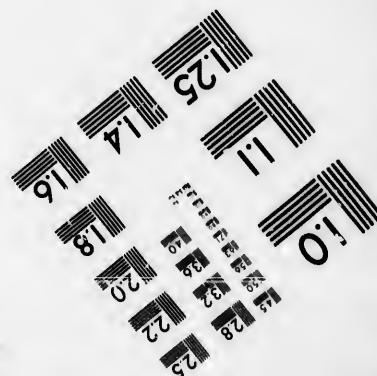
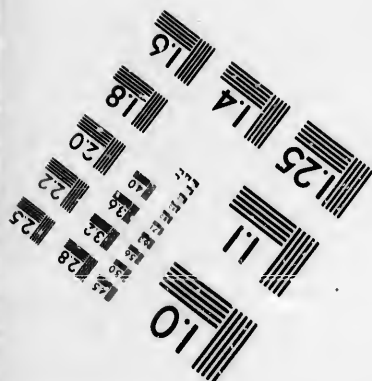
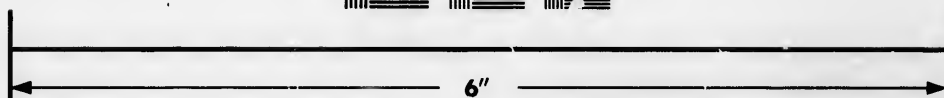
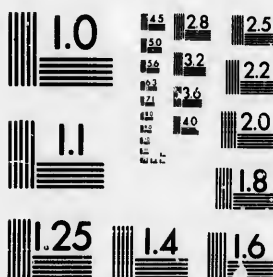




# IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic  
Sciences  
Corporation

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1985**

# Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- ☐ Coloured covers/  
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/  
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distortion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may  
appear within the text. Whenever possible, these  
have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.
- ☐ Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages/  
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/  
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/  
Pages détachées
- ☒ Showthrough/  
Transparence
- ☒ Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/  
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata  
slips, tissues, etc., have been refilmed to  
ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement  
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,  
etc., ont été filmées à nouveau de façon à  
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

| 10X | 12X | 14X | 16X | 18X                                 | 20X | 22X | 24X | 26X | 28X | 30X | 32X |
|-----|-----|-----|-----|-------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|     |     |     |     | <input checked="" type="checkbox"/> |     |     |     |     |     |     |     |

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

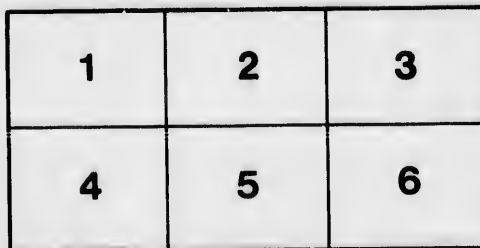
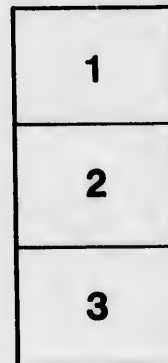
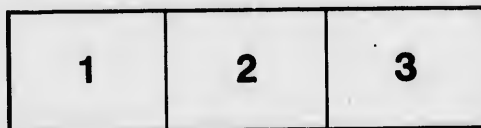
Bibliothèque nationale du Québec

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Québec

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata  
to

pelure,  
on à



32X



F

A

Ni

Ne

n

A

Form

gu

S

M

By O

Ca

For

G

*John Wilson Esq.*  
THE ORDER *Quebec*  
For MORNING and EVENING PRAYER,  
And ADMINISTRATION of the  
**SACRAMENTS,**  
AND SOME OTHER  
OFFICES OF THE CHURCH  
OF ENGLAND,

Together with  
A Collection of *Prayers*, and some Sentences of the *Holy*  
*Scriptures*, necessary for Knowledge and Practice.

NE YAKAWEA.

Niyadewighniserage Yondereanayendakhkwa Orhoenkéne,  
neoni Yogarask-ha Oghseragwégoult,

Ne oni YAKAWEA,

Orighwadogeaghti Yondatncho Teraghs,  
Tekarighwageahhadout,

Neoni Gya Adereánayent ne Onoghsadogeaghtige,

ONI

Ne Watkeamissa-aghtouh odd'yake Adereanayent neoni tti-  
niyoght-hare ne Kaghyadoghseradogeaghti ne wahoeni  
Ayakoderiendarake neoni Ahondatterihonite.

THE THIRD EDITION.

Formerly collected and translated into the *Mohawk* or *Iroquois* Lan-  
guage, under the direction of the Missionaries from the Venerable  
Society for the Propagation of the Gospel in foreign Parts, to the  
*Mohawk Indians*.

PUBLISHED.

By Order of His Excellency FREDERICK HALDIMAND,  
Captain-general and Commander in Chief of all His Majesty's  
Forces in the Province of *Quebec*, and his Dependencies, and  
Governor of the same, &c. &c. &c.

Revised with CORRECTIONS and ADDITIONS by

DANIEL CLAUS, Esq; P. T. Agent  
For the six Nation Indians in the Province of *Quebec*.

Printed in the Year; M,DCC,LXXX.

By William Brown, *Albany*.

THE ORDER  
 FOR MORNING AND EVENING PRAYER  
 AND ADMINISTRATION OF THE

# SACRAMENTS AND SOME OTHER OFFICES OF THE CHURCH OF ENGLAND

A Collection of Prayers and some Sentences of the Holy  
 Scriptures, necessary for Knowledge and Practice  
 THE YARAWAY  
 Nicholas Wighams Esq. Y. O. Secretary to the  
 Admiralty, London. Printed by  
 W. B. YARAWAY, at the  
 Rightward of the Y. O. Secretary to the  
 Admiralty, London. Printed by  
 T. C. Wighams Esq. Y. O. Secretary to the  
 Admiralty, London. Printed by  
 W. B. YARAWAY, at the  
 Rightward of the Y. O. Secretary to the  
 Admiralty, London. Printed by

THE THIRD EDITION  
 Formerly collected and printed by the Society of  
 the Friends of the African Trade, and the  
 Society for the Propagation of the Gospel, and  
 the Society for the Propagation of the Gospel  
 PUBLISHED  
 BY ORDER OF HERBESLEY, FRIDRICK H. H. H. H.  
 Captain-General and Commander in Chief of the  
 Forces in the Province of the Cape of Good Hope  
 Governor of the Cape of Good Hope

Printed by the Cape of Good Hope  
 and the Province of the Cape of Good Hope  
 and the Province of the Cape of Good Hope

RES.  
 AE  
 185

T  
 del  
 wit  
 m  
 an  
 age  
 the  
 Ind  
 Bod  
 the  
 prom  
 m  
 Bod  
 Gen  
 und  
 the  
 His  
 titio  
 Indi  
 grat  
 as t  
 main  
 Alm  
 sent  
 pene  
 mean  
 and  
 entir  
 with

ADVERTISEMENT

**T**HE Edition of Indian Prayer-books published in the Year 1769 consisting of a small number were soon delivered out to the Indians except a few which were with the late Sir William Johnson's Library seized and made away with by the Rebels in 1776. It being besides an Edition replete with mistakes, owing to the disadvantage of no one inspecting the Correction who understood the Mohawk Language in any degree tolerable, and the Indians could make no Sense of several passages in the Book. For which reasons those Mohawks who fled in the course of the American Rebellion to Canada for protection, petitioned His Excellency General HALDIMAND to have a new Edition printed, for fear of the Book's getting irrecoverably lost, in particular as a Gentleman resided then in Montreal, that read and understood the Mohawk Language so as to undertake the Correction of the Book for the press: which request His Excellency General HALDIMAND granted the petitioners, ordering 1000 copies to be printed, and the Indians acknowledged with high satisfaction and gratitude. At the same time it is here to be noticed, that as that Gentleman's employ would not permit him to remain at Quebec during the whole printing of the Book: Almost one half of it was corrected at Montreal and sent weekly by half sheets to Quebec, when time and expence would not allow a Revision of Proofs, by which means some Errors tho' of no material consequence here and there crept in on account of the Printer's being an entire stranger to the Language, and obliged to go on with the printing of it letter by letter, which made it

## ADVERTISEMENT.

a very tedious piece of work, until the Gentleman returned to Quebec and finish'd the remainder of the Book with all the dispatch and care in his power. It is therefore to be hoped the above-mentioned imperfections will for the present be excused until another Edition may be published with more convenience and accuracy, this being intended only to prevent the Book's getting out of print.

However such as the Book now is, it has in general been freed from a great number of errors both as to Translation as Orthography, many words were separated that should not have been joined in one, and others vice versa: † The different Accents have been introduced to facilitate the Pronunciation of the long Words which never were made use of before, with many more necessary alterations too tedious to mention, all owing to the many mistakes of the first Edition which were copied by the second.

The mode of Spelling which has been adopted by this Edition, is the most familiar the Indians are now acquainted with, making use of only sixteen Letters\* in the Alphabet on account of their not being well capable of pronouncing labials and their Language chiefly consisting of Gutturals for which both former Editions have adopted the Letters CH and HH and it was thought best to retain it on account of the Indians used to it since they begun to be acquainted with Letters, and their Dialect, nature of Speech and Sound being such as not well to admit of any other than the Scots or German Accent which seems to be the best adapted for it. So that by these means the Mohawk Language has been brought to a kind of Orthographical Standard, by which the Indians may go in writing their own Tongue, and for which they hitherto had no Rule.

The

† Paulus Sabouraud, the Mohawk Clerk and School-master, being present at the correction of every proof-sheet to approve of their being properly placed, &c.

\* A c d e g h i k n o r s t u w y.



# The CONTENTS.

1. **T**HE Order for Morning Prayer.
2. The Order for Evening Prayer.
3. The Litany.
4. Some occasional Prayers and a general Thanksgiving.
5. The Catechism.
6. A Collection of Prayers.
7. Some Psalms, and Chapters of the Holy Bible.
8. A Collection of some Sentences of the Holy Scriptures, &c.
9. The Order for the Ministration of the Holy Communion.
10. The Order for the public Baptism of Infants.
11. The Solemnization of Matrimony.
12. The Order for the Burial of the Dead.
12. Part of the Singing Psalms, &c.
1. **N**E Yakáwea Niyade-wighniserage Yonderaenayendaghkwa or-hoengéne Koghseragwegouh.
2. Ne Yakawea Niyade-wighniseroge Yondereanayendaghkwa Yogaroshka Yoghseragwégouh.
3. Tsiokhnónwe Yondereanayéndaghkwe.
4. Odd'yage Adereanayent neoni ne Yondoghrát-ha.
5. Yondatderighhoenyenít-ha.
6. Ne Watkeaniffa-aghtouh ne Adereanayent.
7. Odd'yage Teyérighwaghkwát-ha, neoni Kapitlehógon ne Kaghyadoghseradogeaghti.
8. Ne Watkeaniffa-aghtouh Odd'yake tfiniyoght-hare ne Kaghyadoghseradogeaghti.
9. Yakáwea Orighwado-geaghti Tekarighwageghhadont.
10. Yakáwea Yondatnegosse-aghsk ne Icksaógoe-ah.
11. Yakáweah ne Yagonnyaks.
12. Ne Adereanayent ne Yakaweaheyoghserouh.
13. Odd'yake Teyerighwaghkwát-ha.

# THE ORDER

1. The Order for the Morning Prayer.
2. The Order for Evening Prayer.
3. The Litany.
4. Some other Books of the Bible.
5. The Order for the Visitation.
6. A Collection of Prayers.
7. The Order for the Baptism of Children.
8. A Collection of Prayers.
9. The Order for the Visitation.
10. The Order for the Visitation.
11. The Order for the Visitation.
12. The Order for the Visitation.
13. The Order for the Visitation.
14. The Order for the Visitation.
15. The Order for the Visitation.
16. The Order for the Visitation.
17. The Order for the Visitation.
18. The Order for the Visitation.
19. The Order for the Visitation.
20. The Order for the Visitation.
21. The Order for the Visitation.
22. The Order for the Visitation.
23. The Order for the Visitation.
24. The Order for the Visitation.
25. The Order for the Visitation.
26. The Order for the Visitation.
27. The Order for the Visitation.
28. The Order for the Visitation.
29. The Order for the Visitation.
30. The Order for the Visitation.
31. The Order for the Visitation.
32. The Order for the Visitation.
33. The Order for the Visitation.
34. The Order for the Visitation.
35. The Order for the Visitation.
36. The Order for the Visitation.
37. The Order for the Visitation.
38. The Order for the Visitation.
39. The Order for the Visitation.
40. The Order for the Visitation.
41. The Order for the Visitation.
42. The Order for the Visitation.
43. The Order for the Visitation.
44. The Order for the Visitation.
45. The Order for the Visitation.
46. The Order for the Visitation.
47. The Order for the Visitation.
48. The Order for the Visitation.
49. The Order for the Visitation.
50. The Order for the Visitation.
51. The Order for the Visitation.
52. The Order for the Visitation.
53. The Order for the Visitation.
54. The Order for the Visitation.
55. The Order for the Visitation.
56. The Order for the Visitation.
57. The Order for the Visitation.
58. The Order for the Visitation.
59. The Order for the Visitation.
60. The Order for the Visitation.
61. The Order for the Visitation.
62. The Order for the Visitation.
63. The Order for the Visitation.
64. The Order for the Visitation.
65. The Order for the Visitation.
66. The Order for the Visitation.
67. The Order for the Visitation.
68. The Order for the Visitation.
69. The Order for the Visitation.
70. The Order for the Visitation.
71. The Order for the Visitation.
72. The Order for the Visitation.
73. The Order for the Visitation.
74. The Order for the Visitation.
75. The Order for the Visitation.
76. The Order for the Visitation.
77. The Order for the Visitation.
78. The Order for the Visitation.
79. The Order for the Visitation.
80. The Order for the Visitation.
81. The Order for the Visitation.
82. The Order for the Visitation.
83. The Order for the Visitation.
84. The Order for the Visitation.
85. The Order for the Visitation.
86. The Order for the Visitation.
87. The Order for the Visitation.
88. The Order for the Visitation.
89. The Order for the Visitation.
90. The Order for the Visitation.
91. The Order for the Visitation.
92. The Order for the Visitation.
93. The Order for the Visitation.
94. The Order for the Visitation.
95. The Order for the Visitation.
96. The Order for the Visitation.
97. The Order for the Visitation.
98. The Order for the Visitation.
99. The Order for the Visitation.
100. The Order for the Visitation.





*A grace before meat.*

Ne Adereânâyent ne Yontsoriyâne.

**S**Erighwadogeaghtiest, O Sayâner, wakoyeniteagh-tea, nenêgea Yoyanerêse Sâweahk ne kât-hah, neoni akoyodeaghtienheke ne wagarihhoëni JESUS Christus Songwayâner. Amen.

*A grace after meat.*

Ne Adereânâyent Waontsoriaghkont-houh.

**O**Yadaderieghtiera neoni yodôenrat Saghseanadogeaghti O Sayâner, newahôeni nenêgea, neoni agwegouh oyâf-houh takyadaderiestouh, takyestâni ne Korihhoëni JESUS Christus Songwayâner. Amen.

*A Grace before meat.*

Ne ôya Adereânâyent ne Yontsoriyâne.

**K**Ayanertleriyô wakweaniteaghtea tacwayadaderiest, neoni serighwadogeaghtiest nenêgea Ongwâweahk ne ayagwât-hake, fôni nenennê skeaneah ayongwanigough-rayerite neoni agwaddoëntreah ne wahôeni agwegouh Sannidareghtieraôgouh Jesus Christus t'ferâgouh. Amen.

*A grace after meat.*

Ne ôya Adereânâyent Waontsoriaghkont-houh.

**O**Kt'hiwagwegouh Ongwanigoenragouh, wagwadoenreah, O Karonghiage t'heanderouh Ramiha newahôeni ne Karighwiyo se nenennê tacwâwihs. Ne yetyotkaght-houh ne fanoghwhê-uh Acwayerônke newaghtaghtaghteah ne Oghwhentsia yakoghtaght-ha, aghlôeni aghfaghtaghteah Ongwadonherit ne aondouh Karonghiage yegâyea Adahskattstoughtiera ne wahôeni Christus t'hareghre. Amen.

*The*

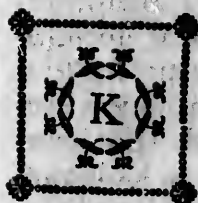


*The Order for Morning Prayer daily  
throughout the Year.*

Ne Yagawagh Niyadewighniferage Yon-  
deraenayendaghkwagge, Orghhoon-  
gene Goghferagwegough.

*Sentences of the Holy Scriptures.*

Yondaddiyadaghkwa Kaghyadoghferadogeaghti.



ATKE ne yagorighwannerakskough  
ne enjondonhaganooni raorighwanne-  
rakseragwegough ne linihad'yerhaghk-  
we, neoni agwegough eahoyenawa-  
goughhagge k'heyeni neoni attaggwa-  
righthyughsera, ethone enyonhegge  
raodonhest.

Kiyenderi aggwaderighwaddewaghtoghsera, neoni  
akhaendon tuitkont yegaayen aggerighwanneraksere.

Sadkoughfaghseght tsiyonggwarihwannerre, neo-  
ni safaghtouh Ongwarighwanneraklera agwegough.

Ne addaddawi Niyoh naah dekanigoghriagon tiud-  
diyagough: Neoni siyagaweriaghfanitskha, O Niyoh,  
yaghthasfkehronyane.

Saddadderiaghfaradfyongo, neoni yaghta sancenna,  
neoni taonsafadkarhadéni kayanerne faniyoh: Ikea  
raandeanrofk,

A

*The*

raendeanrusk. neoni ronidareskough, ronigoenris, ne-  
oni karighwiuyughtserowane, neoni ronhados tfiniyo-  
daklea.

Kayanerne Ongwaniyoh tewannidaregghtserayeho-  
gough neoni addadderighwiuyughtani, ne sane yaghte  
yongwathoendadoen, neoni kwaweanond'yon ne  
Raowcana ne kayaner Ongwaniyoh, ne ayakwesegge  
ne faggaweannihogoughseragough ne songgwawi.

O kayaner, takrewaght, yoghsanakoughtieragough;  
ne wahoeni yaghtasgwaghtonde.

Saddatrewaght, icka ne karonghyage ne kayanert-  
fera ok etho yezo.

Enkadkitko, neoni Ragenihha eangighte, neoni  
enhiyegfinire, Rageni, gerighwannerakteani karong-  
hyage, neoni saghaendon; neoni yaghse yadeyag-  
genise eghtjeeah ayongenadon.

Totha aghsadauiate kadseegghayeghtseragough ne  
eghtsinhase, icka yaghonghka ne yagonhe yagoderigh-  
wagwarighhughsera, O Kayaner, tleskoughsonde.

Ageahagge ayagwearon yaghtea yungwarighwaner-  
akseraycagh; ethoni teyagwaddadd'yadaghtoontha,  
neoni togetsketsera yaghtewad ong'gyoughhat'sera-  
gough: Ok tfiniyought ongwarighwaneraksera ene-  
wag'yoeni, t'horighwayerie, neoni yoderighwagwa-  
righsiuh ne songwarighwiuyoughsteanisk ne karighwa-  
nera, neoni songwanoghharesisk ne Kaghserouhean-  
dagwegough.

*The Exhortation.* Yondat-retiyarosk.

**A** GWAGH Gwanorunghkwa dewadaddegeaho-  
goea, ne Kaghyadoghseradogeaghti yongwa-  
righhoenyenisk yotkate aoniayagwadaddoenderene ne-  
oni ayagwaradde esotfi ongwarighwaneraksera neoni  
Kaghseroheaghtsera, neoni ne yaghta yagwaweno-  
regh-

reghtaghwane segough a-onghsightough sietha-  
gougsonde Raeshatsteaghtseragwegough Niyoh Son-  
gwaniha Karonghyage t'heanderough, ok nenegea a-  
yag'yonderene cawadough Kanigoughraneaghtane,  
yoroughnyageant neoni waderiyagh sawanaraghk'wa, ne-  
negea tfiniycawadooktea ne Aghsongwarighwiyoghstea  
ne agayeah ayongwayeendane yaghtea sayanereaghtse-  
rookte neoni Raonidaregthseragough. Neoni ethok-  
ke tuitkont aon sayagwadadd'yeenderene ne A-oen-  
dough Kanigoenraneaghtane raoheandough ne Niyoh,  
ok ne fughha eghnayagwadd'yere etoghke enyong-  
gwadkeamissaoenhagge, newahoeni ayagwadoenreagh  
neoni yoyannereaghtserowane songwawi Niyoh, wa-  
hoeni Aoenderighwaghteandi Raonidareghserowanea,  
neoni ayoerongge Raoweanadogeaghti, neoni ahoen-  
warighwanoendoughse nenegea eghnikarighhodeanse  
teyodoughwhentshoeni ne Adonhetst neoni ne Oyeron-  
ke. Ne wagarighhgeni wagweaniteaghtea sowa-  
gwegough ne geantho soweandorough sowadkanif-  
soegh taknonderadd'yeah, enwadough Weriaghsiyo,  
neoni kanigoenranean Weana, aeddewaratheagh  
Karonghyage nongadi Niyoghne, d'yongewannaght-  
seregh..

*A general Confession.* Agwegough yondonha-  
ganoonnisk.

**S**Aeshatsteaghtseragwegough neoni sanidareaghtse-  
rowaneah Raniha, yagwayadaghtoughskwe ne-  
oni okt'had'yorennyough ne tfinisaghahage tfiniyought  
yoghtough Teyuddinagarondoonwa. Esotfi wag-  
waghnonderadd'yeght Kayadaghtont neoni kanoshak  
ongweri. Yongweandaklatough saweanadogeaghtiho-  
gough. Yagh etho teyongwadd'yereagh ne karigh-  
wiyo tfinayongwayereahagge; neoni ethone yong-  
wadd'yereagh ne karighwhakseah ne yaghetheo t'ha-  
yong.

yongwadd'yereanke ; neoni yaghtea yongwaghni-rough. naagh. Ok, O sayanner, Taggweanderhek, yagwayélaghse yongwarighwannerakskough. O Niyoh, s'heyadowweyeendouh nenega tsyondonhaganoenisk Raoderighwanerakfera. S'heyennidareghtserouh ne Yagaweriaghfanoghwhakteani ; tfiniyought sawancandaon ne ne Ongwehogough yondatdeani Jesus Christus t'feragough Eghtsidewayaner. Neoni tagg'yon O sayannereaghtserowane Raniha ne wahoeni Raorighhoeniyaet, ne onwa tuitkought ayag'yonheghtseradogeaghtihake, yoderighwagwarighshiuh, neoni ayodkanonihake, ne Onweseaghtakfera saghsanadogeaghti. *Amen.*

*The Absolution.* Ne Tfighnereghshyusk.

**S**Aeshatfteaghtseragwegough Niyoh ne Raniha Songgwayaner Jesus Christus, ne yaghtea teshagonofhas ne Raoneaheiyaet Yagorighwanerakskough, ok yoyannere aonfahatdatrewaghte Raorighwhacksea neoni enyagonhegge, neoni sagaweani Raditsiheghstajee eahowaderighhowanaghte Raongweda ne yerighwanerakseraghswaghtse, ne atnereaghslat neoni Karighwiyoughstak Ra-odirighwanerakfera. Seshagoderr'he neoni Ragnereaghshoughsk yegwegough ne agwast yerighwannarakseraghswaghtse neoni togeske d'yagwightaghkough Raorighwiyoughstferadogeaghti. Ne wahoeni waghagweaniteaghtea ne aghong'yough agwast Kanhadaghtfera neoni Raonigoughriyoughstouh, ne negea aharighwanonwene nene onwatfiniyagwad'yerha, neoni yoddaddearouh Siayag'yonhegge Oghnageanke ageahagge yaghotheinouh neoni agoyadadogeaghti, ayaggwawwe oghnakeange ne Tfiniyeheinwe ayongwadonharagge Ra-orighhoeniat Jesus Christus Eghtsidewayaner. *Amen.*

*The*



*The Lord's Prayer, Raodereanayent ne Royaner.*

**S**ongwaniha ne Karonghyagetighfideron; wasaghseanadogeaghtine. Sayanertsera jewe, tagferre Eghniawan, tfiniyought Karonghyagough, oni oghwentfiage. Niyadewighniserage takwanadaranondaghfik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughton, tfiniyught oni Jakwadaderighwiyoughteani. Neoni toghsa daggwaghfarineght Dewaddatdennageraghtongge, nefane sadfiadakwaghs ne Kondighseroheanse; ikea Sayanertsera ne naagh, neoni ne Kaeshatse, neoni ne Onweseaghtak ne tfiniyeheinwe neoni tfiniyeheanwe. *Amen.*

*Ejibhistje.* O Kayaner ditskaraw agwaghskweandaske;

D'yondadisk. *Neoni agwaghse saneandoghsere atroriaet.*

*Eiibest.* O Niyoh desaghsterighheah taekwadayadaekwaghske.

D'yond. *O Kayaner, desaghsterighheah wabooni Askwaghshienough.*

*Gloria Patri.*

*Ejibi.* Onweseaghtaksera na-agh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

D'yond. *Tfiniyoughtone ne addaghsaweabt' seragough eghniyought onwa, neoni tiutkought Engcabbagge tfiniyeheinwe neoni tfiniyeheinwe. Amen.*

*Ejibi.* Eghtsifewaneandough ne Kayaner.

D'yond. *Wagoewaneandough Ra-oghseana ne Kayaner.*

*Venite*



*Venite, exultemus Domino. Psal. 95.*

Gassaweght tasitewarighwaghkwase ne Royaner.

**O** Garo gasseweght tasitewarighwaghkwase  
ne Royaner, dewadfenoniyact ongweri-  
aghlagough Songwaeshastak.

Yadidfidewadderaghte tñdhagoghsonde ne  
Aedewanaendon; Eghtfidewadfenooniyafisk te-  
yerighwaghkwatha.

Ikea ne Kayaner Raniyohtserowanea: Neoni  
Raghseanowanea Sagogennyough agwegough  
Rowaniyohogough.

Raghfnoghñakough raghhawe Oghwhenjagh-  
nodusk naah, neoni Enegeghtfi ne Yonnonden-  
niyon raowea.

Neoni Raodeniadare, ikea Ronighaghkwe:  
Neoni rassnonge Yoghñstathadon.

Kiniyogh eghtfidewanideghtea, neoni taete-  
watsagette detñdewadontñhotas Kayaner, ne-  
nenne Songgwayadiffon.

Ikea ne Royaner naah Ongwaniyoh, neoni  
ifinegoah ne Ongwehogough ñakonoghne, neo-  
ni ne Teyoddinagarondóuh Rassnonge.

Ehtsewaweanaronge Raoweana onwa, neoni  
togñha ñaddadderiaghñaghñirat tñniawaeunh  
Dewaddaddenageraghtongge, neoni Eghñife-  
rage Karaghyadaghkweagh ne Karhagough.

Tñiyongeraghyadaghkwe Eghñifewanihaho-  
gough waongwadeniyendeaste, neoni wahont-  
kaghto.

Kayeri Niyughseraghñea tegadderiaghtik-  
hungkwe nenegea Oghnegwaghñfa, neoni Kad-  
doughhaghkwe; nene naah ronongwehogough  
yaghte

yaghte ronniadiadaghtonhaddiese aweriagh-  
gough, neoni yaghte haddiyenderi akhahaogon.  
Ne wahocenni agwaft yughniron kadohhagh-  
kwe, yaghta hondowweyade akwadorihugh-  
tferagough.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtakfera na-agh ne Raniha, neoni  
ne Ronwaye neonine Ronigoughriyyughstough.

*Tfiniyoughtone ne addaghfaeweaght'feragough*  
*Egmiyought onwa, neoni tiutkough Engapagge*  
*tfiniyeheinwe, neoni tfiniyeheinwe. Amen.*

*Te Deum Laudamus.*

**O**NIYOH, wakwanaendon, kwayenderist-  
ha Sayaner.

Oghwhentfiagwegough, yesennideghtafisk :  
Ne Raniha tfiniyeheinwe.

Karonghiageghronontferagwegough, neoni  
Kacshatsteghtitferhogough, Karonghyageho-  
gough yederon.

Ne Cherubin neoni Seraphin tiutkont yesa-  
ronkyeha.

Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, Roya-  
dadogeaghti, naah ne Royaner Niyoh Keand-  
'yoghkwanehogough.

Ne Karonghyage neoni Oghwhenja kanátse-  
ron naah Saneandoghfera ne Sagonnistakfera.

Yefanaendusk ne Kand'yoghkwiw ne Ronwa-  
derighlion'yenisk.

Kanigoghriaghferio ne Prophethogough ye-  
fanaendusk.

Ne

Ne T'kend'yoghkowanaghtferio Kanoghro-  
wanea ne Yagodaddearunh yageantan.

Yesayenderistha ne Onoghsadogeaghtige ne  
wahooni Oghwhentfiagwegough.

Ne Raniha yaghteyeyódokte Kaneandoghsera.

Agwaft Raonghha Eghjeeah honwatkon-  
youghstake.

Etho niyought Ronigoghriyoghstouh ne  
Sheyeyesk.

O Christus, Sayanerhkoa ne Kanaendoght-sera.

Tfiniyeheinwe ne Yeyé-ah ne Raniha.

Yaghte Sarighwaghswaagh yaghte kanaghk-  
wayenderi Ongwe waghfadon wahooni ne  
n'neafsheghnereaghsyongwegough.

Enesheyoni ne diagawightaghkough ne kaye-  
nertsera ne karonghyage ethoghke keghhéyaed  
'kseranoghwakte Selhan'yon.

Tsiraweyendightaghkough Niyo tighside-  
rouh Raonwefeghtakseragough ne Raniha.

Tiyonkwightaghkough ne teandeghsé ne tesk-  
wakhaghfi.

Ne wahooni wakwanidegthteah sheyenna-  
waes Senhaseogough nenahote Sanegweaghfa-  
nóron sagninoondon.

Yates'heystakferat ne Odoyoughkwado-  
geaghti ne tfiniyeheinwe Kayanertseragough.

O Kayaner, sheyadoweyendon Songgweda-  
hógouh, neoni sheyadaderist Sarakwanni.

Neoni shekwadago, neoni segowonnaght ne  
tfiniyeheinwe.

Yadewighniferage ne yadewighniferage, wio  
yadwaddadiyasisk. Neoni

Neoni yakwanideghtafis Saghsana tfiniyeheinwe yaghteha ondokte.

O Kayaner, takwanigoghragnirat ne kae-waende yaghta yagwarighwannerakhe.

Takwanderhek, O Kayaner, Takwanderhek.

Sanidareghtsfera, O Kayaner, teyongwaghswadhedon, tfiniyught ifetsferagough wagadewenodaghkough.

O Kayaner, ifedserago wagadewenodaghkough, toghsa gadeghhea tfiniyeheinwe.

*Benedicite omnia opera Domini.*

O Ife Kayodeghsferagwegough ne Royaner, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon, neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ife Warongiagighrono ne Royaner, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ife Sewaronghiagehogough, eghtsadoenreah ne Royaner; eghtsenaendon, neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ife Oghnegahogough ne enigh naka ronghyade gayea, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskowannaght tfiniyeheinwe.

O ife Sewaeshatsteghtsferagwegough ne Royaner, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon, neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ife Karaghkwa neoni Eghnída, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Otistokhogough Karonghyage, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Yoghstarondiele neoni Yoaweye, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Owrong ne Niyoh, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Odjire neoni Odarighhengsera, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Othoraghtsera neoni Akenha, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Yoawweyhógough neoni Oghsageaghsera yowisto, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Yaongharaye neoni Odhoraghsera, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Owisse neoni Onniyeghte, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Aghsonthaógon neoni Eghniserahogon, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Teyoghswat eet neoni D'iogarask, eghtsadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.



○ ife Tewannirekarahons neoni Odsadaogon,  
eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfenaendon  
neoni eghtfkówannaght tfiniyeheinwe.

○ ne Oghwhentisa eghtfadoenreah ne Royaner,  
eghtfenaendon neoni eghtfkówannaght tfiniyeheinwe.

○ ife Yonondenniyon neoni Youghniaghron-  
nion eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfenaendon  
neoni eghtfkówannaght tfiniyeheinwe.

○ ife Sewahondagwegough Oghwhentfiage  
wadighyaronik, eghtfadoenreah ne Royaner,  
eghtfenaendon neoni eghtfkówannaght tfiniye-  
heinwe.

○ ife Sewaghnawerode, eghtfadoenreah ne  
Royaner, eghtfenaendon neoni eghtfkówan-  
naght tfiniyeheinwe.

○ ife Seniadare neoni Kaihiohhadenniyon,  
eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfenaendon ne-  
oni eghtfkówannaght tfiniyeheinwe.

○ ife Kintfiówaneghfe, neoni Agwegough  
wadooniyanerosk Kanónwaggon, eghtfadoenreah  
ne Royaner, eghtfenaendon neoni eghtfkówan-  
naght tfiniyeheinwe.

○ ife Kondsideahatferagwegough ne Karon-  
ghiagon, eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfena-  
endon neoni eghtfkówannaght tfiniyeheinwe.

○ ife Kondirriodagwegough neoni Kadféneah,  
eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfenaendon ne-  
oni eghtfkówannaght tfiniyeheinwe.

○ ife Sewayeongoa ne Ongwehogough,  
eghtfadoenreah ne Royaner, eghtfenaendon ne-  
oni eghtfkówannaght tfiniyeheinwe.



O Israel eghtsfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon, neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Yetserighhonyeni ne Royaner, eghtsfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon, neoni eghtskówannaght, tfiniyeheinwe.

O ise Yetsinhasehogan ne Royaner, eghtsfadoenrea ne Royaner eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Sewanigoughrio neoni Adonthetsthogough ne yagoderighwagwarighshi, eghtsfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O ise Sewayadadogeaghti neoni Yagonigoenrane ne agaweriane, eghtsfadoenreah ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

O Ananias, Azarias, neoni Misael, eghtsfadoenrea ne Royaner, eghtsenaendon neoni eghtskówannaght tfiniyeheinwe.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtaksera naah ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Tfiniyoughtóne ne addaghfawweaht'seragough Eghniyought onwa, neoni ttiutkought Engeahagge tfiniyeheinweneoni tfiniyeheinwe. *Amen.*

*Benedictus, St. Luke 1. 68.*

**W**Adoenreah ne Royaner Raoniyoh Israel, ikea sackwagh neoni Sagoghnereaghshion raongweda.

Neoni yoeshatste songwadfenonniafe tserakitskogh raonogh sagough David raonhase. Tfini-

Tfiniyoght rodaddighne radighseana Raoprophetse-  
radogeaghti ne sid'yodoghwhentsiadaghawe-raddide-  
roondaghkwe.

Ne wahooni aslhonkwagnereghsiuh ne Yonkhigh-  
sweaghse, neoni radishoonge ne agwegough ne yonk-  
highsweaghse.

Ne wahooni yahennidareghtserayerite ne aonea sag-  
godaddiafe, neoni reyaghre Raorighwissaaghtserado-  
geaghti.

Ne wahooni yekayerine agwagh youghniron rod-  
diasisk Abraham songwaniha, wahooni assunkyon.

Nene yonkwadnereaghsyon radighsnonge yonk-  
highsweaghse, wahooni yagthayedfaghnighlike ahon-  
wayodeghse.

Oyadadogeaghtitseragough neoni yodderighwa-  
kwarighsion raohaendon eghniseragwegough sineya-  
g'yonhege.

Neoni Siksaah tayeseanadougfere Prophet ne agwe-  
gontihagowane; ikea tsithagoughsonde ohaendon  
ne Royaner wahooni ne aeghtserooni raohahhaogon.

Wahooni raongweda ahonwadiyend'yerhastea ne  
atnereaghfiyat ne wagarighhooni addadderighwiyogh-  
stakseragough raoderighwanneraksera.

Aggarighhooni ne kendeaough waderighyendaghse  
Raonidareghtsera ne Ongwaniyoh nenahotea songwan-  
nadaghrennawihaghkwe enegeghji d'yoyeghtagh-  
kough.

Wahooni taeshahagoghswathete ne n'eaghsadagon  
yederon, neoni yoddaghtsadare ne Kaghheiyn, neoni  
wahooni dewaghfige ayekwadago ahahage Kayanereah.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtaksera naah ne Raniha, neoni ne Ron-  
waye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Tfiniyoughtone ne addaghaweahrtseragough Eg-  
hniyought onwa, neoni tuitkought Engeahagge tfini-  
yehleinwe. *Amen.*

*Jubilate*

*Jubilate Deo. Psal. 100.*

**O** He oghwhensjagwegough sewadonharon eghtsodeaghs ne Royaner, ne adsendomiaedt'seragough sidhagoughsonde Tekarighwaghkwatha.

Agwagh sirhek nene Royaner Niyoh naah, songgwayadifsonh neoni yaghta onkyouhha, onkyouhha raongweda naah, neoni teyoddinagarondooah raoheandage.

O sewadawiaet ranonhohhagough sewaddoonreah, neoni raonoghsagough ne yonnaendont, eghtsadoenreah, neoni wio sadaddias raoghseana.

Ikea ne Royanertserio, Ronidareskough naah tfiniyeheinwe, neoni raodogesketsera engeahagge ne oghnegwaghfa tsiheakaghnekwaghfadadd'ye.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtak'sera naagh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstough.

Tfiniyoughtone ne addaghfawweaght'seragough Eghniyought onwa, neoni tuitkough Engeahagge tfiniyeheinwe neoni tfiniyeheinwe, *Amen.*

*The Creed.* Teggeniskarighwäre.

**T**Ewagightaghkough Niyoh'tseragough ne Raniha ne Agwegough tihacshat'ste, raoniffough ne Karonia, neoni oghwhentsia; neoni Jesus Christus-tseragough raonhaa Rahawak songgwayaner, ne tihoyeghtaghkough ne Ronigoughriyoughstoughne rodooni yaghtea Kanaghkwayenderi Maria, ne Roronghyageagh tfinihaweniyoughne Pontius Pilatus tencenwayadaenhare rawonhhéyough, neoni ronwayadat, nagough rawenoughtough ne Onessough; ne aghfeagh niwighniferageghhadont nifatket'skough netfinihawehéyoughne; ne teshodeagh Karonghyage rawenoughtough yefheinderough tsiraweyendightaghkough rafnongt ne Niyoh ne agwegough tihacshat'ste Raniha, etho tanthayeghtaghkwe ne onea tanthaghroughfa neyagonhennyough, neoni ne yagaweheyoughserough.

Tewa-

Tewagightaghkough ne Ronigoghmiyough-  
stoughtferagough; ne Tlikeand'yoghgiwiyough-  
stough ne Onoghfadogeaghtige, ne Yeyadare  
Orighwadogeaghti, Enjondatderighwi-yogh-  
steagh Karighwannerrea; ne Entsyontketskough  
he Yeyerongge, neoni Tfiniyeheinwe Niyag'yon-  
henyongge. *Amen.*

*Priest. Ejibestje.* Ne Royaner waetseriwawase,

*Ans. D'yondatse.* Neoni waghyariwawase Se-  
wanigoonra.

*Let us Pray. Dewaddereanaiye.*

Kayaner Taggwanderheck.

*Christus Taggwanderheck.*

Kayaner Taggwanderheck.

*The Lord's Prayer.* Raodereanayent ne Royaner.

**S**ongwaniha ne Karonghyagetighsideron; wa-  
saghseanadogeaghtine. Sayanertsera iewe,  
tagferre Eighniawan, tfiniycught Karongya-  
gough, oni oghwentfiage. Niyadewighniserage  
takwanadaranondaghfik nonwa: Neoni tondak-  
warighwi-youghston, tfiniyught oni Jakwadade-  
righwi-youghsteani. Neoni toghfa daggwagh-  
sarineght Dewaddatdennageraghtongge, nefane  
fadfadakwaghs ne Kondighseroheanse; ikea Sa-  
yanertsera ne naagh, neoni ne Kaeshatse, neo-  
ni ne Onweseaghtak ne tfiniyeheinwe neoni  
finiyeheanwe. *Amen.*

*Pr. Ejibest.* O Kayaner, tagyough Sanida-  
eghtsera.

*Ans. D'yond.* Neoni tagyough Sanheghsera.

*Ejibest.* O Kayaner, Eghtfadoweyendough  
Koraghkoah.

*D'yond.*

Tewa-

D'yond. *Neoni Tondagwatboendats sanidaregbsera-  
gough, ne etboghke engwaroughyegbbare.*

Ejibest. Sheraghs yefajehaghtaje ne Adderighwag-  
warightsera.

D'yond. *Neoni jeyatsenoorniyat karaggwagh songweda.*

Ejibest. O Kayaner, faddeweycendough songweda.

D'yond. *Neoni s'boyadaddyrist Saraggweagh.*

Ejibest. O Kayaner, tgg'yough kayenerea Ong-  
wighniserahogon.

D'yond. *Ikea yagbongbka kaniga teyonkbiyaderiyogh-  
sejk ok sonbaagh, O Songwaniyob.*

Ejibest. O Niyoh, weriaghfiyo tagg'yo niffaagh  
ong'youghhatseragough.

D'yond. *Neoni toghsa taggwagbkwagh sanigoughbri-  
youghstoub.*

### The second Collect for Peace.

*Addereananyent wobooni Kayenereah.*

O Niyoh, serighhooni Kayenereah, neoni senoon-  
wese Sadegarighhodeanse, yongwaderiyendare  
isetseragough yegaaye tfiniyehinwe Enyagonhegge, ne  
onghka Aoyodeghsера titkagheretserio skeanaentsera-  
gough, senoonnaak eghtaage ne yeyagonigoghreha Sen-  
hasehogough Yonkhiadyadondiese yonkhighsweaghse,  
Agwagh agwadewanodaghkon faghninont tseragough  
ne yaghonghkha t'hayakwadfanigge Raodeshatsttonk  
Sagodighsweangse, Raeshatsteghtseragough Jesus  
Christus Songwayaner. *Amen.*

### The third Collect for Grace.

*Addereanaiyent wabooni Kandeearab.*

O Kayaner Songwaniha ne Karonghyage, Agwe-  
gough thiyoeshtatte Niyoh, ne skeanea thisk-  
wayathe nenegea Ondighniseradaghfawe taggwada  
weyendon



weyendon faeshatsteghtferowane nenegea Wighniferade,  
neoni tack'yon yaghtha yagwandagherane Karigh-  
wannerakferagouh, segouh ayakwawe tewadoghha-  
reghronke, okne onkwayodeghtferagwegouh isetlera-  
gouh agonwagwadago, wahooni faderighwakwarigh-  
shyughsera tiutkon eghnayond'yere Jesus Christus t'le-  
ragouh Songwayaner, *Amen.*

### A Prayer for the King's Majesty.

*Ronwadereanayenisk Koragbkóab.*

**O** Kayaner Songwaniha, ne Karonghyage ychean-  
deron, Enigeaghtsi, neoni Raeshatste Segh-  
seanagoniyouh ne agwegouh yeghseanowanoghse,  
Seyanertferagonyouh agwegouh Rodiyaner, ne son-  
haah skwadackwask yondaddennageraghtouh, ise sad-  
kaghtso Oghwhentsiagwegouh yenaggere; Ongweri-  
yaghlagouh wagwaniteaghtea Sadkaghto neoni Sad-  
dowweyendouh Koragbkóah *GEORGE* neoni eght-  
sider ne roadearat Sanigoughriyoughstouh, nene tiut-  
kont ahathoendadde tfinaghsyere, neoni aghrésake  
saghahágouh, eghtsouh t'hiyawedowanoh addadda-  
wightseriyo Karonghyage dewightha, eghtsouh s'kea-  
nentthaghronheke neoni adaskatsera, eghtsouh Kae-  
shatsteaghtsera ne Affagoseani agwegouh Tfinihoen-  
waghswaghtse, neoni ne onwa tfighronhe Oghnakeanke  
aondahoenyoh tfiniyeheawe Ahatsenonihacke neoni  
Adaskatsera, ne rorighhooni Jesus Christus Songwaya-  
ner, *Amen.*

### A Prayer for the Royal Family.

*Ne Adereanaiyen Sinibagbnegwaghba Koragbkóá.*

**R** Aeshatsteaghtferagwegouh Niyoh ne yoghnaw-  
igha yoyennerreaghtsera Wagwaniteaghtea egh-  
adataderist Charlotte ne Koragbkóá Agoenheghtye;  
neoni

neoni ne Raghseanowanea *George* Koragh Wales, neoni  
agwegouh ne tsiyonoghsofe Tfinikaghnigwaghla, ne  
sheyouh Sanigoughriyoghstouh Sefadogoughserouh  
ne haondouh sanidareghtsra, seyadadyrist ahonaskat-  
stoughhake, neoni yeseyathew Sayanertsferagouh,  
ne rorighhooni Jesus Christus, *Amen.*

### A Prayer for the Clergy and People.

*Adereanaient ne Sagodiribonyeni neoni Ongwebogouh.*

**R**Aefhatsteaghtseragwegouh neoni Tfiniyeheanwe  
Niyoh, Son-haah Sayodegh tsiranighrack-  
waght, kashayadeayeghtas Sanigoughriyoughstouh  
Rodirighwawakhon, neoni Raditsihughstajec, neoni  
Agwegouh yagotkeanissouh ronwadieni, neoni  
agwast togeske rononhha ayefanoonwene sayatsaen-  
houh tiutkont ne yaawweyaetseriyo, sayadadderigh-  
tsra. Tackyouh, O Kayaner, Raogonnyoughstak  
Songwadaddyafisk neoni skeanon teaffonkyon Jesus  
Christus. *Amen.*

### The Prayer of St. Chrysostom.

*Adereanaient ne Orighwadogeaghti Kryssostom.*

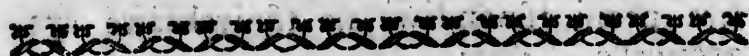
**T**Iwagwegouh Raefhatste Tfiniyeheawe Niyoh,  
Nenetackwandearouh nene onwa sereagh ogh-  
ferooni yontkeanissa, ongwadereanaient Ieséke en-  
yagwadadi ne iefea kaniga teggeni neteas aghsea en-  
yagotkannissouh Saghseanagouh asseyat-hoondatse  
ayoyannerecke ; Wagwanégeah ne tfiniyerrhe eaye-  
nideaghtea Sinhaschógon, ne wahooni Saderiyendare  
asheyadaghniradde Karonghyage eaycaghte, aghsferre  
kerit, neoni takyouh ne onwa tsiyagyonhe ayagwa-  
yenderihacke Sadogeskettsra, neoni takyouh ne  
onwa tsiyagyonhe ayagwayenderihake Sadogesket-  
tsra,

sera neoni tfinondáwe ne tfiniyeheawe aya-  
gyonheke. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

**N**E Raodearaat Songwayaner Jesus Christus,  
neoni Ranorunghkwa Niyoh, neoni  
Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughstouh  
agwekough adowesecke tfiniyeheawe, *Amen.*





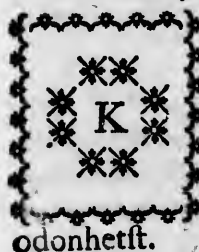
## The Order of Evening Prayer

*Daily throughout the Year.*

Ne Yagawagh Niyadewighniferage Yonderaennayen-  
daghkwa yogaraskha Yoghseragwegouh.

*Sentences of the Holy Scriptures.*

Yondaddiyadaghkwa Kaghyadoghseradogeaghti.



ATKE ne yagorighwannerakskouh  
ne entsiondonhaganóni raorighwanner-  
akseragwegouh ne tfinihad'yerhagh-  
kwe, neoni agwekouh enhoyenawa-  
gouhhake k'heyéni neoni Attakwa-  
righsyughsera, ethóne enyonheke ra-  
odonhetft.

K'yenderi akwaderighwaddewaghtoghsera, neoni  
akhaendon tiutkont yegaaye n'aggerighwanneraksera.

Sadkoughsaghseght tsiyongwarighwannerea, neo-  
ni safaghtouh ongwarighwanneraksera agwegouh.

Ne Addadawi Niyoh naah dekanigoghriagon tiud-  
diyagouh: Neoni tsiyagaweriaghfanetska, O Niyoh,  
yaghtathskeroniyane.

Saddadderiaghseradjongo, neoni yaghta faneanna,  
neoni taonfasadkarhadéni kayanerne faniyoh: Ikea re-  
andeanrusk, neoni ronidareskouh, ronigoenris, neoni  
karighwiuyghtferowane, neoni ronhadusk tfiniyodaksea.

Kayarnerhne Ongwaniyoh tewannidaregthserayeho-  
gouh neoni addadderighwiuyghstaeni, ne sane yaghtea  
yongwathoendadoen; neoni kwaweanond'yon ne Rao-  
weana ne kayaner Ongwaniyoh, ne ayakweseke ne  
saggaweanihogoughtseragouh ne songwawi.

Okayaner, takréwaght, yaghseanakueaghtse-  
rakouh; ne wahoeni yaghtasfaghtonde.

Saddatrewaght, ikeā ne karonghyage ne kay-  
anertsera ok etho yeyo.

Enkadkitsko, neoni Ragenihha eangedhte,  
neoni enhiyeghsniere, Rageni, kerighwannerak-  
teani karonghyage, neoni fahhaendon; neoni  
yaghse Yadeyaggenese Eghtsie-ah ayongenadon.

Toghsa aghsadaueyate kadsih hayeghtsera-  
gouh ne Eghtsinhase, ikeā yaghonghka ne yagon-  
he yagoderighwagwarighsfyughsera, O Kayaner  
tsieskoghsonde.

Ageahake ayagwearon yaghtea yongwarigh-  
wanerakserāyea, ethoni teyagwaddadd' yadagh-  
tount-ha, neoni togeskétsera yaghtéwad on-  
kyoughhatserakouh; Ok tfiniyought on-  
gwarigwaneraksera enewag'yeoni, t'horighwa-  
yéie, neoni yoderighwagwarighsfyeah ne son-  
gwarighwiyoughsteanis ne karighwanerea, ne-  
oni songwanoghharéfis ne kaghseroheanda-  
gwékouh.

*The Exhortation.* Yondatretsyárosk.

**A** GWAGH kwanorunghkwa dowadad-  
degeaongoea, ne Kagh yadoghserado-  
geaghti yongwarighhoenyenis yotkate, aonfaya-  
gwadaddoenderene neoni ayagwáradde esotfi  
ongwarighwaneraksera neoni Kaghseroheaght-  
sera, neoni ne yaghtsa yagwaweanoreghtagh-  
wane segouh aonghsэгhtouh tsiethagoughsonde  
Raelhatsteaghtseragwekouh Niyoh Songwaniha  
Karongháyge



Karonghyage t'heanderon, ok nenegea ayag-  
'yonderene eawadouh Kanigoughraneaghtane,  
yoroughyageant neoni waderiyaghfawananaragh-  
kwa, nenegea tfiniyenwadoóktea ne Aghsongwa-  
righwiyoughstea ne agayea-ayongwayeendane  
yaghtea sayanereaghtferókke neoni Raonidareght-  
feragouh. Neoni ethoghke tiutkont aonsaya-  
gwadd'yere ethoghke enyonkwadkeanissaoen-  
hake, newahoeni ayagwadoenrea neoni yoyan-  
nererghtferowane songwawi Niyoh, wahoeni  
Aoenderighwaghteandi Raonidareghtferowa-  
nea, neoni ayoenronke Raoweanadogeaghti, ne-  
oni ahoenwarighwanoendoghse nenegea eghni-  
karighhodeanse teyodoughwhentfioeni ne adon-  
hetst neoni ne Oyeroenke. Ne wagarighhoeni  
wagweaniteaghtea fewagwegouh ne keantho  
feweanderon fewadkanissioen taknonderadd'yeh  
eawadouh weriaghfiyo, neoni Kanigoenranean  
Weana, aedewarat-he Karonghyage nongadi  
Niyoghne d'yongeweannaghtsereght.

*A general Confession.* Agwekon yondonhaga-  
noonisk.

**S**Aelhatsteaghtferagwekouh neoni fanida-  
reaghtferowanea Raniha; yagwayadagh-  
toughskwe neoni okt'had'yorenniyoh ne tsi-  
saghahage tfiniyought yoghtouh teyuddina-  
garondouh. Esotfi wagwaghnonderadd'yeght  
Kayadaghtont neoni kanoshas ongwéri. Yon-  
gweandakfaton saweanadogeaghtihogough.  
Yagh

Yagh  
tfinia  
gwad  
t'hay  
wagh  
wear  
neral  
nene  
fera.  
fanog  
ne n  
tus  
g'yoh  
hoen  
ayag  
warig  
wefes

Th  
S  
tesha  
nerak  
wagh  
ni fa  
hówa  
raght  
wiyon  
derr'  
ne ag  
toges

Yagh ethò teyongwadd'yérah ne karighwiyo  
 tfinayongwayereahhacke; neoni ethone yon-  
 gwadd'yereah ne karighwakseah ne yaghétho  
 t'hayongwadd'yereanke; neoni yagetea yong-  
 wagnirouh naah Ok, O sayanner, Tack-  
 weanderhek, yagwayéfaghse yongwarighwan-  
 nerakskouh. O Niyoh, s'heyadowweyéndouh  
 nenegea jundonhaganoenisk Raoderighwanera-  
 sera. S'heyennidareghtserouh ne Yagaweriagh-  
 sanoghwaktáni; tfiniyought sawaneandaoen  
 ne ne ongwehogough yondatdeani Jesus Chris-  
 tus t'seragouh Eghtfidewayaner. Neoni tag-  
 g'yoh O sayannereaghtserowane Raniha ne wa-  
 hoeni Raorighhoeniyat ne onwa tiutkought  
 ayag'yonheghtseradogeagti'hake, yoderighwa-  
 garighsyough, neoni ayotkanonihake; ne On-  
 wefeaghtaksera faghseanadogeaghti. *Amen.*

*The Absolution.* Ne Ifyeghhnerughshyask.

**S**Aeshatsteaghtseragwegough Niyo ne Raniha  
 Songwayaner Jesus Christus, ne yaghtea  
 teshagonoshas ne Raoneahéyat Yagorighwa-  
 nerakskouh, ok yoyannere aonshatdatre-  
 waghte Raorighwakseah neoni enyagonheke, neo-  
 ni sakaweani Radijihughstajy Eahowaderigh-  
 hówanaghte Raongweda ne yerighwanerakse-  
 raghsweaghse, ne atnereaghtshyat neoni Karigh-  
 wiyoughstak Raodirighwaneraksera. Seshago-  
 derr'he neoni Ragnereaghtshyus yegwegouh  
 ne agwaft yerighwannerakseraghsweaghse neoni  
 togeske d'yagwightaghkouh Raorighwiyugh-  
 tserado-

tferadogeaghti. Ne wahoeni wafhagweani-  
teaghtea ne aſhon'gyouh agwaſt Kanhadeaghtſe-  
ra neoni Raonigoughriyoughſtouh, nenegea  
aharighwanonwene neneonwa tfiniyagwad'yer-  
ha, neoni yodaddearouh Tſiayag'yonheke  
Oghnakeanke ageahake yaghotheinouh neoni  
agoyadadogeaghti, ayakwawe Oghnageanke  
ne tfiniyeheawe ayongwadonhárake Rao-  
righhoenyat Jeſus Chriſtus Eghtſidowayaner.  
*Amen.*

*The Lord's Prayer, Raodereanayent ne Royaner.*

**S**ongwaniha ne Karonghyagetighfideron; wa-  
ſaghſeanadogeaghtine. Sayanertſera iewe,  
tagſerre eghniawan, tfiniyought Karonghya-  
gouh, oni oghwentſiage. Niyadewighniſerage  
tackwanadaranondaghſik nonwa: Neoni tondak-  
warighwiyoughſton, tfiniyught oni Jakwadade-  
righwiyoughſteani. Neoni toghſa daggwagh-  
ſarineght Dewaddatdennageraghtonke, neſane  
ſadſiadakwaghs ne Kondighſeroheanſe; ikea Sa-  
yanertſera ne naagh, neoni ne Kaeshatſte, neo-  
ni ne Onweſeaghtak ne tfiniyeheawe neoni  
tfiniyeheawe. *Amen.*

*Ejibhiſſje. O Kayaner ditskaraw agwaghſ-  
kweandakſke;*

*D'yondadiſk. Neoni agwaghſene ſaneandogh-  
ſere atroriaet.*

*Eiibeſt. O Niyoh deſaghſterihhea takwa-  
yadackwaghs.*

*D'yond. O Kayaner, deſaghſterighbhea wabooni  
Aſkwaghſniénouh.*

*Gloria*

*Ejibi.* Onweseaghtakfëra na-agh ne Raniha, neoni ne Ronwaye neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

D'yond. *Tfiniyough-tone ne addaghfaweabt'fëragoub eghniyough onwa, neoni tiutkoub Eageabakë tfiniyebeawe neoni tfiniyebeawe.* Amen.

*Ejibi.* Eghtsifewaneandouh ne Kayaner.

D'yond. *Wagoewaneandouh Ra-oghseana ne Kayaner.*

*Magnificat, St. Luke 1. 46.*

**A** Gwadonhest eghtskowanaghtfërooni ne Royaner, neoni akenigónra yodonhahere Niyoghtfëragouh Akwatnereaghsyouth.

Ne wahooni segoadkaghto, tsiyodeghthaëuh fagonhase.

Ikea fadkaghtho ne onwa yongenadoghserene Kaghnegwaghfagwegouh yoyadaderiuh.

Ikez ne Raeshatsteghtfëra naah ne Rakwaddierabkwe, neoni Raghsëanadogeaghtouh.

Ne Raonidareghtfëra naah oghnegwaghfa ne oghtwaghfaogontfëraktane ronoghage nenegea Ronwatfanighse.

Kayodoghseraeshatstë tfinihod'yëreah Raeshatsteghtfëragouh, tehorennnyadon ne raddinayese Ronennoghtoniyonghtfëragouh raonaweriaghfaogon.

Sagoyadkaghton radieshatstëse eghniedskwaraghtfërage neoni yagoddeaght-hëyonh ne shagokawannaghton.

Sakogaghteani yondoghkariakskwe ne adagh  
kweannia, neoni Agodfogóah washagonhane  
ne aógon.

Shaweghyaghrauh Raonidareghtsfera rayena-  
wafisk Israel, tfiniyught Sagoddadd'yafeghbagh-  
kwe ne Songwahihahogouh ne Abraham, neoni  
raonhha tfinahonwaghseré ne tfiniyeheawe.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtaksfera naah ne Raniha, neoni ne  
Ronwáye neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

*Tfiniyoughtóne ne addaghsaweaght'feragoub Egh-  
niyought onwa, neoni tiutkough Eageahake tfini-  
yebeawe neoni tfiniyebeawe, Amen.*

*Cantante Domina. Psal. 98.*

**O** Teghtserighwaghkwas ne Kayaner ne  
Kareánnase, ikeá yoneghrackwaghteani-  
yon tfinihoddyérea.

Tsiroweyendightaghkough Rasnoonke, neoni  
Raonuntsadogeaghti rosheannieghtserawi.

Ne Kayaner éneraoni Raoderighwakwarigh-  
fyonghtsfera ne Sidehadikaghneronnyon arekho  
yagorighwiyoughton

Rawighyaghra-ongh Raonidarektsfera, neo-  
ni Raodokeskétsera Raonoghfa Israel, neoni  
agwegouh Tsiyodoghwentfioktanniyon agod-  
tho ne Raodeasheaniyat Ongwaniyoh.

Oghwentfiagwegouh eghtsifewadsenonniás  
Kayaner, tesewariwak adonharakt neoni sa-  
doughraghseron.

Eghtseneandon ne Kayaner ne faed Harp,  
neoni

neon  
waen

N

kagh

wadd

Roy

N

ne K

ni ye

N

Kon

godo

ikea

Ogh

Ra

Add

Ong

gouh

O

neRo

Ti

Egh

hack

R

Ike

yeght

Ne

gouh



neoni ne enwadon ne Oweana teyerighwaghk-  
waetha.

Ne eawadon teyond-horakwadon, neoni  
kaghhoenrawatserowane yorakaghre, O enese-  
waddadoni adsenoenniad tsiragouhsonde ne  
Royaner ne Raghseanowanea.

Ne Kan'yadarageghkóah teyongwareostha  
ne Kaneanhon, ne oghwhentsiagwegouh, neo-  
ni yenaggeronn'yon.

Ne Kaihonghhadenniyon agonidighwa-egge  
Kondighsnóngé, neoni yonondenniyon sada-  
godonháraeh tsidhagoughsonde ne Royaner,  
ikea daare wahooni ahadogwarighshieah ne  
Oghwhentsia.

Raoddakwarighshyughsera ne Oghwhentsia  
Adderighwakwarighs'yonghtseragouh, neoni ne  
Ongwehógouh Attackwarighs'youghtseragwe-  
gouh.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtaksera naah ne Raniha; neoni  
neRonwáye neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

Tfiniyoughtone ne addaghsaweaght'seragouh  
Eghniyought onwa, neoni tiutkough Eagea-  
hacke tfiniyehawe, *Amen.*

*Nunc Dimittis. St. Luke, 2. 29.*

**R**Oyaner, onwa yahaghtaendiyeght Senhase.  
Kayanertseragouh tfinisawaneandauh.

Ikea Kaghtége ne yonatkaghttho Saeshen-  
yeghtsera.

Ne saghferoonni tsidhakoughsoonde agwe-  
gouh ne Ongwegouh, T'kagh.

T'kaghswathet, ne tahnwadighswathédte arekha  
teyagorighwiyoughston, neoni Onweseaghtakfera Son-  
gwéda Israel.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtakfera naagh ne Raniha, neoni ne Ron-  
wáye, neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

Tfiniyoughtóne ne addaghfaweagh t'feragouh Egh-  
niyought onwa, neoni tiutkought Eageahacke tfiniye-  
heawe neoni tfiniyeheawe. *Amen.*

*Deus Misericator, Psal. 67.*

**N**Iyoh tackweander neoni tackwayaddadérist, neoni  
ragougsonde tehaghswadhdtha ong'yoéhantse-  
rakta, neoni tackweanderhek.

Ne ayeyenderihagge Sahahhá Oghwhentsiagge ne  
Oghnekwagh-sagonghlonghtseragwegouh Sanweght-  
f-ra.

O Niyoh, Ongwehogouh yesennoghweghsferre, ne  
Ongwehogouh thiagwegouh yesannoghwéferre.

O nene Ongwedahogouh tiyongwanonwene naah,  
neoni tiyongwadsenooni ne wahooni Niyoh attagwa-  
righshiunghtseragwegouh, neoni ayakhawé Raoriwa  
Ongwehogouh oghwhentsiagge.

Ongwehogouh yesanoghwéferre, O Niyoh, ne ong-  
wehogouh thiagwegouh yesanoghwéferre.

Ne oghwhentsia wayon ne yawighyarons, neoni  
Niyoh etho Songwaniyoh ne easongwayadadériste.

Niyoh easongwayadadériste, neoni akwegouh, ne  
hodoghwentfyaktanighho rowadlaghnighferie.

*Gloria Patri.*

Onweseaghtakfera naagh ne Raniha, neoni ne Ron-  
wáye neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

Tfiniyoughtóne ne addaghfaweaght t'feragouh Egh-  
niyought onwa, neoni tiutkought Eageahacke tfiniye-  
heawe neoni tfiniyeheawe. *Amen.*

**T**ronia  
gouh  
taghke  
yaghte  
tfiniha  
hare,  
rawen  
ragigh  
ne tesh  
deroug  
ne agw  
taghkv  
neoni  
Tev  
ragouh  
dogeag  
yondar  
ketfko  
yonhe  
Pri  
Ans  
goentra  
Kay  
Chri  
Kay

*The L*  
**S**on  
tagfer

*The*

*The Creed.* Teggeniskorighwäre.

**T**Ewagightaghkough Niyoghtseragouh ne Raniha ne Agwekough tihachhatste, raonissouh ne Karonia neoni Oghwhentsia; neoni Jesus Christus tseragouh raonhhaah Rahawak Songwayaner ne tihoyeghtaghkough ne Ronigoughriyoughstouh ne rodooni yaghte Kanaghkwayenderi Maria, ne Roroghyageagh tfinihaweniyoughne Pontius Pilatus tehonwayaendaenhare, raongh-heyyough, neoni ronwayadat, nakouh rawenoughtouh ne Onesseagh; ne aghsea niwighnise, ragighhadont, nisatketskweagh, ne tfinihaweheyyoughne teshodeagh, Karonghyage rawenoughtouh, yehinderough tñraweyendightaghkough rasnoonge ne Niyoh ne agwegouh tihachhatste Raniha, etho tentahayeghtaghkwe, ne onnea tentaheghroughsa ne agonhenyough, neoni ne yagaweheyyoughserouh.

Tewagightaghkough ne Ronigoughriyoughstouh tseragouh; ne Tñikeand yoghgwioughstouh ne Onoghfa, dogeaghtige, ne Yeyadare Orighwadogeahti, Entsiyondatterighwioughsteah Karighwannerea; ne Entsionketskough ne Yeyeronke, neoni Tfiniyehewe Niyagyonhenyonke, *Amen.*

*Priest Ejibestafy.* Ne Royaner waetferiwawase.

*Anf. D'yondask.* Neoni waghyariwawase Sewanigoenra.

*Let us Pray.* Dowaddereanaye.

Kayaner Tackwanderheck.

*Christus Tackwanderbeck.*

Kayaner Tackwanderheck.

*The Lord's Prayer.* Raodereanayent ne Royaner:

**S**ongwaniha ne Karonghyage tighfideron; wafaghseanadogeahtine. Sayanertsera iewe, tagferre eghniawan, tfiniyought Karonghyagouh,

gouh, oni oghwentfiage. Niyadewighniferage tackwanadaranondaghsknonwa: Neoni tondackwarighwiyoughston, tfiniyught oni Jakwadaderighwiyoughsteani. Neoni toghfa dakwagh-farineght Dewaddatdennageraghtonke, nesané fadfiadakwaghs ne Kondighseroheanse; ikea Sanyanertsera ne naagh, neoni ne Kaeshatiste, neoni ne Onweseaghtak ne tfiniyeheawe neoni tfiniyeheawe. *Amen.*

*Pr. Ejibest.* O Kayaner, tackyough Sanidareghtsera.

*Ans. D'yond.* Neoni tackyough Sanbeghséra.

*Ejibest.* O Kayaner, Eghtsaddowweyéndouh Koaghkóah,

*D'yond.* Neoni Tondackwatboendats sanidareght seragough, ne etboghke enwaroughyeghbare.

*Ejibest.* Séraghs yefajehaghestatsy ne Adde-righwagwarighsyoughsera.

*D'yond.* Neoni seyatsenoenniyat karackwagh songweda.

*Ejibest.* O Kayaner, saddaweyéndouh songweda.

*D'yond.* Neoni seyadadderist Sarackweagh.

*Ejibest.* O Kayaner, tack'yough kayenerea Ongwighniserahogouh.

*D'yond.* Ikea yagbongbka kaniga teyonkbriyaderiyoghses ok subbaah, O Songwaniyoh.

*Ejibest.* O Niyoh, weriaghssiyo tack'yo niffah ong'yough-hátseragouh.

*D'yond.* Neoni toghfa tackwagbkwak Sani-goughbriyoughstouh.

The

The

O  
yigh  
senha  
ne O  
thón  
hidfa  
raen,  
wadd  
*Amen*

The t

O  
darek  
wegou  
hooni  
fus C

O  
canag  
Beyan  
naah  
taght  
agha  
lowwe  
ider n  
kont  
agha

The second Collect. *Ne Tekenibadant Adereandient.*

**O** Niyoh, onghkarrege kayentaghkwa agwegouh  
Kanothaghtseradogeghti, agwegouh kadsiha-  
yeghtserio, neoni Rayodeghserakwarighsyeh, shéyon  
senhaschogouh Kayenerea nenahotea yaghta yagon  
ne Oghwhenja ne etho Ongweriaghshagouh ongon-  
thóndadde Saweanahogouh, neoni ayonkhinhe ne yak-  
hidfanighse yonkhighswagghse, ok kea thayongwayé-  
raen, neoni skænaen thayak yonhecke ne t'serage Te-  
waddeantson Jesus Christus Songwaghnereghs'yons.  
*Amen.*

The third Collect. *Ne aghseaghhadont Adderenayent.*

**O** Kayaner, wakwaniteaghtea tidswadhét ong-  
waghsadogonghtsera, neoni takwanhe Tsisani-  
darekoughitseragouh ne Waghterongeaghtitserag-  
wegouh ne d'yendóncke nenegea wagsonde, wagarigh-  
hooni Raonoronghkwa sunhaah Eghtje-ah rodoni Je-  
sus Christus Songwaghnereghshyonisk.

A Prayer for the King's Majesty.

*Ronwadereanayenisk Koraghkóah.*

**O** Kayaner Songwaniha, ne Karonghyage yehan-  
deron, Enigegaghtsi, neoni Raeshatse Segh-  
canagoniyouh ne agwegouh yeghséanówanoghse,  
Beyanertseragonyouh agwegouh Rodiyaner, ne son-  
haah skwadackwask yondaddennageraghtouh, ife sad-  
taghtso Oghwhentslagwegouh yenaggere; Ongweri-  
aghshakouh wagwaniteaghtea Sadkaghto, neoni Sad-  
owweyendouh Koraghkóah. *GEORGE* neoni eght-  
ider ne roadearat Sanigoughriyoughstouh, nene triut-  
kont ahathoendadde tfinaghfyere, neoni aghrésake  
aghhahágouh, eghtsouh t'hiyawedowanoh addadda-  
wigh.



wightseriyo Karonghyage dewightha, eghtsough s'keanentthaghronheke neoni adaskatsera, eghtsough Kao-shatsteaghtsera ne Assagoseani agwegough Tfinihoenwaghswaghtse, neoni ne onwa tfighronhe oghniakanke aondahoenyough tfiniyeheawe Ahatsenonihacke neoni Adaskatsera, ne rorighhooni Jesus Christus Songwayaner, *Amen.*

### A Prayer for the Royal Family.

*Ne Adereanaiyen Sinibaghnegwaghsa Koraghkoa.*

**R**Aeshatsteaghtseragwegough Niyoh ne yoghnaw- ighta yoyennerreaghtsera Wagwaniteaghtea egh-jadataderist Charlotte ne Koraghkoa Agoenheghtye; neoni ne Raghseanowanea George Koragh Wales, neoni agwegough ne tsiyonoghstode Tfinikaghniwaghsa, ne shéyough Sanigoughriyoghstough Sefadogoughserough ne haondough sanidareghtsera, seyadadyrist ahonaskatstoughhake, neoni yefeyathew Sayanertseragough, ne rorighhooni Jesus Christus, *Amen.*

### A Prayer for the Clergy and People.

*Adereanaiyent ne Sagodiribonyéni neoni Ongwebogoub.*

**R**Aeshatsteaghtseragwegough neoni Tfiniyeheanwe Niyoh, Son-haah Sayodegh tñiranighrackwaght, kashayadeayeghtas Sanigoughriyoughstough Rodirighwawakhon, neoni Raditshughstati, neoni Agwegough yagotkeanissough ronwadiyeni, neoni agwast togeske rononhha ayesanoonwene sayatsaenhough tiutkont ne yawweyatseriyo, sayadadderigh- tsera. Tackyouh, O Kayaner, Raogonnyoughstak Songwadaddyafisk neoni skeanon teaffonkyon Jesus Christus. *Amen.*

The

T  
feroon  
yagw  
gotka  
yanne  
deagh  
yadag  
neoni  
hacke  
gyon  
nonda  
N  
ne Ro  
niyeh

O  
raksf  
O M  
derbe  
O  
kouh  
nerak  
O  
takw  
O  
kouh  
yong

## The Prayer of St. Cbrysoftom

*Adereanayent ne Origbwadogeagbii Krysoftom.*

**T**Iwagwegouh Raeshatfte Tfiniyeheawe Niyoh,  
Nene tackwandearouh nene onwa fereah ogh-  
serooni yontkeaniffa, ongwadereanaiyent Iefékê en-  
yagwadadi ne ifea kaniga tekeni neteas aghfea enya-  
gotkanniffouh Saghfeanagouh affeyat-hoondatfe ayo-  
yannerecke; Wagwanégeah ne tfiniyyerre eayeni-  
deaghtea Siphafchógon, ne wahooni Saderiyendare afhe-  
yadaghnirade Karonghyage eayeaghte, aghferre kerit,  
neoni takyouh ne onwa tfiyakyonhe ayagwayenderi-  
hacker Sadogekétsera, neoni takyouh ne onwa tfiya-  
gyonhe ayagwayenderihake Sadogekétsera, neoni tfi-  
nondáwe ne tfiniyeheawe ayakyonheke. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

**N**E Raodearat Songwayaner Jesus Christus, neoni  
Ranorunghkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa  
ne Ronigoghriyoughstouh agwekough adowefেকে tfi-  
niyeheawe. *Amen.*

## The Litany.

*Tfoknonwe Yondereanaiyendagbkw.*

**O**Niyoh ne Raniha karonghyage tighsideron: tack-  
wanderhek yongweandeght yonkwarighwan-  
raks Kouh.

*O Niyoh ne Raniha karonghyage tighsideron: tackwan-  
derbek yongweandeght yonkwarighwaneraks Kouh.*

*O Niyoh ne Ronwaye, sackwáhne oghwhentsiagwe-  
kouh: takwanderhek yongweandeght yonkwarighwa-  
neraks Kouh.*

*O Niyoh ne Ronwaye sackwáhne oghwhentsiagwekouh  
takwanderbek yongweandeght yonkwarighwaneraks Kouh.*

*O Niyoh ne Ronigoghriyoughstouh, defayeghtagh-  
kouh Ranihiha neoni ne Ronwaye: takwanderhek  
yongweandeght yonkwarighwaneraks Kouh.*

The

E

Q

O Niyob ne Ronigobriyongbftouh, *desayegbttagbkoub*  
*Raniniba neoni ne Ronwaye : takwanderbek yongwean-*  
*deght yonkwarighwanerakskoub.*

O Sewayadadogeaghti, yoneandont ne Sewayanert-  
 fera, aghseaghniethon, nene sagat sayadat Niyob, tak-  
 wanderhek Yongweandeght yonkwarighwanerak-  
 skouh.

O Sewayadadogeaghti, yonncandont ne Sewayanertsera,  
 aghseaghniethon, nene sagat sayadat Niyob, takwander-  
 bek yonkweandeght yonkwarighwanerakskoub.

O Kayaner, toghsa assenoughtonn yon onkwarigh-  
 waneraksera neteas yonkhiyadowwedouh sonaderigh-  
 wadewaghtouh, segouh toghsa taghserighwaghsera-  
 kouh ne Yongwarighwannerea seyadanoghstak, O Kay-  
 aner, seyadanoghstak Songweda, nene seghninouh ne  
 wahooni Saneakweaghfanorouh neoni toghsa takwagh-  
 fwaghsek tiutkont.

*Takwayadanoghstak Sayanertserio.*

Ne agwekous karighwaneraksera, yodakseah, atka-  
 roomnyaet ne Onesseghronouh aoriwa, sanakweaghse-  
 ra, neoni ne tfiniyecheawe ayboded-siraghte.

*Sayanertserio takwagbneretaghseab.*

Ne agwekous tekaromwekhunk ne akaweriyane,  
 Kanayeghsfera, Kaniyughsfera, deyerighwadennysse ka-  
 nakhueah teyondatsweanghse yagoriwakseca, neoni ag-  
 wekous teyoditdikhaghli akonigoenra.

*Sayanertserio takwagbneretaghseab.*

Ne ne Kanaghkwa, karighwanerrea, neoni agwekous  
 oya yorighwanerakserakeheyon, neoni yagonushchea ne  
 Oghwhentsia, neoni ne Onesseghronouh.

*Sayanertserio takwagbneretaghseab.*

Ne teweaniregarahons, neoni yoronghyaksaaton, ne  
 oni yagoyesaghta kanhra, Attoghkariakon, Yondo-  
 riyoak. Addatdaghsighton, neoni yaghta yottogatt  
 waighheye.

*Sayanertserio*

Say  
 Ne  
 righw  
 agawe  
 nifayé  
 Say  
 Ne  
 geagh  
 toghk  
 Say  
 Ne  
 gweag  
 enhare  
 nóróns  
 seghtse  
 touh,  
 itouh.  
 Say  
 Ne  
 kwayer  
 niferag  
 Say  
 Wa  
 wanerr  
 ron Sar  
 daago.  
 Wa  
 Nen  
 aghnay  
 wayanc  
 niteagh  
 heghtse  
 Wa  
 Nen  
 kouh,

*Sayanertserio tackwagbnereaghsyeab.*

Ne agwekough wagori wharane neoni ne yaghta yegarighwayeri, yondatderihoen'yenisk, ne teyogh'sira-ugh agaweriyane, neoni ne yefaweanaghsweanghse neoni tfinisayérah.

*Sayanertserio tackwagbnereaghsyeab.*

Ne Wagarihooni fanughrackwaght Songwedado-geaghti sadooni kaghrinough, Addatnegofferhough, atoghkariakon, neoni Tawatdatdenageraghtónke.

*Sayanertserio tackwagbnereaghsyeab.*

Ne wakarihooni ne seronghyage, neoni Onea gweagh'sa faderighheaghs'era, ne wahooni teyefaye'da-ehare, neoni ne Karonghyagean'shough, wahooni kanóróns segghéyat, neoni yeláyádat, wahooni onwe-segght'sera fatketskweah, neoni Karonghyage senough-tough, neoni ne wahooni ne itro ne Ronigoghriyough-stough.

*Sayanertserio tackwagbnereaghsyeab.*

Ne ethone Waonkwaraghyátaghkwe neoni Waonkwayeannereaghs'e, ne tfinéayagweaghheye neoni egh-niferágough ne addeweandeght'sera.

*Sayanertserio tackwagbnereaghsyeab.*

Wakwaniteaghtea tackwathoondats yonckwarigh-wanerrak'skough, O Kayaner Niyoh, neoni nene fëron Sanogh'sadogeaghtige eagegh'sarine neoni askwa-daago.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertserio.*

Nene fëron kadoweyendough, neoni kadóke-agh'nayoughtough ne eghtsinhase George ne Onk'-wayanertserio neoni Koragh nene togeske Wakwa-niteaghtea yaderighwakwarighsyough'sera, neoni ron-hegght'seradogeaghti.

*Wakwaniteaghtea tackwathoondats Sayanertserio.*

Nene fërong ranikoenra dewightaghkough'sera-kough, fanorunghkwa, neoni egh'nayoughtough Ie-féke

séke askwadákouh, ne tiutkont raonghha aghyann-  
'yehésea, neoni okthiwakwegouh sagwaniyeghtséra,  
neoni onweseaghtak aghrésake ne ahaghteandyade.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene séron raonhha hiyade-weyéndon neoni  
aeghsenoenna neoni eghtson assagósani agwekouh tsi-  
nihoewatsweanghse.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene séron hiyadadérift neoni hinón. Charlotte  
ne Karaghkoah Akonheghtie, neoni ne Raghseano-  
wana George Korah Wales neoni agwekouh tsiyago-  
noghsofe.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene séron ne Roderighwawaekhon sagoderighoon-  
nyenisk, neoni Ronwadinhaase ne Onoghsadogeagh-  
tige nene togeske yeyendéri, neoni ne yottackwarigh-  
fyeah kanigoenra saweana dayoswat-héte, wahooni  
sagat ayagonheke ayondatderihooni ne aoughteandi-  
yade.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene séron Korahokoah Ronwaweanawágouh ne-  
oni agwegouh Radighseanowanoghse, ahuntstuckhake  
ne Kanigoenra ifat.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene séron Ronweananakeraghtouh K'heyada-  
dérift neoni séandearounh neyahadihewe yoderighwa-  
kwadakweah, neoni ahonderighwadewyéndon nene  
togeske.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene séron agwekouh Songwéda K'heyadadérift  
neoni Khenoghtat.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene séron K'héyouh agwekouh ongwehokouh Sa-  
gonigoenrat neoni Kaycannerea.

*Wakwaniteaghtea*

Wa  
N  
Ayer  
kean  
Wa  
N  
ron  
rage  
ayey  
tond  
Wa  
N  
yond  
geske  
Wa  
N  
yago  
gera  
non  
Wa  
N  
enkl  
rouh  
Wa  
N  
ogh  
rouh  
datd  
aghi  
Wa



*Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene feron Ongwanigoenra nenetogeske  
Ayenoenwene, neoni lanidareghtsera aghferre  
keanick'yer ayagoyenawagouh Saweana.

*Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene feron songweda k'héyouh ne aondighya-  
ron ne Enideareghtsera, ne Saweana Kanikough-  
rage ayonkrunkhacke, Tsiyakaweriagh sakon  
ayeyeenna, neoni Kanigonra akeanaghhonde  
tondakahhawe.

*Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene feron ne yagoyadaghtonh, neoni  
yondatdenigorhateanisk, tsikheronghyehha to-  
geske yohade,

*Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene feron ne lyetde, yedak, ne yagbtea  
yagoyadaghniron, keghtenera-unst, ne yedag-  
geraase tsikheketiskouh neoni ne Oneassughron-  
non dayagwaskwaasseraghkwe.

*Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene feron Kh'enoona k'hesnienouh neoni  
enkheyéyagb, agwegouh ne deyakodogh hare-  
rouh; neoni deyakadoghwhentsiooni.

*Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene feron agwegouh ne oghnegage, neteas  
oghwhentsiag kanikah tsiyéyense, neoni yéné-  
rouh, neoni kanhra, neoni iksaongoeah, yon-  
datdenhase, neoni yondatdenaglskwiyouh ne  
aghseriwawaase.

*Wakwaniteagbtea tackwatboondats Sayanertserio.*

Nene

Nene feron agwegouh yaghtea yakonishaen-  
dacke neoni yakoteghreaunghse teyagawenya-  
rusk neoni ok tiyondattoghraragon ne satssten-  
yareah.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertferio.*

Nene feron agwegouh Ongwehogouh Kedar.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertferio.*

Nene feron Yonkhigheaghtse, neoni  
Yonkhighefere asherighwiyoughsteah neoni ro-  
neriyane aonfayondatréwaghte.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertferio.*

Nene feron ne Kayenthoghferon ne Ogh-  
whentsia K'heyon neoni Waghsladoweyen-  
douh, wahooni ne wadokeagh yakoyendaase.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertferio.*

Nene feron tackwawi nene togeike Adatre-  
waghton, neoni skwarighwiyoughsteani ne ka-  
righwannerrea agwegouh yonkwaniiskouh, neo-  
ni yaghtea yongwaderiyendare neoni tackwawi  
Enidareghtfere ne Ronigoghriyoughstouh neoni  
Ayonneraghtston tsiyag'yonhe.

*Wakwaniteaghtea tackwatboondats Sayanertferio.*

Niyoh Ronwaye, wakwaniteaghtea tackwat-  
boondats.

*Niyoh Ronwaye, wakwaniteaghtea tackwatboondats.*

O Róye Niyoh, ne washawighte ne Karigh-  
wannerrea ne Oghwhentsia.

*Tack'yough Sayannertaghtfere.*

O Róye Niyoh, ne washawighte ne Karigh-  
wannerrea ne Oghwhentsia. *Tackwandering.*

O Christus, askwathoondatsfe.

O

Ka

Ka

Ch

Ch

Ka

Ka

The L

Son

Si

taght

gouh,

tackw

warig

rightw

larine

sadfiar

yaner

ni ne

tfiniy

O

yongv

Sek

fa eth

O

neoni

*O Christus & skwathonndats.*

Kayaner Tackwanderhek.

*Kayaner Tackwanderbek.*

Christus Tackwanderhek.

*Christus Tackwanderbek.*

Kayaner Tackwanderhek.

*Kayaner Tackwanderbek.*

*The Lord's Prayer.* Raodereanayent ne Royaner.

**S**ongwaniha ne Karonghyage tighfideron; wasaghseanadogeaghtine. Sayanertsera iewe, taghserre eghniawan, tfiniyought Karonghyagouh, oni oghwentfiage. Niyadewighniserage tackwanadaranondaghlik nonwa: Neoni tondakwarighwiyoughton, tfiniyught oni Jakwadaderighwiyoughteani. Neoni toghsa dakwagh-sarineght Dewaddatdennageraghtonke, nesane sadhiadakwaghs ne Kondighseroheanse; ike Sa-yanertsera ne naah, neoni ne Kaeshatsfe, neo-ni ne Onweseaghtak ne tfiniyeheawe neoni tfiniyeheawe. *Amen.*

O Kayaner toghsa daghserighwaserágo ne yongwarighwannerrea.

Sekouh t'fyonkwadderighwadewaghton toghsa etho naaskwáyere.

Let us Pray. *Dewaddereanaye.*

**O** Niyoh, Ronidareskon Raniha, ne yaghtefweanghsene yagaweriyaghfanoonwaks; neoni sedearrhe ne yagonigoonrawiese yaghtea  
tis-

tiskeaghreanni; tondackwariwawaas onkwade-  
reanayent, ne dewatdoghhareaghronke wagwa-  
righwayéhaghse, neoni séron ne sagat niyo-  
yannereke eaghtsyéna, ne wahooni agwegouh  
ne onesslughrononh netcas ongwe akoriwa  
ayonkhiyadeghsaghtont ne sarighwisslon seno-  
runghkwak atsteenýarouh á-érea áwighte ne  
wahooni tackwanhaasehógon wahooni yagh-  
thayagonigoghrondye sanoghsadogeaghtitsera-  
kouh akwadoenreah wahooni Jesús Christus  
Songwayaner. *Amen.*

*Detsne, O Kayaner, taggwaghsniénoub sadfya-  
dackwaghs wahooni saghséana.*

**O** Niyoh, ongwahoughta yonathoondeghe-  
kwe, ne Akhinihhea yonkighrorighhagh-  
kwe yoneaghrackwaght Kayodeghséra, ne fayó-  
deghekwe Raodighniiseragouh neoni wahoounisse.

*Detsne, O Kayaner, takwaghsniénoub sadfya-  
dackwaghs wahooni Sakon'yeghtséra.*

*Gloria Patri.*

Onweseaghtaksera ná-ah ne Raniha, neoni  
ne Ronwaye, neoni ne Ronigoughriyoughstouh.

Tfiniyoughtóne ne Addaghfawweaght'sera-  
gouh Eghniyought onwa, neoni tiutkouht Ean-  
keahake tfiniyeheawe neoni tfiniyeheawe. *Amen.*

Ne yonkhighsweanghse tackwayadackwaghs,  
O Christus.

*Tackwanderbek ne Yonkhigh soghkwawisslon.*

*Skayeanyon ne yonkweriyaghfanoonwaks.*

*Sedar Songweda ne Rodirighwannereah.*

Tack-

Ta  
Ro  
O  
akhey  
O  
watbo  
Eji  
reght  
D'y

**W**  
onwef  
wegou  
Ongw  
yaght  
yehése  
wayan  
onwef  
onnhá  
Jesús

**T**  
feroon  
yagwa  
gotka  
yanner  
deagh  
yadag

Tackwathoondats saddewigh Onkwadereanayent.

*Ronwaye David, Tackwanderbek.*

O Christus, nene sêron ne onwa, neoni tiutkon akheyathoondatsfe.

*O Christus, Tackwatboondats, saddewighkôah Tackwatboondats, O Kayaner Christus.*

*Ejibisti.* O Kayaner, Tackwathoondats Sanida-reghtsêra.

*D'yondadisk.* Tfiniyought yonkwarhâre.

Let us Pray. *Dowatdereanaye.*

**W**Akwanteaghtea, O Raniha, satkaghttho sadde-  
wighkôah Ongwayadakehéyat, ne wahooni  
onweseaghtsêra saghseana a-érea tackwahawightas ag-  
wegouh youkstêse nene togeske eghniyagwad'yerhah  
Ongwarighwânnereâ; neoni tack'youh agwekouh ne  
yaghtea yonwayannereaghtsis, wagwekouh ayagwan-  
yehêse Tfisandareskôuh ne Isêge tiutkont ayonk-  
wayannereaghtstouh ne tsiyak'yonhe agwayôdeaghtse, ne  
onweseaghtsêra Saghseana, ne wahooni onkyonha ra-  
onhhâh deddewanihokeah, neoni songwadadiyafis  
Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

The Prayer of St. *Chrysostom*

*Adereanayent ne Origb'wadogeaghti Krysofom.*

**T**Iwagwekouh Raeshatste Tfiniyeheawe Niyoh,  
Nene tackwandearouh nene onwa sêreah ogh-  
ferooni yontkeaniffa, ongwadereanaiyent Isêkê en-  
yagwadadi ne isea kaniga tekeni neteas aghsea enya-  
gotkannissouh Saghseanakouh asseyat-hoondatsfe ayo-  
yannerecke; Wagwanégeah ne tfinierrhe cayeni-  
deaghtea Sinhasehógon, ne wahooni Saderiyendare ashe-  
yadaghnirade Karonghyage cayeghte, aghferre kerit,  
neoni



neoni takyouh ne onwa tsiyakyonhe ayagwayenderihacke Sadogéskétsera, neoni takyouh ne onwa tsiyakyonhe ayagwayenderihake Sadogéskétsera, neoni tfinondáwe ne tfiniyeheawe ayakyonheke. *Amen.*

2 Cor. 13. 14.

**N**E Raodearat Songwayaner Jesus Christus, neoni Raorunghkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghriyoughstouh agwekough adowésecke tfiniyeheawe. *Amen.*

### A Prayer for Rain.

*Adereanayent teyodoghwhentfiagbhonb ayokeánore.*

**O**Niyoh, Karonghyage tighsideron Raniha, ne raorighhonnyat raonhha rodooni eghtsie-ah sewaneandafe agwekough ne Sayanertsera neoni ne fakariwat yoderighwagwarighsyuh yaifaks agwekough nenahotea tfinadeyodoghwhenjoghhooh ne yagonheghkon. Tack'youh, wakwaniteaghtea, nenckea sedeyonkwadoughharearon, ayokeanore neoni agayérite, ne wahooni ne tfiniyawighyárus ne Oghwhentfia ayonkweyon ne agawayeronke, neoni ne ayotkonyoghston faghseana ne ayoni ayongwayéndane, raorighhonnyat Jesus Christus Songwayaner, *Amen.*

### A Prayer for Fair Weather.

*Adereanayent Aogbnighseriyofeke.*

**O**Ktiwagwekough raelhatte Royaner Niyoh, ne Yorighhooni ne ongwehokouh akorighwanne-rakfera, ne Oghwhentfiagwekough Sadesheskoghtun, ne ok yodaddearon fadekouh Niyongwédake, Neoni oghnakeanke oya niyaweauh Saddeanron tfinisayé-reah, Iseah, ne Yaghte nonweandon thaunsafhéskogh-

te;

te; W  
fane na  
dych  
wagh  
wagwa  
nayoug  
kwe t  
Oghw  
ne nen  
aonfay  
yotder  
neand  
ayagwa  
Songw

A P

**O**nórose,  
dirriyo  
kouh  
neghfo  
kea te  
Iyek,  
gost o  
yoyann  
kowann  
reaght  
Jesus C  
ne R  
yough  
heawe.

te; Wagwanideaghtea Waatkwardantlothagfe, etho  
 fane naah Ongwanakueaghsera nenekea Yonghnodon-  
 dyeh ne Yakonórese neoni Oghnegaogon ne Yong-  
 waghswátea, ne sekouh séron, togeske onwa Kerigh-  
 wágwadakwas ne Aiyondonhakanoonwigh, neoni kea-  
 nayoughton askwanikonghradd; ne ayondyeghtagh-  
 kwe ttitkaronghyade askyon, ne tfidiwadoonnisk ne  
 Oghwhentsiagfe tfiniwaddonniskha ayongwayéndane,  
 ne nenekea ne akarighóni Seghrewaghtha ayagaweyeh,  
 aonfayagwadoweyéndoh tsiayakyonhecke, neoni tfini-  
 yotderighwhinouh Sayanereghtsera onkyonnháge, sa-  
 neandont, onwefeghtsera neoni satkonnyost, tiutkon  
 ayagwaghteandiate raorighhonietha, Jesus Christus  
 Songwayaner, *Amen.*

### A Prayer in the time of Dearth and Famine.

*Adereanteyent Tfiniyagarweandaghse.*

**O** Níyoh, karonghyage tighsideron Raniha, se-  
 righhonisk yoyannere tfinighs'yerha ne yako-  
 nórese, ne oghwhentsiagfe wadoniyanyosk, ne kon-  
 dirriyon yonadeghyaghrondyeh neoni ne kentsyehó-  
 kouh wagontkátadte; skariyong, Wagwanideaghtea,  
 neghsonhkwawishon-Songwéda, neoni tak'yough nene-  
 kea teyoghwhenjoughhoh neoni karonghtsihoh ne  
 Iyeks, ne yekayerionwe ne wahooni yagwaronghya-  
 gost onkwarighwanneraksera, ne wagarighhooni ne  
 yoyannereághsera Sanidareghtsera aontkaraghrágo aka-  
 kowanha neoni ayotkádeke, takyough keagaye, sayane-  
 reaghtsihoh Raniha, ne wahooni ne ranorunghkwa  
 Jesus Christus Songwayaner, nenené aefeweséké, neoni  
 ne Ronikoghriyoughstouh, roneandont, Onkonny-  
 youghstak, neoni Onwefeghtsera agwekouh tfiniye-  
 heawe, *Amen.*

## A Prayer in the time of War and Tumult.

*Adereanayent Tfiniyonderiyous.*

**O** Oktiwagwekough ræshatfte Niyoh, Sayaner ne Akoyanerhógouh neoni skwadackwas ok-tiwagwekough, tfinisakwenniyat, yaghte yáwight taye-fado-weanawarrieft tfinisko cayadissouh, sewoní-yoh ne akorighwannerakskough washeghréwaghte neoni nenekea newaghfédeare, ne tokeske-onwe tñon-donhakanónis; asheyadoweyéndon neoni takwagh-nereaghfyunk, wakweanideaghtea Ongwanikonrakough, ne tfinihoditsánight, ne yonkhighswanghse, festérunghs tfinihadenáyeh fashiont raodinakueghsera, serigh-waghtoughse neoni ronnadeweyéna, ne wahooni tñina-yongwayadawaene fanerégwara ayenkwanhe, tiutkon ayongwanóna ne agwekough tñiniwaghterónke, ne wahooni ayesonwésfaghte, souhaah etho nónwe se ne n'íse washerighwawáse raorighhonnyat, ne tehodeantso ra-onhhá Eghtsfié-ah rodóni Jesus Christus songwayaner, *Amen.*

## A Prayer in time of any common Plague or Sickness.

*Adereanayent Tfiniyonweandase.*

**O** Oktiwagwekough ræshatfte Niyoh, ne ethogh-ke ne Royaner-koah David, Sanakueghtferákough, tñyadak niwaghse Niweannyaweghtferagh-sea Ongwe seríyoh Wakyonhradarine, neoni segough fahsegghýarane Sanidareghtsera, ne yakodadearouh Washeyadow-weyéndouh, tandakweanderhek yong-weandeght, ne yotkâte, neoni yotfanight yonwanda-se yondaddenoghwaktadeani neoni a-aghferre, Sadayoughton asseyáriste Yefarunghyageghrónon a-onghkawe yongwaghréwaghte ethonayoughton oni

onwa

onwa  
hawig  
Song

Yonda

**O** tea n  
aghse  
yesatf  
oni o  
hon  
kwad  
Sanik  
trewa  
datde  
eayeg  
taghk  
yough  
dackv  
rónha  
wego  
nigoe  
ne ye  
agaon  
yébag  
ayond  
óni f  
rouh,

onwa, nenekea Kanhradarínese a-éreaħ askwahawightase, raorighhonnyat Jesus Christus Songwayaner, *Amen*.

### A Prayer for all Conditions of Men.

*Tondaddereanayendagbkwanietha Siokniyagoyada-weaghse Ongwehókouh.*

**O** Niyoh ne roghson neoni feyenawákouh agwegouh onwehókouh, wagweaniteaghtea ne ongwanigoénrakouh niyadeyákouh nene aghsenoenwene assenadónhaghse sahaháge ne yesatsenonyásis ne agwegouh ongwehokouh, ok oni oya, wakweaniteaghtea tsiyoyannereaghtsihon Sanoghsadogeaghtige, nenekea ayondatkwadágo, neoni ayondadatstérifte newahooni Sanikoughriyoghstouh, ne agwegouh Tsiondatreuwaght-ha nene yagorighwiyoughstouh yondatdenadoughkwa ne togeske-onwe tsidyoháde eayeghte neoni akonwayenawágouh dewigh-taghkouh ne aonhaah ne Kanigoenra, tsinayoughton Kayeannerea neoni Yodderighwagwadackwea ne tsiayakonheke, tsina-awea wakighrónhaghse seniha yoyannereaghtsera nenekea agwegouh kahha-ok aondoniyeghtaghkweneyagonigoenrawíse, neoni yondatdenikoughrarriyoh ne yeyeónke, neteas tsiniyagoyéndaghkwe [*Ne agaonbaah nenekea ne yagawea yongwadereanayébagse*] ne aghsenoenwene aghseyéyeah, neoni ayondatnereaghfi tsiníkon teyagodoghwhentsíóni senikoughraghnírad Tfiteyakodoughharearouh, neoni aonfayagodaghíatsstóehake agwegouh

gouh Tfinadeyakodoghmararon nenekka ak-  
wegouh wagweaniteaghtea ne wahoeni Jesus  
Christus t'hareghre, *Amen.*

O God whose Nature, &c.

**O** Niyoh nenenné tuckont yédeaghre ne  
yeweniyoneoni ethoniyought waondewe-  
yéndouh, tsiénah nenekka Ongwadereanent,  
neoni ethoseanenné yonkhighnereaghton yon-  
gwarighwannerea, ne ayongwaghneaghyca  
ne yoyannereaghtséra Tsiéanidarekhouh, ne wa-  
hoeni tehodeatso Jesus Christus Kea-nissongwa-  
yerha neoni Songwadadd'yafisk, *Amen.*

A General Thanksgiving. *Ne Yondoghbraatha.*

**O** Ktiwagwekouh Raeshatse Niyoh, Rani-  
ha agwegouh Reandearus, takwanhase  
Niyadéyagwadderonyons wakwadéenrea onk-  
weriaghakouh ne wahoeni agwekouh Sayane-  
reaghtséra neoni Senorunghkwa tackwanon-  
wese, neoni agwekouh Ongwehokouh [*Ne aka-  
onba-ab nenenné kanadoub, ne onwe waonwe wa-  
ondoenrea newaboeni yagoyendaub Kayánnerea*]  
Wakwaneandouh ne wahoeni yonkhiyadihfouh,  
yokhiyatsteristha neoni agwegouh ne oyadad-  
derieghtséra, nenegea Tsiy yonhe, ok agwe-  
kouh aonhha-ah ne wahoeni yaghtea-yayeghhe-  
we ayaíron Senorunghkwat ne syerighfyoh  
Oghwhentsia ne yorighhoeni Sonkwayaner Je-  
sus Christus, ne wahoeni ne Roadeweyéna  
Keandearouh neoni Yodowenodaghkwad ne

On-



Onweseaghtsfera, neoni wakwaniteaghtea, tak-  
 youh nenahotea yekayeri akwanoghtonnyough-  
 se agwekough Sayaneaghtsfera, ne ayeni On-  
 kwéri yekarighwayeri-onwe Aondoenrea yaghok  
 aqpha-ah takwanneandouh agwagh-skwean-  
 dakkeh, ok neoni tsiyakyonhe, ne wahooni ise  
 akwayódeaghse, neoni isekkeh ayagwéseke Origh-  
 wadogeaghtietlerakouh, neoni yoderighwagwa-  
 dackweah Ongwighniferagwekough, ne waho-  
 eni Jesus Christus songwayaner, nenene fadefe-  
 waweníyo ne Ronikoughriyoughstouh agwe-  
 kouh Yonkenpyouhtsfera neoni Onweseaghtsfera  
 nettsiniyehawe. Amen.

hon. This paper was written in the year 1801 by the Rev. John A. ...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

# The Church Catechism.

Yondatderighhoeniyennít-hah Onogh-  
fadogeaghtíge.

*Yerighwanondoent'ba.*

**O**Thénouh Saghseana?

*Tayondadi.* N. neteas M.

*Yes.* Ongkha nenekea sawi Kaghseana.

*Tay.* Ne Yongkseanáwi Tsiyonknikohser-  
hon, Etho-nenné wakyádarane Christufne, ne-  
oni Niyo Royé-ah neoni yonkerakwáni Karon-  
ghyage, yodoelh.

*Yer.* Oghneanaond'yere ethóne Yesaghsea-  
nawi saghseanakouh.

*Tay.* Wa-ewaneandane aghsea nikariwake  
K'seanakouh, T'yod'yereaghtouh, ne issi-ya-  
ongwádi ne Onesseaghrónonh neoni agwekouh  
Raoyodeaghsera, ne kanayeghsera Neoni yawé-  
gase ne Oghwhentlia neoni ne yodakseanse yo-  
nouf-heah ne Owárouh, Ne tékenihadont, ne  
agwekouh aondonwightaghkouh ne Skarighwá-  
rene Karighwiyougħstak dewightaghkough, Ne  
Aghseahhadont, nene yakyérite Niyoh irerr'he  
Orighwado-geaghti neoni Weani, ne sagataya-  
kwéseke Eghniseragwékouh tšinea-nkor hecke.

*Yer.* Yagh-kea teghsanoughtonnyousk, ne-  
aghncereanke, ne keakayea agwegouh téghfigh-  
tagh.

tagh  
nako  
Ta  
yoh  
tea  
agh  
deah  
rong  
age  
Niy  
hoen  
donh  
Ta  
Ta  
niha  
nia  
kouh  
ne t'  
doon  
yake  
dacn  
rawe  
rake  
tesho  
renh  
agwe  
kwe,  
oni  
ne R  
gwad  
Entfi  
Entfi  
yako  
Ta  
ne

taghkouh neoni etho na-aghs'yere, nenahotea laghsea-  
nakouh yakaweanondauh?

*Tay.* Etho Tokeske-oenwe; ne ahaksniénen Ni-  
yoh igerr'he ethoneangadd'yere, neoni cahhiyadoen-  
tea Rakeniha Karonghyage t'heänderon ne akweri-  
aghakouh, nene ronoghweónh nenekea tsinikayado-  
deah ne Yontsenonniathaghkwe karonghyage K'he-  
ronghyehiha raorighhonnyat Jesus Christus Karonghy-  
age Songwayadahawightha. Neoni Iyenideaghtafisk  
Niyoh ne areaghre K'héyouh keandearouh, newa-  
hoenni ok ne sagat aonkyenawakouhhake Tfiniyeka-  
donhóktea.

*Yer.* Yatsirouh ne Skarighwäre tefightaghkonh.

*Tay.* Tewakightaghkous Niyoh tserákouh ne Ra-  
niha, ne agwekouh tihafshatfe, raonissónh ne Karo-  
nia neoni ne Oghwhentsia, neoni Jesus Christus tsera-  
kouh raonhaah Rahawak rodoeni, Eghtsidowayaner,  
ne t'hoyeghtaghkous Ronikoughriyoughstoughne, ro-  
doóni yaghta kanahkwayenderi Maria, ne Rorongh-  
yakeah tsinihaweniyoghne Pontius Pilatus, tehonwaya-  
daenhare, Raonnhéyouh neoni ronwayadat, nákouh  
rawenoughtouh Oneaghshuh, ne aghsea Niwighnife-  
rakeghhadont nisotketskueah, ne tsinihawehiyoughne  
teshooodeah, karonghyage rawenoughtonh, yesheande-  
ronh tsiraweyendightaghkous rafnunké ne Niyoh ne  
agwekouh tihafshatfe Raniha, etho tantahayeaghtagh-  
kwe, ne oenea tentahaghroughsa, ne yakonhenyoush ne-  
oni ne yakaweheyoughserouh. Tewakightaghkous  
ne Ronikoughriyoughstouh tserakous tsikeand'yough-  
gwadogeaghti. Ne yeyádare Orighwadograchtige,  
Entsiondatderighwiyoughsteah ne Karighwannerrea ne  
Entsiontketskoh ne Yeyerónke neoni tsiniyechawe En-  
yakonheniyonde, Amen.

*Yer.* Oghnahotea sadatderighhoen'yénis tsinidyoush  
nekea Skarighwäre tefightaghkous?

*Tay.* D'yod'yeregh-ton. Kadatderighhoniýenis, ne akwagh n'dewakightaghkough Niyoh tseragough ne Raniha, nenenné nenekea Oghwhentsiagwekough Rak'yadiffonh.

*Ne Tekemibadont,* Niyoh Ronwáye tserakough nenenne i-neoni agwekough Oengwehógough eghni-kwaghfa sakoghneraghfyonh.

*Ne aghseabbadont,* Niyoh Ronikoughriyoughstouh tserakough nenenne i-neoni agwekough sakoyadough-ronkweah Niyoh sakoyadadoktaghstouh.

*Yer.* Saadough, nene yesaghseanawi yesaweanneanda-feh, ne Niyoh sakaweani asayenawákough, ya'tsironh tonanikough.

*Tay.* Oyéri.

*Yer.* Kadina-nikayen?

*Tay.* Nenenne sagat, nenahotea Niyoh ynhohadádi ne towaghseah Kapittel Exodus, Wáheanron, akyaner fa Niyoh ne kwayadinekenhlon *Egipten* ne tsiyetfin-háskwe.

*Ne D'yod'yeregh-tonb Weani.*

1. Toghfa oya Niyohókonn ealayéndake tshikogh-fonde.

*Ne Tekemibadont Weani.*

2. Toghfa Aghfaddad'yadoughniiseronn'yea, sekough othénon taonlag'yadd'yérea, ne Karonghyage, neoni oghwhentsiakonh ne Kanonwakonh kondinakeri. Togh-faok ne desadontfothaghfe ne aghserighwanekennihhe-ke, ikea ne akyaner Saniyoh wakenofheah Niyoh wake-righwaghstouh ne Karighwannerre, nerodikfeahókough sakodiyeongoeah ne aghseah nekayéri N'yadesuitswa-net neneyonkheghroenni nesane wakennidareskon te-yonkn'yawighferon yonkenonwefe keyaght'yawarati yakothoentadough.

3  
ikea  
stanih

4  
stouh  
weko  
Tsyao  
deghe  
tshyea  
yaght  
tea o  
ikea y  
neoni  
wat N  
wahoe  
wighn

5  
bah et  
hoeni  
Royan

6

7

8

9  
denowe

*Ne aghfeagbhadont Weani.*

3. Toghsaok eghtiscanayélaght ne Royaner sa Niyoh, icka ne Royaner yaghtane ok yaght'ya sakorighwaghstaniheke, ne Raoghleana ayontsawanoriatt.

*No kayerigbhadont Weani.*

14. T'syaderiendarak ne Sabbath seanondadokeaghtstouhhak ne yáyaak niwighniferage ne eafayodeke, agwekous eafewaghfa tsiniseawayodeghseron; oya sane T'syadakhadont Raosabbathde Royaner Saniyo oneadeghyaghot'hénon saghsadyere Ne ise yaghta oeni ne Egh-tsiyeh, yaghta oeni ne seveyeah yaghta oeni Eghstsenhaafe, yaghta oeni Nesinhaafe, yaghta oeni sakwariyo, yaghtea oeni Negahowhent'siyaye ayesoughwént'joreauh, icka yayak Niyoda ne Royaner Raonissionh ne Karorya nconi Oghwhentsia, neoni Kanyadare agwegouh tsiniwat N'yeho-doriskhonh ne tsyadakhadont Niyoda, ne wahoeni raweandad-deristouh Royaner ne sabbat rawighniferadokeaghtstouh.

*Ne wisbhadont Weani.*

5. Ehdskonniyughstak ne Iyaniha neoni ne Sanistebah ethóne ayoenise aghsonheke oghwhentsiake, ne wahoeni asaycannereaghse Tsid'youghwent'siyayea ne Royaner Saniyoh eanyonh.

*Ne yayaekbhadont Weani.*

6. Toghsaok Aghsirriyo.

*Ne T'syadakhadont Weani.*

7. Toghsaok r'haonsaghsadókea.

*Ne Sadekoughbadont Weani.*

8. Toghsaok aghsenosko.

*Ne Tingbtoughbadont Weani.*

9. Toghsaok Daeghsewadat'snnienouh dayafewadad denoweaghteah Saghs'yadat.

*Ne Oyerikbhadont Weani.*



10. Toghfaok Aghfenosfha ne Safyadat ya-konoghfode, toghfaok aghfenosha safyadat Te-yéderouh oeni Ronwan-haase, oeni konwan-haase, oeni Raodikwariyoh oeni othéinouh ah-hodiyéndake Safyádat.

*Yer.* Othénon saddatderighoen'yénisk tfini-d'yought nenekea weani?

*Tag.* Kaddadderighoen'yénisk dekariwacke, nenetsagat tfineawakyérea Niyoghne, neoni tfineankheyérase sak'yádat.

*Yer.* Oghneanahotea kakárodde tfineah't-syéraase Niyoh?

*Tag.* Tfineanwakyérea, Raonhhat'sera-kouh endewakightaghkous, eahietfagnighseke eahinorunghkwake akweriaghfagwekouh, Ak-wadonhegh'tseragwegouh Ake-efhatfsteaght'-se-ragwekouh né eahhikonn'youghstake, eahhi-yadoenrea, raonhhaah eahiyadowwenodaghk-wáthake, yehhironghyehhake, Raoghseana ne-oni Raoweanadokeaghti eakowayéaghte, Neo-ni yekari-oenwe eahhiyódeaghse tfiniwighnise-rakeh eakonheke.

*Yer.* Oghneanahotea kakarodde tfineankyé-rase Safyadat?

*Tag.* Tfineanwagyérea, ne Eahhino-runghkwake tfiniyought kaddatdenoenwese; ne agwekonh Ongwehókouh ethonak'hyérea tfiniyought agwekouh ongwehókouh nayon-kyere. Nene yonkwadowwedouh ahino-runghkwake, akhekon'yonghstake Neoni akheyenawasehheke. Ne tfinakadd'yere né

Ko-

ne K  
nake  
heya  
dack  
hadi  
níyo  
kon  
heyé  
tfiniy  
yonh  
wagv  
Akai  
tfiak  
adatf  
ne ak  
weah  
dakse  
riyafi  
rough  
t'hay  
aków  
wag'y  
netey  
goon  
kyérit  
kerou  
Yer  
rak,  
hyérit  
aghse  
ahocw

ne Koraghkóá neoni agwekough ne yondatden-  
 nakeraghton, akhekonn'youghstake neoni ak-  
 heyathoendadiheke ne agwekough yonkwa-  
 dackwaghs, sakoderighhoen'yenis, ne Keani-  
 hadiyerhah karighwiyoughtub neoni Radiwe-  
 níyosé, Akheyenakeraghtohhake akenikoenra-  
 kon neoni ayotkonn'youghstouhhake tfinack-  
 heyérase agwekough, ne fuhha yekowanoghse  
 tfiniyought. Ne yaghonghka akheyesaghtea-  
 yonh Aondakadati neteas kayodeaghne. Okti-  
 wagwekough Aongwaderighwagwarieghsycáh,  
 Akatteweyénoeni neoni ayotsakwarighlyouh  
 tñakéseke. Ne yagthaoendouh ke K'yadagouh  
 adatsweauh, neoni aonkenikoughraghscahhake,  
 ne akenoghskwaghseke, kanushaghseke ayonó-  
 weahake, Kakonádouh, adadewaenondauh, yo-  
 dakseah yondaddyadaghkwa, neoni yondadatro-  
 riyafis. Akadeweyéndouh Kyerónke aaksté-  
 roughse aonttockhake neoni yaghothénouh  
 t'hayaóreke. Ne yagthakhenoshea agóreah  
 akóweah; neteas tagaderiyendagári nok ea-  
 wag'yódea neoni eakatstenyárouh eakeghsake  
 neteyodoghwentfyoughhoeh Konheghkough ne  
 goonreane; neoni tfinayoughtouh tñikonhe ya-  
 kyérite, netsineaghhanoenwene Niyoh neaha-  
 keroughyéharate.

*Yer.* Kenoenwese Kyéa, agwagh faderiendá-  
 rak, nenekea karighwaókonh yaghtea t'hyagh-  
 hyérite Tfinisaéshatsteaghtséra, sekouh oeni ya-  
 aghsewe Niyó sakaweani, neoni Ethoghtsic  
 ahocwayódeaghse, ne yaghtea teaghhakódeá-  
 raane,

raane, nekadi ayoenie Aghsadatderikhoenn'ye-  
nihhheke ne ayoeni tiutkont aghsatstenyárea  
adereanayent eayakéfake.

- Kinyouh wakathoendik nene aghseweyen-  
deghton Raodereanayent ne Royaner.

- *Tay.* Songwaniha ne karonghyage tighside-  
ron, wafaghlaenadogeaghtine, Sayanert'fira ie-  
we, Taghferre eghniawan, Tfiniyought Karon-  
ghyakoun, oni Oghwhentfiage, Niyadewighni-  
ferage takwanadaranondaghfik nonwa, neoni  
tondakwarighwiyoughston, tfiniyought oni Tfi-  
yakwadadernghwiyoughsteani, neoni toghsa tack-  
waghfarineght dewaddatdennageraghtonke ne-  
fane fadliadakwaghs nekondighferóheanse;  
Amen.

- *Yer.* Oghnenahotea eghtsenekeanisk Niyó  
keankayea Addereanayent?

- *Tay.* Hinekeanisk ne Royaner Eghtsidewa-  
Niyohneoni karonghyage t'heanderouh Raniha,  
Nenenné sakówis agwekough Oyeaneareagh-  
tak, ne raonhhá neoni agwekough Ongwehó-  
kough árerr'he K'heshatstat ne Raodearat, ne  
ashakwakonn'youghstake neoni ashagwayó-  
deaghse yekarighwayérige agwekough ahoewa-  
thoendatse. Hiyeniteaghtafis oeni ne ashonk-  
yonh, agwekoughnenahotea teyadoughwhentfi-  
yughhon Akwayeroenke Neoni Karonghyage  
áwighte ne Adonhetstthókough; ne ashun-  
kwayéna tsironidareskough neoni aonshoen-  
kwarighwiyoughstea ne yonkgwarighwanner-  
rea: Ne naheanoenwene ne nashoenkweanhe ag-  
wekough

weko  
dond  
dow  
digh  
nerre  
niyek  
kouh  
tfini  
nerea  
Chris  
Amer

COHO  
-dys  
-ig  
-ig  
-id  
jouh  
taghk  
oni O  
-or  
yóndo  
-Tay  
ne yo  
nákou  
dearon  
ethon  
-enné  
deagh  
doenfi  
-Yar  
ramen

wekouh Karighwiyoughstakne, neoni Wayo-  
dondoughharearouh Akwayerouh, Ayonkhya-  
dowweyendouh ne wahoenni agwekouh kon-  
dighferoheanse neoni keandakfat'ho karighwan-  
nerrea, ne yonkhinikoughraghsweaghse neoni tsi-  
niyeheawe Keahéyouh: neoni keankaye agwe-  
kouh, wakadowenodaghkouh, ethonakadd'ere  
tsinihonideareskouh neoni Roddewighk Oytan-  
nereaghtsere, newahoenni Eghsidewayaner Jesus  
Christus, newakarihoeni kadouh tsiyoyódokte,  
Amen.

*Et hanc igitur yakeanrouh*  
Yer. Do hikouh Sakramenthogon Christus  
Royoendon Raonoghfadogeaghtige:

Tay. Teckenioh, nerawerouh teyodouh when-  
jouhheon ne Karonghyage ayontseppin'yat-  
taghtowe keangáya, Yondotnegosleraghsk, ne-  
oni Orighwadogeaghti Tekarighwakighhadont.

Yer. Oghnenahotea Saghronkat'ha nene  
yóndon Sakrament?

Tay. Kaghronkat'ha tsiniyeyoderighwiyough  
ne yontkaghtthoghs Watdenyendeaghtstouh ne  
nákouh neoni Karighwiyoughstouh Yonkhi-  
dearonh, Christus Royoendouh, newahoeni  
ethonayonhtouh iake sinikayadóteah, ethofé-  
nenné ne sagat yonkwayéndase ne Wadenyem-  
deaghtstouh nenahotea orighwiyótsy yonkwat-  
doenis.

Yer. Tonadeyekhaghsyouhs ne onskat sak-  
rament?

Tay.

*Tay.* Teckenî, ne tsiyontkaghtoghtha wadden'yendeaghstouh neoni nákouh Karighwi-youghstak Keandearouh.

*Yer.* Oghnenahotea nenákouh yontkaghtoghs Wadden'yendeaghstouh neteas tfiniyouht neadatnekoferhionh?

*Tay.* Oghnékahoghs, yondatnekoferaghtha, ne Raghseanakouh ne Raniha, neoni ne Ronwáye neoni ne Ronikoughriyoughstouh.

*Yer.* Oghnenahotea nenákouh neoni karighwi-youghstak Keandearonh?

*Tay.* Ne Keahéyoughse Karigwannerrea, neoni áse Waondonnie tfiniyought yodderighwakwadackweah, ikeatfiniye-yadódeanse Karighwanerakferakouh yakodoeni neoni ondatd'yeongoea ne kanakweauh, keantho waonkhiyoenni ne Keandearoh ondat d'yeonkoe-ah.

*Yer.* Oghnenne yakáweah cayond'yérea ne-yondatnekoferaghwe?

*Tay.* Ent'jondonhakanoennie, ne ankarihóni enyeghtweaghseke ne karighwannerrea ne tewightaghkough ne cankarihoenni tokeskeoenwe end'yakawightaghkough ne Rowaneandauh Niyoh rononhhage keankaye Sakrament tfinikayadoteah yondatdeani.

*Yer.* Oghnenné wahoenni yondatnekoferas neiksaongoe-ah, ne yaghtaeyawight iksaongoe-ah nekayeyérite?

*Tay.* Nêwahoenni keankayea tetsyáreah ye-weaneandase, ne wahoenwadighseanouh, nena-hotea yakoweanondáuh akaonhha yeyérite  
en.

énko  
Ye  
Teká  
Ta  
nihek  
Khrist  
yongv  
Yer  
stouh  
Tay  
ri, n  
seke.  
Yer  
ni Wa  
Tay  
nenah  
kouh  
d on.  
Yer.  
yádar  
Tay.  
Ongwa  
gweagh  
sadekov  
wahoen  
keri.  
Yer.  
re k'ya  
dont?  
Tay.  
onwe  
neoni ay  
Enyonh  
gough t  
dughrea



enkwánha.

*Yer.* Oghnenahotea wérrouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakeghadont Kayoendouh ?

*Tay.* Newahoeni tiutkouh ayakawighyaghraghkoniheke ne Rodewendightough Neoni Raweahéyat Khristus, neoni kayannerouh etho d'yoyeghtaghkouh yongwayéndaase.

*Yer.* Oghnenahotea yónt'ha ne Waden'yendeaghtstouh ne Royaner Raorighwadogeaghtihhadont ?

*Tay.* Kanadorok neoni Oneahharadasehhouhtserakeri, nenahotea ne Royaner sakaweani cayeyenaghseke.

*Yer.* Oghnenahotea nakouh kayadareaghkouh, neoni Waden'yendeaghtstouh tfiniyod'yérea ?

*Tay.* Ne Rayeronke neoni Raonikweaghfa Christus, nenahotea togeskeonwe yakoyénah ned'yakawightaghkouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakeghhadont.

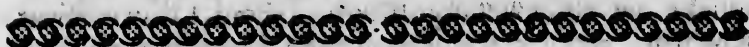
*Yer.* Oghnikayanereaghsferótea, ne keant-ho dewayádarase ?

*Tay.* Ne Kaefhatstatfk neoni tšyonhegtsihonh Ongwadonhetst, newahoeni Rayerónke neoni Raonigweaghfa Christus, Ne karighhoenisk Onkwadonhetst fadekowadenóndas akwayerónke fondakarídadde newahoeni Kanadarok neoni Oneaggharadasehhohtserakeri.

*Yer.* Oghneané yakáweah nayond'yere ne wa-eaghtre k'yadaraen ne Royaner Raorighwadogeaghtihhadont ?

*Tay.* Ne enyondatdenikoughrifake, ne tokeskeonwe aonsayondatréwaghte tfiniyagorighwannerrea, neoni ayoghnirough ayerheké áse tšiyenkonheke, neoni Enyonheghstihouh endewakightaghkouh Niyo tseragouh tšironidarefkouh newahoeni Christus, ne ayondughreanighheke, ayakawighyaghraghkweanihecke

Raweahéyat neoni ayondaddenorunghkwake tfini-  
yought ondatdegeaongóea agwegouh Ongwehó-  
gouh.



### A Morning Prayer for the Master and Scholars.

*Ne Orboenkéne adereanayent ne Eabúake Sakorighboni-  
yéni Neoni Yondatterighboniyénis.*

**R**Oneadont ne Royaner ne Tfidakaraghkwinneke-  
ane, ne tfinadewatsothouh ne sagat. Íse takwa-  
niyoh, Neoni yakweghre eangwaneandouh; íse tac-  
waníyoh, neoni yagweghre Eagwadoenreah.

Íse tacwayadissouh yesáyérea; Niyadewighnifera-  
ge sayenawagouh neoni wadeskwaghíniyeh; íse tack-  
waghneréaghíyoh ne yorighhóm ne Raoneagwaagh-  
fanóronh rayadanóronh Eghtsiyé-ah; íse íkwáwi Sarigh-  
wadogeaghti ne wahoeni ayonchirighwaweyestouh ne-  
oni Sanigoughriyoughstouh tagwarharatsteani ne wa-  
hoeni ayongwanhe; ísea ne Yakhienoghwé neoni yo-  
yannere tfiniyeyerha seyatstogadeani, nenenné yagot-  
stenyaroughgwe ne tsiyonkhiyeghyárea neoni Yonk-  
hirighhonnyéni: íse nenegea Yorheauh wagwatka-  
níssa-aghte ne ayonkhirighhonni nanahotea ayagwat-  
fenoniyádaghgwe.

Newahoeni nenekea, neoni agwegouh sadd'yésat,  
Kanigoughrage neoni tlineawe, Ongwadonhetst agh-  
syadadérifte neoni agonwakówanaghte Saghseanado-  
geaghti, Ongwanigoenragouh wagweaniteaghtea ne  
aghts'yéna nenegea Orhonkéne Wagwarighwayéhagh-  
te ne yoneadont neoni yagwadoenreah ne wakarihho-  
gni Jesus Christus songwayaner.

Neoni

Ne  
neneg  
Ethor  
sera I  
seráde  
tayon  
deagh  
ayegw  
d'yere  
skáner  
ner.

Wa  
daderi  
wahea  
ne ake  
tandiy  
nene k  
nenné  
tfiniyé  
ayag'y  
eni Sar  
kwawe.

Dit  
tackwa  
ni skwa  
ayagwa  
ne tfini  
righwi  
tliage  
goughr  
konwat  
Akway  
Kiny  
akwego  
waddo

Neoni ise O Sayâner, nenenné tacwayenawâgouh  
 nenegea Ondighniseradaghawe Waskwayâthewe,  
 Ethonoenwe Askwanôna ne akarighhoeni Sakonnyeght-  
 sera Kaeshattsegh, neoni tacyouh nenegea Wighni-  
 serâde ne yaghtah yagwarighwannerache, segouh ne  
 tayongwadoghharearouh kaniga, ok ne Ongwayo-  
 deaghsera ne akarighhoeni agwegouh âghserighwissa  
 ayegwadâgo, newahoeni tiutkont ne ethonayagwad-  
 d'yere nenahotea yoderighwagwarighsfyoh siyadegh-  
 skânere, ne wakarighhoeni Jesus Christus Songwaya-  
 ner.

Wadokea wakweaniteaghtea newahoeni ayonkhiya-  
 daderiste ne oghwâge yonkwaderiendaghfouh, Tack-  
 waheandear O Sayanner, ne agwegouh onkwadeweyéna  
 ne akene sennidarefkouh Sadd'yése, Neoni tackwagh-  
 tandiyat ne akene tiutkont Seghsniénos, ne] wahoeni  
 nene keangaye neoni akwegouh Ongwayodeaghsera ne-  
 nenné sarihoenie t'yakodaghfawe, yehâshewe neoni ne  
 tfiniye yoderighwînouh yaont-hewe Saghséanadogeaghti  
 ayag'yonwésaghte, Neoni ne oghnafeanke ne akarighho-  
 eni Sanidareghtsera ne tfiniyecheawe ayak'yonheke ayac-  
 kwawe, ne wakarighhoeni Jesus Christus Songwayaner.

Ditfswathét, Wakweaniteaghtea, Onkwani goenra  
 tackwanikoughraghnírat, Askweriaghfadókeaghte neo-  
 ni skwadâgo tsiacayak'yonheke Tackwasniéneah nenenné  
 ayagwarighwaweyendeghtane neoni tayakwayadóreghte  
 ne tfiniyo yannerefe, newahoeni orighwhíyo ayonkwa-  
 righwiyoughstouh, neoni ayakoyéndaghte ne ôghwhen-  
 tsiage ne ayonwésaghte tsietséanowanea ne ayakoni-  
 goughriyóhake nenenné eghniyought yakoddewihé  
 konwatstényároénséhhaghtwe Onkwadonhetst neoni  
 Akwayerónke, eayoyanereaghtstouh.

Kínyouh Sayadadderieghtsera watkádat s'eyad'yeghs  
 akwegouh Yakhinoghkwe neoni yoyannere Tfiniye yeha,  
 waddokea ne yakorighwawaakhouh nenenné yakottack-  
 warigh.

warighsyonh ne wahoeni ne tayerighwárigé ne  
Evangelium sonissah' taylorighwakaghtouh ne  
Ronadeweyéna Radighsnonke, O Sayanner ne  
Ronadeweyána Radighsnonke sonissah ne tayo-  
righwakaghtouh.

Nenekea Ronweanadereanayénie tetfiáreah  
neoni onk'youha Ongwanigoenragouh wag-  
waríwayeh ne Raghséanakouh Eghtsié-ah Jesus  
Christus Songwaghneaeaghsyouh, Eayagwa-  
righhooktea ne Raonhá akwégouh yeyot-he  
Raodereanayent Tfinikaweanake.

*Songwaniba ne Karoughyage,—*



## An Evening Prayer for the Master and Scholars.

*Ne Yokaraskha Eabadereanayendaghkwa-  
ke ne Sakoribhoeniyéni neoni Yondatde-  
righbhoeniyénis.*

**T**ackwaríwawas, wakweaniteaghtea, O  
Sayaner, yokaraskha wakwarighwayé-  
haghse ne yoneandont neoni wakwadoenreah  
ne wahoeni akwégouh Sayannereaghsfera neoni  
yenoenwight tackwarighwawàseh ; wadókea  
newahoeni ne tackwayadadérifstouh nenekea  
wigh-

wighniferade ; ne wahoeni Seandearat yonkwá-  
noghne neoni sayenawágouh, newahoeni ne  
yoweyéstonse nenenné yonkwayendauh, Wa-  
hoeni ne yonkhirighhonyéni neoni onderigh-  
waghteandi Ongwanikoenra. Newahoeni ak-  
wégouh ne waonkhiyéyeah nenekea Yák'yon-  
he, Neoni ne Yodowenodaghkwat ne tfiniye-  
heawe Enyak'yonhecke, ne wakarihhoeni Jesus  
Kristus Songwaghnereaghyouh.

Tondackwarighwiyoughstouh akwégouh ro-  
nidareskouh Raniha, Ongwanigoenrakouh  
wakweanitéaghtea, akwégouh yónkwatfwádouh  
neoni Tsióngwatderighwadewaghtouh nenaho-  
tea ong'yonhhat'feragouh yesetkaghtouh ne yon-  
deghniferadohetstouh, neoni tackwaghfnienoh  
aondayagwayérite yonhéight ne ayagwayákea-  
we ne wahoeni nenahotea tfinitfionderighwade-  
waght-ha ne akarighhoeni ayagwatstényáronh  
nenenné ayotkanonihake.

Ne yaghtea yongwaderiendare tackwarih-  
honnioh tackwarighwaweyésteah ne akwégouh  
onghkássouh tfinayagwadd'yere okt'hatetsia-  
reah ne iféke neoni Ongwehógouh tfinéayak-  
hiyérase ; Neoni takyouh Keandearon tiutkon  
ethonayagwad'yere nenakarighhóteane yonk-  
nenerea neoni aghsenoénwene tsiyadeskánere ne  
wakarighhoeni Jesus Kristus Songwayaner.

Akwegouh ne yoyannere yonkhirighwaweye-  
steani nenahotea kea Wighniferade yonkhiyá-  
wih. Takyouh ne ayongwatstényáronke ne aya-  
kweanoghtonnyoghse, neoni ethoghtsiayagwad-  
d'yanida



d'yanida Neoni nenahotea Kanoshat'feriyo se-  
yesteani ne Ongweriaghsgagouh yefaseaghtouh,  
takyouh ne akarighhoeni newakonhe Seandea-  
rat etho ayondad'yát-hewe ayagotkanonihake  
newahoeni ne ayotkonyoghstouh ne Saghfeana,  
neoni onk'yóuhha, sadayoghtouh nenennéyonk-  
hirighwawáfsk nenekea Kayodea-ughne yokhi-  
righwaweyhsteani ayonkhiyehhyeghséke ne  
wahoeni tfineawighniseradeke ne Endeshako-  
rade ne Eaharihhoeni Songwayaner neoni ka-  
ronghyage Sogoyadeahawightha Jesus Christus.

Ditfswathét Onkwaghfadagoughtséra wagwea-  
nitcaghtea, O Sayanner, neoni wakarighhoeni  
kowanea Sanidareaghtséra tondackwanoena ne  
agwégouh Tfiniwaghteronkneoni aonheghtséra  
nenekea waghsoende, yadekakonde ne askwaya-  
dadéristé nenenné yongwayéndase, neoni ask-  
waghfiniénouh Ongwandearat ne akarighhoeni  
ayag'yónderene, ne ayoeni aondeweyéndonke  
áyonde neoni ne aonderighwaghteandi ne a-  
kaghstonde.

Eghtsiadadérist, O Sayanner, wagweani-  
teaghtea agwégouh Yakhinoghkwe neoni yoyán-  
nere tfiniyeyerha, wattokea ne Yakorighwawák-  
hon ne wahoeni nenahotea ethonoenwe etho-  
neayonkwayérea ne wahoeni Eayakhiyadereana-  
yéhaghse, Skwadákouh neoni sonissah taylorigh-  
wakaghtouh agwegouh Raoderighwiyoghstahé  
raddirighwiflaghs ne wahoeni ne tayerighwari-  
ge ne Evangelium ne Oghwhentsiage.

Nenekea Yoddoenrat neoni Yondereanayen-  
dagh-

dagh  
ne sal  
Sonk  
ferago  
hókte

S  
SSSS

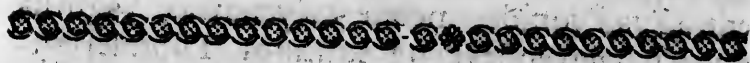
A  
d  
H

Ne C  
N  
niy

O  
onke n  
kanon  
fkouh  
andouh  
Aker  
yoh, k  
rorigho  
neoni f  
nosha

daghwa Ongwanigoenragouh wagwarighhonni  
ne fakodereanayéni Eghtsiye-ah Jesus Christus  
Sonkwayaner, nenenné Raghseanadogeaghtit'-  
seragouh neoni Oweannakouh eayagwarigh-  
hóktea akwegouh tfinayakwanoshas.

*Songwaniba, ne karonghyage tighkideron.*



A Morning Prayer to be used  
daily by every Child of the  
House.

*Ne Orhoenkéne Adereanayent ne wahoeni  
Niyadewighniserage Agonoughsagouh  
niyadekakfádake ne Eayoonr-hake.*

**O** Nweseaghtsfera naah, O Sayanner, nenen-  
né skweanoenaghkwe ne tfiniwaghter-  
onke ne Keawaghfóndadighkwe, ne waskwat-  
kanonniatte ne tsiwagiedaskwe neoni fask-ket-  
skouh fuhhá Saghseanadogeaghti ne ayagwane-  
andouh.

Akenigoenragon wagoyemiteaghtea, O Ni-  
yoh, karonghyage t'heanderouh Rakeniha, ne  
rorighoeni Jesus Christus Raknereaghsyoh,  
neoni segouh ifége wagad'yadond'yeghte, Khe-  
noshas, Yodowenodaghkwat ne Akoyódeaghse  
nenekea

nenegea Wighniferade neoni agwegouh ne tfini-  
niwagighniferage cakonheke.

Takfniénouh takyadissouh ne akighyaghrá-  
fêke ne Eghniferagonh Tfikéksaah.

Tacwadoweyéndouh ne yagh-thag'yadagh-  
tonh neoni kéandeaght'hé-uh nenahotea yora-  
neandákouh tfineagad'yadissah adeanosérhea  
eawak'yad'yónide, neoni takyenawás yaghta  
ongerighwayéndake ne kowanea Tfianderigh-  
wadewaght-ha.

Taknereaghfyouh ne yadewad'yeronnyos ag-  
weriyane, neoni ne Yongwadenageraght-ha  
Kánd'yoghkwáksa.

Yehátsterohs Akwéri agwegouh ne tfiniyoyan-  
nerése; newahoeni aongwadoweyéendonké ne-  
oni akenigoenrakouh, tokeske-oenwe neoni  
aongwaderighwakwarighfyouh, akayérige neoni  
ayoghnekáronké, ne ayotkonyonstoothake neoni  
akhwéanaraghkwake, nenenné K'hékovéanea  
ne yadeyotkéandede agwégouh aetsaghnigh-  
fêke neoni akenórungkhéwe ne Sakyatad akhenó-  
rungkhéwake tfiniyought, neoni niyadeyákouh  
ethonakhéyere tfiniyought igeghre ethonayon-  
kyere.

Kienyouth satkonyoughtseríyonekenea Wigh-  
niferade wákwadákouh agwégouh tfiniyodak-  
seanse: Kienyouth ne Raodearat Sanikoughri-  
youghstouh tiutkouh ayonkéheandeanse neoni  
aonkénhe.

Takyadadériest, Wakoyeniteaghtea, tfikadad-  
derighhonyéni, neoni takfniénouh Niyade-  
wigh

wigh-  
nikou

Ne

dadér

dénog

wadae

yadey

wegou

he. N

Ak

Sayan

age S

Raonh

XXXX

An E

Ne Yo

serage

O N

né tak

róhean

ikedde

rouh sk

gouh t

neoni K

Aker

ghyage

steah ag

touh ne

tonyoug

kyérea:

wighniserage ne aonk'yestoh akattogeaseke neoni ka-  
nikoughrowaneaghtsera, neoni akwegouh yoyannnerefe.

Ne Kanigoenrakouh wakoyeniteaghtea ne ayakoya-  
dadéri agwegouh onk'youghháge neoni Teyakwada-  
dénoghkwe (Wadogea Rakeniha neoni Istea-a Ak-  
wadadegcaongoeah neoni Akwadénosteahha neoni ni-  
yadeyákouh nenekea Kanoghákouh) Yaf-héyouh ak-  
wegouh ne Eayagoyannereaghtstouh nenekea Tsiyakon-  
he. Neoni yaafheyáthew ne tsiniyehewe Eayakonheke.  
Akenigoenrakouh wakad'yadond'yeghte isége O  
Sayanner ne Raghséanakouh Jesus Christus karonghy-  
age Songwayadeahawight-ha neoni ne Owéanakouh  
Raonhha Raokerighhoeniyéni.

~~~~~  
An Evening Prayer to be used daily by every  
Child at Home.

*Ne Yokaraskba Adereanayent newaboeni Niyadewighni-  
serage Akonoghsagouh niyadekakfádake né Eayoont-ba.*

**O** Nweseaghtsera ise, O Sayanner, nenenne takenó-  
naghkwe nenekea Wighniseradeghkwe, nenenné tak'yadanoeghtádouh ne agwégouh ne tsinikaghse-  
róheanse éthonoenwe nenahotea tiutkon adenosferheah  
ikedde nenekea yaghtea kadókea tfigonhe, nenenné sé-  
rouh skeanea t'highronhe, nenenné tagyesteani agwe-  
gouh tewakadoghwhentsióni Kariwa yondonhetstah  
neoni Karighwiyoughstak.

Akenigoenragouh Wakoyeniteaghtea, O Karon-  
ghyage t'heanderouh Raniha, ne af-kerighwiyough-  
steah agwegouh nenahotea tsiniwagaderighwadewagh-  
touh nenekea Wighniserade yefatkaghtho, akenogh-  
tonyoughtseragouh, neteas Wakadádi neteas tsiniwa-  
kyérea: Tackshiénouh, wagoyeniteaghtea, ne tsinask-  
yado.

'yadódegahste tiutkon akyadaghnegáronke ne takagh-  
tíyáreah neoni akhéseani Niyadekaghseroheandake fao-  
yérat ne tfiníwat agyádagouh neoni Tfinadeyónkwa-  
denageraght-ha ne ástte nongadi.

Takfniénouh Niyadewighniserage ne onkyesteah  
ne akattogeafeke neoni akenóronghkwe ne Akeníyoh  
neoni Karonghyage Rakyadeahawight-ha Jesús Chr-  
stus.

Takenadóehaghs ne Ohahhá tlineakathahídaghkwe,  
tfinahheKekfaa íkea, neoni tackyoh ne yaghtea no-  
weandouh t'hakathah-harágouh.

Takyadaddérieft, Wakoyeniteaghtea, akwegouh  
nenahotea yoyannerefe yonkerighwawéyesteanie nene-  
kea Wighniserade tfiniyonkyérea, aonkíniénea aonkwat  
stényáronke nenenné akyenawágouh, neoni ethonoén-  
we ayontkanoeni ayondighyáreah; Ne wahoeni titt-  
kont aonkwatdegghyaghrond'ye akyenderihake Kani-  
koughrowaneaghtsera neoni Yoyannereaghtsera.

Akenigoenrakouh wakoyéaghste akwadonhetst ne-  
oni Kyerónke ne tfinatstényáreah nenekea Waghsoende,  
Wakoyeniteaghtea newahoni Sandearat takwánoh-  
ne neoni Oyadaderieghtsera.

Neoni akweoguh nenekea Oyadaderieghtsera ne-  
nenné katadeniteaghtafisk nesagat akweniyáne K'he-  
nosghaghsisk ne Sagwayádat neoni K'ghénohkwe. Ne-  
oni niyadeyákouh keangaye Kanoghskouh.

Kínyouh ne askwanóenwene akwegouh ne askwag-  
kwadágouh nenekea onwa Tfiyak'yonhe neoni askwa-  
haríneghte Karonghyágouh. Sayanertsera, ne aharigh-  
hoeni Jesús Christus Songwayaner neoni karonghyage  
sakoyadeahawight-ha nenenné Raowéana eákerighhók-  
tea akwadécanayent,

*Songwaníha, ne Karonghyage tighsideron.*

Ne

O

Tak'g  
wanig  
Wagw  
yónea  
Sayani  
waskw  
wane  
neoni  
yate a  
heawe  
yaght  
ne tfin  
nighha  
Keawa  
neoni  
danog  
nekea  
niyagw  
t'hiyak  
akweg  
Tfiyag  
neoni  
eni yag  
reaghi



A Morning Prayer for a Family.

*Ne Adereanayent Orhoenkéne ne Ak-  
noghſagoub.*

**O**Ktiwakwégouh ræſhatſte Niyoh, Raniha akwe-  
gouh Ronidareſkouh, yaghteyongwayannere  
Tak'gwanhaſe, wagwad'yádadaſſe ne akwegouh Ong-  
wanigoenragouh Saníyoghne Yeſanaſeraghtouh, ne  
Wagwarighwayéhaghſe nenekea Tſiwaongwarheane ne  
yóneandont neoni wakwadoenreah newahoeni akwegonh  
Sayannereaghtſera neoni yenoenwight Tſiniſkwayérea  
waſkwaríwawaſe Yonkwarighwannerakſkouh. Wak-  
waneandouh ne wahoeni tackwayadiſſouh yeſayérea  
neoni Tſiniſh'yadórea; ne wahoeni waſkwatſkanoeni-  
yate ayéſanorunghéwáke neoni ayéſayéndane ne tſiniye-  
heawe. Wakwaneandouh newahoeni wadeſkwaghſniea  
yaghthayoenradde tſinayaweauh neoni waghteronke,  
ne tſinaghhe yak'yonhedd'yéſe nenekea keant-ho yeka-  
nighhare; Newahoeni tſiniſayérea Akwayeronke ne  
Keawaghſondadighkéwe ſadaweyenóeni waſheyéyeah  
neoni ſkeane t'haonkweándawe, newahoeni tackwaya-  
danoghſtádouh waſkwayáthewe tſid'youghſwat-he ne-  
nekea Wighniſerade. Wakwaneandouh newahoeni tſi-  
niyagwaſk neoni yakwaghkwats, newahoeni ſkeanon  
t'hiyak'yonhe neoni Yakhinoghkéwe, neoni ne wahoeni  
akwegouh ne ſeyéyeghs neoni yegarighwayéri nenegea  
Tſiyag'yonhe. Ok ſuhha agwégouh Wagwaneandon  
neoni wakwakówanaghte Saghſeanadogeaghti newaho-  
eni yaghteyeyóteght Tſiniſhenorunghgwa ne waghſne-  
reaghtiyoh ne Youghwhentſiáde ne rorihhoeni Song-  
wayaner

wayaner Jesus Christus, ne wahoeni ne Raode-  
wéyéna ne Keandearouh neoni ne wahoeni Yo-  
downodaghkwat ne Onweseaghtséra; Neoni  
Wakweaniteaghtea takyauh ethonayoughtouh  
ayakwanoghtonyonghkwake skówáne neoni te-  
yorighwanedariouh Sanidareghtséra takwáwi,  
ayakwadatnereanke keanayoughtouh togeske-  
oenwe ayondónrea, tfinayoughtóhake tsiyak-  
yonhe akadókeane, ne akarighhoenir Ayakoni-  
goughradogeaghti, neoni ayakwathóndatséke  
tsiyagwéseke íséke Ongwighniserakwegouh.

Wagwadónderéne, O Sayanner, ne yongwat-  
dadídakfatouh Tfiniyonkwadatt'yérea kean-  
oenwe Sanheghséra neoni Oyadadérieghtséra,  
ne wagarighhoni éfo tfiniyonkwad'yérea, ko-  
wanease neoni yoghswat Karighwannerrea; Ok  
yakwadehhease neoni yongwanikoenrawíse tsi-  
yakwakonhakanoenis teyorighwanedarríouh  
Tsyonkwaderighwadewaghtouh Sarighwado-  
geaghti, Yonoghtonyouhkwa, waondádi neo-  
ni ethone-yakodiyérea, ne yaghtea etho-teyon-  
gwayérea nenakarihótea ne íseah ethoneayéyere:  
Neoni nenakarihhótea ethoniyongwad'yérea ne  
íseah wakwaght'yawearatse, neoni etho-de-  
wight-ha tfsanidarefkouh ne yaghtea othénon  
Teyongwayadaweaghse. Ok O oktiwakwe-  
gouh Raeshatse neoni Ronidarefkouh Niyoh  
ne seandearask akwegouh Ongwehókouh, ne-  
oni nene yaghtea tes-heffweaghse ne seyadís-  
fouh, nenenné yaghtea tes-henoshas ne Raonea-  
héyyat Yakorighwanerakfkouh, ok yoyannere  
aon-

aode-  
 ni Yo-  
 Neoni  
 htouh  
 oni te-  
 wāwi,  
 geske-  
 tsiyak-  
 akoni-  
 datseke  
 uh. 7  
 ngwat-  
 kean-  
 htsera,  
 a, ko-  
 a; Ok  
 ise tsi-  
 rriouh  
 wado-  
 i neo-  
 teyon-  
 yeyere:  
 érea ne  
 tho-de-  
 thénon  
 wakwe-  
 Niyoh  
 uh, ne-  
 seyadif-  
 aonea-  
 yannere  
 aon-

aonfayondatréwaghte Tfiniyerighwanneraks ne-  
 oni Karonghyáge áreghte, tondakwarighwi-  
 youghstea tñisanidareskouh Tsyonkwaderigh-  
 wadewaghtouh. Tondakwaríwawaas neoni  
 askwéyeah, nenenné yonkwaghwisheaghne;  
 ne íse-seweníyo tiutkon ne aghsédeare, souhha-  
 ah thiserohadd'yese ne washerighwiyoughsteah  
 ne Karighwannerea; takwayadanoghstat ne  
 eakarighhoeni Sayanertseríyo, takwayadanogh-  
 stat, ne neaghseghnereaghíyouh; toghsaok tá-  
 seyaderiaghtikhonh ne Senhasehógouh, ok íssif-  
 hawight Sanakweaghsera tsiyakwése, ne wahó-  
 ni ne akarihhoeni Serighwiyougsteani neoni  
 Senidareghtsera, ayonkwanoghharése akwe-  
 gouh Tfiniyongwarighwannerea, neoni ayela-  
 yódeaghse ne skeanea ayakonigoughrayénda-  
 ke Ongwighniserakwegouh.

Wakwadoenderéne, O Sayanner, ne Karigh-  
 hoenis ne yaghtea wakatste Keahéyoughse  
 tfiniyagwayadótea, yaghteyawight akarigh-  
 wiyóhake tñinayagwadd'yérea ne yaghtea  
 t'haghfyadarake, takyonh ne eakarighhoeni  
 ne ayonkwanhe Seandearat, ne wahoeni aya-  
 koyenawakouh tñinif-heyéni, tetfyárouh ne agh-  
 seghre neoni akodeweyéna ashenónwene.

Tackwarighhonni ayonkwaga-eanya tñini-  
 yonetskhah, neoni yaghtea kadógea tfiniyag-  
 wayadotea nenekea Tfiniwatkeayoughwent-  
 siade, neoni keanayoghtouh ayagwárade Tfi-  
 niyongwighniseráde, ne wahoeni ayagwatsten-  
 yárouh Onkweriyaghíakouh ayakwánonde ne  
 Tfiets-

Tfietkaronghyade Kanikoughrowancaghtfira :  
 Neoni takyoush ne Eayonkhighnegoférhonke  
 ne Raweahéyat Eghtfyé-ah karonghyage son-  
 gwayadeahawight-ha Jesus Christus, ne aka-  
 rihhoeni tiutkon akonkewarriyoughseke yon-  
 dakseanse tfiniyakwad'yerha, ne oghsferoeni  
 sadeyonkhiyadadda, neoni ne akarihhoeni ne  
 Tfiyondad'yadadaghkwa neoni Tfikanhoka-  
 ronde ne Keahéyoush tayakwadoghhetste ne a-  
 yongwadonhárake Tfineatsyagwatetskouh.

A-aghserre aghsenonwene, Wakweani-  
 teaghtea, O Sayanner, askwadago Ongweriya-  
 ne neoni Agwayerónke, askwayadadogeagh-  
 tist neoni a-satstériste Keawighniserade, ne-  
 oni Ongwighniserakwégoush tfinewe ayak'yon-  
 heke Tfiniyeyoderighwinoush Sariwa, neoni a-  
 yongwayódeke tfinif-heyéni, ne wahoeni ne  
 wakaribhoeni akwegoush t'hise-eshatste asheya-  
 danoghstade tetsyaroush keant-ho neoni ne fi-  
 niyehawe ne akwayerónke neoni Ongwadon-  
 hetst ayakonhárake.

Tackwayenawás, O Sayanner Ongwaderea-  
 nayent neoni yakhiyeniteaghtasis agwégoush  
 tfiniyeyadódeanse neoni Tfiniyagoyadáweaghté  
 ne Ongwehókoush. Eghtferackwas Eghtfyé-  
 ah ne Ongwehoenwe, neoni ne Tfiyodogh-  
 whentsyoktannihhonh Etho-ahad'yéndoush,  
 Wakweaniteaghtea sadoweyéndoush ne Sa-  
 noghsadogeaghti tiutkon ayakorighwiyough-  
 stoush, neoni ne akarihhoeni Tfishénoghne  
 skeana t'hayénséke ne agwegoush tfiyontkaró-  
 nis,

nis,  
 akw  
 riw  
 Wa  
 Oy  
 ne y  
 oni  
 kw  
 kod  
 gou  
 M  
 tack  
 Sen  
 oni  
 hot  
 dow  
 ftek  
 yon  
 nou  
 tano  
 Son  
 fera  
 gwa  
 S  
 we  
 ghy  
 fera  
 Ton  
 Tfy

tis, seyéyeh neoni seriwawaas, O Sayaner, ne  
 akwegouh nenayadotea nenekea Keaok-niyó-  
 riwis tsiak'yonhe ne Tewadoghhareghronke,  
 Wakonoghwaktea, ne wachetkeaghtio netcas  
 Oyálonh tfiniyontkaroenisk: asheyatkaght-ho  
 ne yonidareskouh Skaghtéke, kasheyéyeah ne-  
 oni ayorighwaghníronh aghsadewenódagh-  
 kwe, neoni asheyatkanoniyate eghnoenwe aya-  
 kodaskatstrouh Tfiniyoghneredghsyah akwe-  
 gouh tfiniyakaweaghsuwe.

Neoni Wakweaniteaghtea, O Sayanner,  
 tackwatteahoughfadats Tfisánidareskouh ne  
 Senikoenrare ne onwa Ongwadereanayent ne-  
 oni Gweaniteaghtafisk, neoni takyauh nena-  
 hotea Tfinisaderighwhinouh tfinighserhe, agad-  
 downodaghkouh akwarighwanéga, ayonhat-  
 steke ayonckwayéndane, ne wahoeni tfinade-  
 yongwadoghwhentsyóni ne ayongwaghnié-  
 nouh, neoni Sonweseaghtsera ne ayagwagh-  
 tandiade, ne wakarighhoni Jesus Christus  
 Songwayaner, raonhha tserágouh Oyadaderight-  
 sera Raoghseana neoni Raoweana, sekouh yon-  
 gwadereanayeh, Wakweanronh.

**S**Ongwaniha ne Karonghyage tighsideron,  
 wafaghseanadogeaghtine. Sayanertsera ie-  
 we, Tagserre eighniyáwan, tfiniyough Karon-  
 ghyágouh, oni Oghwentfiage. Niyadewighni-  
 serage Tackwanadaranondaghfik nonwa Neoni  
 Tondakwarighwioughston, tfiniyught oni  
 Tfiykwadaderighwioughsteani, Neoni toghfa  
 tak-



tackwaghfarineght Tewaddatdennakeraghtonke  
 nefane fadjadackwaghs ne Kondighferoheanse,  
 ikeá Sayanertsera ne naah, neoni ne Kaeshatfe,  
 neoni ne Onweseaghtak ne tfiniyehawe neoni  
 tfiniyehawe. *Amen.*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

An Evening Prayer for a Family.

*Ne Adereanayent Yokaraskba ne  
 Akanoghsakouh.*

**R** Aeshatfteaghtserakwégouh Niyoh Raniha  
 Songwayaner Jesus Christus, Raonissouh  
 Oktiorighwakwégouh, akwégouh Ongwehó-  
 gouh teghesheyadoréghit-ha; Wakwadoenderéne  
 neoni yagwánhate teyorighwanedaryouh Yon-  
 kwarighwannérea neoni Yodakseanse, ne tfini-  
 yongwayeranyouh tfinaghhe ne Wakweanogh-  
 tonyonh, Wakwadadi neoni tfinigwayeráse se  
 Niyoh tfsikowánea, tfiniyongwadad'yérea fader-  
 righwakwarighsyouh Kanaekuheá-uh neoni  
 Taghsaderiaghtikhonh: Orighwiyótsi sayakwa-  
 datréwaghte neoni Ongweriyane Yongwanikon-  
 ranea ne wahoeni nonekea Tfsiyongwaderigh  
 wadewaghtonh, tackweanderhek, O Sayanner,  
 tfinoenwe kowánea Sayannereaghtsera, ne tfini-  
 yeyoderighwínouh yotkáte Sanidareghtsera sa-  
 saghton Tfsiyongwaderighwadewaghton, tack-  
 wanogh-

wanog  
 dakwa  
 yo m  
 Neoni  
 wahóni  
 dónhat  
 sa Niy  
 sera ayo  
 oni ayo  
 ner, ne  
 hoeni  
 ni akw  
 wahoen  
 yerhake  
 ne tsiya  
 tiutkon  
 ne tiut  
 yeghte,  
 Sayann  
 teyonkl  
 ghyage  
 neoni n  
 neoni n  
 tsiyent-h  
 Saghsea  
 Raodev  
 reaghse  
 wadowe  
 Sayann  
 niferáge  
 Tfsikani  
 yonkwa  
 tsiyegáy  
 yonkhin  
 daghka

wanogh-harés ne tfiniyonkwatfátouh, Neoni ton-  
 dakwarakéwas ne Tfiniyonkwarighwannerea; tak-  
 yo niffaa neoni onk'yonhatseragouh ase fasoeni  
 Neoni Onkweriyáne ayoughteróseke, ne wahoeni  
 wahónise siyonkweandeaght togeskeonwe ayagwada-  
 dónhate, neoni tsiyongweandeaght ayakyónderene  
 fá Niyoghne ne aondáwighte akwegouh Onidaregth-  
 fera ayongwayeendane nene yeyot-heh ahaghtonde ne-  
 oni ayonkhirighwiyougthteah. Takyouh, O Sayan-  
 ner, ne ayonkwanhe Sanigoughriyoughstouh, ne wa-  
 hoeni onwa aondondaghfaweh, ayakweghyárake neo-  
 ni akwegouh tfinayagwadd'yere yekayeri-onwe, ne  
 wahoeni yaghteyawight ayoyannereke tfinayakwad'-  
 yerhake ne yaghtha iyádarake ne waghfatkanoniate  
 ne tsiyag'yonhe tfinighseghre, ne wahoeni Sandearat  
 tiutkon ayonkhiyatstógate neoni ayakwayaneahhawe,  
 ne tiutkon tfinayagwadadd'yere ayakwaddyadond'-  
 yeghte, tlietkayodeaghseriyóse. Tacwaghfniénouh O  
 Sayanner, newahoeni ayagwadoriyaghneróhaghse ne  
 teyonkhinihaghródoghs ne Radighfweaghse Karon-  
 ghyage wagwightane, ne Oghwhentsia, ne Owarouh,  
 neoni ne Onesseaghrónonh, neoni aweriyaghsiyóhake  
 neoni ne Akonigoenra ayefaghfere ne raonhá-a Niyoh:  
 tsyent-hoh onkweriyaghfagouh ne Akonórungkhwe  
 Saghseana, takwayeghstea ne togeske-onwe Niyoh  
 Raodeweyéna, tacwanhont-hoh akwegouh Yoyenne-  
 reaghfera, neoni tsikowanea Sanidaregthfera tondac-  
 wadoweyéndouh ne Sakariewat. Tacwarighhonni  
 Sayanner eghnayoughtouh ayagwárade tfiniyonkwich-  
 nileráge, ne wahoeni Ongweriyáne ayakwaghkwíde ne  
 Tsikanikoughrowaneaghtfera: Neoni takyouh ne a-  
 yonkwaderighwaghtandiyade etho-nonkadighkouh  
 tsiyegáych wiyoh ne kowanea ayeroughychhare ne  
 yonkhirighwadádih ne Tewightaghkouh neoni ayon-  
 daghkatstade, ne ayakorihwhiyóhake neoni Ayako-

nigoughríyóuh, ne ayoghtónde ne Kanakueaghserá  
 sié yonkwadd'yéni, ne akene ayenórungkhwe neóni  
 ayakonigoughraghnírouh yayehhewe ne tsíeyodókte :  
 Ne ethone éayakwayadoendi nenekea Tsíyag'yonhe, ne  
 Royanerne ayakwadorissérághetóuh, neóni ne wahoeni  
 ne tsínantfyontketskóh akwegóuh ne tsíneawadighnise-  
 róktea, ísíke askwayáthewe askwanónwene, neóni ne-  
 nenné Oyadaderightséra ayonkwayéndane nenahótea  
 éghtsiádaderístóuh Eghtsíe-ah yekwegóuh ne andeaf-  
 hagáon, ne togeske onwe ne Yefanórungkhwa neóni  
 yelatsánighse.

Serighwanyeght Yefayadadogeaghti Ayeka-eanyóuh  
 O Sayanner wakweaniteaghtea Onkwanigoenragóuh  
 askwanóna kea-waghfónde, neóni ne wakarighhóni ko-  
 wanea Sanidareghtséra tacwaddoweyéndóuh ne akwe-  
 góuh tsíniwaghterónke neóni Dewaddoghíhareghrónke;  
 Etho-noenwe saghtandiyat Sayannereaghtséra. O Sa-  
 yáner, ne akwegoen-se Ongwehókóuh Eghníkwaghfa,  
 fhedearhek akwegóuh ne Aghfádatóuh yéderóuh neóni  
 Yodaghfádare ne Keahéyeah! Ereahísehhawightrás akwe-  
 góuh tsíniyakonekhéreaghsé ne Téyoghíshhara-uh aka-  
 weriáne, neóni yekonadaghkwa Saweana; Neóni ton-  
 daghseyactat yafeyáthewe fand'youghkwáge, ne waho-  
 ni Karonghyáge ea-yeghte, kea-nagáyeré Sanidaregh-  
 tséra yaghthaoughtkawaghseke. Akanohharé Sanogh-  
 fadogeaghtíke neóni ta-aghtshíéne, neóni séyóuh ne ak-  
 wegóuh tsíniyeyádaráse etho aondonyeghtaghkwe Aya-  
 konhennyónke Tsíniyeyoderighwinóuh Karighwi-  
 youghstak yakowaneanda-uh, seyadadéríst Koraghkó-ah  
 neóni akwegónh ne Yondatdenakeraghtonh, ne waho-  
 eni rononhha tsínihad'yerighwayerha ne ayoughtandi-  
 yade neóni Yayondaghsonderónh tsínayoughtóuh Son-  
 weseaghtséra neóni ne yekwegóuh ayakoyannereaghtsé  
 seyadadéríst Yakhínoghkwe ne Owaghróné neóni ak-  
 wégóuh yakhínoghkwe neóni yondeweyenónis ok oya

ne

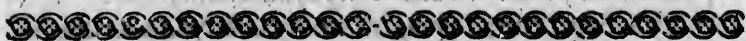
ne ka  
 righw  
 wagh  
 dérou  
 he ne  
 had'y  
 hiyenn  
 ne wa  
 he aon  
 aghró  
 Ash  
 dearhe  
 ranea,  
 deah,  
 ni aesa  
 tayond  
 Nec  
 niyakw  
 kwané  
 oni ay  
 reaghse  
 neóni  
 gwadoe  
 kwagh  
 teayaw  
 rónke;  
 sadeyou  
 kea Tsí  
 waghwa  
 sera ne  
 hóni So  
 ne Kea  
 kayagh  
 neraksk  
 yeheaw

ne kariwa kea-nihadiyerha ne ne ronérouh ne ne yako-  
 righwiyoughstouh ayakodógeaghse ne Aonderigh-  
 waghteandi nenekéa Aghsádagouh Ongwehoenwe yé-  
 dérouh ne Tfiniyoughwhentsiade éthonoenwe Yak'yon-  
 he neoni éthonayoughtonh aghseyadadériste ne tfini-  
 had'yrighwayérha ne yondátndenhaonhhadye cayonk-  
 hiyennakerátse newahoeni ayonkhirighhoen'yenighheke  
 ne wahoeni ayotkátete Aghsádagouh Tsideyoughswat-  
 he aonfayondatrégwaghte, neoni ne tñraéshatse Onesse-  
 aghrononh Niyoghne aonfayond'yadondyeghte.

Asheyataght-ho ne yanidaresko Skaghtéke neoni se-  
 dearhek yegwégouh kakiok ayoriwarake, Yakonikón-  
 ranea, Akonigoghráge, akoyerónke, neteas tfiniyago-  
 deaht, senikoughraghnírat ne Tsiyakoronghyágea, neo-  
 ni aesarighwiyoughse ethonónwé ne ayakodaskatstouh  
 tayondohhetse agwégouh tfiniyondat-toghrarágouh.

Neoni sadéyought kweaniteaghtásis, Ó Niyoh, Tsi-  
 niyakwadad'yerha neoni t'hiyeyadadennyough: Wa-  
 kwanéga Saghseánadogéaghti ne ayakwayadadériste ne-  
 oni ayakwaneandouh ne wahoeni agwégouh Sayanne-  
 reaghsera, neoni Tfiniskwanorunghkwa tacwanoenwese,  
 neoni akwégou Onkwehógouh. Onkweriyáne wa-  
 gwadoenrea né wahoeni Kea-wighniseradeghkwe wades-  
 kwaghshniene, neoni tñina-awe ayag'yonheke, ne yagh-  
 teayáwight ayónrade tfiniyawea-onke neoni Tsiwaghte-  
 rónke; ne wahoeni waonkhiyéyea neoni yarighwayéni  
 sadeyoughraghkouh ne teyodoghwentsohhoen nene-  
 kea Tsiag'yonhe. Ok agwégouh niyadeyotkeannyough  
 wagwaneandouh neoni wagwakówanaghte Sayanereagh-  
 sera ne seghnereaghse ne Youghwhentsiade ne rorigh-  
 hóni Songwayaner Jesus Kristus ne tehodadeghkwáse  
 ne Keahéyat rodaddeweandeghtouh, neoni ne Tside-  
 kayaghsonde newahoeni yongweandeah Yongwarigwa-  
 nerakskouh, ne wahoeni a-onfashonkwagetsko ne tñini-  
 yeheawe ayag'yonheke; Takwarighhoenni ayagwadoen-

rea tfinayongwayérea, ne akarighhoeni tayagwadadeghkwáfe ayoderighwagwarighsyonh tfinighseghre Orighwadogeaghti neoni aghsenonwene, neoni ne akarighhóni ne ayondaderighhonni ne wahoeni ayefayódeaghse ne togeskeonwe Orighwadogeaghtit'ferágouh, neoni yodderighwagwarighsyonh Ongwighniferagwégonh Tfiayag'yonheke. Tíyénah O Sayanner nenegea Ongwade-reanayent neoni yagwaneandoghs neoni ne wakarighhoeni ne teghsongwadereanayéni Jesus Christus Songwayadaderistha Karonghyage Songwayadeahawightha neoni Sakognnereaghsyoughs, nenenné Oyadaderieghtsfera Raghseanagouh neoni Oweanáge segouh gwaroughyeha, wagwearouh, *Songwaniba ne karonghyage tighsideron, &c.*



### A Prayer for Repentance and Pardon.

*Ne Adereanayent. ne wahoeni Tsyondatre wagbtha  
Neoni Tsyondatderigh-wiyoughst-ha.*

**O**Ktiwagwégouh Ronideareskouh Niyoh, ne yaghtegh senoshas ne Raoneahéyat Yakorighwanerakskouh, ok yoyannere ne a-onfayondatre waghte neoni ayagonheke; nenenné fedearouh Sarighwiffaght seradogeaghti faghheh newahoeni tsyongwayendá-h, neoni tacwani-goénrat ne wahoeni aonfayagwatdatréwaghte neyorighhoeni yotkáte sawéanendá-uh ne Kandearouh neoni yongerighwiyoghsteani, tacwat-kanoeniyat neoni takenigoughraghsferóni nene-

gea



vagwa-  
finigh-  
nwene,  
nni ne  
Origh-  
vagwa-  
ag'yon-  
gwade-  
ne wa-  
i Jesus  
ghyage  
ereagh-  
aghsea-  
ghyeh-  
ngbyage

~~~~~

on.

waghtba

Niyoh,

eahéyat

ne a-on-

nenenne

aghheh

acwani-

éwaghte

ne Kan-

tacwat-

ni nene-

gea

gea Yondatderighhoen'yenít-ha fakáte Onidea-  
rechtsera, ne karighhoenisk togeske-onwe tsy-  
ondonhaganónis neoni Ongweriyáne ayagwagh-  
fwheah, ne akarighhoeni akadeweandeghte  
ne yodobetstouh Tfiwagidea, neoni ne akarigh-  
hóni ayoughnirouh agadadderighwiffa-aghse ne  
onwa aondaken'yondeah akerighwayérite aon-  
gwádi: neoni Ethoghke, O Karonghyage tigh-  
siderouh Raniha, ne wahoeni yaghteyeyódokte  
Sanidareghtsera waghseghr'he, neoni ne teho-  
deantsoneni roronghyageah ne Ronwayea egh-  
tsenorunghkwa, raonghhatseragouh eghtse-  
nonwese, takenogharés akwégouh Tfiniwagat-  
fwáton, takeriwawaas Sannoghwightseragouh,  
neoni ághseghr'he ethonayoughtoh akwegouh  
netfiniwakighniiseráge tsineanwe eakonheke, ne  
aharighhoeni Jesus Christus Songwayaner. Amen.

~~~~~

A Prayer for removing the obstacles of believing.

*Ne Adereanayent ne waboeni yakonbightanighs  
T'vongwightagbkouh é-reab ayéyah.*

**S**Ayanner ne akwégouh tighsehatste neoni  
facwenyat nenenné serighhoenis neoni se-  
yawí oktiwagwégouh Tfinikarighwiyose; tacye-  
nawaas ne akarighhoeni Seandearat, ne akagh-  
tonde akwégouh ne yaghteyegayéri neoni yo-  
dakseanse Tfinikanoenwese Agweriyáne, nena-  
hotea wagenhighteani ne zondogwightagbkouh  
sarighwadoghtighi neoni Karonghyage yegáye  
togeske-onwe. Takeeshatstat tsiwageriewaksea  
ne

ne akhesani, neoni Tfinikatfwát-ha tfinig'yerha  
 akatdeweyenóni, ne yaghte ayonkenigóenranea  
 Akenigoenragouh ne tagadadeghkwafe tfiniya-  
 káweah, nenahotea keaníyought esotfy seni-  
 goughróries Sa-niyoh ferighhowanaghteâni ne  
 Ongwehógouh Ondadd'yeongoe-ah.

Toghfa teshenikoughrakhaghfiyongouh ne  
 Tfiaygorighwiyougthouh, segouh ne ayodak-  
 seahake ne tfiayagonheke nenenné Sarighwado-  
 geaghti yagoyenawagouh, yaghnoweandouh  
 Tfidewakigntaghkouh éreah Ageríwayeh neteas  
 t'haóndyghte tfiayega-canyonh Orighwado-  
 geaghti Teyondádenorunghkwa Kayannerea  
 neoni Sagonigoenrat ne Agodeweyéna togeske-  
 onwe Sandyoughkwa, neoni ne Sanaakwheagh-  
 fera yagorighhowa-naghtouh ne Karonghyage  
 d'yawightouh ne Tfineayagoyadawea nenenné  
 Raorighwiffatferadogeaghti Eghtseeah yaghtea  
 gwaweanaraghkwa. Saddeweyéndouh akenigo-  
 enra skeepon t'hageahake agwégouh tayongeni-  
 gorharha neayongweahaghfe kagíok tfini'yeya-  
 dotea Saniyoh togeske-oenwe, ne ayontkaght-ho  
 ne ethoghtfy ne Tfinikarighhotea nenahotea  
 tfinisereah ne wahoeni Eandyagawightaghkouh:  
 neoni ne yekayéri nenenne tfineayagoyérea ne  
 ifeah ethoneayéyere ne Eagoweanoghtonyoghfe;  
 neoni ne Kaeshatfteaght neoni ayoghnírouh ne-  
 nenné deyontkarearouh Tfiniyeyoderighwínouh  
 nenahotea okt'hatejárrouh akerighwiffouh: Aon-  
 genigoughraghnírouh neoni yaghttha onkhwe-  
 nyátouh, neoni oghnakeange a-ong'yéndanene  
 tfiniyeawadóktea Tewagightaghkouh, sadayogh  
 touh

to  
 aha

Ne

Ne

C

keri

Tek

ayon

geag

énou

se al

yong

O

neke

hahl

Saes

goul

righ

keni

wak

N

sego

tfiad

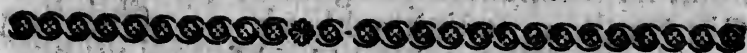
yagh

ton

ne T

akwa

touh ne Karonghyage aweghte acwadonhetst ne  
aharighhoeni Jesus Christus Songwayaner Amen.



### A Prayer for Effectual Faith.

*Ne Adereanayent ne waboeni ayoshatsteke aondaya-  
kawightagbkouh.*

**O** Sayadodogeaghti neoni tfiniyeheawe Ni-  
yoh, nenenné Keandearatne sérrouh ne  
kerighwaghnírat ne Yakorighwiyougħstouh ne  
Tekáweanondáuh ne Tewightagħkouh neoni  
ayondeweanaragħkwake, ne yakáweah onghwá-  
geaghfi'yeste ne Keandearouh neoni ayagoghñi-  
énouh, neoni ne Oghnakeange ayondadd'yériet-  
se akwgéouh nenenné ne asheghseanóni ne a-  
yondanikoughkatstade Saweyénakouh.

O gien youh tfiniyeheawe akenakereke ne-  
nekea Otsteaghráke; ne tfináhhe d'yonkeni'-  
hahhródeas ne yontstokát-ha Cariwa, nenenné  
Saeshatsteaghtséra yaghtea a-onkenigouhrodá-  
gouh, ne oghwáke yakonikoughróris Tfiniye-  
righwanerakt-ha, tfinonkyadódeagħste ne Aon-  
kenigorheagħtah Tstítkánakte ne d'yonogh-  
wakte nenahotea yonkerighwayénis.

Ne yontstényàroughs nenekea Tsiyak'yonhe,  
segouh kakíok ayoríwarake nenegea youghwen-  
tsíade a-ongenigourheagħteah ne kayendá-uh ne  
yaghteyáwight ayakoughtonse, ne tfinéayough-  
ton ayondadderacwaghse Akoyadadogeagħti  
ne Tsideyoughswat-he, íayódik Ih-t'seragouh  
akwegouh ne Niyoh Ra-origħwiyougħstaghk  
nenahotea

nenahotea a-onkéeshatstade Tsidewakightagh-  
 kouh ne Akatsenoeniyátaghkwe Karonghyage.  
 Gien'yough ne tewightaghkough ne tsihénihā  
 fatsteenyárouh, waskwaghheghse ne Akonó-  
 runghkwe, Ayotkonyoughstouh neoniagonweā-  
 naraghkwe akathoendatséke, ne dewightagh-  
 kouh Tsinighs'yadótea akwégouh seeshatste Sak-  
 wennyat, aekwaghtandiyáteah i-ightseragouh  
 ayotkonyonghstouh neoni ne Yontsenoeniya-  
 daghkwa Karonghyage yotsánight. Ne de-  
 wightaghkough Tsiaderighwakwarighsyough af-  
 kwaghtandiyáteah Orighwadogeaghti Orighwa-  
 gwégouh ne tsiakéseke: Ne dewightaghkough  
 tsiiniyought ne Watsterist-ha d'yorighwaniyon-  
 de tsiikonhe, ne skeanea A-onkenikoughraghse-  
 róni ne akwégouh Tsiniwag'yada weaghse, ne a-  
 karighhoeni ne ayoghníron A-ongwadeweno-  
 daghkough neoni ayagwadewenodaghkwa-ton  
 Tsiinigoughrowánea Sagonyoughtsira neoni  
 ne éreah akaháwighte agwégouh Tsinadeyode-  
 rient-hare ne Oghwhentsia yekayestha, ne aka-  
 righhoeni ayakonigoughkatséke asheyadewan-  
 har-hose ne yaghteyáwight Ashenoghstatse Ka-  
 righwiyouf a-aghsfeghre ayakoderighwakwarigh-  
 syough ne tsi-ayéenseke, neoni ne sadd'yésea Ka-  
 righwiyouf andesséyough eageahake eayagwagh-  
 hewe Adereanayentne neoni eayagwáneke: ne  
 akwégouh agwadeweyéna akadeweyéndon ne a-  
 keraghkwake ne óya sid'youghwentsiade, etho-  
 nayoughton takadohhetste ne nakarihhótea  
 wadóktáne, ne wahoni oghnakeange nenaka-  
 righhótea ne tsiniyeheawe nekeah yaghtha on-  
 wagh-

ongv  
 Song

XXXX

Ne

S  
 v  
 yáwi  
 ent-h  
 Saghs  
 odewe  
 yanne  
 nea Sa  
 garíwa  
 yaner,

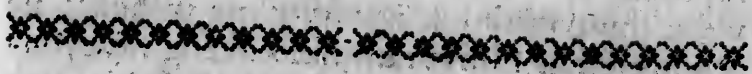
XXXX

A

Ne Ad

R  
 E  
 tlinaka  
 yeste T  
 kwe Ka  
 nighsek

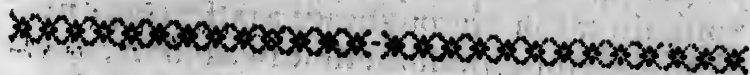
ongwaghtónse ne rorihhoeni Jesus Christus  
Songwayaner, *Amen.*



### A Prayer for true Religion.

*Ne Adereanayent ne wahoeni ne togeskeonwe  
Niyoh Raodeweyéna.*

**S**Ayáner ne agwegouh se-eshatfte neoni sag-  
wenyat nenenné ne sarihhoeni neoni s'he-  
yáwi ne agwégouh Tfinikarighwhíyose. Tfi-  
ent-hoh Agweriyaghsgouh ne akenórungkhwe  
Saghseana, takyestas ne togeskeonwe Niyoh Ra-  
odeweyéna, takenhont-hoch ne agwegouh Yo-  
yannereaghsera, neoni ne wagarihhoeni kowá-  
nea Sanidareghtsera tacwadoweyéndouh ne Sa-  
gariwat, ne Rorihhoeni Jesus Christus Songwa-  
yaner, *Amen.*



### A Prayer for true Christian Zeal.

*Ne Adereanayent ne wahoeni ne togeskeonwe Ka-  
righwi yoghstak Agoenwatstenyáron.*

**R**Eandearas Niyoh, nenenné tacwáwi yagh-  
ta keahéyoghse Acwadonhetst, tágouh ne  
tfinakadd'yere agwegouh akadoweyenóni a-ak-  
yeste Tfiyekannoghtonyous Agatsenoeniátagh-  
kwe Karonghyáge ne a-onk'yódeke ne agetlagh-  
nighseke neoni Teyodoghharearonh.



Titfwahe Akenigentra ne wahoeni dakhkagh-  
rayéndane ne Yorighwanighracwaght San-  
waftaghwarighsyough tfinikyer ne wahoeni ne  
adenoserheah tfiniyoyannerefe akerighwacyon-  
de, neoni tfiniyeyoderighwínouh ne Yodakfeah  
ayetsaghnighseke, neoni agwégouh Ácwadowe-  
yéna acnirade Acweriyáne Ageríwayeh Tfi-  
lonweseaghtséra.

Gienyough Tfiwágatstényárouh Adereanayent  
ne Addaghfightónke yeawawe etho-noenwe  
agwégouh i'hiyagotkaght-hous Skaghtake a-  
onhha-ók yakogeas.

Tacwadoweyenóhni Acweriyáne ne agadda-  
dadd'yadagénha ne wahoeni ne yakadaweyat  
Tfikeanietkanhoha-ah, ne akaskhénha ne Kaf-  
kenhat'seríyo ne Tewightaghkough, neoni ne  
wagwégouh Akyerónke ne Yorighwannereá.  
Akaghtonde tákouh tiutkont agaddaddenigon-  
rarake ne tfinónwe ye-esthatste neoni Tfini-  
yonkhfweaghse Karonghyage agatsenoeni; neo-  
ni ne Kaniyorighweff-ha tfinewakyódea, akad-  
datstényároughse ne tfinakadd'yere ne ayoyan-  
nereaghttough tfiná-ongyérea; neoni ne yaghte  
yorighwadógea Orighwagwégouh keant-ho non-  
gadie tfini wagenigoghrótea a-ongwádi ne wake-  
nadoenighs nenegea Yoghwentfiade yakaonwe-  
kwane; ne takadadeghkwafe yoderighwagwa-  
righsyeah ne Tfinagad'yere neoni akenórung-  
we, yoderighwagwarighsyough neoni agadewe-  
yéndouh ne a-ongwatferóeniyaghkont-hóénake  
kadógea nayoghtough neoni ayoghróngátouh ne  
Akeni-

Ake  
nen  
dane  
Teh  
Song

A H

Ne 2

C  
akhk  
táko  
Kan  
agon  
akar  
rat a  
neon  
ok-r  
ner

A  
ed d  
in th  
with  
of th  
ing

Akenigoenra ne wahoeni Adaskatstoughtsfera  
nenahótea tfinilawananda-uh ne eayongwayen-  
dane ne Karonghyágouh, ne wagarihhoenie ne  
Tehondeantsonh Eghtsie-ah Jesus Christus  
Songwayaner.

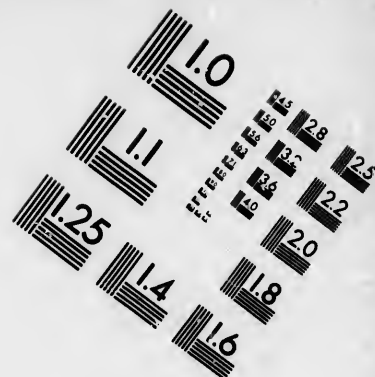
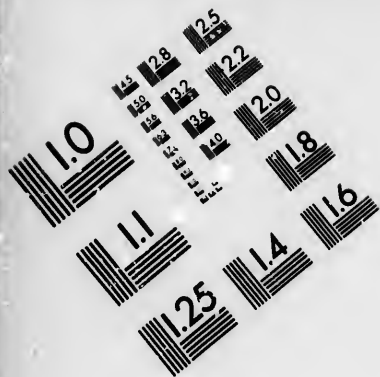
A Prayer for the Guidance of God's  
Holy Spirit.

*Ne Adereanayent ne wahoeni ne Eayondaddeshá-  
rine ne Niyoh Ronigoughbriyoughstoub.*

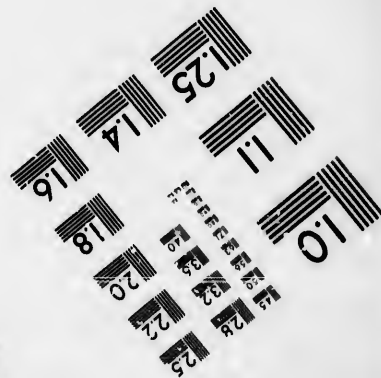
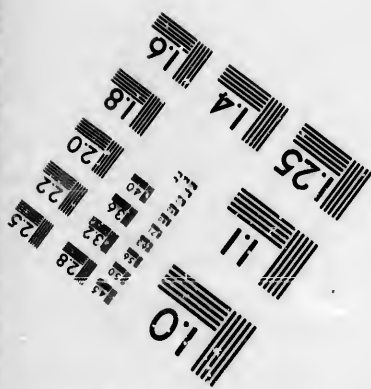
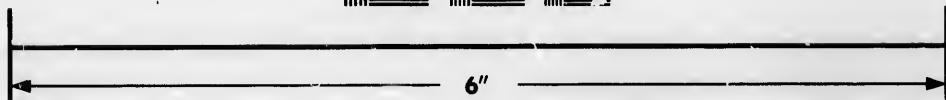
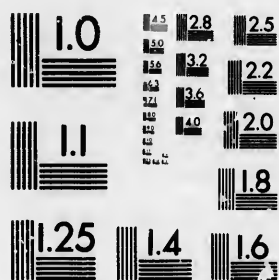
**O** Sayaner ne iséke dewight-ha agwégouh  
Carighwiyosé. Ethosanenné yaghta-  
akhkwéni yaghtas yadarake ne aghsenôenwene,  
tákouh Sanidareghtsfera ne Sayadaderieghtsfera  
Kanigoenra ne Orighwagwégouh Acweriyáne  
agonwatstériste neoni agonwatdeweyenoêni, ne  
akarihhoeni Ra-orighwadogeaghti Sagonigon-  
rat agenoghtonyon nenahótea ne yoyannere,  
neoni akarihhoeni Raodearat Racwadackwaghs  
ok-nesagat akyérite ne akarihhoeni Songwayá-  
ner Jesus Christus, *Amen.*

**A**S soon as you are dressed in the Morning,  
kneel down, as our Savior himself kneel-  
ed down at his Prayers: And remember you are  
in the presence of God, and say your Prayers  
with Reverence and Devotion: Say one or two  
of the Prayers before, and end with the follow-  
ing Thanksgiving and Lord's Prayer.





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

14.5 28  
15.5 25  
16.5 22  
17.5 20  
18.5 18

19.5 15  
20.5 12  
21.5 10  
22.5 8  
23.5 6  
24.5 4  
25.5 2



**N**E ok eafatferoniyaghkónt-hóh, teaghfa-  
dontsfódeah, fadeyoughtonh tfinihoyérea  
Karonghyáge Songwayadeahawight-ha Raonh-  
hawat-hadontsfódeah ne Wahodereanaye; neoni  
ferhek ne tehakhkánere Niyoh neoni tfineaghfa-  
donyouh Sadereanayent ne Eayotkonyoghstouh  
neoni Tfineakayérea; Eaghsíron onskat ne-  
teas tekeni ne oheandouh kanadouh Yondere-  
anayendaghkwa, neoni tfineaghferihhóktea ne  
eankenne, nenckea tekyadaghsoendere Yon-  
dohradaghkwa, neoni ne Ra-odereanayentne  
Royánér.

\*\*\*\*\*

For the Morning.

*Ne Orhoenkéne Adereanayent.*

**O**Nweseaghtsfera neoni Sadœnrat, O Sayán-  
er, ne wahoeni agwégouh Sanidaresera-  
hógouh neoni fanoenwight ne waskeríwawáse.  
Ne wahoeni takyadissouh yesayérea neoni Tfi-  
nighs'yadótea, ne wahoeni waskwa kanonnyâte  
n'akonórungkhwe neoni a-onkyéndane ne tfi-  
niyeheawe; Eawagyadanoghstade ne yotkátese  
Yodakseanse neoni Tewadoghhareaghronke ne  
yaghtea wakátse yagweahéyoghse Tfiok-nade-  
yontkaghkwarighsyous; ne wahoeni skeanean  
t'hikonhe, K'hénoghkwe neoni yoyannere tfini-  
yonk'yerha tfinígeks neoni Kaghkwats neoni  
agwégouh ne Teyodoghwentfiyohhon neoni  
tfiniwagyéwaghse nenekea Tfigonhe.

Ok

C  
wah  
yafe  
gwa  
deri  
wah  
niyo  
ne v  
righ  
ne t  
wag  
neon  
W  
douh  
gady  
hoen  
hean  
nege  
righv  
stat n  
tonse  
tfinea  
seagh  
áweg  
dats,  
waka  
kenhi  
D'yag  
ne t  
rungh  
Ne  
tsíron  
Yond  
daghs  
nayen

Ok fuhha agwégouh, wagadoenreah Saghseana, ne wahoeni takwáwi Eghtsiyé-a wahoeni wakhonkwahtse yase ne yorighhoeni Akerighwaneráksera, neoni wagwarihhoeni agwégouh ne Kanigoughráge Rakyarderistouh ne raónhá Rakegweáni, wakoyadadérishte ne wahoeni Yonkhnegoserhonh neoni agwégouh ne Tsin-yoweyeltonse ne tacwáwi ne wahoeni akoyódeaghse, ne wagarihhoeni agwégouh ne saken'yágeanse ne Karighwannereah, ne wagarihhoeni agwégouh yoyannerefe ne tfiniwagadyérea, neteas tfiniwagenoghtonyouh, ne wagarihhoeni agwégouh onksniénouh ne Kandearouh neoni ne Wagadowenodagkwátouh ne Karonghyage.

Wagoyadaderiste ne wagarihhoeni tagyadanoghstádouh Keawaghfondadighkwe, ne wagarihhoeni wagyádadadde neoni skeanean T'honkidawe, ne wahoeni takyát-he ne Tsid'youghswat-he tsióya Wa-orheane; Tacwadoweyéndouh neoni takyadadérist ne-negea Wighniseráde, Takwadoweyéndouh ne Tsfikarighwannereah neoni tsiwaghterónke, neoni Yakeeshatstat ne akarihhoeni Seandearat agwégouh ethoneayough-tonse akadeweánaraghkwe ne ethona-gadd'yere ethóne tfinewaderighwíne ne Asotkonyohstouh neoni Onwe-seaghtsera Saghseanadogeaghti, neoni ne Karonghyáge áweghte Acwadonhetst. O Sayanner, tondacwat-hón-dats, neoni taksníénouh, sasaghtont agwégouh Tfini-wakatswáteah, neoni aghs'yérite agwégouh ne tfini-wakenhighse, neoni ne Yakonhyohhaddyese agwégouh D'yagawightaghkough Songwéda, nenahotea takárade ne tfinihawenóteah Eghtsiyé-a Ra-onhhá Eghtsenorunghkwa; *Songwaniba Karonghyáge tigbsíderon.*

Ne Sakaríwat eayogaraghseka eaghseadereanaye eagh-tsíronh onskat neteas tekeni ne oheandouh nongadí Yondereanayendaghkwa, tfinerightóktea ne tekya-daghsoendere Yondoghradaghkwa neoni ne Raodereanayent ne Royaner.

## For the Evening.

*Ne Yogarask-ba. Adereanayent.*

**S**Ancandont O Sayanner ne Karongyáge neoni Oghwensthiage, newahoni Onweseaghtiera neoni Satkonyost neoni Seeshattadighs, ikeá Orighwagwégouh saghfouh neoni ne wahoeni waghseenoenwene Tfiniyod'yeranyah neoni Kaweyeneanda-uh.

Ife saniffouh ne Karonghyáge, ne Karonghyagehógouh ne agwégouh Tfiniyoshattife, ne Oghwenstia neoni Orighwagwégouh ne tfinisat, neoni agwégouh fayenawágouh. Onweseaghtiera O Karonghyage tighsideron Raniha, ne wakarihhoeni tfinig'yadórea neoni tiutkont tacyenawágouh, neoni agwegouh ne tacyaderistha neoni tacwéyeghsk nenekea Tfigonhe, Ok fuhha agwégouh ne wahoeni taknereaghsyoh ne agwégouh Ongwehógouh ne rorighhoeni Songwayaner Jesus Christus: Neneséronh ne waskeroughyehhare ne attókatne Se'ndearat neoni Tewightaghkough isetsérágon, ne sanoghwhé-uh Tsyongwadewedouh ne rorighhoeni Samigoughriyoughstouh, ne askeny ne wahoeni Seyé-ah akádouh, ne wagarihhoeni waongyéna, neoni yagadaweyate Sanoghliadogeaghtige.

Neoni aonkeweyéstafe ayongyesteah ne a-onksniéna, neoni ayonkenhe a-odeweyenagouh tfinisaddeanha-uh, Ayongerighhowanagh-tea ne togeskeoenwe neoni yaghothénouh tey-óre ne Karighwiyoghstak Niyoh Raodewyéna, neoni ne kawaneandauh ne tfiniyehca-we Eayakonhenyonke Yoneandont Saghséana.

Wagoyadadériste neoni wakoneandouh O Sayáner, ne wahoeni yongyadanoghtístadouh neoni Oyadaderigh-  
tiera

tsera ne Keanwighniseradeghkwe. Tondake-  
 righwiyoghstouh agwégouh Tfiniwagerighwa-  
 nereca nenegea Wighniseradighkwe tfiniwagad'-  
 yérea neteas Kanoghton-yogh'tserágouh, tfini-  
 wagadádi neteas tfiniwakadd'yérea.

Etho-noenwe Sendearatne Sanidarelkouh ne-  
 oní wakkwenóena wakonighwayehaghie' neoni  
 agwégouh Tfinikhénoghkwe, *neoni* Taya-  
 gwaddaddenóghkwe nenegea Waghsoende.

Sayáner sadeweyéndouh satkanoeniyat nē  
 aonkidawe, newahoeni neneá Yorhane agatket-  
 skoeh fuhha ayotkanonihake neoni akhwéni a-  
 koyódeaghse, newahoeni *Jesu Christ* t'ha-  
 reghre raonhat'seragouh Oyadederieghtsera Ra-  
 oghseana neoni tfinihawenótea fuhha wako-  
 roughyehhare, kádonh, *Songwaniba, &c.*

neoni  
 oní Sat-  
 wégouh  
 iniyod'-  
 yagehó-  
 wentia  
 wégouh  
 age tigh-  
 ra neoni  
 tacyada-  
 he, Ok  
 h ne ag-  
 wayaner  
 hhare ne  
 ifetsera-  
 ne ro-  
 y ne wa-  
 ongyéna,

onkfnie-  
 ddeanha-  
 we neoni  
 Niyoh  
 aniyehca-  
 Sayáner,  
 daderigh-  
 tsera

A Prayer

**A Prayer for the right Use of the Means  
of Grace, which may be said with  
some of the other Prayers on the  
Sabbath Day.**

*Ne Adereanayent ne wahoeni ayotstacwarighsyeab Ayon-  
de ne tsiniyoderighbwinoth ne Kandearoub.*

*Nenabótea ayondobbeks ne odiaks ne fayerighwabonders  
ne Adereanayent Ta-ondadogtagthoub.*

**T**ákouh O Sayanner, ne Aongenigoghragnírouh  
aong'yodeke ne Karighhowanaghtouh karigh-  
wadadouh ne Sarighwadogeaghti Karighwiyoughstak,  
ne yaghtea-noweandouli a-ongwadohétstase ne tsinika-  
yérea nenahotea sarighwaghnirádouh ne wahoeni ne  
akanoghharéte Yodakléa-uh Akenigonra neoni ne wa-  
hoeni ne ayotstacwarighsyeah tsinikéyérea a wégouh  
nenahotea sowadderighwadewaghtouh wakonissá-ah  
neoni ayotkanoniháke Akenigoenra; ne t'hóhah a-  
kaghkwíde ísske ne a-ongwadénigoughradoweyéndon-  
ke neoni akadahoughsádatte, Saweana akathíndade ne  
Ayotkonyoughstouh neoni akenoeghtonyoghse, Sa-  
righwadogeaghti Tekarighwageghhadont agyáda-  
seke ne taongwightaghkough, Akaddoenréah neoni a-  
kenórungkhwe; ne ne wakarihhoeni nenekeá waden-  
há-uh ne senhá-uh agonwaghtaghtouh Akwadonhétst,  
ne agwégouh Yoyannereaghsera, neoni ethonayogh-  
tonh ne akatseroeniaghkhont-hóse ne wahoeni Karon-

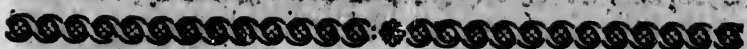
gnyage

ghya  
Jesús  
akag  
lagh  
rihho  
Ame

O  
nerca  
niyou  
deagh  
reah  
youg  
eayer  
fouh  
sight  
waase  
righw  
deagh  
dagon  
wégon  
Agwa  
ne Sa  
feráde  
wean  
right  
ne Ka  
ayong  
ne Ke  
yong  
gouh



ghyáge ágeghte nenahotea ne Royadaderieghtsera  
*Jesus* yehocweah newahoeni Kayannereaghtserághouh  
 akaghteandi, neoni taongwightaghkough neoni Kat-  
 faghnightera ne Sagoyadoghronkweah Niyoh ne ro-  
 rihoeni ok ne Sahayadat *Jesus Christus Songwayaner*.  
 Amen.



### A Prayer to be used on the Lord's Day.

*Ne Yondertanayendagbkwa Aondadogeaghtouh.*

**O**Ktiwagwégouh Raeshatfe Niyoh neóni tfiniye-  
 heawe. Raniha né tacwayadissouh neoni tacwagh-  
 nereaghsyough, né skweani Agwayodeaghse, neoni etho-  
 niyought tácwarihoenyéni tfinayoughtouh agwayó-  
 deaghse; ne aondouh ne adertanayent neóni ayondoen-  
 reah Niyadéwighniseráge Kanoghsagouh. Ethóné ni-  
 youghtouh né kea Wighniseráde, ne óya tfinéayéyére  
 eayerighíhówanaghte Sanoghsagouh né tsiyakotkeanif-  
 souh Songwéda' neoni Tsiyongwanoghsakouh Adagh-  
 sightonke; neoni Adorisheaghsferadogeaghti acwariwa-  
 waase; neoni ayagwaghtkawe oktiwagwégouh Yagwa-  
 righwanérákth-a neóni tsioknayagwadiyérea Ongwayo-  
 deaghsera, ne wahoeni Tsinikayodeaghserótea Aghsá-  
 dagon; ok tfinayoughtouh Ongwayodeaghsera, ne ag-  
 wégonh eayagwatsteenyaronse Ongwadonhetst neóni  
 Agwayerónke ne ayagwát-hagke, ne Ongweseaghtsera  
 ne Saghsanadogeaghti, ikeá ne Tsiweande Keawighni-  
 seráde sanissouh, neoni tácwéanni ne ayagwéleke Tsi-  
 weande, neoni nenegea Wighniserade Ongwayadade-  
 rightsera Eghtsie-a nisotketstkweah ne tsiraweheyough-  
 ne Karonghyage Sagoyadeahawight-ha ne wahoeni ne  
 ayongwarikhonni, tfinayoughtouh tiutkouht ne agwagh  
 ne Keawighniseráde aonfayagwatketskoeh, neoni isia-  
 yongwádi ne Kayodeaghseragwégouh ne Aghsáda-  
 gough; **O** Kayaner wagoyeniteaghteah, skéf-haistadde,

ne fao-Sabbath A-ongweandadogeaghstónhake, tfini-  
yought tacweani ne tsiónea éayonkteaste tsiyeaghstet-  
skwáake, ne ayongweahhaghse, yoyannere tfinisadi-  
yerhaghkwe neoni íarstenyaroughkwe Konhase yehá-  
téh raweaníouh ne Sadoríí-beah, yaghta-ondóktea ;  
O Sayaner ne fenónwene ne Akenigoenra aghska-can-  
youh daaghfighkwe, ne wahoeni A-ka-canyo, neoni  
akyendèrhane ne Yorighwancghrackwaghtannyouh Sa-  
riewa; neoni ok oni oya a-ongwaderiyendarake nene-  
keangáye Sariwa yaghta waderighwaddenýése, ne tsýá-  
dak Niwighniseráge onskat kaadi sewaniyo ayefayo-  
deaghsehheke, neoni Sariwa neoni Sancána wakhoka-  
doendea tfinadekadegahaghkwake, neoni taonkswat-  
héde tsiwakháde, newahoeni askonwésaghte ne Kaya-  
nertserágouh Tfideyoghsawat-he ne oghnageanke ne  
wahoeni Teyodeantsoh nenenné Teyoderóronde Otsi-  
stok nene togeskeoenwe Tehoghswathe *Jesus Christus*,  
nenenné neoni Ronigoughriyoughstóuh okt-hiwagwé-  
gouh Onweseaghtsera; Yotkonniyest tfiniyecheawe,  
*Amen.*

\*\*\*\*\*

### A Prayer for the right use of the holy Sacrament.

*Ne Adereanayent newahoeni ayothtacwarighsyeab ne  
Orighwadogeaghti Tecarighwakehbadont ne ayeyá-  
daráne.*

**S**Aonweseaghtsera íse, O tekonwayadánhare Tfinise-  
norur zikwa, nenanné saghnageanke yokarask-ha  
Gakouh ne Orighwadogeaghti Tekarighwakehbadont  
neoni Wadeányode ne adadenórunggh saddanha-uh  
newahoeni ne tiutkont akoenwighyaghraghkwake ne  
Rodaddeaweandeghtouh Sakhéiyat, O sayadaderíuh  
*Jesus*, neoni ne ethod'yawenoghtouh ne yoyannerefe ne  
karihhoenis yongwayéndase, ne íanoghwhé-uh nenegea  
Orighwado-

Orig  
ha-u  
wese  
H  
tógas  
yagh  
ne ne  
gour  
ségou  
ethon  
So  
wask  
nórur  
dagh  
dough  
re ay  
Gi  
tough  
Tfide  
ra Og  
waho  
feke  
O  
ha g  
yeght  
yaght  
kadog  
yogh  
utkon  
*Jesus*  
tiutke  
waho  
yonea  
re Ra  
W

Orighwadogeaghti neoni yotlánight Sa-oyératne sadan-  
ha-uh; Agwégouh Ayenórungkhwe, agwégouh Son-  
weseaghtséra ife.

Hó, tsyadanórunh Sayaner, yagh-éfo tekea tishath-  
tógas ne Tfinisenorungkhwa waskweahhéyafe, nenenné  
yaghteayawight ayagonikourheah. Onkideaghtnene  
ne noweandouh ne Yakorighwanerakskouh ahowanig-  
ourheah Karonghyage Sagoyadeahawight-ha! neoni  
ségouh nenné yonhadea ne Yongwarhegeteanis ne  
ethonaond'yere.

Sonweseaghtséra ife O reandearask *Jesus*; nenenné  
waskwighyaghraghkweah ne askwaghsmiéne, neoni Sa-  
nórungkh Ongwadonhetst tserágouh askwarighwad-  
daghsé, ne Orighwadogeaghti Sacrament sarighwadá-  
douh neoni tacwanha-uh keangáye ethonayagwadd'ye-  
re ayeseghyaghraghkweanít-hake.

Gienyous ne tekarihwaserákouh sadadawcandegh-  
tous Sehheyous, nenahotea sadadawcandeghtonh ne  
Tfidekayaghsonde ne wakarihhoeni Aorighwaneraksé-  
ra Oghwentfiagwégouh, neoni wadogeaghtsihouh ne-  
wahoeni Akerighwannérakséra, tiutkont ase a-ondogh-  
seke Akenoghtonyought'seragouh.

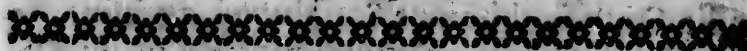
O Sayadadyri-uh Karonghyáge S'heyadeahawight-  
ha gienyous ne Kaeshatiteaghtsihon Karonghyage  
yeght-ha Sanórungkh ne wahoeni tacwayodeaghfis  
yaghteanoweandon t'hayonikourheah Akenigoeni, ok  
kadogeah-niyoghtouhhak kienyous agoyenoghton-  
yoghse ne Orighwadogeaghti t'serágouh Sacrament ti-  
utkont Ayonheghtsihon neoni ayoeshtat stadd'yeh, O  
*Jesus*! eakeohake togeskeonwé eakenorungkhwake  
tiutkont eak'yadaráseke Tfidesatfweankarahhere, ne-  
wahoeni yotkáté wakenoghtonnyoghse agwégouh ne  
yoneaghracwaght Sannórungkh ne Tehonwayadánha-  
re Raknereaghsyous.

Wakaderiendare, O Acyáner neoni Akeniyoh, ne  
ok

ok wanoghtonyouh yaghte-yefayerideask, Q  
 Inirat ne cankarihhoeni ethonayoghtouh Ako-  
 yenoghtonniyoghse tfiniyought yotkanóeni ne  
 yakanighharane yaghteyeyódokte Addadeno-  
 rungh ne akenoghtonyohheke; Tacyódeaghs  
 agwégouh nenenné Orighwadogeaghti neoni  
 Karonghyage T'yoderighwinegthouh nena-  
 tea yekayéri ne ahonweanoghtonyonghse ne  
 Tehonwayadaanhare Karonghyage Sakoyadea-  
 hawight-ha; Neoni saddoweyéndouh ethona-  
 youghtonh Acweiyáne wahoeni akyadarane  
 isége Eadesatsweankaradogeaghtouh, newaho-  
 eni akathtógatse agwégouh ne tfiniyaweckoen-  
 se wagadd'yénisk ne Tfidchonwayadaanhare Sa-  
 konorunghkwa ne yakoeshatstadies neoni ko-  
 enwad'yadada-áne Acwadonhetst; sadéyought  
 Ackyerónke Kanádarokne yegáyea neoni Onea-  
 haradafelhonhtserakeri.

O Ronidarelkouh *JESUS!* gienyouh ne  
 yaghteakeahéiyoghse Yakoghtaght-ha nena-  
 hotea Orighwadogeaghtitserágouh Sacrament  
 tagyadaracweah; itseragouh yaghteawakyadagh-  
 nírouh neoni Yonigouhkeahéyouh Acwadon-  
 hetst akoenwatfa-anhouh, Afe-akyewayesteah  
 ne Kandearouh, Afe Tfiakonheke, Afe akeno-  
 runghwake, Afe ageefhatstteke, neoni afe A-on-  
 sagadonhakanoeni, ne wahóni yaghtea nowe-  
 andouh fuhha taonkerad'yeghtouh neteas  
 yaghthakyadaghnirócheke, neteas akhetkeagh-  
 tsi Tfiina-ongyérea, Amen, *Sayaner JESUS,*  
 Amen.

Pfalm



## Psalm 1.

*Tebarighwagbkwat-ha David.*

1. **Y**Oyannere ne rodaskats ne yaghtea hagh-tantiése Kahaghserágon, ne Radighseróhease, ségouh ayédake Ohhaháhke Radirighwannerakhon, ségouh ayetiskódake Tíradikon-nadaghkwát-ha.

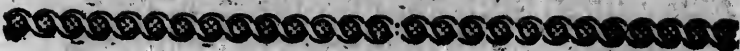
2. Ikea akwagh ne ranorunghkwa ne Kayáner Raoriwagouh, neoni ranoghtonn'yusk Rao-riwa Eghniseráge, neoni Aghsunt-háge.

3. Nefane raonha yakeahake tfiniyught Karondío kayent-houh Kaghnowaktahógouh, nene Raohhik fákówisk Tfiniwadonissas, neoni nenahotea ne yaghtea Kaneraghtaênse, neoni agwégouh tfinihoyódea ne rodaskats.

4. Yaghtea et-ho t'-híhadiyadódcah T-ha-dighseróhea; ikea tfiniyught Oghsewaghtsfera ne kaháwise Tfiyaodaddiése.

5. Ne wahooni radiyadeansere Radighseróhease Niyoh Raohhaghtserágouh, ne ségouh ne Yakorighwannerakiskohógouh warighwiyughston.

6. Ikea ne Royaner rayendéri ne tfiniyehéyése ne Ronnadèrighwagwarighsyuh; Ok ne Radighseróheanse tfiniyehónése.



## Psalm 15.

1. **S**Ayáner, onghka onwéseke Sanoghsadogéaghtige-tseragouh, onghka cayenacke-

reka



reke Onondoghharáge Sarighwadogeghséra.

2. Nené d'yagorighwayeri yéyense, neoni Kayodeghserakwarighfuh, ne Raweriaghfsagouh tharighwayérids ne othéno oni waondádi.

3. Nené Raonaghfsakske ne yaght-eghsakorighwanoskwát-ha, neoni yaght-hoghseróheadanihhe ne Yénese, neoni addadkeanron ne tahoghkwafe Saghniyádad.

4. Ne Raokaghtége ageaghronihheke ne Yeghsérohaense, ok ne Sakóniyughft-ha nengea ronwatsánighse ne Royáner nene yoghníron ronwanonda-uh ne Ahadkaróni et-hóne yaghtea oyateaf-hayeráne.

5. Ne yaghteshakowis Raoghwista éso aonfóndonde, ségouh yaghteyeyénas Addadawineneyaghtea Hadferohea-teas; Nenengea eghniyondyerhake yaght-hatehogh-haraghróne Tfiniyheawe.

\*\*\*\*\*

*Psalm 32.*

1. **R** Odaghskats naah ne onghka Akorighwakfea sayondadderighwiuyughfton ne onghka Yakorighwannerre karhóron.

2. Yakodaghskats naah ne Ongwe néné Kayáner, néné Karighwannerea yaghtea haghrahé; neoni onghka Akonigoenragouh yaghtea Wadadenikorhadeâni naah.

3. Éthoghke okthadowakádode Onkáyone; Aksteih wakoghseant-ho ne kaondádi.

4. Ikea

4. Agh  
áwa  
5. nagh  
yagh  
fere  
érea  
kerig  
7. nideg  
nadi  
yagh  
8. ne n  
wada  
9. N'Ol  
niyáv  
10. Yako  
ne ya  
rongh  
neoni  
11. ronwa  
nódag  
11. neoni  
oni t  
Sewaa

4. Ikea Sanuntsakste Weankaondáge, neoni Aghsonthea-uhh, neoni akeneânawe oya na-  
áwane onghstat-heah.

5. 6. Ákerighwanneráksera wakorighhowa-  
naghton; neoni Akerighwakseaghtsera, neoni  
yaghtea karhóroks; wagíroni eakonyaghnegh-  
sere Akerighwanneraksera ne Kayáner, neoni  
érea wafhawighte ne Karighwakfunghtsera A-  
kerighwannerrea.

7. Ne wahoeni Sadeyagoyadadogeaghti yefa-  
nideghtásere ne ayesayadatfaenri etho eayogh-  
nadightoêhake ne Kaghnekowánea rononha  
yaghtea oni teahowagyenaghsera.

8. Íse skyadaghseghthon naah íse tackhénogh-  
ne ne Tewaddogh-haraghronke, íse wadeghsk-  
wadáse ne Yoranaweskwat ne Adadinhe.

9. Konadonníre Neoni eakorighhoni ne  
N'Ohahá tfiniyeheaghse eayakawiheghsere tfi-  
niyáwan Akaghtége ísege naah.

10. Toghlá eghni-syadodeahak tfiniyught  
Yakoghsádeas tfiniyught Addinádi nenahotea,  
ne yaghtea konthtuckha nene wagonwadihste-  
ronghse kondighséne Tfiyodirihstanhónda,  
neoni wahoeni akot-hehont eayefayeráne.

11. Ne Yakorighwannerakskon eso Yagoré-  
ronwákhon, ok ne Kayanertseráge waondowe-  
nódaghkwe ne teahaghwadáse ne Kayanertsera.

11. Sadísenoníhhek ne Kayanertseragouh,  
neoni fadonhàrak Sewaderighwakwarighfi, ne-  
oni teghseríwak ne yonwéseah sewagwégouh  
Sewaderiaghfakwarighfyuh.

*Genesis Chap. I.*

1. **A** Daghsaweghtseragouh raonissouh Niyoh, ne Karónia neóni ne Oghwhentstia.

2. Neóni Oghwhentstia Karhágouh geghne; neóni oríwagouh, neóni Oghwentstia ge Aghsadagonghtiera naah, neóni ne Ronigoghriyoughstouh Niyoh tio-awwe Oghnekáge.

3. Neóni Niyoh waheanrouh Weangchak : neóni weande óndon.

4. Neóni Niyoh wzhadkaght-ho ne Oaende ne naah yoyannere; neóni Niyoh wadhakhaghfi ne Weande ne Diógarask.

5. Neóni Niyoh wahanádouh ne Waende Ighnifera, neóni Aghsadagonghtiera wahanádouh Aghfont-hea et-hóne Diogaraskwe neóni Yorheanskwenenaah Teyodighniferadireghton.

6. Neóni Niyoh waheanron Karoniaradek naah ne fadowaghisanca Oghnekahógouh, neóni ne wadhakhaghfi ne dyógeah Oghnéga ne-nené Oghnéga.

7. Neóni Niyoh waghronissa ne Karónia neóni wadhakhaghfi dyógeah Oghnekahógouh, ne nakort-káye Tfidkaronghyade; neóni dyógeah Oghnekahógouh nene enegeah ne Karonghyade neóni eghniyugh naah.

8. Neóni Niyoh wahanádouh ne Karónia Karonghyáge ethogh-ke Diyogaraskwe neóni Yorheanskwe ne naah ne Tewighniserakehhadont.

9. Neóni

9. Neoni Niyoh waheanron nene Oghnega-  
ógouh onágouh ne Karonghyáge konwadkani-  
faghteani, neoni ne akonwatthaght-ho oghstat-  
heaghsne neoni eghniyught naah.

10. Neoni Niyoh wahanádouh ne yoghstat-  
hea Oghwhentsia, neoni ne watkannisslouh ne  
Oghnegaógouh wahanádouh Kanyádare, neoni  
Niyoh wahatkaght-ho yoyannere naah.

11. Neoni Niyoh waheanron, nene Ogh-  
wentfia seghyáron Ohhonde Oneraghte, neoni  
waghyanyent-ha Karondaógouh, Kanyunt-ha  
niyadewáyake ne ne kannahont-ha Oghwhen-  
tsiáge, neoni eghniyught naah.

12. Neoni ne Oghwhentsia waweghyáron  
Ohhonde neoni Kanughkwadserío yeyent-  
hoght-ha Kanea, Tfinikannehotea neoni wagh-  
yanyont-ha Karondaógouh nenahotea Kanea  
etho iwat tfinikahhondótea, neoni Niyoh wa-  
hadkaght-ho ne yoyannere naah.

13. Ethoghke diyókaraskwe, neoni ne Yor-  
hanskwe ne aghsea Niwighniserageh-hadont.

14. Neoni Niyoh waheanron, Weandégeâhak  
Karonghiyatserágouh ne Karonghyage wahoeni  
tayekhaghfi ne dyógeah ne Eghniserá, neoni  
dyógeah ne Aghfont-heane, nenekea naah On-  
waddenýéndeaghte eawadohhetste neoni ne  
Eghniseráoouh neoni ne Oghseráoouh.

15. Neoni ne naah Aowaendeh ne Karóniya-  
tserágouh ne Karonghyage, wahoeni Waende a-  
gónyon Oghwentfiage, neoni eghniyught naah.

16. Neoni Niyoh waghroniá nene detfiá-  
reah Weandeghserowánnea ne ne takaghfnige  
ne

ne Eghniserahógouh neoni Caniweandeghtséra  
ne takaghíne Aghsontheane; oni raonissouh  
Otsistok-hógouh.

17. Neoni Niyoh waharaneândakte ne Karo-  
niatséragouh ne Karonghyáge wahoeni agowa-  
endeghtseron ne Oghwhentsiáge.

18. Neoni wahoeni keanogáyere Eghniseráge,  
neoni Aghfont-heane, neoni ne wahoeni dagak-  
haghfyoughseke ne Tsiweande, neoni Aghsada-  
goughséra, neoni Niyoh wahadkaght-ho, yo-  
yannere naah.

19. Neoni Diyogaraskwe, neoni Yorheansk-  
we ne kayéri Niwighniseragighhadont.

20. Neoni Niyoh waheanron, ne Oghnega-  
ógouh yawighyárouh esótsi ne Kononheghtsi-  
houh neoni Tfidagoe-ah kondidiyése ne Ogh-  
whentsiáge, énekon ne Karonghiade-tseragouh  
ne Karonghyáge.

21. Neoni Niyoh waghronissa ne Kentfiowá-  
neaghte, neoni agwégouh kononheghtsihouh kó-  
nése tsinikondiyadódeanse, neoni agwégouh Tfi-  
deaogoe-ah kondiddiyése tsinikondiyadódeanse  
neoni Niyoh wahatkaght-ho ne yoyannerenaah.

22. Neoni Niyoh wahayadadériste, wahean-  
ronh, sewighyárouh, neoni watkádat Oghne-  
gáge, Kaniyadarágouh, neoni Tfidagoe-ah wa-  
kontkádate Oghwhentsiáge.

23. Ethóne Diyogaraskwe neoni Yorheanf-  
kwe ne whisk Niwighniserageahhadont.

24. Neoni Niyoh waheanron, ne Oghwhent-  
tsia yawighyárouh kononheghtsihouh tsir kon-  
diyadódeanse, Katséne neoni kondéserese, neoni

Karryouh

Ka  
dea

gón  
Ka  
kon  
se,

2  
hiy  
eay  
yad  
neo

2  
fon  
diss

2  
Niy  
oni  
aniy  
neon  
wég

2  
agw  
kere  
yent

3  
neon  
áge,  
Ogh  
non  
yáwe

31



Karryouh ne Oghwhentsiagē tfinikondiyadó-  
deanse, neoni ethoneayáwea.

25. Neoni Niyoh waghronissa Karhagouh  
gónése Karryouh tfinikondiyadódeanse, neoni  
Katsénea tfinikondiyadódeanse, neoni agwégouh  
kondésere Oghwhentsiagē tfinikondiyadódean-  
se, neoni Niyoh wahatkaght-ho, yoyannere.

26. Neoni Niyoh waheanronh, kiniyoh Yet-  
hiyongwedóni, Eantsyonkhiyereâhake, neoni  
eayeweaniyôhake ne Keantsyohógouh ne Can-  
yadarage, neoni ne Tsideagoe-ah ne Katséneah,  
neoni Oghwhentsiagwégouh kondéserefe.

27. Neoni Niyoh wassagoyadissah Ongwe  
sonwayérea, tfinihayadóteah Niyoh waghoya-  
dissah, Ratshin neoni Róne wassagoyadissah.

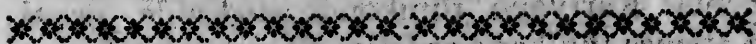
28. Neoni Niyoh wassagoyadadérisfe, neoni  
Niyoh washakaweahhaghse, yetsiyeghyárouh, ne-  
oni seyatkádat Oghwhentsiagē, neoni easeniwe-  
aniyôhake ne Kentshyohogonh ne Kanyadarageh  
neoni Tsideagoe-ah ne Tfikaronghyage neoni ag-  
wégouh Kondirrio Oghwhentsiagē kondéserefe.

29. Neoni Niyoh waheanron, tsiyatkaght-ho  
agwégouh kwáwi Yeyent-hoght-ha Tfinikanac-  
kere Oghwhentsiagwégouh Karondaógouh Ye-  
yenthoght-ha onwah waghyaniondeaheafeneke.

30. Okagwégouh Kondirriyo Oghwhentsiagē,  
neoni agwégouh Tsideagoe-a ne Tfikaronghy-  
age, neoni agwégouh Kondirriyo kondéserefe  
Oghwhentsiagē nene kononheghtshíhouh k'he-  
nondeah Eanekeri eakonekseke neoni ethonea-  
yáwea.

31. Neoni Niyoh wahatkaght-ho agwégouh  
Tfiniha-

Tfiniha-onishouh, neoni sadkaght-ho, yoyanne-  
reaghtsihouh, ethone Diyogaraskwé, neoni Yor-  
heanskwe ne yáyak Niwighniserakehhadont.



*Genesis 2. Chapter.*

1. **E**T-honekaweyenonda-uh ne Karonghya-  
gehogouh, neoni ne Oghwhentsia, neo-  
ni agwégouh Tfiniyodyerannyouh.

2. Neoni onwa niyehodorifs-heah Niyoh Rao-  
yodeaghsera ne tfinihaonissouh, yehodorifs-heah  
ne tsyadakhadont Niyoda agwegouh Tfinihoyo-  
deaghserouh tfinihaonissouh.

3. Neoni Niyoh tsyadak Niwighniserakehha-  
dont raweandadogeaghstouh neoni raweandade-  
ristouh, newahoenieghniyehodorifs-heah agwé-  
gouh Tfinihoyodeaghserouh, nenahotea Niyoh  
tfinihaonissouh ne wahoni ahaweyeneandaghte.

4. Nene keangayeah Yonadoni ne Karonghya-  
age, neoni ne Oghwhentsiage, ethone sahâghsa,  
netfiwighniserayeah nene Royaner Niyoh sgh-  
roni ne Oghwhentsia, neoni ne Karonghyage.

5. Neoni arrek-ho otheinouh siyoghniyó-on  
Oghwhentsiage, neoni agwégouh arrek-ho si-  
yoghniyó-on Ohhonde Kaheandage: Ikea ar-  
rek-ho ne Royaner Niyoh sihogeanoreghtonh  
ne Oghwhentsiage.

6. Ok Yot-sadayent-hoh Oghwhentsiage  
neoni Oghwhentsiagwékouh wakananaweaghste.

7. Neoni ne Royaner Niyoh sagoyadoniya-  
douh Ongwe Ogeâra ne Ogwhentsia, neoni Tfi-  
dehaniyonkaronde eghyehhorondádouh ne Tfi-  
radoen.

rado  
he-ó

8  
gouh  
shago

9.

ronda

uh tsi

Yoro

Karo

dakse

10

Eden

oni et

11

daddi

nodor

12

yanno

13

yhoul

gwég

14

hadac

Tfiet

Kaye

15

gwe

nenné

16

ne Or

Karó

17

neré,

neEav

18

into

radonnyeght-ha ne Adonhetst, eghkadi na-áwea yon-  
he-óenwe Ongwe Akodonhetst.

8. Oni ne Royaner Niyoh rozent-houh Eden-tserá-  
gouh, Ttikaraghwinnegeanse nongadi neoni etho wa-  
shagodeahhte ne Ongwe, ne sagoyadissouh.

9. Neoni ne Royaner Niyoh okt-hiwakwégouh Ka-  
ronda-ógouh rawighyárouh Oghwhentsiage, kanofha-  
uh tsideyekánere, neoni yoyannere ne wa-éke, neoni ne  
Yorondónhe sadewaghseanouh Tsiroyenthonh, neoni ne  
Károonda Yeyenderhast-ha ne yoyannere neoni ne yo-  
dakseah.

10. Neoni Kahyonhadadi etho d'yoyeghtaghkouh  
Eden Nenekea Ttikayent-houh a-oendeweyéndouh ne-  
oni etho kayéri n'adeyohiyónhhóga.

11. Ne A-oghseana ne dyodyeréghtonh Ka-yohha-  
daddi Pison; nenekea oktiyoghwhentsiagwégouh weagh-  
nodoughkwa Havilah Ttikaghwisto Otsinigwar.

12. Neoni ne Tsidyonghwhentsiade Kaghwisto yo-  
yannere, canacker oni Bdeliam neoni Onyxstone.

13. Neoni ne A-oghseana ne tekenihadont Kaigh-  
yhouhhadadyh Gihon, nenekea oktioghwhentsia-  
gwégouh oktiuhadeyoghkwadasedouh Ethiopia.

14. Neoni A-oghseana ne aghseahhadont Kaghyo-  
hadaddye Hiddekél, nenekea Tsiyeyodihhoehhinouh  
Tsietkaraghkwinekeanse nongadi Assyria, neoni ne  
Kayerihhadont Kaihónhadaddye Euphrates.

15. Neoni ne Royaner Niyoh wahoyadeahhawe On-  
gwe neoni wahódeaghste ne Ttikayent-honh Eden ne-  
nenné ahatsitériste neoni nenenné eahodeweyéndonke.

16. Neoni ne Royaner Niyoh wagh sakaweahhaghse  
ne Ongwe, waheanrouh nenekea tliniwa kayent-hoh  
Káronda easseneke.

17. Ok nene Karonda ne Yeyenderhast-ha ne Yoyan-  
nere, neoni ne Yodakseah, yagh-nenné Taeasseneke; ike  
ne Eawighniserayéndake, nenenne eaghseke wagh sihheye.

18. Neoni ne Royaner Niyoh wahcanron yaghtea  
yoyannere

yoyannere ne aka onhha-ah ne Ongwe, oehhi-  
yoniffa-aghse ne eahotkanônyâtea.

19. Neoni ne Royaner Niyoh Roghsouh  
agwégouh ne Kondirriyoh Oghwhentsiagwégouh  
roracweah, neoni agwegouh Tsideaogoe-ah  
Tsikaronghyage, neoni Adamne waghshagoyat-  
hewe, ne wahoeni ahat-kaght-ho tsinahana-  
doughkwe, neoni tsincahanadouh Adam agwe-  
gouh tsinikononhe eahhanadoghkwe, neakowa-  
yât-seke.

20. Neoni Adam onca ranádouh Kadsénea,  
neoni ne Tsideaogo-ah ne Tsitkaronghyade,  
neoni agwégouh Kondirriyoh ne eghtage gon-  
nêse, ok ne Adam, yaghtea hotsearriyoh ahon-  
wayénawafe ayotkanonyátouh ne ahonwagh-  
fniénouh.

21. Ethoghke ne Royaner ne Niyoh waho-  
dâstea, ne Kasereaghtowânea ne Adam, neoni  
wahôdawe neoni wahoghteghkarodâgoh neoni  
fahhanôndeke tsidhodaghkon Owaghrône.

22. Neoni ne Royaner Niyoh washagoyado-  
ni-âte Akonhèghti ne Oghtèghkarra ne Adam-  
ne t'hodaghkon, neoni raonhage wahayât-hêwe.

23. Ethoghke Adam waheanron nenekea  
naah ne Ackstiyé ne akstiyendage daweghte, ne-  
oni ne Owároh akewaghrône daweghte, ne kon-  
wanadône ne Rone, wahoeni d'yoyéghtaghkon  
Kadsinádagon naah.

24. Ne wahoeni sakoyadond'yeghfere Rátsin  
ne Roniha neoni Ronisteahha, neoni ne Tegh-  
niderouh teayoghnir-ha, neoni s'hakawarad eah-  
hyádon wadoughfere.

25. Neonni

ne R

XXX

1. N  
nenah  
cawea  
yaght

2.

yare  
heh n

3.

hide,  
yaght

4.

heghti

5.

neneke  
étho M  
deriha

6.

Kakhw  
ét-ho  
gough  
neoni  
wârake

7.

fyh, ne  
ni Wag

8.

irêse Ka  
niserâge

25. Neoni ne niyadouskoush naah ne Adam, neoni ne Róne neoni yaghteh hiadehheaghse.



*Genesis Chap. 3.*

1. **N**E Onyare onwa nikanigocr-hát-ha yokon ne agwégouh Kondirriyoh ne Kaheandáge kónete nenahotea ne Royaner Niyoh Ronihhaghkwe, neoni wa-eaweahhaghse ne Akonhéghti, ráwea keah oni Niyoh, yaghtea éséwake agwégouh Karónda ne Kaheandágeh.

2. Neoni ne Akonhéghti wagaweahhaghse ne Onyare Yoghyaniyóndouh ne Karonda-ó-gouh yagwak-heh nenekea Kayénthon.

3. Okne Yoghyaniyóndouh Kahheant-hea ne Kerhide, rodádi Niyoh nenekea yaghtea éséwake íégouh yaghtha-afyéna, ne wahóemi yaght-ha 'seniheyoughsere.

4. Et-hoghke Onyare wa-aweahhaghse ne Akonhéghti, yaghtha-daésenighheye.

5. Ok Niyoh roderiyéndare, Neneanwighniserádeke nenekea eaghseke Teyesakaghkwarighfyouhhe, neoni étho Neaghfyadodea-hake tfiniyught Niyoh eaghfyenderihake ne Yoyannere neoni Yodakseah.

6. Neoni ne Akonhéghti ont-kaght-ho ne Karondío Kakhwiyo, neoni neyenónwight tikonwatkaght-hoghs ét-ho nene Karónda ne Yonof-hat wahoeni Ayakoni-goughrowánaghte, neoni Wakanyendágouh Kakhik, neoni ónke, neoni waháwea oni Teghniderouh neoni wáake.

7. Et-hoghke tetfyáron wathoenwadiaghtwarighfyh, neoni wahodidókeaghse, ne Rodiyadouskon, neoni Waghyadek-haróni Oneraghte.

8. Neoni Wahhonwaweanaronke ne Royaner Niyoh írése Kaheandáge Tíikayent-hoh ne tfid'ya-óde né Eghniseráge, et-hoghke wahadághleghte Adam neoni ne

Róne



Rône Tfit-hagôghsonde ne Royaner Niyoh ne Ka-  
heant-heah Tfiyoderondóni Kayent-hoh.

9. Neoni ne Royaner Niyoh wahoroughyeh-hare  
*Adam*, neoni wahawealhaghse ka-deghslderoh.

10. Neoni wahearon wakoeweanáronke Kahheanda-  
ge Tfikayent-hoh, neoni wakteronse: Ika akyadous-  
kon ne wahóni wagadaghseghon.

11. Neoni waheanron onghka saghróri ne sayadou-  
lkon? Sâto kea ne Karónda nenahótea koyaghtyawe-  
radi, ne yaghta-aghsêke?

12. Neoni waheanron *Adam* ne Akonheghti, ne tac-  
wáwi ne wakaghyáwi neoni wakékouh.

13. Neoni ne Royaner Niyohi waghreahhaghse ne  
Akonheghti oghnénahtea keangáye tfinighsadyerôhagh-  
kwe? Neoni ne Akonheghti wageanron, ne Onyáre  
wakenigoerhadeani, neoni wakékouh.

14. Neoni ne Royaner Niyoh waghreahhaghse ne On-  
yáre, ne wahóni tfinighsaddyere, ne ise teaghsladonha-  
gáryaghtsi yadeahshêgeani agwêgon. Katénea tfini-  
yought-agwêgouh Kondirriyo ne Kahendageghson Sê-  
nekwaendaêke eaghslaghteandiyát-hake, neoni Ogh-  
whentsiage eaghseêke tfiniwigniseráge eaghsonheke.

15. Neoni kñedeaghstane tentiyadatsweah, neoni ne  
nekea Akonheghti, neoni Teleninihógeah Kánea neoni  
Kinihihógeah Kánea, ne Sakatteasanóntstítarighte, neoni  
Teyesayadaghrighstane.

16. Ne wahawealhaghse Akonheghti, cankoyatká-  
dátse nene aefanôghwaktea, eaghsladewedonnyoh Seye-  
ogoe-ah, neoni Tídeseníderouh Sanofs-haghsera, neoni  
eahhaweniyóhake ne ise.

17. Neoni wahawealhaghse *Adam* nenekea fat-hondá-  
dough Tfiniyoweanódeá-uh Tefeníderon neoni ne kea-  
gáyea Karónda saakouh nenekea konyaghtiyawearadigh-  
ne wágeah toghsa nena-aghsêke, negadi wahoeni ne Ogh-  
whentsia yeséwaghserihoeni waondaêseane, neoni eagh-  
seron,

feron  
tfiniy

neon

rack

wahó

Ogea

20

Eva,

tfiniy

21

*Adam*

washa

22

kagh

Yoyá

tsladá

heawe

23

nér N

aghro

24

washa

kwin

dongh

hoeni

yoron

○○○○

18. N

dirigh

nérone

feronghyageaghtsi ne n'eaghseke Eghniferagwégouh  
tfiniyecheawe eaghsonheke.

18. Oni eayawighyárouh Ohhíkta, neoni Orhesgóah,  
neoni eaghsekeke ne Yodeanekeróeni Oghwhentfiage.

19. Eaghfadarihea-uh Tsfikoughsonde eaghfenáda-  
rackleke tfiniyecheawe, Oghwhentfia eáfeghládouh ne  
wahóeni éi-ho yefaracweah; Ikea Ógeara ne lfe neoni  
Ógeara eáfeghládouh.

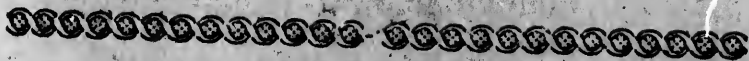
20. Et-hóne wahanádouh *Adam* ne Aoghseana Róne  
Eva, ne wahóeni a-onhhá Ongweanisteahha agwégouh  
tfiniyagyonhe.

21. Neoni ne Royaner Niyoh washagaoniffaaghse  
*Adam*, neoni Róne Adiyadawet Oghnageahsa, neoni  
washagóraghse.

22. Et-hoghke ne Royaner Niyoh wahaénron sad-  
kaght-ho ne Ongwe tfiniyawe-uh I-I, yeyenderi ne  
Yoyannere hēoni Yodaklea, ne-nohwa yaghta Honun-  
tsadádōn neoni oyeyēna ne Yoróndōnhe, neoni tfiniye-  
cheawe ayagyonheke.

23. Et-hogādiniyought wahoyadinegeawe ne Roy-  
ner Niyoh Tfit-kayent-hoh ne Eden ne wahóeni ne  
aghroghwhentfīoni tfit-honwaracweah.

24. Neoni washagoyadinegeawe ne Ongwe, neoni  
washagorihont-haghse Cherubims, tfinōnwe ne Caragh-  
kwinnegeanse ne Tsfikayent-hoh Eden, neoni ne yo-  
dōnghkōde Af-hāregóá, ne yotoghstaddiyēse, ne wa-  
hoeni a-ondeweyéndouh ne Yot-hahhineghtonh Tside-  
yorondōnhe.



*Matt. Chap. 1.*

18. **N**E Rodóniyat Jesus Christus naah tfini-  
yught: Nesāne ne Ronisteahha María ne ro-  
dirighwissōn ne Josef. Arekho-tfihodinyágouh waga-  
nérōne taghyayéghtaghouh Ronigoghriyoghstouh.

19. Joseph aonhha Róne roderighwagwarighycah  
naah, neoni yaghtéreghre akarihhowánha ayóni Ade-  
heaghsera, agwagh ireghre skéaneah n'igy'adóni.

20. Neoni eghníyught nenegea ranoghtonniyoghft  
fadkaght-ho ne Raoronghyageghrónon ne Royaner wa-  
hodiadadadfe Raoseregh>tagouh wageanron Joseph Ro-  
yé-ah David toghsaoktesadoghharearon Maria Teghseni-  
deron taedsyaderanégea ikeá nenahotea aonhhatserágouh  
yeyádat ne Ronigoghriyoghstoughne d'yoyeghtagh-  
kouh.

21. Neoni aonhha wadewedoghseré sayádat Ronwáye,  
etsenadoghseré Raoghseana Jesus : Ikeá raonhha easa-  
goyádackouh Raongwéda Tfiniyagorighwannerrea.

22. Neoni keangaye ne ágwégouh ethoniáwcaouh  
ne wahocni yakayerighseré nenahotea Royaner roda-  
dighne ne Prophetné wahcanronh.

23. Sadkaght-ho yaghtea ne Kanaghwayendéri ka-  
neronsere, neoni sayádat Ronwáye wadewédone, ne-  
oni eghseanadóne Raoghseana Emmanuel, nenaho-  
tea dekaweanadenneyon Niyoh itewese.

24. Joseph et-hone wahonwáyeeghte Tíródas, eghna-  
háyere tfiniyught Raoronghyageghrononh Royaner ra-  
wáni, neoni Teghnideronh wadhiyaderanégea.

25. Neoni ne yaghtea tishakoyenderha-oh tfinah-  
he onea aongha t'yodiyereghiton rodóni Ronwáye  
ondewedouh, neoni wahóyese Raoghseana Jesus.



1. E  
rágo  
od y  
tahh  
2.  
nea  
karag  
waho  
3.  
deghe  
salem  
4.  
wane  
yadog  
don r  
5.  
hem  
ne Pr  
6.  
téefha  
tahaye  
rael fa  
7.  
nae-ah  
doghs  
8.  
fewag  
onifad  
neoni  
9.  
teandi

*Matthew Chap. 2.*

1. **E**T-hoghke onwa Jesus onea tsihodóni ne Bethlehem-tserágouh ne Judea, Eghniserahogontserágouh ne Raghseanowanea Herodes, sadkaght-ho od'yake Rodinigoghrowanease Tsidkaraghkwinnegease tahhadiyeghtaghkwe ne Jerusalem wahádiwe.

2. Waheanron, kahhá naah nihodóni Raghseanowanea Judea, Ikea yakwatkaght-hoskwe Raodsisfok Tsidkaraghkwinnegease tserágouh, neoni wa-acwawe ne wahoeni ashagwanniteaghtase.

3. Ne Raghseanowanea Herodes onwa onea-rodhóndeght waadhodohharaenron, neoni radigwégouh Jerusalemne.

4. Neoni agwégouh was-hagodkanissa-aghte ne Ronwaneanageraghton Sagoderighhonyéni, neoni Radighyadoghserayenderise ne Ongwehógouh wacrichwanóndon raonhha tfinonwe Nihadoniyáne ne Christus.

5. Neoni wahonweahhaghse raonhage ne Bethlehem Judea tserágouh; Ikea eghníyught kaghyádon ne Prophetne.

6. Neoni ise Bethlehem Oghwhentsia Juda yaghkeatéeshatstése watyeston Rádikowáneghse Juda. Ikea iséke tahayeghtaghkwané easagoghfarine ne Akongwéda Israel sakorihhonyenire.

7. Et-hoghke Herodes ne Rodinigoghrowánese skeanae-ah sakoronghyahearon, neoni wa-ghsagorighwanóndoghse tfinahhe t'yoronratiron ne Otsistok.

8. Neoni was-hakonháne Bethlehemne waheanron sewaghteandi, neoni akwagh sewésak ne Raksa-ah, neoni sadsearieghsere easkwaghróri, neoni wahoeni yéngewe, neoni okné íahayátad eahhiyenideghtase.

9. Neoni ronwat-hónde Raghseanowanea wohough-teandi, Neoni sadkaght-ho ne Otsistok ne rontkaght-hoghskwe

hoghskwe Tsidkaraghkwinegeafé tserágouh; ohhaen-  
dönoughteandi neoni ígade tinoenwe yegáye ne Rakfah/

10. Ne onwa sahontkaght-ho ne Oisistok wahonton-  
hárea ne kowánea Hadonháarak.

11. Neoni wahondaweyate Canoughsagouh naah  
wahadidseári Rakfa-a Maria oni ne Ronisteahha; neoni  
akwagh wadhontrakweaghtarhoh wahonweanidegháse;  
Neoni tfinihodiye wahadinondekfi ronwawihe oflinik-  
war Caristanóron. neoni Kaghneghtacko neoni Kane-  
raghtio.

12. Neoni Niyoh waghshagodogátea waghshaka-  
wéyea ne Oséreghtagonh toghlaok yefasewadónkoght  
Herodesne ne T-hiyohah-hâte, wahoghteandi Raonad-  
oghwhentfiage.

13. Ethoghke onwa óneah tsiwahoughteandi, sad-  
kaghttho ne Raoronghyageghronoh ne Royaner wahod-  
yadatarfe Joseph Kafereaghtagouh, waheanron sakterf-  
ko, neoni yeháf-haw ne Rakfa-ah, neoni Ronisteah-  
ha, neoni saddégoh Egypten tseragouh, neoni et-ho  
tstúskódak tlineawe tlineantkoeyhhaghse; Ikaa He-  
ródes sahoyadífake ne Rakfa-ah ne wahóni roriyogh-  
sere.

14. Et-hoghke wahatketsko wahoyadeahawé ne Rak-  
faah, neoni Ronisteahha raonháge ne Aghsónadagon,  
neoni wahaghteandi Egyptenne nongadi.

15. Neoni et-honahhe yeheanderoh tfinaghrehgheye  
Heródes, ne wahoeni akwagh togeske naah wacough-  
sere, nenahótea Royaner rodadighne ne tfinoghnetne,  
waheanron, k-heronghyahearon Iyé-cah ne Egypten.

16. Et-hoghke Heródes sahatkaght-ho ne Rodini-  
goghrowanoghse ronwanigorhadeani, et-hone akwagh  
wahononon neoni odiyake sagonháonh ne waghago-  
dirra ne waghgouh ne Ikfaogoe-ah ne Bethlehemne, ne-  
oni olinadevoghkwadafedon radinackere ne Teyough-  
feráge tsiyenackere, neoni fuhha, kanihonala. Tfi-  
akwagh



akwagh sakorighwanegani ne Rodinigoghrowanogh  
kádke nihodoeni ne Rakfáh.

17. Ethóné akwagh togeske naah yodoe-a, nena-  
hotea rodadighne ne Prophetne *Jeremiab*, waheanroh.

18. Tsyoweánat yakoghrónkea Ramagouh éso wa-  
dadídeghrhe, neoni yaonghsenha, Rachel yagónafe ako-  
yeogoe-ah, neoni ne yaghtéweghre áyonkwéye ne wa-  
houn yaghtea yéderouh.

19. Ethone onwa onea tsihawouhéyon *Herodes*, sad-  
kaght-hó Raoronghyageghrónon ne Royaner wahodyá-  
dadatse Joseph ne Kafereaghtagouh ne Egyptentserá-  
gouh.

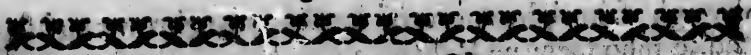
20. Waheanron, sat-ketsko eghtsiadeaha ne Rakfa-  
ah neoni Ronisteahha iségch neoni yafaghtéandi tao-  
doghwentfiage Israel: Ikea ronahéyon ne yakétsakéwe  
ne Raodonhets ne Rakfáh.

21. Et-hoghke nahatketskoh wahoyadeahhawe ne  
Rakfaah, neoni Ronisteahha, neoni yehárawe Raodogh-  
whentfiage Israel.

22. Ne ok-fahháronke ne *Archelaus* Raghsanowánea  
Judea tserágouh tsíd-hónakte Raniha *Herodes* wad-ho-  
dohhareáron etho-niyaháre ok ne Niyoh waghshakódo-  
gátea waghshagodeweyéndon ne Ofereaghtakon wa-  
honghteandi *Galilea*.

23. Neoni y-hárawe ne yaharágo tsiwahonackerátoh  
ne Canádakouh konwáyats *Nazareth*. Ne wahoeni  
akwagh togeske ne Prophetne rodadigne rowanádon ne  
Nazaréne.





## Matthew 5. Chap.

1. **N**EONI (*Jesus*) wahadkaght-ho Ka-neaghrowéneawat-hátane Onondohharaége, neoni onea sahaddiye wahádiwe Raod'youghkwa raonháge.

2. Neoni Raghféne wahanhodónkoh washa-korihhonny, waheanron.

3. Yagodaghskats ne Yeyésaghse ne Kanigogh-ráge, ikea ronouhha Raodiyanehtsra ne Karonghyáge.

4. Yagodaghskats ne Akonigoenrawise, ikea ronouhha ronweaneghyéne.

5. Yagodaghskats ne Akonigoghranetskha, ikea raonwadirakwanníre Oghwhentsia.

6. Yagodaghskats ne Yondoghkarriyaks, neoni Yagoniyadatt-heaghse ne Yoderighwakwarighsyeah, ikea ronaghtásere.

7. Yagodaghskats ne Yakonideareskouh, ikea ronwadidaráne.

8. Yagodaghskats yahot-hénontéyore Akaweriyáne, ikea ronwatkaght-hoghse ne Niyoh.

9. Yagodaghskats ne skeanea t-híyease; ikea Niyoh Sakoyè-ogoen-a ronwadinadóne.

10. Yagodaghskats ne Yondathnonderatiyese ne wahoeni ne yoderighwagwarighsyeah: Ikea rononhha Rayodiyanertsra ne Karonghyage.

11. Yagodaghskats sadéyought ne Yesaghswanghse Ongwehógouh, neoni yesaghserése, neoni Onówae agwégouh Yodaksea, yesadadd-yáse ne wahoeni I akerihoniyat

12. Yodfenonnyat Sadonhárak, ikea eayefa-  
yéríte kowánea ne Karonghyagouh, ikea iadé-  
yought sagodighnonderadiyeskwe ne Prophet-  
hógouh sowahaendon,

13. Ife ne Sowaghyótfisk ne Oghwhentfia,  
oughte Teyoghyótfis onwa ne yaghtea entsyo-  
yannerekeoghnahótea tayeghyótfistar-hoghsere?  
Yaghtetsyoyannere kaniga suhha ethone, newa-  
hoeni atíste yeyagódi, neoni teayonghikwaferagh-  
kwake Ongwehógouh.

14. Ife Tetswat-héta ne Oghwhentfia. Ska-  
nádad Onondohharáge, ikea yaghteyáwight a-  
youghseghte.

15. Yaghte segouh teychokadótt-ha, neoni  
ne Kanaghkwakon ayéyea, okhne waeghniyó-  
deah Tsiyehokatodaghikwa, neoni watkátat Te-  
yoghswat-he agwégon ne Kanoghíagouh yé-  
deroh naah.

16. Akwágh teyoghswatkhek O haendon ne  
Ongwehógouh ne Sayodeghseríose ahontkaght-  
ho, neoni I-yanihha ne Karonghyáge yeheande-  
ronh ahowanaêndon.

17. Toghísa ferhek kea íákewe akerighí Origh-  
wadogeaghti, neteas ne Prophethógouh kiron  
yaghte-wágouh ne akerighí okne eankyéríte.

18. Ikea ákwagh wakoyeh-haghíe nene Ka-  
roenya, neoni ne Oghwhentfia eawadohetíte, ne  
yagh-houíkat Tehoyeronitíton ne raorighwag-  
warigh'syat aondohetíte agwégon etho neaya-  
wsane.

19. Ne ok onghka ethóne huíkat nenegá  
Keani-

Kéaniyorighwa-a yondatdeani cayentnereaghsh  
neoni ne Ongwehógongh tfiniyought Yondade-  
righhon'yenihhaghkwe, ne Kaniyaga-ah yeyon-  
dadenádon ne Kayanertserágon ne Karonghy-  
agé: Ok onghkakiók éthoniyaondy'ere neoni  
cayagodaderighhonnyéni, ne yekowánea yon-  
daddenadbenre ne Kayanertserágouh ne Ka-  
ronghyáge.

20. Ikea wagoyéhhaghse neok Saderighwakwa-  
righsyoughsera tuhha teaghsegeani tfiniyught  
ne Radighyadoghserayendérise, neoni ne Phari-  
sees, ne yaght-hafewadaweyate Kayanertsera-  
gongh Karonghyáge.

21. Sadhondighkwe nenahotea yondatdeani  
Agokstea-ha toghsaok asferriyoh; okne onghka  
cayondatderío, Radidsihayeht-serágouh ne ea-  
honwaghréwaghte.

22. Ikea wagoyéhhaghse onghkane tahoderigh-  
wade-hafe eahonákwáse Nyadadegea-ah ne n't-  
honwaghréwaghte Raodidsihayeht-serágouh, ne-  
oni onghka eahaweahaghse Yadadegea-ah Yod-  
dehád, ne eahonwaghréwaghte Kahaghserowánea,  
ok onghka eakbaron Saende, ne eahonwaghré-  
waghte Onesseah d'yódek-ha.

23. Katke eaf-heyawighfere Altar, neoni a-  
gáye eafenogktonyoughwake ne Tsyaddegea-ah  
othénon eghyehhaghse.

24. Etho kayéndak ne Neaf-héyong oheandon  
ne Altar, neoni yeghsaghteandi teantisyadade-  
righwioughstouh eandewadiyéreghte Tsyadda-  
degea-ah, neoni Karó káseght, onea Saghtkaw  
Seyawire.

25. Oksaok fasanigoghriyoh ne Tefadat-  
sweaghse tlinahhe fegouh issenése Ohaháge, ne  
wahoeni ne yefassweaghse yaghtea oughte ise ne  
Yondatdenageraghton ise ne yondaddenháse ea-  
hoenyón, neoni eayefayadóendi Tfiyondatdenho-  
doughkwa.

26. Akwagh wakoyêhaghse yaghtea fiakean-  
seré tlineawe Skaristat sadatkarodáni.

27. Sat-hondeghkwe nene Akokíteáha yaga-  
weaghne yaght-hanirihwanerak-he oya T-hiyé-  
deh.

28. Ok ne wagoyêhaghse nengea onghka  
Akonheght'yen eayondadatkgagt-ho, ne waho-  
eni ne sagat ayenof-ha, oksaok roddirighwan-  
nerrea Raoweriaghsgagouh.

29. Neoni et-hoghke tñfseweyendightaghkóuh  
Skaghtége easarighwannerakte, kastaghkwad,  
neoni issiyafádi : Ikea ne yoyannere tñfatónde-  
rése aonton, neoni yaghtea wagwégonh Tfiyer-  
ónke Oneghséah ayakod'yeghsere.

30. Neoni eageahake tñfseweyendightaghkóuh  
Seinónge easarighwannerakte, yehatfýak, neoni  
isi-yafádi, ikea ne yoyannere ne tñfatónderése  
aonton, neoni yaghtea wagwégon Tfiyerónke  
Oneghséah ayagod'yeghsere.

31. Neoni yeyakáwea onghagíok eahayadón-  
di Teghníderouh newaf-hakáwan aonhha Kagh-  
yadoghsera Teyondikhaghsíyát-ha.

32. Ok-ne ne Onghka wagoyêhaghse nena  
onghka rayadond'yeghsere Teghníderouh óya  
akarihhoeni ne Akerighwannerea ne waghronis-  
fah



fah ne aonhha wakerighwanneràke Kanagh-  
kwa, neoni ne onghka eahodinyack-he ne yon-  
dadd'yadondyon ne waghñirighwanneràke Ka-  
naghkwa.

33. Ok oya sadhondeghkwe nene Akoksstea-  
ha yagáwea kea yaght-hayerihhóneke nene  
yoghníron yakodádi, okne eaghfyèrite ne Roya-  
ner akwagh sadadighne.

34. Ok ne wagoyèhaghse yaghtaendfi oriwa-  
gouh yoghníron taghsadádi Tfitkaronghyáde ne  
wahoeni raonhiha naah tfireanderoh ne Niyoh.

35. Nokhare ne Oghwhentsiate, ne wahoeni  
raonha, naah ne T'horaghsidageaseraghkough,  
nokhare Jerusalemte ne wohoeni aonha naah ne  
Raonáda kowane ne Raghfanowána.

36. Nokhare Senontsine yahhaghsíron ak-  
wagh yoghníron; ne wahoeni yag-Skanough-  
kwifferat aghseràgeaste neteas afhóntfiyeste.

37. Okne et-ho eageahak Saweana, etho, e-  
tho, yaghtea, yaghtea, nenahotea fuhha nenegea  
eakerigkwáreke Tfikondighferohease kayágeanse.

38. Sad-hondeghkwe ne yakáwan: Skagárat  
wahoeni yadeankene Ogarat; neoni Skanawírat  
wahoeni yadeankene Onáwi.

39. Okne wagoyèh-haghse ne yaghtea seya-  
tóriyaghñeróenhaghse Yeghséróheanse, okne  
onghka eayefagóenreke, neoni yeháhstats sesewe-  
yendeh-taghkouh Saghránónke.

40. Neoni onghkagiok eageahake eayerheke  
teyakyaderighwageani, neoni Sadyádawid yeye-  
hawe neoni eghtíon ne Sósá.

41. Neoni onghka easaghterohwihheke ohf-  
kat Mile eahsaghteandi, yahásené tekeni Mile,

42. Yashéyon ne eayefanégea neoni ne yagh-  
teah senoghtatse ahyenihaghse.

43. Sadhóndeghekwe yeyakawaeghne eaghse-  
noronghkwake Sás'yádat, neoni S-heghwanghse  
eaghseghsweaghseke.

44. Ok-ne wogoyêhaghse senorunghkwak  
Yefaghswanghse seyadadérist ne yefagonadagh-  
kwa yoyannere tsineghseyérase ne Yefagh-  
swanghse neoni seyadereanayéhaghs; nene yef-  
saronghyageant-ha, neoni ne Yefadserhât-ha.

45. Ne wahoeni aondon Sakoyeogoeah naah  
Yaniha ne Karonghyágouh yeheanderouh; Ikea  
raonhakeanihayer-ha Raoraghkwa ne Taharagh-  
kwinnegeaghte ontónkoghte ne tsiyeghseróhean-  
se rawéroh raghtarond'yeght-ha ontónkoght-  
te, yakoderighwakwarighsheah neoni ne yagh-  
tea yaghkoderighwakwarighsyeah.

46. Ikeaeakeahake ahsenoronghkwake nene-  
né yefanoroungkwake oghnênahotea eayelayé-  
ritse? Tfiniyond'yerha etho níyoght teskyad'ye-  
reah ne Yakorighwannerakiskonhógouh?

47. Neoni eageahake ise Sewaddeaddgeaógoh  
raonhháh taye sewac laddenoghweradohhekeogh-  
nênahotea wadeghshegeani t-hiyeyádade? Etho  
niyondyerha ne Yagorighwanneraskouh.

48. Ethoni sewanaghnoehak naah tfiniyogh  
Yaniha ne Karonghyagetserágouh naah raná-  
nouh,

A Collection of some Sentences of the  
Holy Scriptures, for Knowledge and  
Practice.

*Ne Watkeanissa-aghtoub odd'yake tfiniyoght-hare  
ne Kaghyadoghleradogeaghti ne wahoeni ayagode-  
riendarake neoni ayondadaerigh-bonnie.*

Of the Holy Scriptures.

*Ne Kaghyadoghseradogeaghti.*

**I** Kea ne Okt haoneana yaghtea yakorighwhif-  
son ne ayagorighhónige Ongwe ok Raon-  
gwedadogeaghti Niyoh Ronigoughriyogh-  
stoughne d'yoyéghtaghkouh fagonigoughda-ea-  
ni tlinihonadadi, 2 *Peter* i. 21.

Agwégouh ne Tfinikaghyadonnyouh Niyoh  
Sakodeweanaghfa-eani, neoni yotkanóni Ayon-  
datderighhoenny, yowadaghkeh, ne a-onfayon-  
deweyéndouh, ne ayakorighwaweyesteah nenen-  
né yagoderighwagwarighlyouh, newahoeni ne  
Niyoh Raongwéda D'yakorighwayéri Okt'hika-  
yodeaghseragwégouh yoyanneréle D'yakorigh-  
wayérise, 2 *Timothy* iii. 16, 17.

Concerning

## Concerning God.

*Tfinibayadótea Níyoh.*

**I**-I ne G'yaner, neoni yaghtea kanniga ne Oya, yaghte oya Teskanniyoughseráych, I-I eakoughseroeni, etho-senenné yaghteskeragh-k'hwa. *Isaiab xlv. 5.*

Ok ne Royaner Niyoh ne Raodogeske-onwe, raonhha ne ronheghtsihoeh Niyoh neoni ne tfiniyehawe Raghfenowaneah, ne Raonakweaghsera Wad'yaughwhentsiff-hoghkwe, neoni ne Ongwehoênwe Yaghteyawight akóewadaghkatítatse Ra-onakwheasera. *Jeremias x. 10.*

Kanigoenrat'hígea Niyoh, neoni neneuné Wa-hoeweaniteaghtea, eahoewanitéghtàse Kanigoenragouh neoni Togeske-onwe. *John iv. 24.*

Onwa ne Royanerh-kówa tfiniyehawe, Yakonhe-onwe ne yaghtea-hoenwageaghs, ne agwégouh Tfinihonigoenra Niyoh, Yotkonnyest neoni Onweseaghtsera agwégouh tfiniyehawe; *Amen, 1 Timothy i. 17.*

Kaniyought rádouh ne Royaner, ne Yakonigoughrowaneah, yaght-ha yondaddeneandouh Tfiyakonigoughrowaneah, neoni ne Yeshtatse yaghtthayondaddeneandouh Tfiyeeshtatse ne Agotfogoa yaghtthayondaddeneandouh ne Tfiyakotfo-goa. *Jeremias ix. 23.*

Oh

Oh nenenné cayondaddeneandouh, geant-ho cayondaddeneândonte, ne Yagonigoughrayén-dâse, neoni Yonkyendéri, ne I-I G'yaner, yoyannere tlineayond'yere, yoth-tacwarighsfyouth neoni Yagoderighwagwarighsfyouth ne Oghwhentsiâge. Ikea nenakarihôtea wagoenweskwanni, rådouh ne Royâner. *Jer. ix. 23, 24.*

Ikea aghsea nihâdy nenenné Ronaderiyéndare Karonghyâgouh, ne Raniha, ne Ronwâye, neoni ne Ronigoughriyogstouh, neoni nenekea aghsea Nihâdy Tsyayâdat. i *Job v. 7.*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

### Concerning the Creation.

*Tfiniyarwea uh Ra-onissa-aenboeb.*

**I**SE Et-honighs'yadôteah souhha-ah ne Sayâner, ise saghfouh ne Karôeya, ne Karonghvâge ne Karonghyagehōgouh neoni Keandyoughkwagwégouh, ne Oghwhentsia neoni akwégouh nenahotea Ethi-yegâye, ne Kanyâdare neoni agwégouh was-heyonhedde, neoni ne Keand'youghkwagwégouh Yeroughyagighrônouh yesaniteaghtâsis. *Nehemiah ix. 6.*

Raonhha raonissouh ne Oghwhentsia ne wakarihhoeni Raof-hatsteaghk, Raonhha rôddeweyenôeni ne Yoghwhentsiâge ne wakarihhoëni Ra-onigoughrowaneaghsera, neoni ne Karonghyâge Rokowanaghtouh ne wakarihhoëni Raonigoenra. *Jer. x. 12.*

Ise

Ise  
teagh  
Kacst  
neoni  
neoni

\*\*\*

N  
watsan  
xxxiv  
Eg  
Eghts  
cxlviii  
Nec

XXXX

C

IKea  
Iyod  
oks nem



Ife Sayaner Tsyadanóroh ne aefayéndàne ne Onwe  
feaghtsfera, neoni ne Ayotkonyoughstouh, neoni ne  
Kacshatsteaghk, ikeá ife Orighwagwegouh saghsouh,  
neoni ne wagarihhoeni T-haghseghr'he ethoniyaweauh,  
neoni kaghfouh. *Revela. iv. 11.*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## Concerning good Angels.

*Tfiniyaweaghse Yerongbyagigbronontseriyo.*

**N**E Raoronghyageghrónouh ne Royaner teghs-ha-  
gonihaghródous nenayadótea, nenenne Ron-  
watánighse, neoni waondatnereaghfyouh. *Psalms*  
*xxxiv. 7.*

Eghsfeneandouh agwégouh Raoronghyageghrónouh,  
Eghsfeneandouh agwégouh Raod'youghkwa. *Psalms*  
*cxlviii. 2.*

Neoni ne Etho na-aweane Ronikaghskweah wagh-  
heych, neoni ne Karonghyageghrónouh wahonwa  
ne Ranáskwagouh Abraham. *Luke xvi. 22.*

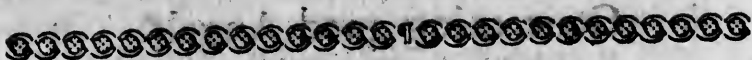
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## Concerning evil Angels or Devils.

*Tfinikond-yadódeanse Onessoughrónouh.*

**I**Kea eangeahake Niyoh ne Onessoughrónouh nenenné  
yodirighwannerrea, yaghtea t'hadchonoghyaniegouh,  
neoni nenenné Oneghsouh sakoyadond'yeah sakodewean-  
deghtouh

deghtouh ne yodatnerea Aghsâdagouh, newahoeni  
Tfinadeant-heahhroughsa teayondatd'yadoreghte. 2  
*Pet. ii. 4.*  
Toghâ sanoughwarâgthouh neoni sad'yeghwâdeah,  
ikea nene Yaghswéaghtic ne Onessoughrônouh teghya-  
nihaghrôdouhik tfiniyought Keariks yonakuwhea-ugh,  
sakoyadisâks onghkagiok af-hagoyadaratsyônko. 1 *Pet.*  
v. 8.



## Concerning Providence.

*Tfiniyod'yêrea Kaka-eânyoh.*

**S** Aderighwagwarighsyoughsêra ethoniyought sadé-  
yought ne Yonondennyoh Niyoh, Sâddewen-  
deghtsêra kowânea Yoghnôdes: Sayaner! sheyenawâ-  
gouh Ongwehógouh neoni Katsênea. *Psâl. xxxvi. 6.*

NeYondard'yakhoëni neEghnige waondadâdyeanse;  
Ok ne wagwegouh Tfinadekayadoregthouh Royanerh-  
ne dâwighte. *Proverbia xvi. 33.*

Neoni *Job* wahâenrouh, akyâdoskouh tewakyageâ-  
uh Kanekweândagouh Istea-ah, neoni akyadoskouh  
et-ho easkeghte, ne Royaner racwâwih, neoni ne Roy-  
aner sahâgo, ne Raoghîeana ne Royaner wakadoenrea.  
*Job i. 21.*

Ne Rakaghteg, ne Royaner agwégouh Tfikanak-  
tennyoh yekâyeah, sakogeahs ne Yeghsêrohea neoni  
Yakoyannere. *Proverbia 15 Chap. iii.*

Concerning

Concerning Man's Fall and Recovery by Christ.

*Tfiniyawed-uh yagodackerá-uh ne Ongwehógouh  
neoni Sef-bakoketškouh ne rorikhoëni Christus.*

**N**E wahoëni tfiniyought Tsyongwédát yako-  
rihhoëni ne yakohhe Karighwaneráktá-  
ne ne Oghwhentsiáge neoni ne wakarihhoëni ne  
Karighwannerea ne Keahéyouh, neoni et-honí-  
yought ne Keahéyouh agwégouh Ongwehógouh  
yakonyadat-heaghse, nenahótea agwégouh Ya-  
korighwannerea. *Rom. v; 12.*

Ikea sayádat ok ne Niyoh, sayádat ok tidde-  
wanihógea Niyoh neoni ne Ongwehógouh, ne  
Ongwe Christus Jesus. *1 Timothy ii. 5.*

Neoni yongwat-kaght-ho, neoni yongwade-  
riendare ne Raniha Ronhá-uh Royé-ah ne Ka-  
ronghyáge ashtagoydeaháwighte ne Oghwhentsi-  
áge. *1 John iv. Chap. 14.*

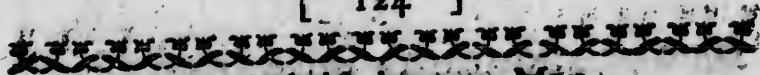
Neoni ne Karonghyáge yaghtea óya akariwa-  
rake, ikea yaghtea óya Akaghseanayéndake ne  
Tfikaronghyáge, nenenné ne Ongwehógouh a-  
yondaddáwi, ne akarihhoëni nenahótea Karon-  
ghyáge Ayongwayadeaháwighte. *Acts iv. 12.*

Neoni ne Raonhhá rorihoëni Kayannerea  
ráoni ne wakarihhoëni ne Raonigweaghá Tfi-  
dehoenwayadánhare, ne Rorihhoëni kádouh O-  
righwagwégon saddeweyéndouh raonháge, ne-  
nakarihhoëni ne Oghwhentsiáge, nenakarikhó-  
tea ne Karonghyagouh gáyeah. *Coli. i. 20.*

Q

How

erning



## How Christ became Man.

*Tfiniyawé-uh Ongwé sabádonb Chríslus.*

**O**K et-hoghke ne tsiyehont-hewe etho non-we yehonhauh Niyoh Royé-ah ne A-konheght yenge t'hahayeghtaghkwe, wahawéa-naraghkwe ne Cariwa. *Galatians* iv. 4.

Ne Karonghyageghronouh Gabriel Niyoh sagonhauhhadd'yeh ne Tíkanádayeh Galileat'se-ragouh koenwáyats Nazareth. *Luke* i. 26.

Ne yaghteakanaghkwayendéri nenenné teyoderighwhistouh ne Ratsin, ne Raoghseána igéa Joseph, ne oghferoéni Rodinoghsoé *David*, neoni ne A-oghseána yaghteakanaghkwayendéri Maria. 27.

Neoni ne Káronghyakeghronouh wagodaweyátouh, wageanrouh, wady éfanoghwerádonh yefandeáron, ne Royaner yarighwawásis, yesayadaderistouh ne teyakodyestouh Akonheghtiógon. 28.

Neoni ne Káronghyageghronouh wa-aweahhaghse, toghsa tesadoghhareghrothek Maria, ikeá Yendeárouh Niyoghne farighwatsearriyoh. 30.

Neoni fadkaght-ho, Eaghseanerone, neoni Ronwáye Eaghtsadewedouh, neoni Eaghtsenádoughkwe Ra-oghseána Jesus. 31.

Eahakowaneáhake, neoni ne Ronwáye ne E-áikeaghtsi Eahoewanádoghkwe, neoni Niyoh ne Royaner ne eaháwea Raonietikwarak Roniha *David*. 32.

Et-

geg  
Ethi  
N  
haw  
wey  
easac  
eagh  
nád  
N  
dou  
wag  
hodi  
N  
ne l  
nog  
N  
Roy  
seag  
wat  
rouh  
N  
ne to  
wag  
Ong  
Ik  
rong  
ne R  
N  
datse  
neon  
N  
ne y  
ronw  
O

Et-hoghke Maria wa-aweah-haghse ne Karonghya-  
geghrónon, Oghnoenancayáwea yéghtekhyéndéri ne  
Edin? 34.

Neoni he Karonghyageghrónouh tondádi neoni wa-  
haweah-haghse, ne Ronighoughriyoghstouh eahyada-  
weyadeah, neoni ne Raef-hatfteah ne Enikeaghtse  
eafadeah-harárane. ne enkarihóni oni ne Agoyadadog-  
caghti ne eahfheyadewedouh, Niyoh Ronwáye eahonwa-  
nadoughkwe. 35.

Neoni ondewedouh ne tond'yéreghte wahodewe-  
douh Ronwáye neoni Onyadarán wahóraghse, neoni  
wagáye ne Karondot'seragouh, ne wahoeni Wa-  
hodinaktayoh-há Tsyondaweyadaghkwa. Luke ii. 7.

Neoni Et-honocawe rónse ne Raddinoghnadd'yéfe  
ne Katléna, Kahheant-heah raddiederouh neoni radf-  
noghne ne Raoditléna. 8.

Neoni sadkaght-ho ne Raoronghyageghrónouh ne  
Royaner oghseroeni radikannyade, neoni ne Raonwe-  
seaghtserá ne Royaner wahonadeah-harárane, neoni  
wat-honadouh-hareárouh nekwánea Teyodoh-hareá-  
rouhk. 9.

Neoni ne Karonghyageghrónon wakaweahhaghse,  
ne toghsa tefewadoh-hareárouh, ikeá sadkaght-ho wag-  
waghróri kowánea Yotienoenniyat, nenenné agwégouh  
Ongwehogouh tsiniyakáwea. 10.

Ikeá nenegea Weande waghstsewadonyase ne Ka-  
ronghyáge Eahsagoyadeaháwighte, nenenné Chrístus  
ne Royaner ne Raonadagouh David. 11.

Neoni keangaye Eafaden'yendeaghtfeah, eaghstia-  
datseári ne Rakfa-ah Ronwanyadarátseragwenóni,  
neoni rayad'yóni Karondot'seragouh. 12.

Neoni oksaok ne góne ne Raoronghyageghrónouh  
ne yotkáte ne Kandyoghkwa Karonghyáge táyeghte,  
ronwancandoughk Niyoh neoni wa-irouh. 13.

Onweleaghtsera Niyoh no Enigeaghtsi Tstikarongh-  
yáge,



yáge, neoni Kayannerea Oghwhentsiáge, ne Ongwehógouh waondaddenoénwene. 14.

Neoni et-ho niyawea-uh tsi-ónea ne Karonghyageghrono-ógouh ónea tsihoenwadiyadondyeah Karonghyage tsiyonenoughtouh, ne Radínoghne Katséna wat-honda-deáhhaghie, Gínyoh dewaghteandi a-eddeweghte Bethlehem, neoni a-eddewatkaght-ho ne tfiniyawea-uh et-ho nónwe, nenahótea ne Royaner tfinisongwayérea. 15.

Neoni wahónewe téhodighsteriheá-uh, neoni wahaditseári Maria, neoni Joseph, neoni Rakfá-ah rayadiyoéni Karondotserágouh. 16.



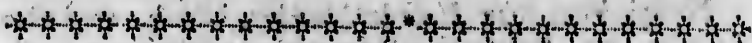
### Of Christ's Life in the World.

*Tfiniyawea-uh sigbrónke Christus ne Oghwhentsiáge.*

**N**Enenné yaghtea ot-hénouh téhorighwannerrea, ségouh yaghtea ot-hénouh ayagorighwatsearriyoh Rághságonouh ashagonigour-hadeánih. 1 *Pét. ii. 22.*

Et-hóghke nenenné Ongwehógouh yagotkaght-ho ne yod'yanádouh ne tfinihod'yérea Jesus, wa-i-rouh ne-negea togeske-óenwe ne Prophet-íkeah, nenenné Oghwhentsiáge ráwih. *Johannis vi. 14.*

Ise Sewatfin Israelhága, nenegea sewat-hoéndat tfinihawenótea Jesus ne Naseret-hága, ne Ratfin Niyoghne tesewad'yèhstouh yetfinadoénis ne wagarihóni Kaeshatsteaghsera neoni Yoneaghracwaghtenyoh, neoni yodd'yanádouh, nenenné Niyoh tfinihod'yeréane rorihhoeni ne sewanehher-heah sadéyought oni sewaderiéndare. *Acts. iii. 22.*



### Concerning Christ's Death.

*Tfiniyawea-uh Raweahéyat Christus.*

**R**Onwageaghronihhaghkwe, neoni ne yaghtea ho-enwaraghkwah ne Ongwehógouh, ne tfinihonogh-waktan'yóni, neoni téhonwadenageraghtouh Tsi wahahetkeaghtsi,

hahetkeaghtsi, neoni Niyadeyágouh waontkoughsagh-  
feghte nena-hoenwágea, Ronwageaghronihhaghkwo  
neoni yaghtes-hagwaraghkwoh. *Isa. liii. 3.*

Tfinihoyadawéa-uh ne wahoeni Tsyongwaderighwa-  
dewaghtouh, Ronwa-asoch ne wahoeni yongwatswadan-  
nyouh tehonwayadaghrighouh, ne wahoenwaghré-  
waghte nenenné Kayannerea waonk-hih-heghse wahod-  
erighwageghróhaghse, neoni ne yorihhoeni tfinihonogh-  
whaktan'yeni ne Tshonkhitsyendaghkoul.

Nenenné raonhá Ongwarighwanerásera Rayadagouh  
raháwine Oyendáge, ne wahoeni ayagweahhéyale ne  
Karighhwannerea, ne yoderighwagwarighsyouh ayag-  
yonheke, ne rorihhoeni Ra-onoghwakteaghsera yetsi-  
tsyendouh. *1 Peter ii. 24.*

Neoni yongwaderiéndare nenahótea agwégouh tfini-  
hod'yérea, tetsyáronh ne tñronadoghwhentsiade yodón  
neoni ne Jerusalem, nenenné ronwarriyouh, Ronwa-  
yát-hare Oyendáge. *Acts x. 39.*

Yontkaght-hos ne t'hihagowánae sagogh-harínese  
neoni royerítouh ne Tewightaghkoul Jesus nenahótea  
ne wahoeni ne Adonhárak nenenné Ronwarighwayéni,  
ne tehonwayadánhare Rodaghkatíladouh, neoni Ade-  
heághserá ronwageághroni, neoni yehodd'yéah tsirawey-  
endightaghkoul Ralónke Niyoh Tñrakoghsonde.  
*Hebrews xii. 2.*

Ikea Christus oni roroughyageandaghkoul newaho-  
eni Karighhwannerea, raonhá rodderighwagwarighsyouh  
ne Akoriwa yaghtea Yagoderighwagwarighsyouh, ne  
wahoeni Niyoh ne aghsongwayát-héwe, nenenné ron-  
warriyoh ne Owaghróne ok Sonweayonhédouh ne wa-  
garihhoeni Kanigoenra. *1 Pet. iii. 18.*

Ok nehegea Rongwe (ne ná-ah Christus) Rodatde-  
weanteghtouh ne wahoeni ne Karighhwannerea Rodatde-  
weandeghtaghkoul, yehéanderouh tfiniyehéawe Tñra-  
weyéndeghtaghkoul Ralónge Niyoh. *Heb. x. 12.*

Of Christ's Resurrection.

*Ne tfiniyaweā-uh sabaketskoub Christus.*

**N**Enenné Ronwadewandegktaghkough ne wahoeni Ongwarighwannerakséra, neoni sonwaketskough ne wahoeni ahhongwarighwagwadakwagse. *Rom. iv. 25.*  
Neoni ne *Ronwayádat*, neoni Sonwaketskweah ne aghsca Niwighniferagehhadont, ne Tfinikaghyadough-ferótea. *1 Cor. xv. 4.*

Neoni Wagwarighówanághtea ne yondaddeweancaandáse ne tfinihodiyadawea-uh Yónk-hinihiha, ne raonhá Niyoh songwayeridouh Sakodiye-ogoe-ah, et-hoghke Shoketskoun Jesus. *Acts xiii. 32.*

Christ ascended into Heaven.

*Karonghyáge sawenoghtoub Christus.*

**N**E Royaner et-hoghke onea ne sadchodightharacweah, Karonghyágouh shawenoghtoub, neoni yeheanderouh Tfiraweyendeghtaghkough ne Rasnónke Niyoh. *Mark xvi. 10.*

Neoni et-hóne keangáye sahaweaneandáne, éñigh wahonwayadeaháwighte ne tñidehadekaghnerronnyouh, neoni Oghsóndoghk wat-hoyádaghkwe tñidehadikanere. *Acts 1. 9.*

Nenenné yeheanderouh ne Tfiraweyendightaghkough Rasnónke Niyoh, tef-hódeah Karonghyágouh nongádi, ne Yeroughyageghrónouh, neoni Yakógwennyadan-nyouh, neoni Yeshatstéfe sagohat'feroenighne. *1 Pet. iii. 22.*

Concerning

Concerning Christ's sitting at the Right Hand of God, and making Intercession for us.

*Tfiniyod'yérea tsiyebeanderoub Christus Tfiraweyendightagbkouh Rasnónke Niyoh, neoni tfinit-bad'-yerba Teghsongwadereanayeni.*

**O**K Wahf-hagwatkaght-ho Jesus ne Onweseaghtsera neoni Yotkonyest Teliowanoenwaranhahstouh nenenné Keanigoéra keanighra-ah rodo-oe-ne ne tfiniyeyadóteah Ycroughyagteghrónouh, ne yorihhóni tfinihoroughyágeah ne Keahéyouh, ne wahoeni raonha aharihhóni ne Raodearat Niyoh agwegouh ne Afhakaweahéyase. *Heb. ii. 9.*

*Stephen* Rod'yeni ranánouh ne Ronigoughriyoughstouh, neoni Wahadaghraketskouh, wahatkaght-ho Karonghyage nongadi, ne Wahatkaght-ho Ra-onweseaghtsera Niyoh, neoni Jesus Irádde Tfiraweyendightagbkouh Rasnonke Niyoh. *Acts vii. 55.*

Onghka ne Onesseah cayagoyadóendi? Christus nerienné Raweahéyouh, étho ne fuhha, nenenné oeni songwaketskouh, nenenné oeni tafiraweyendightagbkouh Rasnónge Niyoh yechanderouh nenenné oni Teghsongwadereanayeni. *Rom. viii. 34.*

Newakarihhoeni nenekca Rongwe, ne wahoe-ni ne Tfiniyehcawe ónea tfinéayoughtouh, yaghte-waghtoghse Sakonighhonyénisk. *Heb. vii. 24.*

Ayeka-banyouh et-hoghke Rakowanca Bengwaril-

gwarihhoenyéni yongwáyea, nenené tehado-  
hetstouh ne Karonghyage-hógouh, nenenné Je-  
fus ne Niyoh Ronwaye, gienyouh nenekea yon-  
gwayenawagoêhak yongwaweanonda-uh. *Heb.*  
*iv. 14.*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Concerning Christ's commanding his Disciples to  
Preach the Gospel to the World; and Baptism.

*Ne tsiniyodyérea ne Sakorighwanyéghtouh Ase Ra-  
orighwissa-aghtséradageaghti Christus ne Ra-  
od'youghkwa ne akonwadadiyàse ne Yogh-  
whentsiade, neoni tsinikaribhótea ne Yondat-  
negofferas.*

**Y**Afewaghtand'yònkò ferihhonnyh agwé-  
gouh ne Ongwehógouh, ne fa-eyádat ea-  
yondat'negofferahwe, ne Raghseanagouh ne  
Raniha, neoni ne Ronwáye, neoni ne Roni-  
goughriyoughstouh, eayondadderighonnyh ea-  
yagoyenawágouh agwégouh nenahótea tfiná-  
konhane. *Matth. xxviii. 19.*

Nenenné eand'yakawightaghkough, neoni ea-  
yondatnegfferhónike, Karonghyage eâyeghte; ok  
nenené yaghtea dyakawightaghkóne, Onegh-  
seagh eâyeghte. *Mark xvi. 16.*

Et-hoghke *Peter* wal-hakaweahhaghse, fe-  
waddat-hrewaght, neoni Niyadetsyough ayon-  
dat-hnegofferahwe ne Raghseanagouh Jesus  
Christus, entsyondadderighwiyoughstaghkough ne  
Karighwannerea, neoni Sewayendásere ne Rao-  
d'yélea ne Ronigoughriyoughstouh. *Acts ii. 38.*

Ikea

Ik  
oni  
inou  
yehh

N  
wai-  
eghn  
nyav  
\*\*\*

Ne t

**N**  
hagá  
tea í  
ráfek

Sa  
nea K  
gea K  
akeni  
Wák

Ike  
tea on  
uh et  
nadar

Ne  
neoni  
ne W  
yongv

Sad



Ikea yetfiweniyoughstouh ne tfineayáwea, ne-  
oni Seyen-o-goe-ah, neoni agwégouh nenenné  
inouhyé-yenfé, et-honikouh tfineaf-hagorough-  
yehhare ne Royaner Ongwaníyoh. *V. 39.*

Nenenné et-hoghke Wahoewaweanoenwene  
wai-yéna, Waondatnegofferahhoeh, neoni ne Sa-  
eghniferat wa-eyéste kea-nigouh aghseah niwea-  
nyawe-eghtferaghseah Adonhetst. *V. 41.*

~~~~~

### Concerning the Lord's Supper.

*Ne tfiniyod yérea ne Tekarighwagehbadont ne Ro-  
yáner Ra-oriwa.*

**N**Eoni Wat-hanadaraghkwe, neoni ónea fi-  
hodoenreah, wat-hayákhoeh, neoni waf-  
hagáwea, waheanrouh, nene Kyerónke nena'hó-  
tea íse Sewaríwa wa-etsíyough eayongweghyagh-  
ráseke. *Luke xxii. 19.*

Sadéyought óni Katse yeghnegighrát-ha oe-  
nea Kakónké Yogarask-ha, waheanrouh, nene-  
gea Katse Yeghnegighrát-ha ne áse Testament  
akenigweaghfagouh, nenahotea íse Sewaríwa  
Wákrihre. *V. 20.*

Ikea Royanerhne wagyendaghkough nenaho-  
tea oni kyáwi, ne Royaner Jesús, ne aghfont-hea-  
uh et-hoghke fahoenwanigorhátea, né wat-ha-  
nadaraghkwe. *1 Cor. xi. 23.*

Neoni ónea fahadoenreah wat-hayákhoeh,  
neoni waheanrouh, tseyéna, íek, Nenakyerónke,  
ne Wadiyetfiyakhoéhaghse, ethonafewayer ea-  
yongwighyaghráseke. *V. 24.*

Sadéyought Wat-hatfédaghkwe Yeghnegigh-  
R rat-ha

rat-ha ne onea Kakonke ne Yokaraskha, neoni waheanrouh, nenekea Katse yeghnegighrat-ha ne áse Testament Akenigweagh-fagouh, et-ho-nasewáyer, tsínigouh ne easewaghnegíra eayon-gweghyaghráseke. 25.

Ikea tsínigouh keanká Kanádarok easewa-ke, neoni nenekea Katse waghnegíra, ferí-hówanaght, ne Raweahéyat ne Royaner, ne tsi-nadanthre. 26.

Ne et-hoghke, onghkagíok yaghtea yakotse-roniaghkont-houh keangáyea eayenadarake, neteas ne Raotse Yeghnegighrat-ha ne Royaner eayeghnegíra, nenenné eayakotkarayéaghse ne Raoyerónke neoni Raonegweaghfa Royaner. 27.

Ok ne Ongwe eayondatden'yéndeaghste aka-onha, neoni eayeke ne Kanádarok, neoni ea-yeghnekíra ne Katse yeghnegighradaghkwa. 28.



### Concerning Repentance.

*Ne tsinayéyere Ayondatréwaghte.*

**S**Afadeweyéndouh, neoni sadatthréwaght, ne-wahóni Sarighwaneraksera aonfayenohhare, et-hoghke ne wadógea ne eayakawistoghte ea-wawe, netfirakoghfondene Royaner. *Acts* iii. 19.

Eageahake Ongwarighwaneraksera eayag-waghsewaghseke; Rodoweanodaghkwad neoni Roderighwakwarighsyough, newafungwarighwi-yoghsteah ne Karighwannerea, neoni washun-gwanohharése ne agwégouh Tfinitsyongwade-righwadewaghtouh. 1 *John* i. 9.

Ne Yakorighwanerakskouh eayagorihhóndi tsiniye-

tsin  
nog  
don  
gód  
righ  
lv.

V  
tea  
you

N  
righ  
ok  
dad

K  
ne  
tsye  
tlyo

☸☸

Ne

N  
yag  
Yag

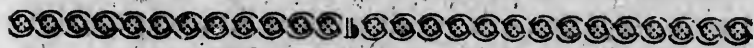
N  
end  
Niy  
ehla  
ne v  
ne N

tfiniyeyadótea, neoni ne Rorighwanhighse Ren-  
noughtonyoughs, neoni Royanerhne cayond'ya-  
dondyeghte, geanyoughtouh raonha easeghsha-  
gódeare, neoni Ongwaníyoghne, ikea fashago-  
righwiyoughsteah teyorighwannedarryoh. *Isaiah*  
lv. Chap. 7.

Wagoyehhaghse, yaghtea ok eageâhake yaghtea  
tfyondathrewaghtane, fewagwégouh ladea-  
youghtouh watoghse. *Luk. xiii. 3.*

Nenenné Yerighwaghseght-ha Tfinitsyonde-  
righwadewaght-ha yaght-ha yagoyannereaghse,  
ok nenenné waondoenderene, cayoughtkawe A-  
dadidearouh, yagoyendásere. *Prov. xxviii. 13.*

Keaníyought wagweahhaghse yonatsenoeni  
ne Ra-oronghyageghrónouh Níyoh wahoeni  
tfeyádat Yakorighwannerakskouh nenenné ea-  
tfyondathréwaghte. *Luke xv. 10.*



### Of Faith in Christ.

*Ne tfinayoughtouh A-ond'yakawightagbkouh Chris-  
tus t'serágouh.*

**N**Enenné yagóyea ne Ronwáye, nenenné  
Yakonheghtseráyeah, nenenné yaghtea  
yagóyea ne Níyoh Ronwáye, nenenné yaghtea  
Yagonheghtseráyea. 1 *John v. 12.*

Nenegea Nakarihótea kwaghyadónse nenenné  
end'yakawightaghkouh ne Raghseânagouh ne  
Níyoh Ronwáye, newahoeni afaderiyéndarake  
ehláyéndane ne tfiniyeheawe eghsonheke, neoni  
ne wahoeni tefeghtaghkouh ne Raghseanagouh  
ne Níyoh Ronwáye. 13.

Segouh

Segouh yaghtea ne óya Karonghyáge ayontfenoeniyádaghkwe, ikea yaghtea Kaghfeânaye tfinitkaronghyáge tfinid'youghwhentfiage, nenenné Ongweliógonh ne Ayondatfeannáwi, ne akarihhoêni nenahotea Karonghyáge ayontfenoeniyádaghkwe. *Acts. iv. Cap. 12.*

Neoni keangáyea ne tfiniyehewe cayagonheke, ne yefayendéri ne raonhhaah togeske-oenwé Niyoh, neoni Jesus Christus nenenné Eghtsenhá-uh. *John xvii. 3.*

Neoni keangáyea ne tfiníreghr'e nenenné rakenha-uhhadd'yeh ne niyadeyágouh nenenné ne eahhoewatthaght-ho Ronwáyea, neoni raonhat'ferágouh End'yakawightaghkough, ne tfiniyehewe Eayakonheke, neoni enkhegetskough Tfineawadighniferóktea. *John vi. 40.*

Et-honihanórughkwe Niyoh ne Yoghwhentfiáde ne Raonháh roddewedoh Ronwáye, fakówi, ne wahoeni niyadeyágouh nenenné raonhatferágouh endyakawightaghkough yaghtayedakseane, okné tfiniyehewe eayakonhenyonke. *John iii. Chap. 16.*



### Of Obedience.

*Ne tfinayoughtouh ne ayont-boendatseke.*

**R** Aonha yetfirighhowanaghteâni, O Tsyongwe, nenahótea tfiniyoyannere, neoni oghnahóteane Royáner Yanegeanis ne Yoth-tacwarighsyeah tfin eaghs'yere, neoni Yoyanne-reagh-

reagh  
ne eay  
Ne  
yegh  
réfe, n  
5.

Ne  
oni ne  
oni n  
6.

Ne  
góeah  
degea  
dadder

Ike  
eayotk  
ne ath

Ike  
dearat  
gouh.

Tac  
Oghw  
yëndov  
gwarig  
whent

CVV

A

N

onhe-  
benwe  
htfen-

né ra-  
nné ne  
nhat'-  
yehea-  
finea-

when-  
fakó-  
raonh-  
thaye-  
yonke.



e.  
 Tsyon-  
 neon  
 h-tac-  
 yanne-  
 reagh-

## Concerning Prayer.

*Ne tsinikarihótea Adereanayent.*

NEONI tsioknahótea eaghfenoss-haghseke K'se-  
nagouh, ne et-honengyere, ne wahóeni ne Ra-  
niha



niha ne Ronwáye-t'ferágouh eahhoewéaghte.  
*Jobn* xiv. 13.

Kínyouh ne Yongwayadaghnekáron et-ho-  
ya-eddewe ne Tfit-hagoghsonde ne Kandearouh,  
ne wahoeni ayongwayéndané Enidareghsfera ne-  
oni Kandearouh ayagwatseári ne wahoeni a-  
yonkhighsniénouh ne Tfineawatkannóeni et-  
honoenwe. *Heb.* iv. 16.

Ne Royáner t'hóhah írése agwégouh nenén-  
né Ronwarunghyehha, agwégouh nenenné  
Ronwarughyehha ne Togeske-oenwe-tsera-  
gouh. *Psaln* cxlv. 18.

Wakoyéyeah ne wahoeni Orighwagwégouh,  
ne Tfineayéyere eaheyeniteaghte, Addereana-  
yent, Eayondaddadereanayéhaghse, Eayondogh-  
reanihheke ne agwégouh Ongwehogouh. i  
*Tim.* ii. 1.

Eahhoewanad'yérase Koraghko-atsouh, ne-  
oni agwégouh nenenné Yondaddenageragh-  
touh, ne wahoeni skeanea t'hakeahake neoni  
Tfiayag'yonheke tfinayoghtouh agwégouh a-  
yongwarighwi yoghtouh, neoni ayotkonyegh-  
steah. 2.

Kínyouh Dewaderiaghfaketskouh sádeayough-  
touh ne Akwahsnónke, Niyoghne ne Karon-  
ghyáge. *Lament.* iii. Chap. 41.

K  
aghfa

Ay  
gwég  
nagou

24.

Eg  
gáye  
ifége.

Eg  
neoni  
nadog

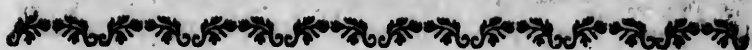
Of

Ne

nog  
wey

I Ke  
fe

Of



## Of Thanksgiving.

*Ne Yondoghrdt-ba.*

**K**Addógea-niyoghtouhhak ne Sadereâna-  
yent, neoni fad'yeghwátea ne fágat ne  
aghsadoghreannihheke. *Col. iv. 2.*

Ayondoenrea tiutkont ne ayoeni orighwa-  
gwégouh Niyoh neoni ne Raniha ne Raghseâ-  
nagouh Songwayâner Jesus Christus. *Eph. v.*  
*24.*

Eghtsfadoenrea Niyoh agwégoense, ikea kean-  
gáye ne Tfiníreghr'he Jesus Christus t'serágouh  
isége. *1 Thess. v. 18.*

Eghtsfeneandouh ne Royâner Akwadonhetst,  
neoni agwégouh tfiníwat Gyádakouh Raoghseâ-  
nadogeaghti. *Psalms ciii. 1.*

## Of Watchfulness of our Thoughts, Words and Actions.

*Ne Ayondyeghwádagbkwé ne wahoeni Ongwa-  
noghtonyoughtsera Tfiniyondádis, neoni Akode-  
weyéna.*

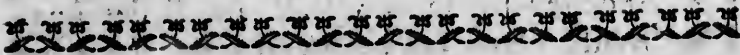
## Of our Thoughts.

*Ne Yagwanoghtonyoughkwa.*

**I**Kea ne Akaweriyáne koghteandiyése kagh-  
seróhea Wanoghtonnyouh, Waondadde-  
riyoh

riyoh Kanaghgwa-Yerighwanneraks, Yenof-  
kwaghs, Teyondatfniénos Yakonówea Yondad-  
d'yefaghtannyous. *Matt.* xv. 19.

Nenegea Nakarihhótea nenenné ne Ongwe-  
hógouh Yagodakfat-ha, ok ne wa-eke yaghte  
Yakoghtsyohhare yaght-hayagodaksâte ne On-  
gwehógouh. 20.



### Of our Words.

#### *NeYag wadad-d'yat-ha.*

**N**E Yakaongwedíyòse Karighwíyòse tfini-  
yeyêrha ne t'káyágeanse Akaweriyáne ne  
yoyannere Kayendá-ugh, neoni ne-yeghseróhea  
Ongwe Oghseroheânda tfiniyeyêrha kayágean-  
se ne Kaghseróhea yagoyenda ugh. *Matt.* xii.  
35.

Ok wagoyêhhiaghse ne Tfiniyagodeweanak-  
fátouh nenahótea ne Ongwehógouh tfiniyago-  
dádi, nenefágat Eayefarigh-hodaghs'yâse ne Tfi-  
nadeant-heaghróughsa Éawighniserádeke. 36.

Yaghtea Yodaksea taghsfeweninnegeane, ok  
Eagarighwhiyóhake tfinayáwea ne ayontsenoeni-  
yádaghkwe ayakorighihoenny, newahoëni yago-  
deghr'he nenenné ne yagot-hóende. *Ephes.* iv.  
29.

Ok Kanaghkwa Yerighwanneraks neoni ag-  
wégouh Yodakseanse, neteas Kaniyoughsera,  
neoni toghsa ne ayetfinádoghkwe, tadeayough-  
touh ne agoyadadogeaghti Agodeweyéna. *Eph.*  
v. 3.

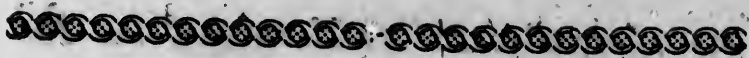
Se-

S  
yak  
tea y  
yond



G  
hont  
ha ne  
eaght  
Ike  
se ne  
waho  
tfiniy  
kwe,  
rintb  
Ne  
yenó  
Sago  
wagh  
neon  
nahó  
when

Ségouh yaght-ha-yotkonyoghstouh, ségouh yakorighwagâte neteas yekonnaat-hah, nenahótea yaghtea et-ho t'hayéyere, ok fuhha esó eayondoghreaniheke. 4.



## Of our Actions.

### *Ne Tfiniyagwad'yèrba.*

**G**Inyouch tesaghswat-hek keanayoghtouh ahodiraghkótea ne Ongwehógouh, ne yahontkaght-hó Sayodeaghseriyole, neoni Iyanih-ha nenenné ne Karonghyágouh yeheanderouh eaghroenwésfaghte. *Matt. v. 16.*

Ikea dewagwégouh eayonkhirighhodaghs'yáse ne tfinoênwe eaheantskwárake Christus, ne wahoeni niyadeyágouh eayeháwighte nenahótea tfiniyod'yérea Eyerónke ne tfiniyond'yerhaghkwe, ne enyoyannereke neteas Yodakísea. 2 *Corinth. v. Chap. 10.*

Ne wahoeni tfinaghfy'adodeâhake aghsfadeweyenóeni neoni Afaderighwagwarighsyuh, Niyoh Sagoyéogón-ah aondouh, yaght-ha-yondatre-waghtane Raodineaherh-hane, téyotfáktouh neoni teyotkarhadenyouch Eghnigwaghísa, nenahótea tfiniyought Tekaghíswathét-ha ne Oghwhentsiage. *Phil. ii. Chap. 15.*

\*\*\*\*\*  
Concerning the Observation of the Lord's  
Day.

*Ne tsiniyod'yérea ne Yentsterist-ha Ra-  
wighnissera ne Royaner.*

**S**Aderiéndarak seweandadogéaghstoh-hak ne  
Sabbath, &c. *ne Kayeribhadont Weani.* Seweand-  
dadogéaghtiest akwagh Sabbath-hókouh, neoni  
ne eahouwadden'yen-deaghstouh Teddewanihó-  
kouh, neoni tesowanihógouh, newahoeni ase-  
waderiéndarake, ne II ne G'yáner sa-Niyoh.  
*Ezek. xx. 20.*

\*\*\*\*\*

Of the Duties of Husband and Wife.

*Ne tsineayagoyérea ne Etsin neóni Teghniderouh.*

**S**Ewatfinhógouh yetfinoroughkwak Tese-  
weanderouh, neoni toghsa seghsweaghsek.  
*Coll. iii. 19.*

Sewanheghtiogó-ah yetsiwenaraghk'wak ne  
Tese-weanderouh, tsiniyought ne Royaner. *E-  
phes. v. 22.*

Ikea ne Ratfin ne Ronwagowánea ne Tegh-  
niderouh, sadéyought oni Christus ne Ronwa-  
kowánea ne Onoghsadogéaghtige, neoni roye-  
nawágouh ne Akoyerónnda. 25.

Of

Of

Of

Ne

**S**Er  
fa  
eayon  
xxii.

Kea  
toghfa  
Prov.

Eg  
neoni  
hassfa

Ne  
Seriya

Ne  
ne eag  
dake,  
radde

Ise  
yeghy  
ne Ro

Ne  
Royé  
roghe



# Of the Duties of Parents towards Children.

*Ne Tfineasakodiyéràse Yagodewedoub Sakodiyèon-goé-ab.*

**S**erihhonni ne Ikfaogoe-ah ne endewad'yéreaghte sadaghfaweh tfineayoghtouh ne eayéenseke, tñínea eayond'yadissah, ne yaght-hakoewayadoendi. *Prov. xxii. 6.*

Keah, fat-hoëndat ne yaghrift-ha Iyanih-ha, neoni toghsa issiyafarihhoendi ne Sarihhoénienis Sanisteahha. *Prov. i. 8.*

Eghtsfaghrifthak Eghtsié-ah, tñinahhe yorhárattf, neoni toghsa tehonoghyánik Sadonhetst ne wahoeni te-hasseant-hosk. *Prov. xix. 18.*

Nenengea Tfinikaweánake, nenenné tfinakónhànc, Seriyaghfsagouh eawádaghke. *Deut. vi. 6.*

Neoni Seyé-ogoe-ah eahonwanigoughradda, neoni nè eaghfsadadd'yádaghkwe Sanoghfsagouh tñiyeh-sietfko-dake, neoni eafewat-hahhidak-he neoni tñineaghfsa-radde, neoni tñineaghfsatketfkoeh. *7.*

Ise Yetfiniha toghsa senakoeni Seyé-ogoe-ah, ok se-yeghyáreah ne serihhoenyenihehek neoni seyeghyehhek ne Royáner. *Ephes. vi. 4.*

Nenenné Raónh'ya yondeweyéndos, Roghsweaghse Royé-ah, ok nenenné rohorunghkwa, okt'haoneána roghfoghkwawishous. *Prov. xiii. 24.*

Of the Duties of Children towards their  
Parents.

*Ne tsineab-sagodiyérase Radiksaogoé-ab ne Ronwa-  
nadewedoub.*

**E**Ghtskonn'youghst-hak Iyaniha neoni Sanisteahha,  
&c. *Ne Wiskhadont Weani.*

Sewakiaogoe-ah feweana raghk'wak Yefadewedouh  
okt-hiwagwégouh, ikea 'ne Royáner ne rarighwanoén-  
wese. *Coll. iii. 20.*

Eghtskonyouhstak Iyaniha, neoni Sanisteahha, Ne-  
nahotea ne tyod'yereghtouh Weani ne aweaneandáuh.  
*Eph. vi. 2.*

Ne Ekghátege, ne Rotfawaenoriyát-ha Roniha neteas  
ne koewageaghro-nihhe ne Ondatdenisteahha agoewa-  
wénondi, nenenné Tsyogawegóah eayagodikaghtawe-  
ye, neoni ne otenawireaghtóeah Odóenyont eakóen-  
dike. *Prov. xxx. 17.*

Onghkagiok Ronihha, neteas Ronisteahha eayon-  
deweandeghte, ne Aohogáda cayoénswaghte Aghsá,  
dagouh títakahóny. *Prov. xx. 20.*

Ikea fakaweani Niyoh, ráweah, Eghtskonyost-hak  
Iyaniha neoni Sanisteahha, neoni onghkagiok Roniha  
neteas Ondatdenisteahha eayondeweandeghte, nenenné  
eayáihheye-oenwe. *1st. xv. 4.*

Of the People's Duty towards their  
Ministers.

*Nettsineaboe wayérase ne Ongwehógouh Raditfiheagh-  
statfi,*

**S**Eweanaraghk'wak yefáheandeânse, Neoni feyat-hón-  
dadihhek, ikea rononhha goenwad'yeghwadánih  
Sewadonhetst,

Sewa  
daghs  
ahona  
hake,

Ne  
éndou  
né ea  
yagoy  
righh

Ne  
weno  
honn

\*\*\*

Of t  
Ne t

**E**  
rekho  
niyog  
aghsin  
kariw

Ka  
weyer  
tsinig

Ne  
ronwa

Sewadonhetst, nenenné eahhoewadirigh-ho-  
dags'yàse, ne wahœni et-honahond'yere ne  
ahonadonhárake, neoni yaght-hayagaoughsen-  
hake, ikea ne yaghtea yotkanoëni. *Heb. xiii. 17.*

Ne Yagorighwawákhoeh nenenné yakodewey-  
éndouh yonsterist-ha teyoghnânet waekonnyste  
ne eayondadderaghkwake, kaddógea nenenné  
yagoyendá-uh ne Oweâna neoni Yondadde-  
righhoenyéni. *1 Tim. v. 17.*

Nenenné Yondadderigh-honyénisk tfinika-  
wenotea, eahshoyeyannereghse ne Ronwarigh-  
honnyénis. *Galat. vi. Chap. 6.*

\*\*\*\*\*

## Of the Duties of young and old People.

*Ne tfinayéyere Yenegeaghterontsoub neoni Agok-  
stea-bongôe-ab.*

Of young Persons.

*Okne Yenegeaghterontsoub.*

**E**Ghtsenoghtonnyouh onwa ne Yayadissouh  
ne Eghniserágouh. Tfisenegeaghterouh, ar-  
rekho ayodi ne Wighniserakseanse, neoni ne tsi-  
niyoghseráge onca wadoktâne, nenahótea  
aghsírouh, yaghtea kerighwanoenwese ne Sa-  
kariwat. *Eccles. xii. 1.*

Kahha-nigáyeah ne Enegeaghterouh Eahade-  
weyenoëni Ra-o-hahha? ne Eahoyenawágouh  
tfinighsewenóteah. *Psalms cxix. 9.*

Ne Radinegeaghterontsoub sadeayoughtouh  
ronwanéyghs ne eahondeweyenoëni. *Tit. ii. 6.*

Sadégwaghs

Sadégwaghs ne Tfiniyenoff-has enegeaghterouh, Neoni serighwaghserégh yoderighwagwarigfyouh, Te-wightaghkough, Yenorunghkwa, Kayeannerea nena-eyadótea ne yehonwaroughyèhha ne Royáner ne Yaka-weriyagh síyouh. 2 Tim. ii. 22.

Toghía aghtseanayésaghte, ikea ne aghsidakfáte ne Raoghseana Saníyoh, Ií ne G'yáner. Lev. xix. 12.

Kaddógea naefyadodeâhak nenahótea yesarighhoen-yéni, neoni togeske-oenwe tfiniyefayeráse, faderiendare ne yarighhoeniyéni. 2 Tim. iii. 14.



## Of aged Persons.

*Ne Akokstea-bo-goe-ab.*

**N**E Rodiksteaho-goe-ah yaght-ha yakonoghwa-rághrouh, cayondeweyenoéni, Eayega-canyouh, ne cayognegáronke Tfidewightaghkough, ne cayenó-runghkwe, cayondeanigoughkatstaddé. Tit. ii. 2.

Ne Odiksteao-goe-ah Odinheghthi fadéayoghtouh ne onouhha tfinakondíeyere tfiniyought Agoyadado-geaghti, yaght-ha kondigonadaghkwe, yaghtea Eso t'hakondighnegíera Oneaharadaséhhontserackeri, ok Eayagoderighhoeniyenihheke ne tfiniyoyannerése. 3.

Newahoeni onoehha cayagoderighhoenni, Kondiya-daséfouh agondeweyenoéni, Agondinorunghkwake te-kondíderouh, Agodiyco-goe-ah agondinorunghkwake:

4. Agondeweyenoéni, Akóngwe ageahá'e, ne ayenogh-sanóena, ayagoyannereke, tekondíderouh ahonwadi-weânaraghkwe, ne wahoeni ne Ra-oweâna Niyoh yaght-hayekonádaghkwe. 5.

Of

## Of Submission to those that are in Authority.

*Ne tfinaboenwadiyérase nenenné Yondaddenageraghtoub.*

**A** Gwégouh ne Ongwehógouh yondanhàse seweânarak, newahoëni ne Royâner rawérouh, Koraghkóa-teas, ne T'hihhakowánea Rocwenniyatseráyeah. *1 Pet. ii. 13.*

Agwégouh Adonhetstthógon eayondattyeaghtsteah Yondatdenageraghtouh ayondaddeweânaraghkwe, ikea Niyoh Sagonageraghtoughseroëni, neoni ne Yondattenageraghtouh nenenné Yederoëndouh, ne sagonhá-uh Niyoh. *Rom. xiii. 1.*

Onghkagíok neeayondaddewenoëndi ne Yondaddenageraghtouh, ne wahoewawenoëndi Niyoh roddanha-uh, neoni onghkagíok eayondadewenoëndi, akaonha waondaddewéandéghte. *2.*

*~~~~~*

## Of Afflictions.

*Ne tfiniyáweaghse Yondatd'yesaght-ba.*

**W** Ag'yanereaghtsis ne yongyesaght-haginkwe, ne ne wahoëni tfinisarighwhistlouh Wakadadrighhoenyéni. *Psalm cxix. 71.*

Agwégouh Tfiniyondatloghkawist-houghs nenoghwáge ne yekariwáte ne ayagodonhá-rake,



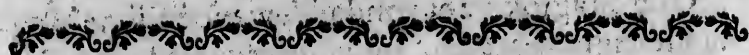
take, ok Ayakonigoughraneaghteah, et-hosâne ne ogh-  
nakeanke wakanahoendeah ne Yoyannereaghsera ne  
Yoderighwagwarighsyoh nena-eyadótea ne Sakariwat  
yakodadderighhoenyéni. *Heb. xii. 11.*

Tankadadeghkwafe ne Royáner Rao-nakwheaghsera  
ikea hirighwanerakteani. *Micab. vii. Chap. 9.*

Ikea-nenefakonoronghkwa ne Royáner Sakoghfogh-  
kwawiff-houghs, neoni waghshagoghreuwaghte niya-  
dehádi Sagoyé-ah nénaf-hagoyéna. *Heb. xii. 6.*

Ikea yaghteyorighwákfe Yongwayefaght-ha, ne kea-  
oknahhe ondòhhetfe, yongwayodeaghfisk ne yenón-  
wight tfiniyeheawe wagoden'yéndeaghté ne Onwe-  
seaghtsera. *2 Cor. iv. 17.*

Né tfinahhe yaght-hadagoenwayadóreghte ne naka-  
rihhótea ne dewatkaght-hos, ok nenakarihhótea yaghtea  
goenwatkaht-hos, ikea ne nakarihhótea ne dewat-  
kaht-hos waddoktâne, ok nenakarihhótea ne yaghtea  
goenwatkaht-hos tfiniyeheawe ígeah. *18.*



## Of Patience.

*Ne tfinàyoughtoub Ayondenikoughkatstade.*

**N**E angarihhoeni et-hoghke oni, keaníyought ko-  
wánea Oghfóndoghk ne yonkhighróris teyong-  
wanihórea yongwadd'yéni, kienyoh yongwaríh-hóendi  
agwégouh yukstéfe, neoni ne Karighwaneraksera ne-  
nenné yongwanigoughrodacwahs, neoni kienyoh yong-  
wanikoughkatstek, ne aedewaghtéandi Tsiyoughtandi-  
yat-ha, nenenné yonkhiyéni. *Heb. xii. vers. 1.*

Saderiéndarak ne yefadden'yéndeaghfis ne Tfidesegh-  
taghkouh

tagh  
Jame  
O

ñewa  
gouh  
ware

3333

N  
rayér

Ike  
Oghv  
héno

Ne  
kwat  
8.

Ti  
denig  
ráwe  
yaght

Ne  
Yenó

Ne  
diség  
yoh R  
kouh

Jobn  
Or  
neoni

taghkouh yoyodeâ-uh ayondenikoughkatftadde.

*James i. 3.*

Ok ne yondaghkatstats wa-eweyeneândâne,  
ñewahoeni a-saweyeneandâ-uh neoni wagwé-  
gouh ayotftacwarighifyouh yaghkanniga teyori-  
ware ayakodókt-haghse. 4.



### Of Contentment.

*Ne D'yagodaddenigoughbrayeridoub.*

**N**E Karonghyáge Yontsenöenyát-ha kowá-  
nea Teyondeânt-sás ne tayagonigough-  
rayérite. *i Tim. vi. 6.*

Ikea yaghtea ot-hénouh ne teyongwahhe  
Oghwhentfiáge, ne yorighwadógea yaghtea ot-  
hénouh t'haonsáyagwayágeawe. 7.

Neoni eayongwayéndake Iyéks neoni Yogh-  
kwáts et-ho eayongwadaddenigoughrayeridoub.  
8.

Tfieghféseke toghsá fanióehak, neoni sadad-  
denigoughrayéritouhhak ne n'oghwáge; ikea  
ráwea, yaght-ha-da-ed'yadikhaghshyh ségouh  
yaght-hagoenyadóndi. *Heb. xiii. 5.*

Ne D'yakawightaghkouh, yakorháre, neoni  
Yenórunghkwe. *i Cor. xiii. 13.*

Nenegea Kaghyadönnyouh, ne wahoêni an-  
diseghtaghkouh ne Jesus Christus ígeah ne Ní-  
yoh Ronwáye, neoni ne wahoêni andyeseghtagh-  
kouhhake ne aghsonheke Raoghseânagouh.  
*John xx. 31.*

Onwa Songwayáner Jesus Christus raonhha,  
neoni Niyoh ne Songwaniha, ne songwano-

T

runghgu.

runghgwaghkwe, neoni songwáwi ne tfiniyecheawe  
Yonkhiyéehs, neoni Yorhoratferiyo Kandeárouh. 2  
*Thess. ii. 16.*

Neoni Songwancandouhs ne Tfiyorhâratft ne Raon-  
weseaghtsêra Niyoh. *Rom. v. 2.*

Roneandont ne Niyoh, neoni Raniha Songwayâner  
Jesus Christus, nenenné tñkowânea Ronidarefkouh  
Sêshoongwadewedouh, ne yonheghtsihoch Yorharatft,  
ne rorihhoêni ne Sotketshweah Jesus Christus ne tfini-  
haweahéyoughne. *1 Pet. i. 3.*

Et hoghke tlineanwe andewéseke kinyouh yoyanne-  
re tfinayet-hiyérâse agwégouh Ongwehógouh, ok kea-  
agwagh ne Tfiyagonoghódouh ne dyakawightagh-  
kouh. *Gal. vi. 10.*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

### Of Drunkennels.

*Ne Yeghnekagâst-ha Yakonoghwaraghtoghse.*

**Y**Aghkea tefaderiëndare ne yaghteyagoderighwag-  
warighsyôuh ne yaght-hayondadderackwaghse Ra-  
oyanertsêra Niyoh. *1 Cor. vi. 9.*

Ségouh Yenôskwaghs, ségouh Yagonionse, ségouh  
Yeghnekagâst-ha yakonoghwaraghtoghse, ségouh Ye-  
koenadaghkwa, ségouh okt'ha-ondadeghkwa, yaght-  
hayondadderacwaghse Raoyanertsêra Niyoh. 10.

Sewanigoênarak, ne Seweriyâne katke-ok toghsa  
yonigoughrodágouh ne Yadeyondyeronnyos, neoni  
Yeghnekagâst-ha yagonoghwaraghtoghse, neoni koen-  
watftényaroénse nenegêa Tfiyakônhe, neoni ne et-ho-  
nea-Wighniferodeâhake yaghtea aghlad'yérok et-hone-  
fayádaweah. *Luke xxi. 34.*

KinyouhEt-ho-n'ônwighniferodeâhake, ayotkonyegh-  
stouh tsi-zyaghwéseke, yaght-hadayond'yeronnyouh ne-  
oni Yeghnekagâstha yagonoghwaraghtoughse, yaghtea  
yakoghdaght-ha Tfiyonoghawéaghte neoni Yoadakse-  
anse,

anse,  
denâ

O  
togh  
hagh

N  
tffy y  
feres  
houg  
One

et

T  
N

dero  
Teg  
eayo  
Yon

E  
t'hik  
ninâ  
fin n  
ne C  
geav

N  
ha M  
nide  
niyô  
vii.

anfe, yaght-ha dayondattiweah neoni ayondád-  
denákwâse. *Rom. xiii. 13.*

Ok eghtsiéna né Royaner Jesus Christus neoni  
toghfa satstenyárohs né Owàrouh né akanoss-  
haghseke. 14.

Ne Wakodeaght-hène nenenné Orhoenkegh-  
tſy yontſeroénis Kaghnekaaf-hatſe koenwagh-  
ſereſe, neoni yaontkoéndeah tſinàthe Toway-  
houghſadoughs né oenea yakod'yageghtádouh  
Oneaharadaſeghhontſerakerie. *Iſaiab v. 11.*

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

### Of Lewdneſs and Uncleanness.

*Ne Yadeyond' yeronnyoſk neoni Yodakſeanſe.*

**T**Oghſa ta-onſaghſadógeah.

*Ne tſyadakhádont Weani.*

Ne Ratſin óni nenenné onghkagíok Teghní-  
derouh rodinaghkware, né tſíónea Saghniyádat  
Teghníderouh rodinaghkwâre, togeſke-oenwe  
eayondadderiyo, né Ronaghkwâre, neoni né  
Yonaghkwâre. *Lev. xx. 10.*

Engeâhake né Ratſin Eahoewayadóreane,  
t'hihayádadde rowanadereanayémi Onheghti egh-  
ninátſeke, tetſyárouh teaghniñheye, né Rat-  
ſin nenenné ninátſkwe né Onheght'ye, neoni  
né Onheghti : Keangadineyoughtouh eaghs'ya-  
geawene Kaghſeróheanſe Iſraelne. *Deut. xxii. 22.*

Newahoeni né Kanaghkwa yerighwaner-akt-  
ha Niyadehádi, Raditſin eahaweniyóhake Tegh-  
níderouh, neoni niyadegoéndikeah nakondiwe-  
niyóhake aonha Teghníderouh, Ratſin. *1 Cor.*  
*vii. 2.*

Ne

Ne yagonnyaks yotkoneyht agwégohse, neoni yaght-hayedaklate yakonitskaraghkweah, ok Kanaghwa-yerighwanneraks neoni yenaghtkwarha cahsagodewéandeghte Níyoh. *Heb. xiii. 4.*

Ok ne yotfanight, neoni yaght-ha dedyakawigh-taghkouh, neoni yondaddersyos, neoni Kanaghkwayerighwaneraks, neoni teyondereanageant-ha, neoni Kayadoeni koenwayodeaghsis, neoni agwégouh ne yakonéweane tsi-enyondaddiderouh ne tsid'yodek-ha neoni e-yonkeaghtreandawe: Nenahótea tecke-nih-hadont Eayaihheye. *Rev. xxi. 8.*

Yaghtea tesewaderiendare ne Sewayerónke Raoftonderitsera Christus? Ne kadi keah Raoftonderitsera Christus ikade, neoni agonissa-ah a-ostonderitsera ne Kanaghkwatarighwaneraks? Ne yaght-haoéndouh! *1 Cor. vi. 15.*

Yaghtea-tesewaderiendare nenenné goenwarighwawásis ne Kanaghkwayerighwaneraks, Sakayeróndat wagh-yádouh? Ikea Rádouh, nenenné teyeyaghse, Sakawarat eawádouh. *16.*

Ok nenenné ne Royáner ronwarighwawásis, ne Sahodinikoenrat. *17.*

Saddégwas ne Kanaghkwayerighwaneraks. Agwégouh ne Tfiniyerighwaneraks Ongwchógouh, Enegeah n'aboyeróndaddi, ok nenenné Kanaghkwayerighwanerakteani Eyerónke. *18.*

Yaghtea tesewaderiendare ne Sewayerónke ne A-o-noeghsa ne Ronigoughriyougstouh, nenenné yad'yéni ne Níyoh t'hyáwih, neoni yaghtesaddaddeweníyo? *19.*

Ikea kanóroughtshíhoeh yesaghnínouh, keanayough-toh eghtsoenwéaghte ne Níyoh Tshyáakouh, neoni Sanigóenragouh, nenahótea Níyoh Ra-óweah. *20.*



## Of Death.

*Ne tsiniyad'yérea Keahéiyoub.*

**N**E agwégouh Ongwehógouh yondaddeani  
uskat eaya-ih-heye; neoni oghnakeanke  
Teyondadd'yadóreghthe. *Heb. ix. 27.*

Ikea do-na-níyought tssónhé? Ikea ne Yot-  
sádôde nenenné keaoknahhe ne koenwat kaght-  
hos, neoni oghnakeanke okt' houghtouh. *Jam.*

IV. 14:

Et-honiyoughtòhhak tacwarihoenni ayagwá-  
radde Tsiniyongwighniseráge ne ayagwatseári  
a-onthockhake Ongwéri. *Psal. xc. 12.*

Ikea wakaderiéndare ne Keaghheiyónke yef-  
kyát-hewe, neoni Tsiyontkaníssa-ánhe ne Tsika-  
noeghsodeagwégouh yakonhenyoub. *Job xxx. 23*

Ne wagíron ne Tsiyong'yádat, íse tacyé-ah  
Rackeni; Neoni Otfinówa ístea-ah, neoni Ak-  
yadenosuhha. *Job xvii. 14.*

Neoni wakhewenáronke Karonghyáge tonde-  
weanayeghtaghkwe nenenné waongweagh-  
haghse. S'yádouh, Karonghyáge eanyéghte ne  
Yagaweahéryoghserouh, nenenné Royanertserá-  
gouh ne ya-íhéhéyoghse, onea-ok-onwa, et-ho  
wádouh ne Kanígoénra, newáhoeni ayondoríss-  
heah ne Tsiniyagoyodeághseroghkwe; neoni  
akodeweyéna wakoghseréghte. *Rev. xiv. 13.*

\*\*\*\*\*

## Of Judgment.

*Ne Tsineayoghtouh Tsinadant-beaghbroughsa nedeans  
hagok-hagbsi.*

**S**Addonhárack, O Sewanegeaghterouh, Tsi-  
sewadonhoenníe-ah, neoni kíenyoub sari-  
goughrórie

goughróri Seriyáne ne Eghniserágouh fighsenegeaght-  
crouh, neoni yasat-hahitta ne Seriyáne, neoni ne kont-  
kaght-hôs Skaghtége: Ok sadderiendarak, ne Niyoh  
ne wahoeni nenegea Orighwagwégouh eayesayat-hewe  
ne Tfinadeans-hagokhaghshih. *Eccles. xi. 9.*

Et-hoghke ne Oghwentsia Ogeanra eafewadouh, ne  
tfiniyoghtóene, neoni ne Kanigoenra Niyoghne eafe-  
weghte, nenenné sakowighne. *Eccles. xii. 7.*

Ikea Niyadkayodeaghseráge Eahharikhodaghshih Ni-  
yoh Tfsideaghfagoyadóreghte, ne agwégouh Tfiniyo-  
derighwaghleghtouh, keateaskáyeah yoyannere, nateas  
tfiniyodakseanfe. 14.

Neoni et-hóne ne tfinéanwe yaghtea yagoderieandá-  
rouh yehadkaght-ho Niyoh, agwégouh onwa sagogh-  
róri Ongwehógouh oktiwagwégouh entsiondatréwaghte.  
*Ab's xvii. 30.*

Newagarihhoéni Rawighniseradogeaghstouh, nena-  
hótea et-hoghke ne Yoghwhentsiade yoderighwagwa-  
righsyoh teassakoyadóreghte, teyondattekhaghshih ne  
eahharikhhoeni Tsyongwédát raónhha yehonha-uh, en-  
kyéride-oenwe tfinéahfagóyere agwégouh, ne wahoeni  
raonha Roketfkweah ne Tfinihaweahéyoughne. 31.

Wagoyéhhagfe, ne Niyadeyeweána ke yakodewe-  
nakfatouh ne Ongwehógouh Tfiniyagodádi, rononhha  
okne sagat eayerighhodaghshih deanshakoyadóreghte ne  
Tfinadeans-hakok-haghshih. *Matt. xii. Chap. 36.*

Ikea ne Royáner raonha ne eaharoughyehhare ne  
kondiyadacweniyoh ne A-odiwéana, neoni ne Rao-hó-  
erawats Niyoh, dant-hadáscaghte ne Tfiétkaronghyáde,  
neoni nenenné Christust'seragouh yagoweanda-uh, ne  
endewad'yéreghte eayontketskoeh. 1 *Thef. iv. 16.*

Onghkagiók I I neoni Akeweána goenwadehhafesh-  
haghkwe, nenekea Sewaderighwadewaght-ha neoni  
Yagorighwanera-akskouh Eghnegwaghsha, nenenné ne  
Ongwe Ondadd'yé-ah oni eaghfakodéhháfe Et-hoghke  
tfinéânrawé

tfinéa  
fadaea  
Mark

XXXX

N  
enwar

Ne  
ne ea  
donhe  
nenen  
dákfat

Et-  
eaghshih  
ne Tf  
John

Ne  
deghte  
geske-  
righwa

Et-  
ronghy  
yagegh

Ne  
eayon  
derigh

tsineánràwe ne Ra-onweseaghtakferàgouh Ronihha, ne  
fàdeayoughtouh Yeronghyateghronoentferadogeaghtia  
*Mark viii. 38.*

Of Hell.

*Ne tsiniyod' yérea Oneghseah.*

**N**E Yagorighwanera-akskouh ne cayondat'hràke  
Oneghseah nongádi, neoni agwégouh yaghte-ho,  
enwarághkwa Níyoh. *Psaln ix. 17.*

Neoni toghsa ne setfaghnihfek nenenné Oyeroénda  
ne eakonwarriyo, neoni yaght-hakoenwagwéni ne A-  
donhetst akoenwarriyo, ok fuhha éfo eahsetfaghnihfek,  
nenenné tetsyárouh Adonhetst neoni Oyeroénda eakean-  
dàksàte ne Oneghseah. *Matt. x. 28.*

Et-hoghke koeyeani, ne Sarighwanerakferàgouh ne  
eaghshihheyé, ikeá eakeahake yaght-ha tiseaghtaghkous  
ne Tsinik'yadótea Sarighwanerakferàgouh eaghshihheyé.  
*Jobn viii. 24.*

Ne wahoéni Ronouhha agwégouh cayondaddewean-  
deghte nenenné yaghtaded'yakawightaghkous ne To-  
geske-oenwe, ok yerighwanoenwelkwe ne Tsyonde-  
righwadewaght-ha. *2 Thess. ii. 12.*

Et-hoghke ne enea-wádouh ne Royáner Jesus Ka-  
ronghyáge dant-hayeghtaghkwo ne et-hóne Karongh-  
yageghrono-ógouh Raohatsteaghk. *2 Thess. i. 7.*

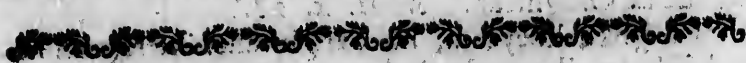
Ne teyodoghkwaghkweahhadd'yea Eayoddekáne,  
cayondadd'yéaghte nena-eyadótea yaghtea-hoenwayen-  
derighne Níyoh, neoni nenaeyadótea nenenné Rao-  
righ-

righwiffatferadogeaghti Sonwayaner Jesus Christus yaghteagoen-wat-hoëndadouh. 8.

Ikea eakeâhake ne Yeronghyageghronouh ne yodirighwannerrea, yaght-hadehonoghyani-ékouh Niyoh, ok nemenné Oneghfeah iakoyadond'youh yef-hakoyât-hew ne yondathnereah Aghsâdakouh, newâhoëni yondadadeweyëndouh ne tfinâdantre eahsagodeweandeghte. 2 Pet. ii. 4.

Ok ne yotsânigh, neoni yaghte de-d'yagawightaghkouh, neoni Yotsaghnightsihhoeh neoni Teyondereanageant-ha, neoni Kayadoëni koenwayodeaghseghs, neoni agwégouh ne yakonôwese tsi-enyondaddiderouh ne Tfid'yodeck-ha neoni eayongeaghreâdawea: Neanahôtea teck-enihadont Eaya-ihheyê. Rev. xxi. 8.

Et-honôenwe yaghtea Keahéyoughse Tfiniyondaddyêfaght-ha, neoni ne Tfid'yodeckha yaght-ha yôenfwaghte. Mark ix. Chap. 44.



## Of Heaven.

*Ne tfinid'yod'yérea Karonghyâge.*

**E**T-hoghkêne Royanerh-kôa eaghfagaweah-haghse nenayadótea ne Tfiraweyëndeghtaghkouh Rahsnônke eayeganyâdake, Gâro kasseweght sakoyadadderistouh Rakenihha, wâëtîracwaghse ne Kayanêrtsera nenahôtea yetfighseroenyeni ne Saghroughwhentsyonî-ah. Matt. xxv. 34.

Neoni

Ne  
kewan  
héyou  
yontst  
et-ho  
tough

Et-  
teyone  
kwa R  
Teaye  
de, ne

To  
d'you  
ne eay

Ike  
rea ne  
wis N  
kwe, r  
ner. 1

Ne  
whent  
oddial  
t'higâ  
D'yot

Neo  
negeâ  
nenné  
niyou  
neoni

Ike  
whent  
fih, So

Neoni Níyoh agwégouh Eaghsagokaghfero-  
kewannyoh, neoni yaght-heaniskádeke ne Kea-  
héyouh, ségouh Ayakonigóenranea, ségouh A-  
yontstáreah, ségouh Ayeronghyageaghseke yagh-  
et-ho t'ha-onlayoghtouh, ikea ne dy'od'yereagh-  
touh Yoderigh-hohètfdoh. *Rev.* xxi. 4.

Et-hoghke ne Yakoderighwagwarighsyoh  
teyonderoenwinnegeane tfiníyought ne Karagh-  
kwa Raoyanertserágouh Ronwaniha. Nenenné  
Teayehoeghtiyéndáne wahoeni ayont-hóendad-  
de, nenenné yont-hóendats. *Matt.* xiii. 43.

Toghfa tefadoghghareghrohhek, Keanisewean-  
d'youghkwá, ikea ne ronoghwé uh Iyaniha ne  
ne eayetsíyoh Raoyanertsera. *Luke* xii. 32.

Ikea ne koenwatsterist-ha ne Karighwanner-  
rea ne Eaya-y-héyáte, ok ne Keandeárouh fako-  
wis Níyoh ne tfiníyeheawe eayondonhètstagh-  
kwe, ne Rorighhoéni Jesus Christus Songwayá-  
ner. *Rom.* vi. 23.

Neoni Eso nenenné, ne Okeâragouh ne Ogh-  
whentsiágouh yakodáhouh, eayondadd'yeghte,  
oddiake tfiníyeheawe Eayakonhenyonke, neoni  
t'higáde ne Eayondadswea neoni tfiníyeheawe  
D'yotfánight. *Daniel* xii. 2.

Neoni Sakoderighhoenyénis, tehoenderoewin-  
negeâne, tfiníyought ne Karonghyáde, neoni ne  
nenné éso ne Yagoderighwagwarighsyoh, tsi-  
níyought ne Yotstoghkwaronnyoh tiutkont  
neoni tfiníyeheawe. *Dan.* xii. 3.

Ikea yongwaderiéndare, ne eageâhake Ogh-  
whentsiáge nenegea Yongwanóghfode enyerigh-  
fih, Songwanoghssíla-eani Níyoh, Keanikanogh-  
fódeah,



fódeah, yaghtea-ehsnónke teyaka-oniffouh, ok ne tfiniyeheawe, ne Karonghyágouh 2. *Cor.* v. 1.

Yakoghtáse newaondonháreah Tfsiskoeghsonde, O Sayanner, Yonoghwightanyouh Tfsi sewe-yendeghtaghkouh Sefsnónke tfiniyeheawe. *Psal.* xvi. 1-1.

Toghfa ne sewaghtakwaghsek, ikea óneat'hó-ha yaónt-hewe, nenahótea yegwégouh ne yeyadadarríyouh Eah-hoewaweanáronke. *John* v. 28.

Neoni eaycyágeane, nenenné yoyannere tfiniyakod'yérea, ne eayontketfkwaghte ne Eayagonhennyonke, neoni nenenné ne Yodaksea tfiniyakod'yérea, ne eayontketfkwaghte ne Onegh-seah eanyeaghte. 29.

Yaghtégeghr'he ne aefewaderigh-wasèrhaghse nena-eyadótea ne yakoweandá-uh, newahóeni yaght-heafanigoughranaghfere tfiniyought ne t'hiyeyádadde ne yaghte Yakorháratst. 1. *Theff.* iv. 13.

Ikea eageâhake end'yonkwightaghkouh ne Raweahéyouh Jesus, neoni fotketfkweah, fadeayoughtouh oni yakoweandá-uh Níyoh eafeghshakoyát-hewe Jesus t'lerágouh. 14.

Ikea nenegea wagweahhaghse ne wakarihhoeni ne Ra-oweána Royáner, ne onk'youhha ne eayagonhennyonke eayakodaddearouh ne tfinadeanth-re ne Royaner, yaght-ha dakoenweanarérrouh nenayadótea yakoweandá-uh. 15.

Ikea ne Royáner raonhha ne eaharonghyèghhare ne Kondiyadackweníyoh ne Aodíwéana, neoni ne Rao-hóenráwats Níyoh dent-hadá-seaghte ne Tfitkaronghyáde, neoni nenenné

Christus

Christ  
wad'y

Et-  
henny  
enekea  
Royán  
touh t

Kea  
negea

CO

CO

S  
wa  
Taght  
gouh,  
Tacw  
warig  
daderi  
rinegh  
tftada

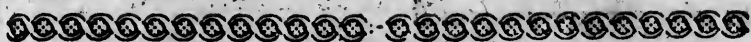
Alm

S  
gwégo  
Kanig  
fadag  
tonny  
Raod  
honi C

Christus tseragouh yakoweandá-uh ne eandewad'yéreghte eayontkettkoch. 16.

Et-hoghke ne Yongwádaddeârouh yag'yonhennyouh, oghseróeni fadéayonkhiyádaghkweenekea Otsádakouh, ne tehoenwádderaghte ne Royáner Karonghyágouh, neoni keanayogh-touh tiutkont ne eandewéseke ne Royáner. 17.

Keanayogh-touh, fewaddad-deghyeahhek ne-negea Tfinikawenóteah. 18.



## COMMUNION SERVICE.

*The Lord's Prayer.*

**S**ongwaniha ne Karonghyáge tighsíderon, wafaghfaenadogeaghtine, Sayanert'sera íwe, Taghserre eghniáwean, tfiniyought Karonghyágouh, oni Oghw hentfiáge ; Niyadewighniíseráge Tacwanadaranondaghfik nonwa, neoni Tondacwarighwiyoughston, tfiniyought oni tshyakwadaderighwiyoughsteâni, neoni toghsa tacwaghfaríneght Dewaddatdennageraghtonke nesàne fadtíadacwaghs ne-Kondighseróheanse. *Amen.*

*Almighty God unto whom all Hearts be open.*

**S**eshatsteaghseragwégouh Níyoh, agwégon Ongweriáne yaghte fanek-héreghte, ne agwégouh tfinadeyagwaderiyendakarriyahs ne Kanigoughráge faderiyendare yaghot-héno, tesadaghseghtáni ; Tacwanohharès Yagwanoghtonnyoughkwa Ongweriáne ne akarihoèni ne Raodeweyéna ne Sanigoughhriyoughston ; newahoni Ongweriyáne agwanoènwene ne Ayoth-tacwarigh-

warighfyouh Ayotkonniyoughston, Saghseana-  
dodgeaghti ayagwaneândon, ne Rorikhôni Jesus  
Christus Songwayâner.

*Et si beahstafie.* **N**Iyoh wahadâti nenegea a-  
gwégouh Tfinikaweânake  
waheanron, I, Ag'yâner fa-Niyoh: Toghfa ôya  
Niyohógouh a-elayéndake Tfisikoeghsoude.

D'yondádighs. *Sayâner Tacwanderbek, neoni  
Skwadâgo Ongweriâne ne wabóni keangaye ne Wea-  
ni ayongwayênawâgouh.*

*Et si beahst.* Toghfa Aghsadað'yadónighse-  
ronn'yea, sêgouh ot-hénouh taonfak'yadd'yé-  
reah, ne Karonghyâge, neoni Oghwhentsiâge,  
neoni Oghwhentsiâgouh ne Kanónwagouh, kon-  
dinakere. Toghfaok ne da-ahsâdonsot-haghse  
ne aghserighwanekennihheke, ikea ne Ak'yâner  
Saníyoh wagenoff-heah Níyoh, wakerighwagh-  
stouh ne Karighwannerrea ne Rodiksteahógouh  
Sagodi-yè-o-gó-ah, ne aghsea ne kayéri N'ya-  
de-tsuit-fwânet nene yonkhkeaghróni, nesânewa-  
genideareskonteyonniyawèaghserouh yonkenon-  
wese kheyaght'yawearâti yakot-hoendádouh.

D'yond. *Sayaner Tacwanderbek, neoni Skwa-  
dâgo Ongweriâne ne wabóni keangaye ne Weani  
ayongwayênawâgouh.*

*Et si beahst.* Toghfaok Eghtseannayêfaght ne  
Royâner fa-Níyoh, ikea ne Royâner yaghta ok  
ne yaghte yasakorighwaghsteani-heke Raoghsea-  
na ayont-fa-wanorriade.

D'yond. *Sayâner Tacwanderbek, neoni Skwa-  
dâgo Ongweriâne ne wabóni keangaye ne Weani  
ayongwayênawâgouh.* *Et si-*

*Et*  
wean  
ge ne  
waye  
o-fah  
hén  
Sacw  
foug  
Roy  
whet  
N'ye  
new  
bath  
D  
dâgo  
ayon  
E  
oni  
heke  
tsid  
youh  
D  
dâgo  
ayon  
E  
D  
dâgo  
ayon  
E  
D  
dâgo  
ayon  
E  
D  
dâgo  
ayon  
E

*Et fibeaghst.* T'fiaderiendarak ne Sabbath Se-weandodegeghstouhhak, ne yayak Niwighniserá-ge ne eafayódeke, agwégouh eafewaghfa Tfinise-wayodeghserouh; oyafáne tsiadàghk-hadont Ra-o-sabbath ne Royáner Saniyo. Oneadegh yaghot-hénouh t'haon faghfad'yere Ne ise yaghta oeni Sacwariyo, yaghtaoni Nekahoghwhentfiáye aye-foughwhentfioreâ-uh. Ikea yayak Niyóda ne Royáner Ra-o-nissonh ne Karónya neoni Ogh-whetsia, neoni Kanyádare agwégouh tfiníwat, N'yehodorist-houh ne tsiadakhadont Niyóda, newahoeni raweandadderistouh Royáner ne Sabbath Rawighnisetadogeaghstouh.

D'-ond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani ayongwayénwágouh.*

*Et fibeaghst.* Edskonniyeast-hak ne Iyaniha neoni ne Sani-steahha, e-thóne ayóenise aghson-heke Oghwhentfiáge ne wahoenti afayánnereghse tsi'd'youghwentfiáyeah, ne Royáner Saniyo eanyouh.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani ayongwayénawágouh.*

*Et fibeaghst.* Toghsaok Asherriyoush.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani ayongwayénawágouh.*

*Et fibeaghst.* Toghsaok t'ha-onfaghfadógea.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwadágo Ongweriáne ne wabóni keangáye ne Weani ayongwayénawágouh.*

*Et fibeaghst.* Toghsaok af-henosko.

D'yo.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwa-  
dágo Ongweriáne ne wahoni keangáye ne Weani  
ayongwayénawágoub.*

*Et fbeahst.* Toghfaok Da-eghsewadat-snié-  
nough deasewadaddeanoweaghtea Saghs'yádat.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni Skwa-  
dágo Ongweriáne ne wahoni keangáye ne Weani  
ayongwayénawágoub.*

*Et fbeahst.* Toghfaok Aghsenoff-ha ne Sasya-  
dat Yakonoghode, toghfaok aghsenoff-ha Sasya-  
dat Teyderouh, oni Ronwanháse, oni Kon-  
wanháse, oni Ra-odikwariyo, oni ot-hénough  
ahhodiýéndake Sasyadat.

D'yond. *Sayáner Tacwanderbek, neoni S'yádon  
wakwanidegheata agwégoub nene keangáye Weani  
Ongweriaghshakoub.*



*Let your Light so shine, &c.*

**D**Efaghswat-hek Ongweghne tayondatswat-  
hétea, na Sayodeaghseriyo ayontkaght-ho,  
neoni Iyanihha Karonghyágon t'heanderon,  
ahoenwésaghte. *Matt. v. 16.*

Agwégonhe nenahote tfinighseghre tfinayon-  
kyere ne Ongwehógon, Et-ho-oni n'easheyérase,  
Ikea kaengáye ne tfiníreghre Niyoh. *Matt. vii. 12.*

Yaghtenene niyadeyágon yongweánisk Sayáner!  
Sayáner! Yayondaweyate Kayanertserágon neKa-  
ronghyágon, ne ok eayeyérite Tfiníreghre Rake-  
niha ne Karonghyáge t'heanderon. *Matt. vii. 21.*

*Zaccheus* Iradde neoni wahaweahhaghse ne  
Royaner, Sayanner, iadkaght-ho sadewaghseana  
tfini-

tfiniw  
ongh  
nanet

On  
when  
wagh  
wegh

Sa  
kegh  
nire

Sa  
Kani  
nenah  
niffa-  
Teaf

On  
waho  
yaner

Re  
weyer  
n'ye

xli. r  
Let

Deu  
do  
d'

O  
youg  
nidea  
yond  
nitea



tsiniwag'ye wakhéyeah ne Yéyefaghse, neoni akeahako onghkagiok akhenigourhadeânige ne Kayéri-niyugh-nânet Sakhéyeritse. *Luke xix. 8.*

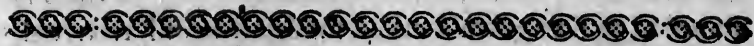
Onghkagiok Yagodaghkwanniyáyea ne Tsiyough-whentfiáde, neoni tehokânere Yadaddegeâ-ah royé-waghse, neoni yaghtehówi, yaghtéwat ne Raonoé-weght Niyoh raonhatserágo. 1 *John iii. 17.*

Sad'yeseâhak nenahótea Tsinisáye, neoni toghsa se-keghroëni ne Yeyefaghse ne eayóeni yahtehyakeaghröc-níre Niyoh. *Tob. iv. 7.*

Sanidarefkou-hak, éso neafayéndake, éso eashéyon; Kanigoeha nehsayéndake, satínoenih-hak eashéyon nenahótea keanigóuha Tsinisáye; Ikea waghfatkeanissa-aghte ne yoyannere eayefayérite ne Eghniserágo Teaf-hadouhhareâron. *Tob. iv. 8, 9.*

Onghkagiok eayondaddidêrheke ne Yeyefaghse ne wahoenweani ne Royâner, neoni Eaf-hoyérite ne Royaner togeské-oenwe. *Prov. xix. 17.*

Rodaskats ne Yakonigoughrowânea ne Yondadde-weyenoeniyénis ne yakódeght: Ne Royâner teahoghfn'ye ne Eawighniserádeke tsineahodegght-hene. *Psalms. xli. 1.*



Let us Pray for the whole State of Christ's Church.

*Dewadereanayébaghs ne eayoëni tsiokni-Kanoghsadogeaghti nenenné Ogbwhentsiagwégouh yondadd'yesaght-ha.*

**O**Kt-hiwagwégouh neoni tsiniyenheawe Niyoh ne-nenné tsádouh Eghtsyadadogeaghti Yondaddé-youghs ne tsinayéyere ne Adereanayent, neoni Eayenideaght-hake, Eayondadadereanayébaghse neoni Eayondoghronih-heke agwégouh Ongwehógon; Wagweaniteághtea Kanigóenragon ne a-agh seghre, Aefayan-

yannreaghse nē aghsyéna (nenegeah Yongwaddiyéfe) neoni nenegeah Ongwadereanayent, nenenné wagwarighwayéaghse, t'-hiskowanea Seníyoh; Wagwané-gea ne tsi-ok ni Sanoghfadogeaghti ne aharihhoenī ne Togéske-oenwe Sanigoghriyoughstōn neoni Sakoríwat tfinayoughton; D'yégeght nē a-aghseghre 'Kheyadouweyéndon. 'S-héyon óni né agwégouh nenné Saghseá-nadogeaghti yerighweahhawe, Sagat aondouh ne Tsi-dewightaghton nenenné Togéske-oenwe ne Yondaderihoeniyeniet-ha ne Saweanadogeaghti neoni oghse-roeni yagonnhenniyan Sagoríewat tfinayoughton Ondaddegeá-ah ayondadenoenwene.

Wagweanidegtaghkwe oni agwégonsé ne tsiok-Niyondaddenageraghtanniyon nenenné Ronwaweaneá-hawe Christus; ok Kadogeaghtsihouh wakwanidegthea ne a-ghtfadeweyéndon Eghtsinhasé GEORGE ne Ongwayanertseríyo neoni Sakwanageraghton, né wahoni ikeanea ayak'yonhényonke ne keanihayerha agwégouh Karighwiuyoughstak, neoni Ayotkonniyoughstōn. 'S-héyon Ronwadewean-harhósis ne agwégouh Yondaddénageraghtanniyon, ne tokeske-oenwe Yoddérighwagwadacwea tfinayéyere yaght-ha yondaddyadog-rónko ne wahoeni ne Karighwannerákserahógon neoni tfiniyeghseróheafe ayondatréwaghte neoni aonsayoyannereke ne Karighwiuyoughstak ne Niyoh Raodeweyéna neoni Yotkanoenyat ayeyenáhoeh ne tokeske-oenwe aonsayondadyérítse. 'S-héyon oni Seandearat O Karonghyagetighsideron Raniha ne agwégouh Sakonátsterift-ha Sakoderighhoeniyéni neoni oyá-fhouh nenenné koenwatsten'yarónsis ne Adonhetst teyakodadderighwaghkweá-ni, ne akarihhoeni Tfinayakonhodeáhake sadayough-taghton tsif-hakoderighhoeniyéni ne Niyoh Raodeweyéna ne Ayerighwaghseroeni neoni ne Tekaweanéandá-uh ayagoyódea, ne Sarighwadogeaghti ne yondatnegofferas teas Tekarighwageagghadont ne Tfiniyoderighwínouh ne Rorighwadadon Eghtsié-ah. 'S-héyon Son-

Songw  
gotke  
ne Kan  
dadder  
sayóde  
righwa  
heke.  
aghseg  
neregh  
kodou  
teyak  
róenis.

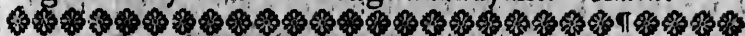
Wa  
agwég  
kouh-  
ne wag  
gerea  
nertser  
ha, ne  
waghse  
○○○

Yondad

A  
noght  
Eande  
yough  
oni ko  
ne ent  
Rayer  
ayakoy  
Raoru  
ne kar  
Kayan

Songwéda agwégouh kadogeaghtsihon nenegea Tsiya-  
gotkeanisson keant-ho-noénwe ne onwa ne Kandeáron,  
ne Kanigónrágon neoni ayotkonniyeaghton ayont-hón-  
dadde, neoni Saweánadogéghti ayónronke neoni Aye-  
sayódeghse Orighwadogeaghtitserágo neoni ne Yode-  
righwagwadacwea ne Tfiniyakawighnisérage eayagon-  
heke. Wagweanideaghtea oeni Kanigoenragon ne a-  
aghseghre asheyéya ne aeseghni'yénea ne eayóeni Sayan-  
nereghsera Sayaner, ne keaniyeyadótease nenenné wadia-  
kodough-haréarouh yakonoughwhaktan'yoéni neteas  
teyakocwea-héandonghs neoni oyáf-honh Tfiniyontka-  
róenis.

Wagwaneádon oni Saghséanadogeaghti ne wahóni  
agwégouh Tfinisenhatseradogeaghti nenené Tiseghtagh-  
kouh-tserágon neoni yesánoénweskwé Yakoweanda-uh,  
ne wagweanideaghtaghkwé Seandéarat ne ne ayakhina-  
géreá ayakwarighwaghseraghte ne sadayacweh Saya-  
nertsera ayagwayáderane: Tak'yon nenahótea, O Rani-  
ha, ne Rorihóni Jesus Christus Raonháh Songwarigh-  
waghseroeniyéni neoni Songwadaddyásis. Amen.



The first Exhortation to Communion.

*Tondatretsyarous Orighwadogeaghti Tekarighwageab-  
ha-dont.*

**A** Gwaghgwanoenwese (*Eantsyawéandadogeaghtane*)  
(*issinabéandade Eantsyawéndadogeaghtane*) ka-  
nogh-tonniyoughs nene eaheghsn'yénouh Niyoh, ne  
Eandewagwégouh keaniyeyadódeanse ne Yakorighwi-  
youghstouh-oenwé neoni yaghtéa Yenigoughranáye ne-  
oni koenwatseroeniaghkont-hóseghs ne eaycýáderáseron  
ne entsyondagarídatíte ne Tekarighwageahhiadont ne  
Rayerónke neoni Raonigweaghfa Christus, ne wahóni  
ayakoyéndaghte ne ayakawighyaghraghkweaniheke ne  
Raorunghyageghtseradogeaghti ne Tsitekayaghsonde  
ne karihóenis ne ok aonháh Yonkherighwioughsteánis  
Kayanertsera ne Karonghyáge. Newagrihoeni súhha

X

yon-

yongwatkarayéni Orighwagwégouh, ne agwégouh t'hiha-eshtste Niyoh Songwaniha Karonghyage t'héandéron ne Ongweragwégouh A-eghtsidewadénrea, né wahoeni songwaw Royé-ah Jéhus Christus, Songwayadacwea; Yaghok ne aonhah ne aghsongweahéyale, ok oni ne ahaghtaghtea Ongwadonhetst ne Tekarighwagehhadouh Orighwadogeaghti. Ne teayondadeghkwale entsyongwayannereaght ne eageahake eayeyérite éayeyáderane, sadeayoughton oni kowanaghtsihon Yoth'eroné yaghte yakotseroeniyaghkont-houh ne yeyáderase; Ne wagarihóeni yonkerighwayéni wagwaghretsyárea ne entsyoth-tatcwarighshy teafewadaddenigough-risake neoni tesewadeaghserc nenegea Tsirotswangara-dogeaghtouh.

Ne Tfinikarighwayérea ne entsyerighwak'yonte et-ho ya-ayonwe; Endewadyéreghte Tfinitsyonthótea tfiniyakoyérea hadd'ye eayerighwhisake tfiniyoth-tackwarighshy ne Niyoh Sakawéani: Onghkagiok eayerheke eayerighwatféari yakoyeritoh-haddye tfinayagoyérea ne T'hiyeght-ha tfiniyondádisk neteas Kayodea-uh, nena-hótea Eayondadenigoughraneaghtaghkwe Tfiniyakorighwannera-akiskouh tsiyagonhe, enyondaddidearheke eayondadderighwiyoughstea Niyoghne ne agwégouh t'hiha-eshtstea, ne éayonte Eayagonigough raghsouh onea tfinayoughton eayondeweyendon. Nefane eafewarigh-hóreane ne Sewatfwadann'ye ne tsioknagarihodéafeké ne tfinahonwayérase Niyoh, ok oni tfinayetfsiyérase Sefsewayadat ne eafewadaddenikoughraghséroeni eafewaweyenéandane tfinosewakwéni eayetsiyérietse agwégouh Yetfsiyatfwadéani ne yaghte yoderighwagwarighshy Tsioknayakoyadawéa-uh Tfinighsheyerha. Sadeayoug-tannionke éayagotseroeniyaghkont-houh ne agwégofe eayetsirighwiyoughstea tsiokniyetfsiyatfwadéani, sadeayoughton tfinislaghnégáron ne Aonsaghyarighwiyoughstea ne Royaner: Ikea yaghegth-halowayerhake ne waghónneghte nenekea Orighwadogeaghti Tekarighwageghhad-

oh

oh ya  
Eayon  
Ongh  
Niyon  
Yerig  
yonde  
ke tsy  
yaght  
niyare  
et-ho  
Origh  
yaght  
niyaw  
taght  
awigh  
Ne  
onghk  
karig  
endak  
kwato  
yeyad  
goenr  
tshoen  
kerih  
dewea  
Tfiniy  
hoeni  
dadde  
érea a  
waghs

A  
ronke

oh yaght-ha-esad'yéghaghse oneadeaghfuhha, tfiniyagáwea  
Eayondedtsireaghtaghkwe. Newakarihóeni eageahake,  
Onghkagiok eayekonádagkwe ne Tfinihoweanodeá-uh  
Niyoh, neteas eayeghíweaghseke, neteas Kanaghkwa  
Yerighwanneráks, neteas Yeghnegagáft-ha, neteas Te-  
yonderiaghtrikhoeghs, neteas kagiok'oyáson Ayoriwara-  
ke tsyakoderighwadewaghton yakotkarayéni, nenene  
yaght-háyoenwe ne Tsirotswangarahhere ne Royáner, ok  
niyare antsyontstiraghkwe Tfiniyakorighwannereá ne  
et-ho ayeýádarane ne wahoéni keangáye ayagwaneanton  
Orighwadogeaghti Tekaweanandaon kaghni rádón ne  
yaght-há sakodiyéghaghse ne Oneghsoghronouh ne t'fi-  
niyawéa-uh íahod'yénhaghse ne *Judas*, okne t'hahogh-  
taghte agwégogh Tfinikaghseróheanse neoni Oneghseah  
awightaghkwe Akoyeroénda neoni Akodonhetst.

Ne eakarihóeni ne eayondadderighwanhightea ne  
onghkakíok ne eayeyáderane Orighwadogeaghtige Te-  
karighwageghhadont yaghskéánea t'hayakonigoughró-  
endake neoni eayoughnirouh eágouwadewanfodagh-  
kwátouh ne Raonidareghstera Niyoh; Eageahake e-  
yeyádarake tfinitsyoh yaghtea yáwight skeanea ayonden-  
goenráye ok fuhha Kowanaghtsihon teyakodoghwhen-  
tsyóeni na ayondaddéyea; tsitkíderon eandiyeghte eayon-  
kerihhokt-haghse Tfiniyakoghstons ne wahoéni ayondad-  
deweanhar-hóse, Ayondaddenigoughraghseróeni ne  
Tfiniyagonigougrakíat-ha, érea aychawighte ne agari-  
hoeni ne Raodeweyéna Niyoh tfiniyoyanneréle aonfayon-  
dadderighwioughstea skeaneantfi tsinayoughtouh ne  
érea atahawighton agwégough Tfiniyakonigoughrodac-  
waghs ne Teyakonigoenrake.

Exhortation.

*Yondatretsyárous.*

**A** Gwagh Gwanoroughgwa Royanerhne nene né Se-  
wanigoughraghson ne sewayadaráferé ne Raye-  
ronke neoni Raonigweaghíá Songwayáner Jesus Christus,  
ne



ne teyotoughwentfiyohhoh eafewaderiyendayén-  
 daghkwe ne nenahótea ne Royadadodogeaghty  
*Paulus* akwégo Ongwehókón sakawéyohs ne ni-  
 yadeyako eayondatteniyéndeaghste et-hone ea-  
 yenádaracke, neoni Yeaghnekighradaghgwa  
 Katse enyeaghnekíra, Ikea fadéayoughton ne  
 kowanaghtsiho Kayeannerea eayongwadonha-  
 kanoníhake Ongweriyane, neoni eayonheght-  
 síhon entyongweghtaghkon keangaye Origh-  
 wadogeaghti Yokaralkha Gáko eayeyadarane;  
 Ikea et-hone wagwatyéfaghte ne akwégouh Ka-  
 yeannerea Rawoheyáton Christus et-hone do-  
 weânderon Christus tlera'kon, neoni Christus  
 waghsongwadyéhaghse, fagat ígea, neoni Raon-  
 ha fagwayádat: Sadeyoughtaghkon kowanagh-  
 tsíhon Youth-teron, yaghtea yakotseronyagh-  
 kont-hoh ne Yeyadaràse, ikea waongwatkarayé-  
 haghse, ne Rayerónke neoni Raonigwaghfa Son-  
 gwayaner Jesus Christus ne wedewadatteweân-  
 deaghte, ne wahóni ne Rayerónke ne Royaner  
 yaghtea teyakwayeght-ha, ok waghstideweana-  
 kóni ne waghstidewaraghiyadaghgwe, ne eah-  
 songwaghrewaghtaghkwe ne yoderighwagáte ea-  
 songwayefaghtaghkwe Kean-hra neoni eayai-  
 héyate.

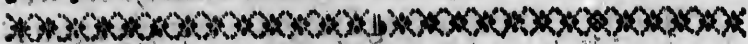
Ne nahótea Dowattadegeaogoen-a tesewadat-  
 tiyadoreaghtas, ne wahoni yaght-ha teghyaya-  
 doreaghtane ne Royaner; agwagh senhadeagh-  
 fis Tfinisarighwannerea eghtfadowenodagh-  
 kwát-hak ne Christus ne Seriaghfagwéko ne  
 Songwaghnereaghfiyohhoh safewadoweyéndoh tsi-  
 tsiyonhennyon, neoni senoghwések agwékon  
 Ongwe-

Ongwe  
 Ikea  
 Orig  
 datyé  
 ne ak  
 hagw  
 ne R  
 ne ra  
 karih  
 reagh  
 yoh,  
 datte  
 yagh  
 gwar  
 ne A  
 yon,  
 yóni,  
 eayak  
 Gáko  
 yaght  
 níyo  
 ne n  
 yaght  
 rátté  
 rogh  
 righw  
 Rode  
 niyen  
 yaght  
 kowa  
 gwig  
 honw  
 tei

dayén-  
eaghty  
ne ni-  
ne ea-  
ghgwa  
ton ne  
donha-  
heght-  
Origh-  
arane ;  
uh Ka-  
ne do-  
hristus  
Raon-  
anagh-  
nyagh-  
karayé-  
fa Son-  
eweân-  
Royaner  
weana-  
ne eah-  
gâte ea-  
eayai-  
ewadat-  
ghyaya-  
adeagh-  
odagh-  
éko ne  
doh tñ-  
gwékon  
Ongwe-

Ongwehógon ne tñiniyoderighwagwarighsfyoh,  
Ikea eaghnaýeyere, ne togeske-onwe nenekea  
Orighwadogeaghti Tekarighwakehadont eayon-  
datyéhaghse. Ok fuhha Teyodoghwentfíyohoh  
ne akwagh OnkwaniKónrago Ongweriáne af-  
hagwadoghneaniheke Niyoh ne Raniha, neoni  
ne Ronwáye neoni ne Ronigoughriyoughstoh,  
ne raonhá ne royeridóne Oghwhentfíáge ne wa-  
karihhony tñinihoronghyágea Songwaghne-  
reaghsyoh Jesus Christus ne togeske-onwe Ni-  
yoh, neoni togeske-onwe Ongwe; nenenné Ro-  
datteweandeghton ne Keahéyat nene Tfideka-  
yaghsonde songwattýeráse yonkweandeght Yon-  
gwarighwanera-akskoh ne yenakeronniyoh  
ne Aghsádakoh neoni Yodaghfádare ne Keahé-  
yon, ne wahoni Niyoh Sakoyé-ogoa aghshonk-  
yóni, neoni ayonkhiracwaghse ne tñiniyeheawe  
eayakonhenyonke. Ikea keagaye Yokaraskhá  
Gákon ayonkwichyaghraghkweanihecke nenenné  
yaghte yeyódòkte Songwanonwese Songwawe-  
niyo raonha Songwaghseroniyéni Jesus Christus  
ne néné songwahéyáse neoni ne ayongwich-  
yaghráseke, nene yaghte yeyódòkte Aondayóen-  
rátté néné ne wakarihhóni Roanegwaghfanóron  
roghríeroh songwagweani, neoni nene kea O-  
righwadogeaghti Royóndouh ne Gákon neoni  
Rodeanha-uh ne eawatkaranóenaghkwe, ne tñi-  
niyenoenwight neoni tñiniyeheawe Eayakawigh-  
yaghraghgweanihheke ne Rawohéyádon, ne  
kowanaghtsíhon neoni ne tñiniyeheawe ayon-  
gwichyeghseke. Kínyoh fadéayoughton tñinent-  
honwayérase ne Raniha neoni ne Ronikoughri-  
yough-

youghstoh ayet-hiyadonrea tfiniyonkhkarodea-  
niyoeni ne Yoth-tacwarighsyoh Ayagwattade-  
nikoughraneghtoh ne Raorighwadogeaghtige  
ayagwaderaneandakte tfinireghre ayagwawean-  
araghkwe, ne af-hagwat-hoenda-dihhekeOrigh-  
wadogeaghtitseráko ne togeske-onwe ne Yode-  
righwakwadackwea Tfiniyongwighniserage ea-  
yak'yonheke: *Amen.*



*Ye that, &c.*

*T'syoch-ha, &c.*

**T**'Syoch-ha sewagwégo ne ágwaghst Yerigh-  
wane rakseraghswéaghse neoni tefewat-  
tadenoroughgwak tefewatteranéga, neoni ifse-  
weghreáse a-onfedewattadenigoughróndaghwé  
tfinikayérea ne Raowéana ne Níyoh, neoni aya-  
kwéseke ne onwa ne Royadadogeaghtitserágo ;  
Karo kasséweght ne t'hiloweghtaghkóh,sewayéna  
ncnekeaOrighwadogeaghtiTekarighwákehádont  
aefewighyéheke; neoni t'fýónderéne Sewarigh-  
wannereaNiyoh ne eawádouhKanikoughranegh-  
táne ne Yonikoughraneghtak tefewadontsódea.



*The Confession.*

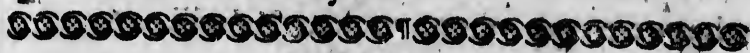
*Yondonbakanoénis.*

**S**Aeshattsteaghseragwégo Níyoh Raniha Son-  
gwayáner Jesus Christus, nene agwékon  
laghlon agwékon Ongwéhókon tefakoyado-  
reaght-ha; Wagwadónderéne neoni yagwánàse  
teyorighwanedarryoh Yongwarighwannereane-  
oni yodaksease Tfiniyongwayerannyo, oktiyon-  
gwat-

gwatt  
gwan  
yeráse,  
Sattad  
Tagh  
tatréw  
gough  
derigh  
ne faon  
te yon  
nidare  
Rorih  
Christ  
kouh t  
tfinéav  
áse t'fia  
seghtse  
Jesus C  
○○○○

**N**E  
hoderig  
dearon  
ne ayon  
entfyon  
yough  
t'fisewa  
stion,  
righwa

gwatteantstaghkon tfinahhe yak'yõnhe ne Wagwanoghtonnyoh, Wagwadade, neoni Tfinigwayerãse, Seniyoh tiskowãnea, Yorighhonniyoh Sattaderighwagwarighsih Kanakwea-on neoni Taghsattaderiaghtikho. Orighwiyotsy sayagwat-tatrêwaghte, neoni Ongweriãne yagwãstadenigoughraneght-ha ne wahõeni nenekea tsiyongwaderighwadewaghtoh; ne Onoghtonniyoughstera ne saoriwat ne yagwãnhãduhs, Tfiniyorighwakste yongwaseanniyese. Tackwanderhek, Oh Sanidareghtserowãno Raniha; tackwanderhek ne Rorih-honi Eaghtsiyẽ-a Songwayãner Jesus Christus Tondacwarighwiyoughstouh agwẽkough tfiniyongwarighwannerah; neoni takyon tfinẽawe tiutkon agwayõdeaghse ne yenoẽwighãse tsiã-yakyonheke ne seneandont ne Onwefeghtsera Saghsẽanadogeaghti, ne Rorih-hoeni Jesus Christus Sacwayãner.



### Absolution.

#### *Ne Tsyeghnereaghsyous.*

**N**E agwekon t'hihaef-hatste Niyoh, Karonghyãge t'heandero Songwaniha, ne tfinihoderighwino yaghte yeyõdõkte, agwẽkon Sakodearons nene togeske-onwe tsiyondonhaganõis, ne ayõni agwãgh entyongweghtaghko raonhãge entsyondatrewaghtaghkwe, entsyondatterighwiyoughstoh ne Tfiniyakorighwannerea; ne eãgh-tisewẽandẽare, nene waghtisewarighwiyoughstoh, neoni wahaghtõnde agwẽkough tfinisewarighwannerrea nenennẽ wahayẽrite neoni wagh-

*Et sibe*

*Saketsk*

*Et*

gwan

...D'y

hoght

Et

# tinay

# Now

geagh  
vehea

yenca  
0000

N  
kon,

yonea

ron,

yada

kowa

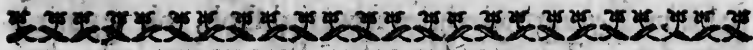
tliage

leght

[illegible]

dareg





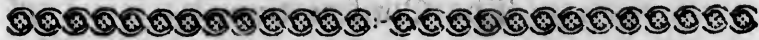
Lift up your Hearts.

*Et fibeahstafte.* **S**Ewaderiagh saketskoh.  
Dyondádis. *Wagwaderiagh-*  
*saketskoh Royanerhne Níyoh.*

*Et fih.* Eaghtsedewadóenrea ne Royaner On-  
gwaníyoh.

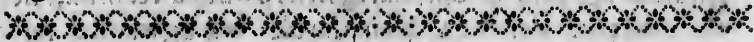
D'yond. *Ne Yoth-tackwarighsyoh neoni et-*  
*hoghtsy eagheayeyere.*

*Et fih.* Togeske-onwe yoth-tackwarighsyoh,  
tfinayongwayerannyonke ne tiutkon tsiyeyése  
Ahowadoughreaníheke, Sayaner, royadado-  
geaghti Raniha, agwékouh t'hihafhátste tfini-  
yeheawe Níyoh.



Therefore with Angels, &c.

**N**E wakarihóeni fadeyonwarighwagh-  
kwoh Kondironghiageghronohtferagwé-  
kon, yaght-ha-ayagwaghkawe wagwaneandon  
yoneandont Saghícanadogeaghti; ne wagwea-  
ron, Royadadogeaghti, Royadadogeaghti, Ro-  
yadadogeaghti, ne Royaner Níyoh Keandiyough-  
kowanehógon, Ne Karonghiáge neoni Oghwen-  
tíáge t'hitkahhere ne Sonwefeghtsere: Saonwe-  
feghtsfera Ife Oh Sayaner ne enekeaghtsy. *Amen.*

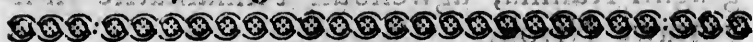


We do not presume, &c.

**Y**Aghtea yongwah-he nene kea Orighwado-  
geaghti Tekarighwageghhadont, O Sani-  
dareghtsfera Sayaner, Ayakwadowenotaghwát-  
hake

**Y**

hake ne Ayongwaderighwagwarighsyoh, ok teyorigh-  
 wanedarrio Tfiniseandearaghs: Ikea yagwadatkeghró-  
 ni Teyonadaraghriyo ne Onadaradogeaghti teayák-  
 gwaghigwe. Ok ise Sayáner tiutkouh sanidarefcoh; Ne  
 wahóni easkoh Oh sanidaregthferowáno Raniha, ne a-  
 yakwake nenekea Canadarok ne Wadeniyendeaghtoh  
 ne Rayerónke Eaghtsiyé-a Jesus Christus teyonkhiya-  
 cóni, neoni sadéyought eayeghnekíra nenekea Katsé ne  
 Wadeniendeghtoh Raonegweaghfa reghríroh. ne wahó-  
 ni Tewayerónke yodákseá-uh ne yorighhonníyoh Ka-  
 righwannerea ne aonsakarakéwaghte Agwayerónke ne  
 Yont-ha ne Raoyeronegthferadogeaghti, neoni On-  
 gwadónhetst, akanohharéte Raonigweaghfakoh kaño-  
 ronghtsihoh ne wahoeni Sedewayádat a-ondoh neoni  
 raonha Onkyonháge. *Amen.*



### The Consecration.

**S**Eeshatfteaghtferagwékoh Níyoh Karonghyáge t'he-  
 anderoh, tfikowanea Sanidaregthfera Skwáwi ra-  
 onha Eaghtsiyé-a Songwayáner Jesus Christus nenese-  
 rouh aghreahheye Tfidékayaghfonde aharonghiyágea  
 ne wahóni Afongwaghtnéreaghfyoh; ne yorihhonnio  
 Rodattaweandeghto yaghot-héno t'hiyeyótokte, neoni  
 royeríroh ne Tfiniyakorighwannerea ne Ongwehó-  
 gouh; neoni Rorighwadádoh Tfidékaweananda-uh  
 Orighwadogeaghtitferáko ayongwayenawágo tfiniye-  
 heawe Eayakwighyaghráfeke kanoroghtsiho Raonhéyat  
 ne tfinadeanthaghroughseá. Tondacwat-hóndats Wa-  
 gwanideaghtea, O Sanidaregthferowánea Raniha, neo-  
 ni tackyón nenekea Kanádarok wa-agwacke neoni  
 Oneaharadasehoghtferakere nene wighyaghraghkon  
 Raonhéyat ne Christus, ayakwayádarake ne wettewake  
 Rayerónke neoni Raoneagwaghsanóroh: *nenene Agb-  
 font-keáne et-bogbke Sakowanigougbraghfere ne (a) Wat-*  
*kanadá-*

(a) Here the Priest is to take the Pazen into his Hands.

kanáda  
 bayákb  
 ni, wa  
 teghshe  
 wigbya

Sad  
 kigrát-  
 wahad  
 gouh e  
 ne áse  
 neoni é  
 righwa  
 waghn

XXXX

N

Tfyero  
 aghsón  
 Tfy  
 ráfeke  
 rihhón  
 doghre

XXXX

N

doh T  
 aghsón  
 Tfy

(b) He  
 (c) He

*Sadèyought oni (c) Wat-batsédaghkwè yeghnikigrát-ha, ne ónea Kakónke ne Yokarask-ha, neoni wahadóenrea, ne waghfsakáwea, wabearon, akwégoub eafewaghnekira; Ikea ne Akenigweaghjakób ne áfè Tekaweananda-ub ne Sowariwa rogbríro, neoni éso, Tsyndatterigbwiyoughbteanit-ha ne Karighwannerea et-bo náh sewáyer, tfinikób eafewaghnekira enyongwigbyagbráseke. Amen.*

age t'he-  
wáwi ra-  
nenesé-  
ghiyágea  
h'honnio  
e, neoni  
ngwehó-  
eanda-uh  
tfiniye-

aonhéyat  
 lats Wa-  
 ha, neo-  
 ke neon  
 raghkoni  
 etiewake  
 uenē Agb  
 (a) Wat  
 kanada.

Tsyena inekira keagaye Katfe Entseghyagh-  
yagh-

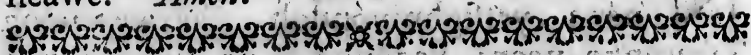
(c) Here he is to take the Cup into his Hand.

raghwake ne Christus Raonegweaghfa Sariwa  
Roghrirroh eahfadoghreaniheke, &c.



The Lord's Prayer.

**S**ongwaniha ne Karonghyáge tighsideron,  
wafaghfaenadogeaghtine, Sayanert' sera íwe,  
Taghferre eghniáwean, tfiniyought Karonghyá-  
gouh, oni Oghwhentsiáge ; Niyadewighniseráge  
Tacwanadaranondaghfik nonwa. neoni Tondac-  
warighwiyoughston, tfiniyought oni tshyakwa-  
daderighwiyoughsteáni, neoni toghfa tacwaghfa-  
rineght Dewadadatdenmageraghtonke nesané sad-  
tshadacwaghs ne Kondighseróheanse : ikea Saya-  
nertsera ne nah, neoni ne Kaef-hatste, neoni ne  
Onweseaghtak ne tfiniyehawe neoni tfiniye-  
heawe. *Amen.*



O Lord and Heavenly Father.

**O** Sayaner Karonghyáge tighsideron Rani-  
ha, teyonkweandeght-hése Tacwanhase,  
wagwaniteaghteah Sayannereghtsteáni Tshikwa-  
niha aghsenónwene keagáye Ahónyoh ne Aye-  
neádo ne Ahonwadouhreaniheke ayoyanne-  
reghtstoh ayakoyéndaghte ayerighwifake ; Wa-  
kwanégea af-onkyon tshínásgwayérase tshínadeho-  
deantlon ne Raohéyat Eghtsyé-a Jesus Christus,  
newahóni ne T'yakawightaghkon Raonegweagh-  
fakon ne Skeand'youghkwadogeaghti agwéko  
Aonfayonkhirighwiyoughstea ne Karighwanne-  
rea neoni neagwégon ne oyáson tfiniyóyannerefe  
tshinihorounghiyágea. Wakwaweaníyoghtste tsi-  
yacwéle,

yacwé  
kwaye  
ne Ay  
wagw  
kwaya  
karigh  
rongh  
yonkh  
ron n  
righw  
wayé  
akwá  
gáye  
éna,  
deagh  
nea Y  
wann  
yáner  
né R  
t'hiha  
neoni



**O**  
went  
nónv  
tea  
hóni

yacwése, O Sayáner, Ongwadonhetst neoni Akwayerónke, aontkanóni, Orighwadogeaghti, ne Ayonheghtsíhon ahónyon; Kanikóenrákon wagweanideaghtea tfiníkon dewagwékon Yonkwayadará-uh nenekeâ Orighwadogeaghti Tekarighwakehhadont, ne Seandeârat neoni Karonghyáge tyoyeghtàghkon Oyadaderightsera ayonkhiyaghtaghtea. Et-ho senené yongwagéaron na wahóeni teyoghnanedariyoh Yongwarighwannereâ, kakr-ok ayoríwârake akwarighwayéaghse; Ségo sáne wagweanideaghtea waakwâte agwékon Ongwanikóenrákon ne keangaye Ongwadeweyéna yongwatkarayéni aghsyéna, yaghsáne ne t'hakarihóeni T'hayongwayodeaghtsera okne Wakarihóni Sanidareghtserowána Yonkhirighwiyoughteáni ne Yongwarighwannerea, ne rorihhóni Jesus Christus Sakwayáner; ne rorihhóni Sahayádat saghniyádat oni ne Ronikoughriyoughstoh, isc nene agwékoh t'hihaeshatst Raniha, agwékon yotkonniyoghst, neoni Onwefeghtsera tfiniyeawése. Amen.



Glory be to God on high, &c.

**O**Nwefeghtsera Niyoh ne enekeaghtsy Tfitkaronghyáde, neoni Kayéannerea Oghwentfyáge, ne Ongwehókoh Waondattenónwene Wagwanéandoh Wagwanideaghtea Wakyonwélaghte, Wagwadonrea ne wahóni kowanaghtsíhkon Sonwefeghtsera, O Sayáner



Sayáner Níyoh, ne Karonghyákon Yefanacke-  
ráton, Níyoh agwékon t'hihaeshatste Raniha.

O Sayáner, Iouhha Sadóeny Ronwáye Jesus  
Christus, Sayáner Níyoh, Róye Níyoh, Ronwá-  
ye ne Raniha, ne éreah wahaháwighte ne Tfi-  
niyakorighweannerea Ongwehókon, Tanda-  
kweandèrhek.

Ise nene waf-háwighte ne Tfiniyakorighwan-  
nera Ongwehókon, Tondackwathóendats On-  
gwaderéanaye. Ne tighsíderon ne Tfirawe-  
yendightaghkon Rasónke Níyoh ne Raniha,  
Tantakweanderhek.

Ikea yadeghsyádi Sayadodgeaghti, yadeghs-  
yádi Sayáner, Yadeghsyádi sèyadackweah Ní-  
yoh Jesus Christus, neoni ne Ronikoughri-  
youghston Raonweseghtserákon Níyoh ne Ra-  
niha. *Amen.*

\*\*\*\*\*

### *Dewadereánaye.*

**T**Akyouh, O Kayáner, ne-ne onwa ne  
atste Ongwahoeghtagouh yonwat-hoén-  
deghekwe, et-hoiayoughtouh ne wahoeni Se-  
andearat Ongweriaghlagouh, aonsakaghn'yó-  
dàne ne ayagwabhêwe ayoyannereaghtouh Tfi-  
yag'yonhe ne akanéandònde neoni Onweseagh-  
tsera Saghseanadodgeaghti, neoni ayadaskatstou-  
hake Ongwadónhetst, ne wakarihhoeni Jesus  
Christus Songwayáner. *Amen.*

*Yagoya-*

*Yak  
yough  
isyagy  
d'yere.*

*CHAS*

**N**  
weanik  
weght  
wayán  
eshatst  
ne Ro  
niyeh

**PU**

**A**  
wedo  
Christ  
rough  
nòghs  
eni wa  
Ranih  
aghtst  
Raoya  
ah) ao  
Oghné  
yondat  
Christ  
ayeyad

*Takoyadaderi-ub neoni yakodaskats agwégoub nenenn  
youghbrunk-ba Raoweána ne Níyoh, neoni ne egbníyoughb  
tsiyagyonbe, nenahótea ne agwégoub et-bonayakwád-  
d'yere.*

\*\*\*\*\*

## The Peace of God.

**N**E Raoyannereghiera Níyoh nenahótea agwégoub  
Teyakonikoughrakeannyoh ondeweyenóeni Se-  
weanikoughráge, ne ayeyenderháne neoni tfinihonóen-  
weght ne Níyoh, neoni ne Royé-a Jesus Christus Sac-  
wayáner: Neoni Raoyadaderightsera agwégoub t'hiha-  
eshatfe Níyoh ne Raniha, neoni ne Ronwáye, neoni  
ne Ronigoghriyoughstouh, agwégoub addowéseke tsi-  
niyheawe. *Amen.*

\*\*\*\*\*

## PUBLIC BAPTISM of INFANTS.

*Yondatnekofferaghs Iksa-o-goe-ab.*

**A**Gwagh gwanoroughwa, kadogeaghtsihoh On-  
gwehógoub Karighwanerakserago yondaddadè-  
wedo; neoni Karoughyáge Songwayadahawight-ha  
Christus rádo, yaghhonghka t'hayondàweyade Ka-  
roughiyágo ne nayadódeanse entsyondóeni Oghnega-  
nòghsne, neoni Ronigoughriyoughstoh; ne wakarihó-  
eni wagweanideaghtea tfini-aghtsifewayérase ne Níyoh  
Ranihah ne rorighóeni Sonwayáner Jesus Christus,  
aghtsifewaroughyehare ne nahanónwene ne akarihóeni  
Raoyannereghiera Kandeáron keagáye Icksáa (Icksagoe-  
ah) aondal-hagáwea ne ayondatnekofferaghwe cawádo  
Oghnéganohs neoni Ronigoughriyoughstón, neoni a-  
yondattyéna tsiyakotkanisson Ráodyoughwadogeaghti  
Christus, neoni tokeske-onwe Ayakonheghtsihon ne  
ayeyadarake ne Saoríwat. *Dewade-*

*Dewadereânaye: Or, Let us Pray.*

**A** Gwagh T'hihaef-hatfte neoni Tfiniyehawe Niyoh, ne wakarihóeni Sanidareghferowánea NOAH neoni Raonoghlagon yéderon yaghte yagoskó-oh Kahonwéyagðanhne féyádit, neoni Songwéda Israel tchonadonkòghon ne Onegweaghtara ne Kaniyadarótea ne Wadeniyendeághstouh Sarighwadogeaghti Yondathnegofserals; neoni yorihóeniyough Ronwaghnegofserhoh ne Eghtsenoghweghtsihoh Eaghtfé-a Jesus Christus ne Kaih'yochakon *Jordan*, waghfnegadogeaghtieft ne Kanigoenra Akanóehharéte ne Karighwanerea, Wagwaniteaghtea Kanikoughraneghtane ne wakarihóeni yaghte yeyódòkte Sanidareghfiera ne keagáye Ickfáa, (Ickfaogoeah) fédear áfeyatkaght-ho, Senohharés. Seyadadogèghtieft, ne-aharihoeni Sanigoghriyoughstouh ne ayóeni ne aondouh ayagwatnereghfi Sanakoughfiera, ne Tíraodyoughgwadogèghhti Chrífts akayéndaghte, ne ayoughníron Tídeyakaweghtaghkon, Ayakodonháake ne akarihóni Yorháratft, ne akaghteghróndea ne Tíniyonóenwight, nenegea Tísiyoughwentífiáde tayondohetfte tsideyongware-eght-ha; Ne oghnakeánkeyeayonwe ne tfiniyehawe Ayakónheke, ne wahóeni ethonónwe ne tfiniyehawe ayontstérishte ne ah-harihóeni Jesus Christus. *Amen.*

**A** Gwégoh thihaeshatfte yaghteghrehhéyoghse Niyoh, ne Seyenawáfiis ne teyakodoghwentíyóni, ne áfeyadáttyáfe ne Iféke waondégwaghféandaghwe, ne tsiyakonhenniyough ne D'yakawightaghkon, neoni eantíyontíetískwaghte Yakawehéyoghseroh. Wagweaniteaghtea ne keagáye Ickfáa (Ickfaogoeah) ne ayondattyát-hewe ne Sarighwadogeaghti Eayondatnegofseraghwe ayagoyéndane ne akarihóeni Aonfayondóni ne Kanigoughráge, Aonfayon-

Aonfayon  
nerea, K  
tfiniyugh  
fenonwef  
nideght-h  
fatfeary,  
kwaghse;  
ayagwatfe  
hinhodun  
né wahóe  
yadaderig  
nouhharé  
we Sayan  
niyo Jesus  
*Eghtísew*  
*yadónse n*  
*dont Cba*  
*Verse.*

**W** A  
yéna, ok  
waghte n  
wáhatkag  
keaweahh  
toghfa te  
Raoyaner  
gweahhag  
dodéstane  
fadaweyad  
yágon. N  
hanífnong

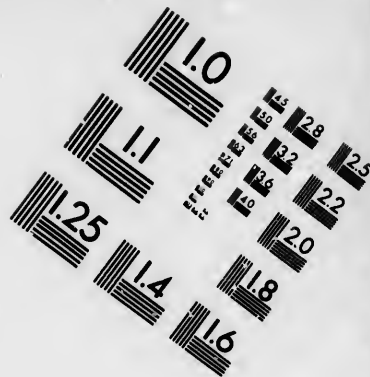
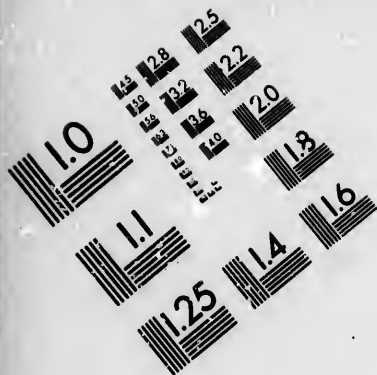
Aonfayondadderighwiyoughston ne Karighwa-  
nerea, Kaf-heyéna (Seyená-hon) Oh Sayaner,  
tfiniyught Sewaneándase ne Rorihhoníyouh egh-  
senonwese Eghtsiyē-a Jesus Christus ráwea, se-  
nideght-hak nok eafayéndane, sē'hfak nok ea-  
fatseary, Senhoughtisson nok eayefanhodun-  
kwaghse; Tac'yon ne onwa Yacweaniteaghtáne  
ayagwatseary nene onwa yagwélaks, ne ayonk-  
hinhodungwaghse onwa yagwean-houghtisson,  
né wahóeni keagáye *Ick'sáa. (Ick'aogoeah)* ne O-  
yádaderightserá Karonghyágon Aonfayonke-  
nouhharése yenyonwe (ayonwe) ne tfiniyehea-  
we Sayanertserá ne Sawaneandase ne rorihho-  
níyo Jesus Christs Songwayáner.

*Eghtsifewadeweanat-hóendek tfiniyought Songwagh-  
yadóne ne Royadadogeaghti Mark, ne Oyerihba-  
dant Chapter neoni Oyéri aghsea yawearébbadant  
Verse.*

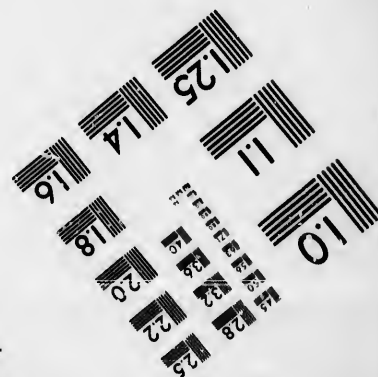
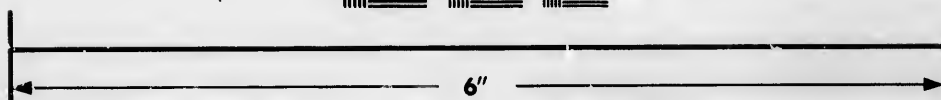
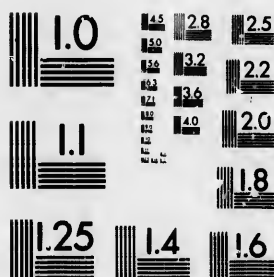
**W** Adógea nonwe waondattyát-hewe Icksa-  
ogoea Christusne ne wahóeni ashago-  
yéna, okne Sakorighhonyéni wafhakodighré-  
waghte né waondattyát-héhouh; ok Jesus ne  
wahatkaght-ho waharighwarágon ne waghfa-  
keaweahhaghse, yongyadórean niffa Ik'aogoea  
toghfa tefeyerient-hárea, ikea eghniyeyadódea  
Raoyánertsera ne Níyoh. Togeške-onwe wa-  
gweahhaghse, eakeáhake yaglióya teshadattyá-  
dodéstáne tfiniyought Ik'sáa, yaghteántsi Thea-  
sadaweyadáne ne Kayanertserágon ne Karoughi-  
yágon. Neoni waghfagody'adaháwea neoni wa-  
banisnonghsare ne waf-hakoyadadériste.







# IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic  
Sciences  
Corporation

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.5 1.8 2.0 2.2 2.5 2.8 3.2 3.6 4.0 4.5 5.0 5.6 6.3 7.1 8.0 9.0 10.0 11.2 12.5 14.0 16.0 18.0 20.0 22.4 25.0 28.0 31.5 36.0 40.0 45.0 50.0 56.0 63.0 71.0 80.0 90.0 100.0

1.0 1.1 1.2 1.5 1.8 2.0 2.2 2.5 2.8 3.2 3.6 4.0 4.5 5.0 5.6 6.3 7.1 8.0 9.0 10.0 11.2 12.5 14.0 16.0 18.0 20.0 22.4 25.0 28.0 31.5 36.0 40.0 45.0 50.0 56.0 63.0 71.0 80.0 90.0 100.0

**G**wanõnwese Sowat-hnõnde ne tfinihodewo-  
 nackwea ne Karonghyáge Songwayadae-  
 hawight-ha Jesus Christus, ne Sakawéani Ahon-  
 weahaghse ne Icksa-o-goea, tfinighsakoghrewagh-  
 toh Sakorighhoniýeni ne fakodiyadanhese ents-  
 yondatthawighte, agwégoh washakoghretsyá-  
 roh ne Akonwagaghdattyeghte tfiniyakódeght.  
 Wesewanikoghrayendare tfinihodattyadayérea  
 ne tfinikayérea tfinighsakonoghwé-uh tfini-  
 deghtshakohyagwaghriéha, ne yahanihsnughsa-  
 re, Sakoyadaderighston. Toghsa tefanikoughra-  
 kéhak, ok yekayérike Tiseghtaghkôhak ne kea-  
 gaye Icksa (Icksgoe-ah) teaf-heyádah Sadeaka-  
 righwada'dye Keandéaron, ne Ahayadatteris-  
 taghkwe Karonghyágon ayondohhetste, neoni  
 ayondádon tfiniyeheawe Kayanertserágon. Ne  
 wahoeni Teyonkhirighwaganny'eghton tfiniyo-  
 yannere tfinireghre Karonghyágo t'heanderon  
 Songwaniha keagaye Icksa (Icksa-agoah) Sako-  
 righwawáfisk ne rorihhóeni Royé-a Jesus Chris-  
 tus rorighhowanaghton; yaght-ha Tekanigó-  
 enrake nenegéa tfiniyongwadyérea eaharighwa-  
 nõnwene; kníyoh Ty'ongwightaghkoehak ne-  
 oni weriaghfióhak eghtsisewadóenra ne A-edé-  
 weáron.

**A**wégouh Thihacshatste neoni tfiniyeheawe  
 Níyoh Karonghyáge theanderon Raniha  
 wagwadoenrea Kanigoénragon ne Sanoghwé-  
 uh ne Tackwayenderhahsteani ne Seandearátne  
 ne Tewightaghkon Ise tserágo ya-aghsewe: Ya-  
 hahfyeft nenekea Yeyenderhahst-ha, Serighwagh-  
 nírat nenekea Tfidéyongweghtaghkon onea tfini-  
 yough-

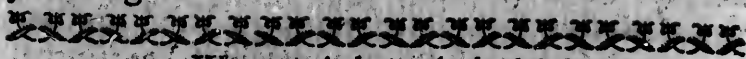
youghton  
 keagaye  
 yondóen  
 teracwag  
 heawe  
 Jesus Ch  
 syouh tsi  
 riyough

**A**y  
 newahon  
 gosséráho  
 ner Jesu  
 (hon) A  
 fiáhon) r  
 dogeaght  
 youghsto  
 hoh) tfin  
 onea Sev  
 sus Chris  
 titserágo  
 fanideagi  
 yehadade  
 Rowéan  
 siweneán  
 yakodigh  
 ge) ne o  
 kwase) r  
 seragwég  
 youghni  
 gwrightag

youghtouh. Kaf-héyouh Sanikoughriyonghstouh  
 keagaye Ikfáa (Ikfa-agoah) ne wahoeni aonfa-  
 yondóeni (aonfayondóeniyanniyon) ne Ayondat-  
 teracwaghse (ayondadderacweahádon) netfíniye-  
 heawe ayontfenoniyádeghekwe ne Rorighhóni  
 Jesus Christus Songwayanèrhne, nenenê Sadet-  
 syouh tsiyátsterist-ha sadeyought ne Ronigough-  
 riyoughston onwa, neoni tfiniyeheawe Amen.

**A** Gwagh Kwanoroughkwa, ne keant-ho  
 yetfiyát-he keagaye Ikfáa (Ikfa-agoah)  
 newahoni ayondatnegoseraghwe, (Ayondatne-  
 gossieráhon) Sewanideaghtaghkwe ne Songwayá-  
 ner Jesus Christus ahanónwene aghsakoyéná  
 (hon) Aghsakoghnereghsih (Afhakoghner eagh-  
 síáhon) ne aghsagoyadadogeghtísté (afhagoyada-  
 dogeaghsteannyon) ne aharíhóeni Ronigoghri-  
 youghston ne áreghre n'k'héyon (enkheyawi-  
 hoh) tfiniyeheawe Eayakonheke. Sadéyought  
 onea Sewat-hóendeghekwe ne Songwayáner Je-  
 sus Christus rowaneandauh Raorighwadogegh-  
 titserágo agwégoh eandest-hagá-uh nene onwa  
 fanideaght-haghkwe: Nenahótea togeské-onwe  
 yehadadeweanayérite. Ne wakarihóni nenekea  
 Roweanondauh Christus, eghniyought oni yet-  
 siweneándase keagáye Ikfáa (Ikfaagoah) tfini-  
 yakodighyáronke (Sinenyagodighyaghrónn'yon-  
 ge) ne deawadadeghkwáse (ne Teyondatdigh-  
 kwáse) ne Oneghséaghróno neoni Raoyodegh-  
 seragwégoh, tayoughtsiyáro (tahonghtsiyáre) a-  
 youghniroh Níyoh Raoweanadogeghti end'yon-  
 gwrightaghkon (ent-honeghtaghkon) eayont-  
 hondat.

hondatsecke (enyagot-hoendenn'yonke) cayako-  
yenawághoh.



*Wagwarighwanóndoghse?*

**W** Isewáti-hea, Akoghseána nenekea Iklaá,  
(Iklaogoh) nene Oneghséghrónoh neoni  
agwégouh Raoyodeghséra, ne Kanayeághséra neoni  
Yawégáse nenekea Youghwhentsyáde, neoni a-  
gwékoh tfiniyodakseanse Tfiniyonoff-hea Eaye-  
rónke, ne yaghtáskaghdadd'yeghte ne Saoríwat,  
ségouh ne aelayadaghtonde?

*Tyonáddi.* Nenekea agwégouh ongwdi.

**T** Esewlgtaghkon-kea Niyoh'tserágo ne Ra-  
niha agwégouh thiaes'hatste, Raonissouh  
ne Karónya neoni Oghwentsya,

Neoni Jesus Christus tserághouh Raonha Ro-  
háwak Sacwayáner? Ne t'hoyeghtaghkon Ro-  
nigoughriyoughstoghne; Rodóni ne yaghtea  
Kanaghwayendéri Maria; ne Roronghiyáge tsi-  
nihaweniyoghne Pontius Pilate, tehawayendán-  
hare, rawehéyon neoni ronwayádat, nakouh  
rawenoghtouh Oneaghseá; ne Aghseniwichnise-  
rakeh'hadont nisotket'skouh, ne T'siraweheyough-  
ne tes-hódea; Karoughiyage rawenoghtouh,  
Yesheanderoh T'siraweyendeghtaghko Ráfnón-  
ke ne Niyoh ne agwégouh t'hihaes'hatste Rani-  
ha; et-ho tanthayeghtaghkwe neoni tant-hagh-  
roughsa ne Yakónhennyoh, neoni yakawehe-  
yoghse;

Tiseghtaghko-kea ne Ronikoughriyoughstouh  
t'serágo; ne T'sikandyoughgwadogehti ne O-  
noghla-

noghfad  
ti; Ent  
rea; ne  
ni tfiniy

*Tayon*  
Tewakig

**I** Ghseg  
ayefa  
*Tayon*

**W** A  
datté T  
*Tayon*

**O** ro  
en  
keagáye  
gat ayon  
S'héyo  
yese Eaye  
tfiniyoya  
hacke.

Seesh  
seani O  
Karighw  
S'héyo  
ne Sakod  
ke, oni a



noghsadogeghti; ne Yeyádare Orighwadogeghti; Entsyondatterighwiyughstea Karighwanne-rea; ne Entsyontketskouh ne Yeyerónke; neoni tfiniyeheawe Enyakonhenyonke?

*Tayondádi.* Nenekea anwégouh yoghníroh Tewakightaghkouh.

*Wagwarighbwanóndoghse?*

**I**Ghsfeghre-kea keagáye Tfideweghtaghkouh ayefaghnegoseraghwe?

*Tayondádi.* Ne Ikeghre.

*Wagwarighbwanóndoghse?*

**W**Aghsewaneandane-kea Tfiniweánih Níyoh Raorighwadogeghti, easat-hóen-datto Tfiniwichniseráge eahhsonecke?

*Tayondádi.* Wakewaneándane.

*Dewaderednagheb.*

**O**ronidaearesko Níyoh, S'héyon ne Yakot' engwédattyadiloh, Sadhoenwad'yadattá keagáye Iksáa (Iklaogoah) ne Ongwédafé ne íagat ayondatketskouh. *Amen.*

S'héyon ne agwégouh tfiniyagonikoghrónd-yefe Eayerónke ayoderighwaghtoenfe, agwégouh tfiniyoyannerése tfeayakonhecke neoni ayeyest-hacke. *Amen.*

Seelhatstat ne ayegwéni ne wahoeni Akonwa-seani Oneaghseghrónoh, Oghwentfia, neoni Karighwanerea. *Amen.*

S'héyon ne Onghkakioh ne raonadeweyéna ne Sakoderighhonyénisk Aghsadeweniyousthac-ke, oni ayakweght-hake Títkaroughyáde Tfi-yokattí

niyoskatst ne tfiniyeheawe Ayakodonháake ayondádon;  
ne wakarihhoeni Sanideareghtera, O Sayadaderiouh  
Sayaner Niyoh, nenéné Son-he neoni agwégouh Sats-  
rist-ha ne tfiniyeheawe *Amen.*

**A** Kwégouh t'hihaefhatste yaghteh-hreahéyofe Ní-  
yoh, ne eghtsenoghweghtsihon Eghtsiyá Jesus  
Christus Rana-aghtihea yodiyagea-uh Oghneganosk  
neoni Onegweaghfa roghró, ne wahoeni Aonlayónk.  
hirighwiyougthouh ne Yongwarighwanerea; neoni Sa-  
konháugh Sakorighhonniyéni, ne ahoghtandiyónko a-  
gwégon Ongwehógon Aghsakoderighhonny, neoni  
Aghsakodighnekosserrahon ne Raghseanaton ne Raniha,  
neoni ne Ronwaye, neoni Ronikoughriyoughstouh. Sat-  
hóendeke, wagwanideaghtea, ne Adereanayent ne San-  
diyoughkwodogeaghti; Snegadogeaghtiest ne keagaye  
ne aganoghmaréte ne Karighwanerea; neoni S'héyon  
keagaye Ieksaá (Ieksaogoah) nene Onwa Enyondatne-  
gosserraghwe (enyondatnegosserráh-hon) ayakoyéndaght-  
ta [Ayakoyendaght-hake] Sandearat agwégon, neoni ti-  
utkon Onea tfinayoughton Ayeýáderake Asheýadewea-  
nodaghtkwat-ha yondaddyadoghrongwéa Sayé-ogóea,  
ne Rorihóeni Jesus Christus Songwayaner. *Amen.*

Name this Child.

*Eght-senádoub ne Raksa-a.*

**N** Wakoghnegosserraghwe Raghseanato ne Rani-  
ha, neoni ne Ronwaye, neoni ne Ronikoughri-  
youghstouh.

**W** Ak'hinéna keagaye Ieksaá Raodyoughkwáton  
Christus, neoni wagwayerónitste ne \* Tekayagh-  
fonde; ne Kayeronitston yaght-ha kadéhea end'yaka-  
wightaghtoh Tchowayendánhare Christus, neoni eaya-  
koghnegaronke eahonwadoriyoghneróenhaghse One-  
aghseghróno, Oghwentfa, neoni Ahonwariváwase  
Christus tfiniyeheawe onea tfinayoughton.

Kien-

• Here the Priest shall make a Cross upon the Child's Forehead.

QWAD

**K** Ier  
gó  
Niyoh,  
aonfayo  
youghi  
dewani  
datteáro  
youghst

**S** Ong  
and  
wea, th  
Niyade  
Neoni  
ighwyo  
Dewatt  
digkfer

**W**  
saogoea  
Sakfata  
gohtfer  
wanide  
nerea,  
gonhen  
eahéyol  
ayough  
oni Sac  
ron) ne  
yeyeyae  
wahóer

**K**ien'yoh onwa'gwanoroughgwa Dowattadegea-  
gôca eghtidewadôenrea ne agwegouh Thihachattte  
Niyoh, ne Sakonoghweyoh keagaye Iklaa (Ikfaogoe-ah)  
aonfayondóni, (aonfayondoennyanniyon) neoni Raod-  
youghgwadogeghtige waf-hakoyéna. Kienyoh Sadantfi-  
dewanidêaghtâle ne keagaye Iklaa (Ikfaogoe-ah) ne yo-  
datteâron tsiyakonhe (tsiyakonhennyon) ayakthirighwi-  
youghstea (ayakorighwiyoughstannyonke).

**S**ongwaniha ne Karonghyage tighsideron, wesaghe-  
 Sandogehline, Sayanertiera iwe, Taghsere eghniya-  
 wea, tshinyought Karonghyage neoni Oghwentidage.  
 Niyadewighniierage tackwanadaranondaghet nonwa.  
 Neoni Tontacwarighwiyoughton, tshinyongwadatter-  
 ighwiyougheani. Neoni toghsa Tackwaghsarineght  
 Dewattadenageraghtonke, ok Sats'yadacwaghs ne Kom-  
 digkserohase. Amen.

**W** Agwadéenrea Ongweriaghfakon Sanideareston,  
Raniha, ne Sanoghwe-ünh keagaye Icksäa (Ik-  
saogoeah) ne rorihéni Sanikoghriyoughston tsyakodóeni  
Saksfata (Saksfataogon) Asheyéna neoni Sand'youghgwa-  
gohtferadograghti ayondatt'yonde. Kanigóemrago wag-  
wanideaghtrea, S'héyon Akonwahéyafe ne Karighwan-  
nerea, ne Yotterighwagwarighsi'yoh Ayakonheke (aya-  
gonhennyonge) ne sadehonwad'yadatta Christus tsiraw-  
eahéyoh, ne Ongwedagáyea dayeyendánhare, wagwégo  
ayoughtonde ne Tsiniorighwannerea Oyeróenda, Ne-  
oni Sadeyoughtohhak yakoyadarea-uh (yagoyaderáfe-  
ron) ne Raweahéyat Eghtsyé-a Sadeyoughtohhak oni  
yeyeyadaráne (ayeyaderáferon) ne tsinifothetskoh; ne  
wahóeni Oghnaekanke Ayondatteracwaghfe (ayondad-  
derac-

deracweahádon) ne tfiniyeheawe Kayanertsera ne Rori-  
hoeni Jesús Christus Songwayáner. *Amen.*

**N**E wahoeni keagaye Ickíaa (Ickísaogoe-ah) Serih-  
honni aonha (akaonha) waondatseanon Yakowa-  
nonda-uh (yakoweaneandáseron) ne Oneghsoghrónoh  
neoni agwégouh Raodeweyéna cayakorihónty. Niyogh-  
tíerágo endyakawightaghkon i aonha eahonwayódeghse;  
ne ealewighyaghráke ne tlineafewáyeré enyenikoerá-  
kene keagaye Ickíaa (Ickísaogoe-ah) cayokoweyéstócha-  
ke (enyakoweyéstánn'yónke) ayondatterihonni cayondat-  
tenadóehaghie tfiniyorighwaghniiron Yakowaneanda-uh  
(yakoweaneandáseron) neoni ne wahoeni a-honghronk-  
hake (ayonghronkáto) nenakarihótea cayotkáteke ea-  
seyeghyéh-hekte Aonderéanayeghseke neoni ayonda-  
houghladattye ne Orighwadogeaghty. eadewadyéreghte  
ensawatstényároh ne tfiniyeawanótea ne Ayondatterigh-  
honny ne Teckení Skarighwáre, ne Tewightaghkon, ne  
Raoderéanayent Songwayáner, neoni Oyéri ne Káriwake,  
neoni agwégon ne oyáson nekaríhótea ne Yakorighwi-  
youghston ne Yontsenoeniyadaghwá Akodonhetst A-  
yakoderiyendáráke, nenne keagaye Ickíaa, (Ickísaogoe-ah)  
ayakoyanneráddy ayondádeghyárea (ayondaddeghyagh-  
ronn'ye) Ayakoyadadogesaghti Tfi-ayakonheke, tiut-  
kon ayakéghyáráke ne Tfiyendatnegoffersá Teyagwa-  
kaghneronnyon Yongweannadóenis, tfinayongwayérea  
nemahótea teskaderighwadýérea Christus Songwaghne-  
teaghísyohs et-hionaongyérea ne Sattáhonwad'yadódeáste;  
Sadeayoughton ne Songwanéyáse neoni Sotketískoh; ne  
Yonkhíghin'yóserhon Sadeayoughton oni ayakóehéyáse  
Karighwannérea, ayontketískwaghte Yoderigwagwadac-  
kwea, tiutkon ayerighwaghdónt-hake, Ongwe Odak-  
seaghtsera Tfiniyakonóff-hea, ne kowanaghtsihon Ayon-  
derighwaghtand'yeghte tfiniyoyannerefe ne Karighwi-  
youghstak Tfi-ayakonheke.

The

•••••

The So

**A**Gwa  
one  
Niyoh, n  
wahoeni n  
sagat ayóe  
yakonheke  
hone okfa  
ne wagari  
wiyoughst  
Raodiyoun  
royadadog  
nyoft ag  
eghnakar  
gouh tayo  
te Ongwe  
diríoh ya  
hake, ok  
cayonikob  
Niyoh; e  
ke, eank  
cayakoniz  
Nenah  
doughsek  
dough ne  
yonóenwi  
Ne Tek  
waséhheke  
wannérea,  
yondaghk  
t'hayorand  
Christus.



*Dearlly beloved, &c.*

Ne Tekenihadònt, rorighwadádon, teaghyadad'yenafaséhheke teankonwaghtsyárea Kanaghkwa Karighwannérea, ne wahóeni yaghte goenwagwenn'yése ne ayondaghkarstade ne cayakonniake, neoni yaghothéno t'hayoranondágon cayondeweyenóeni ne Rayeróenda Christus.



Then shall the Minister say, *I require and charge, &c.*  
*Ratsibeabshatsy tabadati.*

**W**Akeninhane tlineayoughton cayondatkarodagh-  
 lyafe ne teantfyadough-harearon eawighniserade-  
 ke tfinadeant-heaghroughsa (ne katkegiok ne yode-  
 righwaghsishtann'yon Orighwagwegouh akaweriáne  
 cayondadderigh-hodaghs'yafe) Eageahake kagiok niye-  
 yadare ayakoderiyendarake ne Ayagonhighta ne akari-  
 hoeni yaght-ha ayet'iyestane, kafeniron onwa. Ikea o-  
 righwiyotfi eantfyoeni ne agwegouh oya tfinikayerea tfini-  
 nighsongwarighwayeráse; Niyoh yateyondadd'yestani-  
 re, neoni yagh-te yekarighwayéri ne Yakoniyago.

*Tetsyadaddeshnoughsa tfineniweyèndeghtagbkon, Takewea-  
 naghseregt.*

The Man. (*Ne Ratsin*)

**I**N. wakoyéna N. Tet'denideron onea ted'yadaghfa-  
 wea, tlineánwe eakoenyatsteriston, cayoyannereke  
 neteas t'hikea-ha, ne cayotlogo-ahake neteas taondon-  
 hakarriaghseke; ne skeanea; ayonheke neteas teayo-  
 kweaheandoughseke; ne eankhenoghwhefeke ne eakat-  
 hondadiheke, ne tfinadeayongwakhaghfih ne Keahéyon,  
 tliniyoderighwhinon Niyoh Rorighwadádon; neoni wa-  
 haghmiratstaghkwenenegea Wadedd'yadyén'daghkwe.

The Woman. (*Ne Akonbègti*)

**I**N. wakoyéna N. Tet'denideron onea ted'yadaghfa-  
 wea, tlineánwe eakoenyatsteriston, cayoyannereke  
 neteas t'hikea-ha, ne eahotsoko-ahake neteas tahadonha-  
 karriaghseke, ne skeanea, aghronheke neteas teahoko-  
 heandoughseke, ne eankhenoghwhefeke ne eghiat-ho-  
 endadihheke, ne tfinadeayongwakhaghfih de Keanhé-  
 yon,

yon, th  
 don; ne  
 dedd'yae

Here tbe

Ne  
**N**Er  
 K  
 agwégou  
 ne Ragh  
 ye, neom

**O**T  
 R.  
 Sakohéw  
 Keandea  
 yonke;  
 gáye Ra  
 rist-ha  
 Isaac ne  
 haghkwe  
 teyeyagh  
 weanean  
 nenegea  
 tayeyéna  
 ron ayah  
 aghyada  
 neoni yo

yon, tfiniyoderighwhinon Niyoh Rorighwada-  
don; neoni wahagniratstaghkwe nenegea Wa-  
dadd'yadyén'daghkwe.

*Here the Ring is to be used according to the Di-  
rections in the Office of Matrimony.*

*Ne Ratfin waghsadkwea Onisnoughsawet.*

**N**Enegea Onisnoughsawed wakonyaktea,  
Kyerónke wakoegwann'yeghstaghkwe, ne  
agwégouh Tfiniwagg'ye eakoeyakhóenhaghse,  
ne Raghseanakon ne Raniha, neoni ne Ronwa-  
ye, neoni ne Ronigoghriyoughstouh. *Amen.*

*Let us Pray, Dewaderéanaye.*

**O**Tfiniyeheawe Niyoh, Raonissouh neoni  
Ratsterist-ha ne agwégouh Ongwehógon,  
Sakohéwi agwégouh Karighwiyoughstak ne  
Keandéaron, neoni tfiniyeheawe Eayakon-henn-  
yonke; sheyadadérist nenegea Senháse, ne kean-  
gáye Ratfin neoni Onheghtie, ne Yakhiyadade-  
rist-ha Saghséanagon; 'shéyouh sadayoughton  
*Isaac* neoni *Rebecca* Teghyadaden'yendouh-seh-  
haghkwe tsideghnònhe, nenegea sadayoughtouh  
teyeyaghse oni ne Yagorweaneanda'uh ne Tek-  
weaneanda'uh tfinaghyadad'yérase (nenahótea  
nenegea ne Onisnoughsawet waondádouh neoni  
tayeyéna ne wakadogeaghsstaghkwe) ayoughni-  
ron ayakoyènewágouh yeyehéwe; shéyon ta-  
aghyadaddenoenwene ne onca tfinayoughtouh  
neoni yodadéaron ne tsideghnònhe, ne tfinisade-  
righ-

righwhínon tfinaghníyere, ne Rorihhóeni Jesus  
Christus Songwayáner. *Amen.*

*Then shall the Priest join their right Hands to-  
gether, and say, Those whom God hath join-  
ed, &c.*

*Ratshbeaghstati Wadeghsakofnoughsa.*

Nenahótea tehoranéga Níyoh, yaghte ya-  
wight taonsayekhaghfi ne Ongwe.

*Then shall he say:*

**N**Enegea teyeyaghse yakorighwayéndáse ne  
Orighwadogeaghtitferágouh ne Yagonn-  
yaks, nenahotea Niyoghne neoni tsiyakotkea-  
nissouh waondónderène, neoni wakaghni-  
ratstaghkwe nenegea tfinadeahyaddadd'yérase  
waghniweáneandáne, ne wakarihóeni waghya-  
daddefnoughsa Tfiniweyéndightaghkon newagh-  
nirih-hówanaghte ne onea rodinyago, ne Ragh-  
feanagouh ne Raniha, neoni ne Ronwaye, neo-  
ni ne Ronigoughriyoughstouh. *Amen.*

\*\*\*\*\*

The ORDER for the BURIAL of the DEAD.

ADEREANAYENT WAONDATTI-  
YADATTA.

**I**Nene Entsyontketskwaghte neoni ne Ent-  
syondonhètste, rádouh ne Royáner Níyoh:  
Ne I-tferágouh T'yakawightaghkouh ne eaya-  
konheke, ok online ayakaweahéyoh, neoni niya-  
deya-

deyágo  
taghko  
John.

**W**yáge  
Odsino  
ròngwe  
gouh s  
hígea M

**Y**A  
no'thae  
wi, ne  
oghscar

**N**E  
neoni  
rond ye  
yake, n  
dare, n

Sade  
nahyag  
O Say  
sarighw  
Ségo

deyágouh ne yakòn-he, I-tserágouh t'yakawigh-  
taghkouh, yaght-ha ya-ihheye ne tfiniyeheawe.  
*Jobn. xi. 25, 26.*

**W**Akaderiyéndare ne Rakhnereaghfyouh  
Rón-he, neoni cahádake Oghwhentsi-  
yáge Tfineawadigniferókhtea. Et-hosènené  
Odsinowa ne Kighnakske onea cayodidet-hà-  
ròngweah, neoni cayodighson. K'yerónke, sè-  
gouh sáne eask'yadóndake Akh-kaghtéke eaf-  
hígea Niyoh. *Job xix, 25, 26, 27.*

**Y**Agh-othéno teyonkwahhe ne Oghwhentsi-  
yáge, neoni kadogeaghtsfihuh yagh-ot-hé-  
no'thaonfayag wayágeawe. Ne Royáner sakó-  
wi, ne Royáner oni saghshakoughkwea; ne Ra-  
oghscána ne Royáner yoneándont. *1 Tim. vi. 7.*

*Man that is born, &c.*

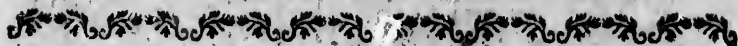
**N**E Ongwe ne Akonheghti yondaddadewe-  
wedouh, kean ok Niyakawighniferáge,  
neoni ne Tfinadéyonnoeyánight, rodeghyagh-  
rond ye tfiniyught Yotsitshyaghrarágon ne sayé-  
yake, neoni sahádégo tfiniyought ne Yodaghscá-  
dare, neoni yaghta onea-tfinâyoughtouh.

Sadéyag'yonhíhea yagweahhéyoughse: Ka-  
nahyagwarighwífake ayonk-heghsniénouh; Ise,  
O Sayáner, nenené Yoderighwagwarighfyouh  
sarighwaghswéah Ongwarighwanner raksera?

Ségouh sáne, O Seníyohtleradogeghti Sayá-  
ner.

ner, O sêf-hatîte Sayâner, O Sayadadogeaghti neoni Sanidareghtserowâne Karonghyâgon Seyadeahawight-ha, toghsa tacwayadond'yeght ne Tfid'yonnoughwhakteghtsî-hon ne tfiniye-heawe Keahéyoh.

Saderiyëndare, Sayâner, ne Yodaghseghtanryon Ongweriâne: Toghsa netaghfadeahough-tacweke sanidarèlkouh ne Ongwadereanayent; ok tacwayadanoughstât, O Sayadadogeaghti Sayâner, agwégouh t'hihaef-hatîte Niyoh, royadadogeghti neoni ronidearefkon Sakoghne-reghtyoh; Tacwadeweyëndouh ne onea yongwadoktanîre eyagweahheye ne akarihhóni Tfiokniyonoughwakte ne akwayadondih.



*For as much as it hath pleased, &c.*

**N**E Rawéron ne agwégouh t'hihaefhatîte Niyoh, Tfiironideareghtserowâne ne Akodon'hetst *Agwaddadéke-a* (*Ongwadenoseabba*), ne onwa yakaweahhéyon, wadeghsagoyadaghkwe, ne wakarihhóni *Rayerónke* (*Kayerónke*). Tfiyondatt'yadadda-ast-ha wagwáye; \**Oghwentfia geaghne*, *Oghwentfia sôendon*; Togeske-on ve Vorhâratst ne Entfiyonketfkouh tñonea tfiniye-heawe eankêne Songwayâner Jesus Christus ne eayagonhennyonke; ne keahéyoughse ne Akoyéronda nenéné raonhatserâgon yaihhéyoughse teal-hadéni neoni Onweseghtsera Rayerónke fadeahâyere, ne tfinihokwenniyat okt-hiwagwégouh.

*I heard*

\* Here Earth shall be cast upon the Body, by some standing by.  
 • Yakokeaghrôndouh.

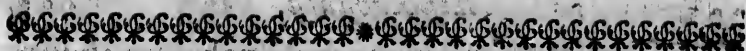
CCCC

I be

**N** Ongwe  
yeghte  
yanert  
wa, et  
ayondo  
kwe, n  
xiv. 13

**S** On  
wa  
Taghs  
gouh,  
Tacwa  
warigh  
daderig  
rinegh  
tñadac





*I heard a Voice from Heaven say, &c.*

**N**EONI wak-heweanáronke Karonghyage  
 tondeweanayeghtaghkwe, nenéné wa-  
 ongweahhaghse, Syadouh, Karonghyage ea-  
 yeghte ne Yakaweahéyoghserouh, nenéné Ro-  
 yanertserágouh ne ya-ilihéyoghse, onca-ok on-  
 wa, et-no wádouh ne Kanigóenra, ne wahoénl  
 ayondoriff-heah ne Tfiniyakoyodeaghserogh-  
 kwe, neoni Akodeweyéna wakoghsereghte. *Rev.*  
*xiv. 13.*

Let us pray, *Dewaddereánaye.*

Kayáner Tacwanderhek.

*Christus Tacwanderhek.*

Kayáner Tacwanderhek.

*The Lord's Prayer.*

*Ra-odereanayent ne Royáner.*

**S**Ongwaniha ne Karonghyage tighsideron,  
 wafaghfaénadogeaohline, Sayanert'sera íwe,  
 Taghferre eghniáwean, tfiniyought Karonghya-  
 gouh, oni Oghw hentfiáge; Niyadewighnileráge  
 Tacwanadaranondaghlik nonwa, neoni Tondac-  
 warighwiyoughton; tfiniyought oni tshyakwa-  
 daderighwiyoughteáni, neoni toghsa tacwaghfa-  
 ríneght Dewaddatdennageraghtonke ncsàne sad-  
 tshadacwaghs ne Kondighseróheanse. *Amen.*

*Et sibeabstati.*

*Et si beabstat si.*

**S**Ef-hatseaghseragwégouh Níyoh, ne tñidya-konhenn'yon ne Akodonhetf-hógon nena-yadotea nenené Royanerhne ya-ihhéyoughse, ne yeáyewe ne Akonigoenra ne D'yakawightaghkon, ne onea tñiyakoddyeah nenegea Akoyerón-da, yakoghwif-heaghne Yotseñoeniyat, neoni Eayondonhárea; wagwadoenrea Ongweriaghsgouh, ne tñiféron nenegea *Acwadaddegeàkeàhba* (*Ongwadenoseaghkeàhba*) nenegea Tñiyakoronghyageaghne ne Yorighwannerakskouh Tñiyonghwentñiyade; Wagweaniteghtea ne yaght-hi yeyódohte Sayannereghtsera neneferon kea-okneawe ne tñiniyágon. Seyadoughrongwea ne yekayérine, neoni Onweséghtsera Sayanertsera ne tayoughstèríhhea; ne wahóeni ne sadayon-k'híyeste ne yegwégouh nenené togeske-oenwe D'yakawightaghkon Saghscanadogeaghti Yaka-weaheyoughseron, ya-áyonwe Kaweyenneanda-uhtsíhouh. neoni Ayakodaskatstóuhake, okt-há tetfýárea Akoyerón-da neoni Akonigoenra, ne tñiniyeheawe tiutkouh onea tñináyoughton Sonweséghtsera, ne rorihóeni Jesús Christus Son-gwayáne. *Amen.*

*Et si b.*

**O**Ronidearefhouh Níyoh, Ráníha Songwayáner Jesús Christus, nenené Eayontketfkwaghte neoni Eayondonhètste; raonhatserágon yegwégouh Onghkagiók D'yakawightaghkòne, eayakonheke, okh oni ayaiheye; neoni onghkagiók eayonheke, ne raohatserágon, eand'yaka-

d'yakawig  
niyeheaw  
doub, ro  
korheá-u  
hodirhare  
doerissera  
ragouh, C  
heyátne  
t-ha ne  
katkegiob  
yagweahl  
rake, fad  
gea *Akw  
ba*) onw  
agwégose  
roughsa  
ron, nen  
hótea, E  
Christus  
gòse ne  
youghsto  
yadadder  
yetsiyon  
ne Sònd  
keagáye,  
wáne R  
Songwar  
nereaghty

**N**E Ra  
Níy  
youghstou

d'yakawightaghkon, ne yaght-ha yaiheye ne tfiniyeheawe, nene oni songwarighhonnienidoub, royadadogeaghti Paul, yaghte yongwani-korheá-uh ne tfiniyeayadódeánsé nenené yaghta hoderharenn'yqn, nenené raohatserágon waondoerisseraghton; Wagweanideaghtea Kanigóeragouh, O Raniha, ahsegh're askwaketsko ne Keaheyátne ne Karighwannerrea ne Tsiyondonhetsf-t-ha ne Yoderighwagwadacweah; ne wahoeni katkegiok nene geagáye Tsiyagyòne onea eayagweahheye, raonhatserágon ayongwadonhárake, iadeayoughtannyonke yongwarháre, nenegea *Akwaddadegeakeahba* (*Ongwadenoseahbkeahba*) onwa yakodonthahhere; ne tfinayáweah ne agwégofe Entsyontketfko ne Tfinadeant-heaghtroughsa Eawighniserádeke, ne Aí-henoghwéseron, nenené Oyadaderightsera ayondádo nena-hótea, Eghtfenoghweghtsihon Eghtsyéah Jesus Christus et-hóne yehf-hakodadd'yáse ne yegwégofe ne yéfanóewese neoni ne Yakorighwhi-youghstouh, Eahearon, Garo gasseweght, Yetfiyadadderistouh Sagoyé-ogoeah Rageniha, neayetsiyon ne Kayanertsera ne yetfighseroeniyéni ne Sòndondoghwhentsiadagháwe: Tackyon keagáye, wagweanideaghtea, O ronidareghtsero-wánea Raniha, ne rorihhóeni Jesus Christus Songwarighwaghseroeniyéni neoni Songwagh-nereaghtsyouh. *Amen.*

*The Grace of our Lord Jesus, &c.*

**N**E Raodeárat Jesus Christus, neoni Ranorunghkwa Niyoh, neoni Raodyoughkwa ne Ronigoghri-youghstouh, agwégon aedewéseke tfiniyeheawe. *Amen.*

PART OF THE SINGING  
PSALMS.

*Dedewariwak aghfidewanedndon Niyob Raonswe-  
seghisera.*

Psalm 23.

*Teyerighwaghekwt-haTewaghsea aghseahyawedre.*

1. **N**E Ro yá ner, Rak ha wi se,  
Yagh tea se a on gwea,  
Ne wa hag ge na sea hagh se,  
Yo doe ni kon hegh kon.
2. Ne Rak g'ya dea, ha wigh ta ne  
Ne Tfid kagh ne gi yo,  
N'yegh ron ho deast t'ha a gwé gouh  
Ne O righ wan ne rea.
3. O ni rag gya dea ha wigh t'ha,  
Ne tfid ka ya noe nih,  
Ne yot de righ wa gwa righ syh,  
Wa hó ni Sagh sea na.
4. Ok noe n'a geh he yough se re,  
Yagh t'ha ket fa ni ke.  
Yagh ot hé non yo dak sea se,  
I kea ta ke nough ne.
5. Ne ó ni tak ke nough ne ná,  
O ni wah yon há de,

Et ho

Et ho  
Ea v  
6. Ok  
Ne t  
Ne gá  
Ne

*Teyerigh*

1. **N**  
Ne wa  
Kyen

2. Ne  
Ni y  
Rot se r  
O ni

3. Wa  
Ne  
Yot de r  
Ne o

4. Eaf  
Et ho  
Ne Og  
Ni y

Et ho se ná Ka yan ne rea,

Ea wak se ré se ke.

6. Ok On gwich ni se ra gwé gough,

Ne tñi ná kon he ke,

Ne gá don ne Ro ya nerh ne,

Ne tñi ni ye hea we.

~~~~~

Psalm 67.

*Teyerighwaghkwát-ba ydyak-niwaghseá tsyáda,*  
*yaweare.*

1. **N**I yoh son gwean dean ruh,  
Tak wa ya da dé rift.

Ne wa hoe ni ne sa ha há,

Kyen dé ri Ogh when tsya.

2. Ne On gwe ho góe ah,

Ni yoh Ra kógh son de,

Rot se noe ni Ogh ne gwagh sa,

O ni yo don há rouh.

3. Wa hoe ni On gwé da,

Ne deaf hak hagh syon ko,

Yot de righ wa gwarigh syough se ra.

Ne o ni Ogh when tñi.

4. Eaf he yat ste rif te,

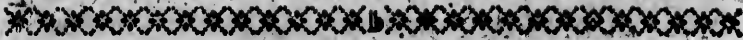
Et ho egh ya hó di,

Ne Ogh when tsya ne sa kó wih,

Ni yoh song gwean ronh.



Son kwan dea rouh Ní yoh,  
Ne o ni, a gwé gouh,  
Ne ea hoe wat sagh nigh se ke,  
Tsi yo dogh when tsiyok te.



Psalms 100.

*Teyerighwagbkwat-ha ubskat Tewaniyawé.*

1. **I** se Sogh when tsi a gwé kouh,  
Te se wa hea regh tan ni youh,  
Egh tsi yo deahst ne Ro yá ner,  
Ne ne Ya gwat se noe ni yat.
2. Ka ro se wight Tsit ha kogh font,  
Yod se noen yad det wa ri wak.  
Nok se wa ni gough ra dó gea,  
Ne Ro ya ner ne na Ní yoh.
3. Nok Ní yoh son kwa ya dif son,  
Ra ouh ha Ra o di yough kwa,  
Ne ra ouh ha ne Ro yá ner,  
Ne ne Sa ko ye oe koe wa.
4. Egh tsi de wa doe rea Ní yoh,  
I kea Ka yá ner tse ri oh,  
Ro ni dea ref kouh ko wa nea,  
T'ho righ wa yer tsin ye hea we.

~~XXXXXXXXXX~~

Teyer

1. **A**  
'Kc ni  
Ne
2. Tsi  
Egh  
Ne T  
Ne
3. Eg  
Wa  
Togh  
Tog
4. Ne  
Ne  
A on  
Ne
5. Ne  
O n  
Ne n  
Son

Psalms 103.

*Teyerigbwagbkwat-ha ubskat tewanniaawe agbseab  
yaweara.*

1. **A** C wa don hētst eght se nean don.  
Ne Ka ya ner tiut kōn;  
'Ke ni goen ra t'ho na sad yer,  
Ne o ni a gwé gōuh
2. Tfi ní wat Ak wé ryagh sa kon,  
Eght sea na do geagh tiest.  
Ne Tfi ro ya da do geagh ti,  
Ne Ragh sea no wa nea.
3. Egh tli fe wa doen rea Ní yoh,  
Wa ho e ni Ro ya ner,  
Togh sa yaght ha sa dough ra ne,  
Togh sa sa ni gōrh hea.
4. Ne Ra o yan ne reagh se ra,  
Ne Sa ni gōc ra gōuh,  
A on da ka ya gean se ke,  
Ne sa righ wí yough stōuh.
5. Ne Sa righ wa ner ák se ra,  
O ni ye sa tŷén dough,  
Ne na a ga yea ya kōk gweah.  
Sōn hegh kōnk ya kōk weah.

*Chanté par les Noirs de la Côte d'Ivoire*

**Psalms 117.**

*Teyerigbwagbkwat-ha huskat tewanniarwe huskat  
yogh fughserote thyéda yareware.*

1. **I** se San di yough kwa gwé gouh  
Eght si de wa nean don,  
Ne Ní yoh on yon gwe ta wih,  
N'ya de yong gwé da ko.

2. I kea ro di righ wi yough stouh,  
Sa ko ye o koe wa,  
Nih fa ko yer ha ko wa nea,  
Ne t'ho righ wa yé ri

*Chanté par les Noirs de la Côte d'Ivoire*

**Psalms 134.**

*Teyerigbwagbkwat-ha huskat tewanniarwe aghseab  
yogh fughserote kayeri yetfyaweari.*

1. **I** se Eght si se wa yá ner,  
Eght si se wa nean don,  
Thyou ha ne if se s'wa yé na,  
Ne Ra o nogh sa gouh.

2. Sea ni fnugh sa kets koh Ní yoh,  
Egh t'yo deaghs, yogh ron gát,  
Tiut kon eght se naen don Niyoh,  
Se we ri yagh sa gouh.

3. Ok  
Ne  
She yo  
N'y

3. Ok

A T

Ne yo

R  
Ne R  
Ne

Ne fa  
Wa  
On gw  
Ne a

Ro yá  
On  
Et ho,  
Tfi

Ne R  
Tfi  
Ne Y  
Ne

Yagh  
Agh

3. Ok ti wa gwé gough ra oc ni,  
Ne tñ neaghs fa ka wea,  
She yon, Ra o yan ne reghs' ra  
N'ye hea we ne rón he.

**A Thanksgiving after receiving of the  
Lord's Supper.**

*Ne yondough bradagh kwa ne oene yakoyadará-ub ne  
Yogaraskeba Ka-goub ne Royáner.*

**R**O yá ner wa hoen wa doen rea,  
Wa hoe ni Ro dyé fea,  
Ne Ra o yan ne reght ié ra,  
Ne fá ko na doe nih.

Ne fá ko ya da do geagh ti,  
Wa hoe wa neán don te,  
On gwea nagh fáks ke yagh t'ya onwe,  
Ne a hoe wa nean douch.

Ro yá ner te ha deant fá as  
On gwé ri yagh t'ya onwe,  
Et ho, a hoe wea noch ton youh,  
Tñ na te ho deant fouch.

Ne Ro ya nert fe ro wá nea,  
Tñ nigh son gwa yé rea,  
Ne Yon gwa tigh wa ne raks kouch,  
Ne ná a gwagh snun ke.

Yagh te yor ha ratf ten ni yoh,  
Agh fá gwa yé rit se,

O Se wa

O Se wa righ wa ne ráak skouh,  
Ne Tshyon gwe hoe goen ah.

Ne ná Yo yan ne reagh se ra,  
Ne Te sa yen dagh touh,  
Ro ya nert ne te sa deant so,  
Ne ah yagh sweagh se ke.

A Prayer to the Holy Ghost, to be sung be-  
fore the Sermon.

*Ne Adereanáyent ne Ronigoughbriyoughstoughne, ne  
waboeni ne Tsi-neayonderigbwa; bnódóuh Tea-  
yerigbwagbkwát-bake.*

**G**A ro Ro ní gough ri yough stouh,  
Ne Sa kwen yat Ni yoh,  
O ni a gwe gough Tak wé yeghs,  
Sa wea na do geagh ti.

Ne ná ah tak wa ri hoen ni,  
A ya gwa yen der ha,  
Ne wa ga rih ho enn ya te,  
T'ha ya gwaght ka wa ne.

O né Sa ni gogh ri yough stouh,  
Ne Tah yough when tsyó rean,  
Tak wan he tsi ni sa gwen yat,  
Tsi ni yo dak sea se.

O Sa yá ner Tak gwagh sni yé nouh,  
Ne na Yonk high swangh sé,  
Ne o ni a ya khi sea ni,  
Sa yá ner tes hegh in'yeh.

On-

On gw  
Ne

Ron w  
Ro

Ne K  
Yegh

Ne ya  
Ne

O Sa  
Sa w

Ne fu  
Ra

Wa ho  
Sa o

A on  
Ne

Ne o  
Ne

Ea ya  
Ne

XXXX

1. R

Ne o  
Ro



On gwa yá ner kó a ó ni.

Ne Se ya da dā rift,

Ron wa wea na wak hoe had dyeh,

Ro di yé na wak houh.

Ne Ka righ wyough stak tfe rá gouh,

Yeght ha Karonh yá ge,

Ne ya ko ya dea ha wight ha,

Ne na Christ us tiut kon.

O Sa yá ner ne fe yá wih

Sa wea na do geagh ti,

Ne fuh ha a ont ká dad de,

Ra di tfi heagh sta tfy.

Wa hoe ni ne Sa ka ri wat,

Sa on gwa ni goe rat

A on douh, ne ó ni et ho

Ne A ya g'yon he ke.

Ne o ni A ya gweá he ye,

Ne tfi ni ye hea we

Ea ya ko das katf tòe ha ke,

Ne ne Ka rongh ya gouh.



Gloria Patri, &c.

*Rot-konyest ne Rantha.*

1. **R** Ot ko ni yest ne Ra ni ha,

Ne o ni Ron wá ye

Ne o ni ne sa da yogh touh

Ro ni gogh ri yough stouli.

C c

2. Tfi-

2. Tfi nea yugh ton d'yo dagh sa weh  
Tfe ra gouh, egh ni yought  
On-wa, ne tiut kon a gwé gon  
Ne tfi ni ye hea we.

## Hymn on Repentance.

*Teyerighwaghkwat-ha Sayondatréwaghte.*

1.

**O** Nghka akoenwayanhewe  
Tfikowanea Adonhárahk  
Ne ne Tfinikanakdótea  
Ne ne agwagh Karunghyâkouh.

2.

Et-ho tfi-onea Sáyoenwe  
Ne yakoyadaghtoh-óne  
Tfiniyerighwanneraktgwe  
Ne ne Sayondatréwaghte.

3.

Ne oni tfiwaontkaght-hoh  
Ne ne áse wahontóeni  
Ne wahoendatteracwaghfe  
Onweseaghtlera. t'kâkonde,

4.

Raníha rodonhah-herre  
Tfitehakanere ónea  
Yagh ont hewe tfinondáwe  
Ne tfinighfakonoroughkwa.

5.

Ne rodonhah-herre oni  
Ronwáye tsidet-hakánere  
Ne nahódea Yotkarriákoh  
Ne Raoroughyakeaghsera.

6.

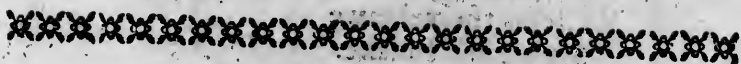
Ok ne Ronigoghriyoughstouh  
Yaonweskwa wahatkaght-hoh  
Adonhetseradogeaght  
Ne nanné áse Saghroeni.

7.

Ne yakoyataderioh  
Sagat Karoughyakeghrónoh  
Akwégouh tehodirighwaghgwa  
Tfinikowanea Adonhárak.

8.

Ne tsiyakodeghyaghrundie  
Raoyannereghserágoh  
Ne Jesus raodi Górah  
Neoni wakwearon *Amen.*



## Christening Hymn.

*Teyerighwagbkwat-ba Waondatnekossferagbwe.*

1.

**J**ESUS Saghseaníoh náa  
Ne ok kennoroughkwa  
Ne Tfinikaghseanadennyquh  
Agwagh Yatyotkannyouh.

2.

Ikea Yaghtetkaghscánayeh  
Tfinit'karoughyáde

Tfini

Tfinit'voghwhentfyade oni  
Egni Saghseanórea.

3.  
Ne ankarihhóni páa.  
Ne Yakodeaghtennyoh  
Ne Yontsenonnyaraghkwa  
Agwagh Karoughyagoh.

4.  
Et-ho Deweght-ha O Jesus  
Tfini Saghseaníoh,  
Ne Canóroh Yonhe-onwe  
Ne ná Ongwadhets.

5.  
Saghseanagouh ne yegáych  
Ne Kanoughkwatserio,  
Ne Sayondeweyéndouh  
Ne T'kanigoughriagon.

6.  
Jesus Saghseaníoh náa,  
Neoni Wagweáron,  
Ne Jesus tsiniycheawe  
Saghseanayéndake.

7.  
Agwékouh tsinikanóewaks  
Ne Akenigoera,  
Agwagh et-ho Watkaniffa,  
Ne ne Saghseánagouh.

8.  
'Tferóeni ne Ongwadhets,  
Ne eayotkeáwaghte  
Tfisani deareskouh  
Eayodonháake.

9.  
Ne akarigh-hóweanaghte  
Tfinifaghfeaniyoh,  
Tfinityoghwentfyade oni,  
Tfinitkaroughyade.

10.  
Eakattrorih Saghfeanih,  
Tfinikònhis neawe,  
Ifège akattfenóeni,  
Ne eawadoktane.

Burial Hymn.

*Ne Teyerighwaghwát-ha Waondattiadattah.*

1.  
**T**Syadahoughfadar tfinonká  
Tyeyadadarriyoh,  
Ne tfiniyakoweaneindeah,  
Wakadahoughsiyoughste.

2.  
Ne tfideyoughfont-houghseroh,  
Ifé ne Tfyonhennyoh,  
Nenené Tfyòngwe kassene,  
Afenika-eáyoeh.

3.  
Ne ne Tfiniyoughwhentfyódea  
Tfinóenwe t'kákonde,  
Keaniyorighwess-ha nok egh  
Yeandewayéndane.

4.  
Ifé Tfyongwedanoóeson  
Keanr-ho Okeaghráge,

T'ká-



T'kákonde Səwanaktaye  
Yaghná t'həont-kwēni.

5.

T'finisowanoughsýðe  
Ne Yekowánoghse,  
Yakonigoughrowánoghse  
Raditsiheahstati.

6.

Et-ho oknea ne Uſkatne,  
Yendewayéndàne  
O! Seniyoghſerowanea,  
Egh kea níyough, N'Ongwe?

7.

Ok ſégoh kadi ok Skeano  
T'hiyongwanigóeronde,  
Neoni T'finiyoghſnoraddie,  
Yongwaghteandýohaddie,

8.

Ne ne T'fidyeyadadarryoh  
Ok ſégouh kadi né,  
Yagh fuhha dyakwadarhárats,  
Takyoh ne Seandearat.

9.

Ayonkwayadakárouhſte  
'Tſeroniaghkont-hoh,  
N'Ongwadonhets n'ea waghteandi,  
Tſi onea cayongwádi.

10.

Ne Keahéyoughse ne Owároh  
Eayakwat-harádàde  
Oni Yeyakwadoh-hetſte  
Tſit keantſadondiyéſe.



